

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING

HOUTKACHEL
WOOD STOVE
POELE A BOIS
HOLZ-FEUERSTÄTTE
ESTUFA DE LEÑA
STUFA A LEGNA
PEISOVN



VISTA 600
VISTA 600C



VISTA 700
VISTA 700C



VISTA 800
VISTA 800C



VISTA 900
VISTA 900C



Inhoudsopgave

Inleiding	3
Prestatieverklaring	4
Prestatieverklaring	6
Prestatieverklaring	8
Prestatieverklaring	10
Veiligheid	12
Installatiecondities	12
Algemeen	12
Schoorsteen	12
Ventilatie van de ruimte	13
Vloer en wanden	13
Productbeschrijving VISTA	14
Productbeschrijving VISTA C	15
Installatie	15
Algemene voorbereiding	15
Buitenluchtaansluitingvoorbereiden	16
Inbouwen in een nieuwe schouw	17
Gebruik	22
Eerste gebruik	22
Brandstof	22
Aanmaken	22
Stoken met hout	23
Maximale hoeveelheid hout	23
Regeling verbrandingslucht	24
Doven van het vuur	25
Ontassen	25
Nevel en mist	25
Eventuele problemen	25
Onderhoud	25
Schoorsteen	25
Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud	25
Bijlage 1: Technische gegevens	27
Bijlage 2: Afmetingen	28
Bijlage 3: Afstand tot brandbaar materiaal	36
Bijlage 4: Diagnoseschema	41
Index	42



Inleiding

Geachte gebruiker,

Met de aankoop van dit verwarmingstoestel van DOVRE heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct. Dit product maakt deel uit van een nieuwe generatie energiezuinige en milieuvriendelijke verwarmingstoestellen. Deze toestellen maken optimaal gebruik van zowel convectiewarmte als stralingswarmte.

- ▶ Uw DOVRE toestel is geproduceerd met de modernste productiemiddelen. Mocht er onverhoopt toch iets mankeren aan uw toestel, dan kunt u altijd een beroep doen op de DOVRE service.
- ▶ Het toestel mag niet gewijzigd worden; gebruik steeds originele onderdelen.
- ▶ Het toestel is bedoeld voor plaatsing in een woonruimte. Het moet hermetisch worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- ▶ Wij adviseren u het toestel te laten installeren door een bevoegd installateur.
- ▶ DOVRE kan niet aansprakelijk worden gesteld voor problemen of schade door een onjuiste installatie.
- ▶ Bij installatie en gebruik moeten de hierna beschreven veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

In deze handleiding leest u hoe u het DOVRE verwarmingstoestel op een veilige manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Als u aanvullende informatie of technische gegevens wilt of een installatie-probleem heeft, neemt u dan eerst contact op met uw leverancier.

© 2015 DOVRE NV



Prestatieverklaring

Volgens de bouwproductenverordening 305/2011

Nr.117-CPR-2015

1. Unieke identificatiecode van het producttype:

VISTA 600 / VISTA 600C

2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:

Uniek serienummer.

3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:

Kachel voor vaste brandstof zonder productie van warm water volgens EN 13229

4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:

-

6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van bouwproduct, vermeld in bijlage V:

Systeem 3

7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:

De aangestelde instantie KVBG, geregistreerd onder het nummer 2013, heeft onder systeem 3 een typekeur uitgevoerd en heeft het testrapport nr H2015/0074 verstrekt.

8. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:

-



9. Aangegeven prestatie:

De geharmoniseerde norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Essentiële karakteristieken	Prestaties Hout
Brandveiligheid	
Vuurbestendigheid	A1
Afstand tot brandbaar materiaal	Minimale afstand in mm Achterkant: 50 met isolatie Zijkant: 60 met isolatie
Risico van uitvallende gloeiende deeltjes	Conform
Emissie van verbrandingsproducten	CO: 0,08% (13%O ₂)
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	-
Gemakkelijk te reinigen	Conform
Maximale werkingsdruk	-
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	212 °C
Mechanische weerstand (gewicht dragen van schoorsteen)	Niet bepaald
Nominaal vermogen	8 kW
Rendement	80 %

10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

T. Gehem



01/08/2015 Weelde

Tom Gehem
CEO

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09
België E-mail : info@dovre.be



Prestatieverklaring

Volgens de bouwproductenverordening 305/2011

Nr.118-CPR-2015

1. Unieke identificatiecode van het producttype:

VISTA 700 / VISTA 700C

2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:

Uniek serienummer.

3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:

Kachel voor vaste brandstof zonder productie van warm water volgens EN 13229

4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:

-

6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van bouwproduct, vermeld in bijlage V:

Systeem 3

7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:

De aangestelde instantie KVBG, geregistreerd onder het nummer 2013, heeft onder systeem 3 een typekeur uitgevoerd en heeft het testrapport nr H2015/0075 verstrekt.

8. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:

-



9. Aangegeven prestatie:

De geharmoniseerde norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Essentiële karakteristieken	Prestaties Hout
Brandveiligheid	
Vuurbestendigheid	A1
Afstand tot brandbaar materiaal	Minimale afstand in mm Achterkant: 50 met isolatie Zijkant: 60 met isolatie
Risico van uitvallende gloeiende deeltjes	Conform
Emissie van verbrandingsproducten	CO: 0,10% (13%O ₂)
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	-
Gemakkelijk te reinigen	Conform
Maximale werkingsdruk	-
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	241 °C
Mechanische weerstand (gewicht dragen van schoorsteen)	Niet bepaald
Nominaal vermogen	10 kW
Rendement	83 %

10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

T. Gheem



01/08/2015 Weelde

Tom Gheem
CEO

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

België E-mail : info@dovre.be



Prestatieverklaring

Volgens de bouwproductenverordening 305/2011

Nr.119-CPR-2015

1. Unieke identificatiecode van het producttype:

VISTA 800 / VISTA 800C

2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:

Uniek serienummer.

3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:

Kachel voor vaste brandstof zonder productie van warm water volgens EN 13229

4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:

-

6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van bouwproduct, vermeld in bijlage V:

Systeem 3

7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:

De aangestelde instantie KVBG, geregistreerd onder het nummer 2013, heeft onder systeem 3 een typekeur uitgevoerd en heeft het testrapport nr H2015/0076 verstrekt.

8. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:

-



9. Aangegeven prestatie:

De geharmoniseerde norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Essentiële karakteristieken	Prestaties Hout
Brandveiligheid	
Vuurbestendigheid	A1
Afstand tot brandbaar materiaal	Minimale afstand in mm Achterkant: 50 met isolatie Zijkant: 60 met isolatie
Risico van uitvallende gloeiende deeltjes	Conform
Emissie van verbrandingsproducten	CO: 0,09% (13%O ₂)
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	-
Gemakkelijk te reinigen	Conform
Maximale werkingsdruk	-
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	210 °C
Mechanische weerstand (gewicht dragen van schoorsteen)	Niet bepaald
Nominaal vermogen	12 kW
Rendement	82,5 %

10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

T. Gheem



01/08/2015 Weelde

Tom Gheem
CEO

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09
België E-mail : info@dovre.be



Prestatieverklaring

Volgens de bouwproductenverordening 305/2011

Nr.120-CPR-2015

1. Unieke identificatiecode van het producttype:

VISTA 900 / VISTA 900C

2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:

Uniek serienummer.

3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:

Kachel voor vaste brandstof zonder productie van warm water volgens EN 13229

4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:

-

6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van bouwproduct, vermeld in bijlage V:

Systeem 3

7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:

De aangestelde instantie KVBG, geregistreerd onder het nummer 2013, heeft onder systeem 3 een typekeur uitgevoerd en heeft het testrapport nr H2015/0077 verstrekt.

8. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:

-



9. Aangegeven prestatie:

De geharmoniseerde norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Essentiële karakteristieken	Prestaties Hout
Brandveiligheid	
Vuurbestendigheid	A1
Afstand tot brandbaar materiaal	Minimale afstand in mm Achterkant: 50 met isolatie Zijkant: 60 met isolatie
Risico van uitvallende gloeiende deeltjes	Conform
Emissie van verbrandingsproducten	CO: 0,09% (13%O ₂)
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	-
Gemakkelijk te reinigen	Conform
Maximale werkingsdruk	-
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	251 °C
Mechanische weerstand (gewicht dragen van schoorsteen)	Niet bepaald
Nominaal vermogen	14 kW
Rendement	80 %

10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

T. Gheem



01/08/2015 Weelde

Tom Gheem
CEO

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.


DOVRE N.V.


Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09
België E-mail : info@dovre.be



Veiligheid

-  Let op! Alle veiligheidsvoorschriften moeten strikt worden nageleefd.
-  Lees aandachtig de instructies voor installatie, gebruik en onderhoud die met het toestel zijn meegeleverd, voordat u het toestel in gebruik neemt.
-  Het toestel moet worden geïnstalleerd overeenkomstig de wetgeving en voorschriften van uw land.
-  Alle lokale bepalingen en de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen moeten worden nageleefd bij het installeren van het toestel.
-  Laat het toestel bij voorkeur installeren door een bevoegd installateur. Deze is op de hoogte van de geldende bepalingen en voorschriften.
-  Het toestel is ontworpen voor verwarmingsdoeleinden. Alle oppervlaktes, inclusief het glas en de aansluitbuis kunnen zeer heet worden (meer dan 100°C)! Gebruik voor de bediening een 'koude hand' of een hittebestendige handschoen.
-  Zorg voor voldoende afscherming als jonge kinderen, mindervaliden, ouderen en dieren zich in de nabijheid van het toestel bevinden.
-  Veiligheidsafstanden tot brandbaar materiaal moeten strikt worden aangehouden.
-  Plaats geen gordijnen, kleren, wasgoed of andere brandbare materialen bovenop of in de nabijheid van het toestel.
-  Gebruik tijdens het gebruik van uw toestel geen licht ontvlambare of explosieve stoffen in de nabijheid van het toestel.
-  Voorkom schoorsteenbrand door regelmatig de betreffende schoorsteen te laten reinigen. Stook het toestel nooit met open deur.
-  Bij schoorsteenbrand: sluit de luchtinlaten van het toestel en waarschuw de brandweer.
-  Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.

 Oefen geen kracht uit op de deur, voorkom dat kinderen aan de geopende deur trekken, ga nooit op de geopende deur staan of zitten en plaats geen zware voorwerpen op de deur.

 Zorg voor voldoende ventilatie van de ruimte waar het toestel wordt geplaatst. Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden. Zie het hoofdstuk "Installatiecondities" voor meer informatie over ventilatie.


Installatiecondities

Algemeen


- ▶ Het toestel moet worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- ▶ Voor de aansluitmaten: zie de bijlage "Technische gegevens".
- ▶ Informeer bij de brandweer en/of verzekeringsmaatschappij naar eventuele specifieke vereisten en voorschriften.

Schoorsteen

De schoorsteen is nodig voor:

- ▶ Het afvoeren van de verbrandingsgassen door natuurlijke trek.
 -  De warme lucht in de schoorsteen is lichter dan de buitenlucht en stijgt daarom.
- ▶ Het aanzuigen van lucht, nodig voor de verbranding van de brandstof in het toestel.

Een niet goed werkende schoorsteen kan tijdens het openen van de deur rookterugslag geven. Schade ontstaan door rookterugslag is uitgesloten van garantie.

 Sluit niet meerdere toestellen (bijvoorbeeld ook nog een centraleverwarmingsetel) op dezelfde schoorsteen aan, tenzij lokale of nationale regelgeving hierin voorziet. Zorg in ieder geval bij twee aansluitingen dat het hoogteverschil tussen de aansluitingen minimaal 200 mm bedraagt.

Vraag uw installateur om advies over de schoorsteen. Raadpleeg de Europese norm EN13384 voor een juiste berekening van de schoorsteen.



De schoorsteen moet aan de volgende **voorwaarden** voldoen:

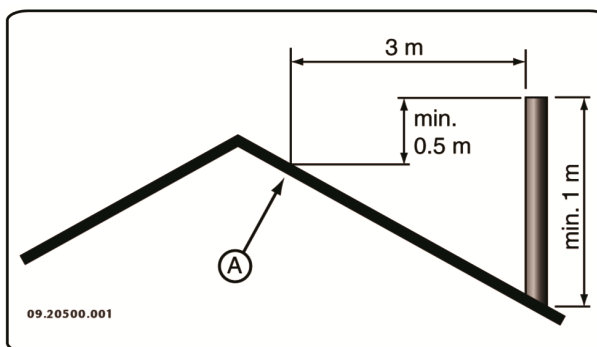
- ▶ De schoorsteen moet gemaakt zijn van vuurvast materiaal, bij voorkeur keramiek of roestvrij staal.
- ▶ De schoorsteen moet luchtdicht en goed gereinigd zijn en voldoende trek garanderen.

i Een trek/onderdruk van 15 - 20 Pa tijdens normale belasting is ideaal.

- ▶ De schoorsteen moet - vertrekkend van de uitgang van het toestel - zo verticaal mogelijk lopen. Richtingsveranderingen en horizontale stukken verstoren de afvoer van verbrandingsgassen en veroorzaken mogelijk roetophoping.
- ▶ De binnenmaten mogen niet te groot zijn, om te voorkomen dat de verbrandingsgassen te sterk afkoelen waardoor de trek minder wordt.
- ▶ De schoorsteen moet bij voorkeur dezelfde diameter hebben als de aansluitkraag.

i Voor de nominale diameter: zie de bijlage "Technische gegevens". Als het rookkanaal goed is geïsoleerd, kan de diameter eventueel wat groter zijn (maximaal tweemaal de sectie van de aansluitkraag).

- ▶ De sectie (oppervlakte) van het rookkanaal moet constant zijn. Verwijdingen en (vooral) vernauwingen verstoren de afvoer van verbrandingsgassen.
- ▶ Bij toepassing van een regenkap/afvoerkap op de schoorsteen: let erop dat de kap niet de uitmonding van de schoorsteen vernauwt en dat de kap niet de afvoer van verbrandingsgassen belemmert.
- ▶ De schoorsteen moet uitmonden in een zone die niet wordt verstoord door omliggende gebouwen, vlakbijstaande bomen of andere hindernissen.
- ▶ Het schoorsteengedeelte buiten de woning moet geïsoleerd zijn.
- ▶ De schoorsteen moet minimaal 4 meter hoog zijn.
- ▶ Als vuistregel geldt: 60 cm boven de nok van het dak.
- ▶ Als de nok van het dak meer dan 3 meter is verwijderd van de schoorsteen: houd de maten aan die in de volgende figuur zijn aangegeven. A = het hoogste punt van het dak binnen een afstand van 3 meter.



Ventilatie van de ruimte

Voor een goede verbranding heeft het toestel lucht (zuurstof) nodig. Die lucht wordt via regelbare luchtinlaten aangevoerd vanuit de ruimte waar het toestel is geplaatst.

- ⚠ Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden.

Een vuistregel is dat de luchttoevoer $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$ moet zijn. Extra ventilatie is nodig:

- ▶ Als het toestel in een ruimte staat die goed is geïsoleerd.
- ▶ Als er mechanische ventilatie is, bv een centraal afzuigstelsysteem of een afzuigkap in een open keuken.

U kunt voor extra ventilatie zorgen door een ventilatierooster in de buitenmuur te laten plaatsen.

Zorg dat andere luchtverbruikende apparaten (zoals een wasdroger, ander verwarmingstoestel of badkamerventilator) een eigen buitenluchtaanvoer hebben, of zijn uitgeschakeld wanneer u het toestel stookt.

- i** U kunt het toestel ook aansluiten op buitenluchtaanvoer. Hiervoor is een aansluitset meegeleverd. Extra ventilatie is dan niet nodig.

Vloer en wanden

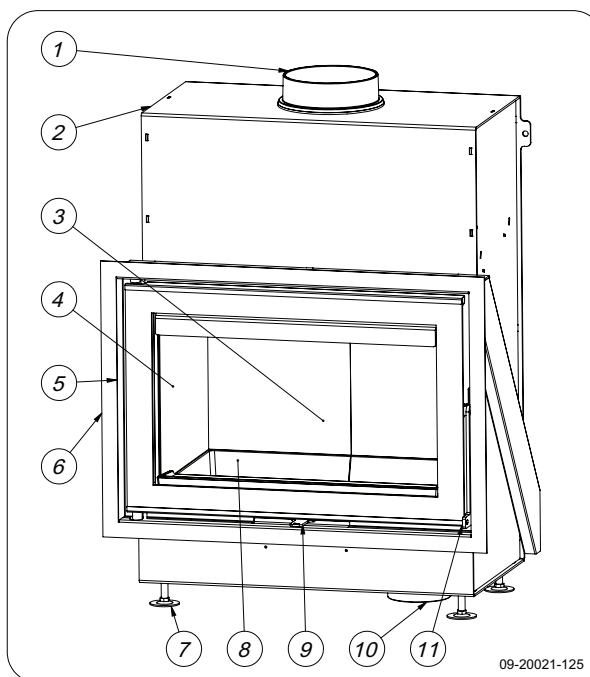
De vloer waarop het toestel wordt geplaatst, moet voldoende draagvermogen hebben. Voor het gewicht van het toestel: zie de bijlage "Technische gegevens".

- ⚠ Bescherm een brandbare vloer door middel van een onbrandbare vloerplaat tegen warmte-

uitstraling. Zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".

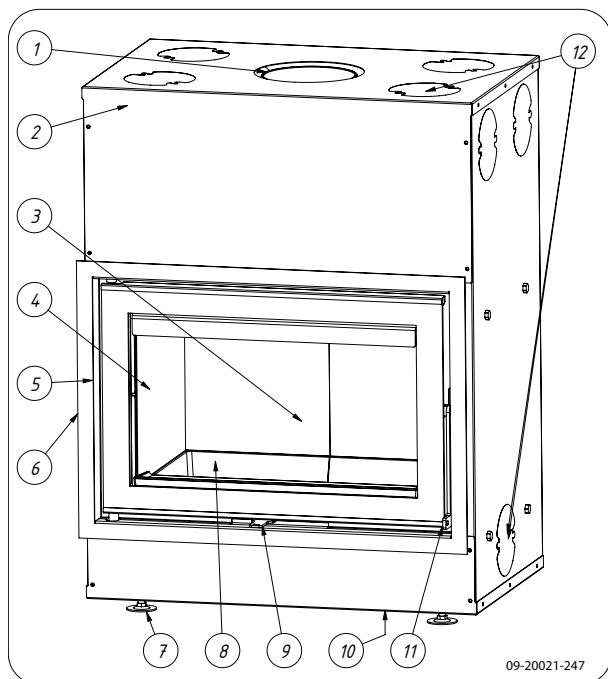
-  Verwijder brandbaar materiaal zoals linoleum, tapijt, enzovoorts onder de onbrandbare vloerplaat.
-  Zorg voor voldoende afstand tussen het toestel en brandbare materialen zoals houten wanden en meubels.
-  Ook de aansluitbuis straalt warmte uit. Zorg voor voldoende afstand of afscherming tussen de aansluitbuis en brandbare materialen. De vuistregel voor een enkelwandige buis is een afstand van driemaal de diameter. Als een bekledingsschelp rond de buis is aangebracht, is een afstand van eenmaal de diameter toelaatbaar.
-  Een vloerkleed moet minimaal 80 cm van het vuur verwijderd zijn.
-  Bescherm een brandbare vloer voor de kachel met behulp van een onbrandbare vloerplaat tegen eventueel uitvallende assen. De vloerplaat moet voldoen aan nationale normen.
-  Voor de afmetingen van de onbrandbare vloerplaat: zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".
-  Voor verdere eisen in verband met brandveiligheid: zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".

Productbeschrijving VISTA



1. Aansluitkraag
2. Rookvang
3. Deur
4. Binnenplaten
5. Deurframe
6. Afwerkkader
7. Stelvoeten
8. Stookbodem
9. Luchtschuif
10. Buitenluchtaansluiting
11. Grendel

Productbeschrijving VISTA C




1. Aansluitkraag
2. Convectiemantel
3. Deur
4. Binnenplaten
5. Deurframe
6. Afwerk kader
7. Stelvoeten
8. Stookbodem
9. Luchtschuif
10. Buitenluchtaansluiting
11. Grendel

Installatie


Algemene voorbereiding


- ▶ Controleer het toestel onmiddellijk bij ontvangst op (transport)schade en eventuele andere gebreken. Het toestel is aan de onderkant met schroeven op de pallet gemonteerd.

 Als u (transport)schade of gebreken hebt geconstateerd, neem het toestel dan niet in

gebruik en stel de leverancier op de hoogte.

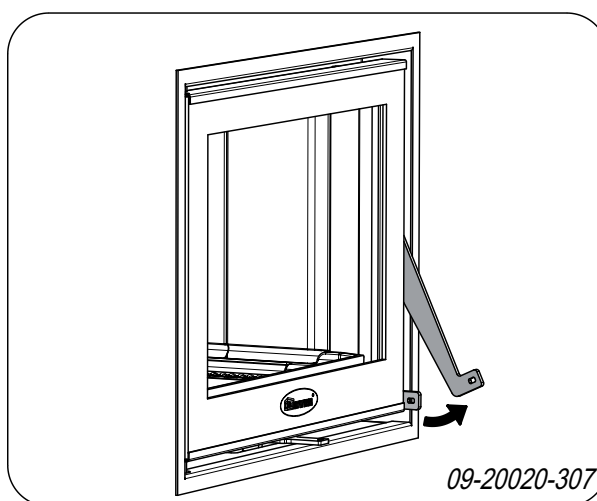
- ▶ Verwijder de demontabele onderdelen uit het toestel voordat u het toestel gaat installeren.


 Door demontabele onderdelen te verwijderen, kunt u het toestel gemakkelijker verplaatsen en beschadiging voorkomen.

 Let bij het verwijderen van demontabele onderdelen op hun oorspronkelijke positie, om ze later weer op de juiste plaats te kunnen aanbrengen.


Deur openen

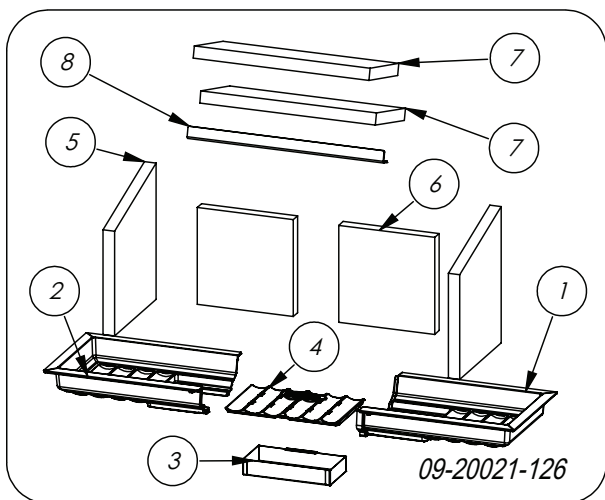
Open de deur door de grendel naar voor te trekken en de deur te ontgrendelen; zie volgende figuur.



 Omdat de grendel tijdens het gebruik van het toestel heet wordt, is er een handschoen bijgeleverd die u kunt gebruiken ter bescherming van uw hand.

Vuurvaste binnenplaten verwijderen

 Vermiculiet binnenplaten zijn licht van gewicht en bij levering meestal okerkleurig. Zij isoleren de verbrandingskamer zodat de verbranding beter is.



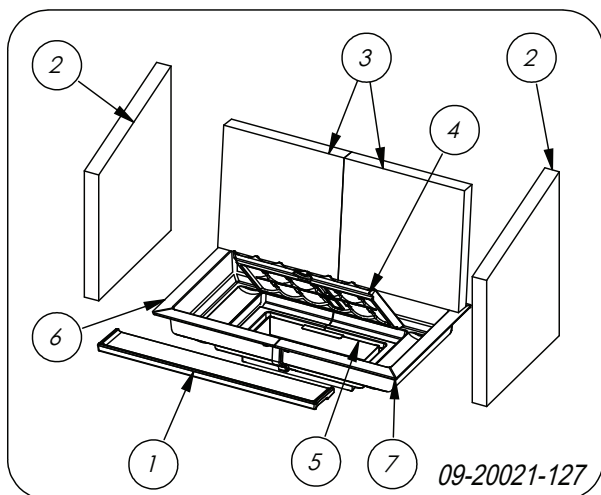
Pos. Omschrijving

- 1 binnenplaat linksvoor
- 2 binnenplaat linksachter
- 3 binnenplaat rugzijde
- 4 binnenplaat rechtsvoor
- 5 binnenplaat links en rechts
- 6 binnenplaten achter
- 7 vlamplaat
- 8 vlamplaathouder

Volg onderstaande instructies om de binnenplaten te verwijderen; zie vorige figuur.

1. Verwijder eerst de onderste vlamplaat (7) door deze op te lichten en de vlamplaathouder (8) te verwijderen. Verwijder beide vlamplaten (7).
2. Verwijder de binnenplaten links en rechts (5).
3. Verwijder de binnenplaten achter (6).

Stookbodem verwijderen



Pos. Omschrijving

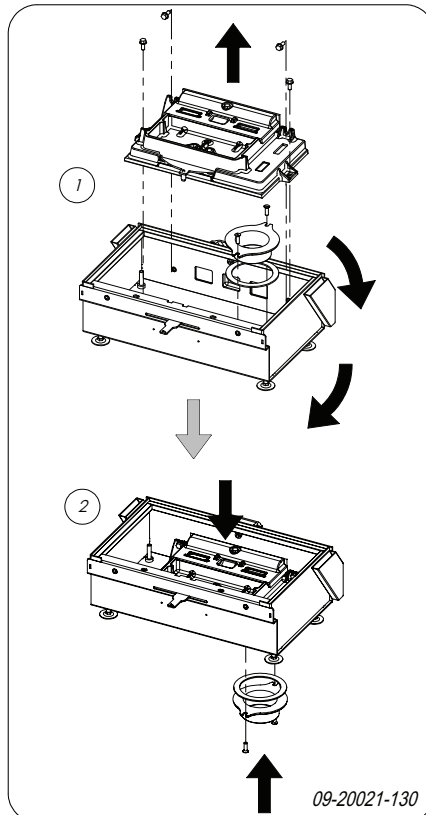
- 1 vuurkorf
- 2 binnenplaat voor en achter
- 3 luchtgeleider
- 4 stookbodem centraal met primaire lucht-gaten
- 5 asvang
- 6 stookbodem links
- 7 stookbodem rechts

Volg onderstaande instructies om de binnenplaten en de stookbodem te verwijderen; zie vorige figuur.


1. Verwijder de vuurkorf (1).
2. Verwijder de centrale stookbodem (4).
3. Verwijder de asvang (5).
4. Verwijder de stookbodem links (6).
5. Verwijder de stookbodem rechts (7).


Buitenluchtaansluiting voorbereiden

Als het toestel wordt geplaatst in een ruimte die onvoldoende is geventileerd, kunt u de aansluitset voor het aanvoeren van buitenlucht op het toestel aansluiten.



De buitenluchtkraag kan afhankelijk van de inbouwwijze van de haard aan de buitenzijde worden gemonteerd, zie positie 2 in de bovenstaande figuur. Als de inbouwwijze en de aansluiting van de buitenlucht vereisen dat de buitenluchtkraag via de binnenzijde wordt gemonteerd, verwijder dan eerst de binnenplaten en de stookbodem. Verwijder daarna het luchtverdelingshuis, zie positie 1 in de bovenstaande figuur. Demonteer de aansluitkraag voor de buitenlucht, sluit deze luchtdicht aan op de flexibel voor de buitenlucht, monteer de aansluitkraag via de binnenzijde van het toestel en monteer het luchtverdelingshuis.

 Let erop dat de dichtingen niet zijn beschadigd. Als dit wel het geval is, vervang de dichtingen dan.

 Zorg ervoor dat het luchtverdelingshuis luchtdicht is aangesloten en dat de werking van de luchtschuif niet is verhinderd.

De luchtaanvoerbuis heeft een diameter van 100 mm. Bij toepassing van een gladde buis mag deze buis maximaal 12 meter lang zijn. Bij gebruik van hulpstukken zoals bochten moet u per hulpstuk de maximale lengte (12 meter) met 1 meter verminderen.

Buitenluchtaansluiting via de wand of de vloer en de aansluitkraag

1. Maak een aansluitgat in de wand of vloer (raadpleeg Bijlage 2, "Afmetingen", voor een geschikte positie van het aansluitgat).
2. Sluit de luchtaanvoerbuis hermetisch af op de muur.

Inbouwen in een nieuwe schouw


De installatie van de inbouwhaard bestaat uit twee onderdelen:

- ▶ De plaatsing en aansluiting van de inbouwhaard
- ▶ De schouw rond de inbouwhaard opbouwen.

Inbouwhaard plaatsen en aansluiten

1. Zet het toestel op de juiste hoogte, vlak en waterpas.

2. Zorg dat tussen de bestaande wanden, voorzien van de benodigde isolatie, en de achterkant van het toestel vrije afstand is.
3. Sluit het toestel hermetisch aan op de schoorsteen.
4. Controleer de trek in de schoorsteen en de afdichting van de aansluiting op het rookgasafvoerkanaal door een klein hevig proefvuur te maken van krantenpapier en droog dun hout.

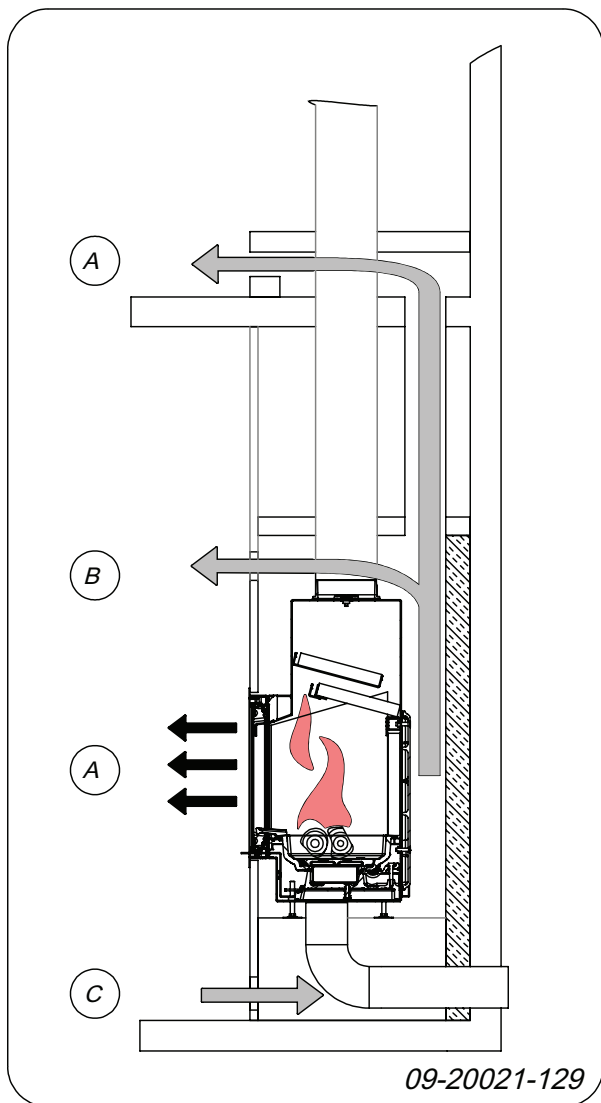
 Wacht bij nieuw metselwerk tot het metselwerk voldoende droog is.

5. Bij buitenluchtaansluiting: sluit de aanvoer van buitenlucht aan op de aansluitset die u op het toestel hebt gemonteerd.

Opbouw van de schouw (VISTA zonder convectiemantel)

In de schouw maakt u de convectieruimte. In deze ruimte moet lucht vrij kunnen bewegen. Er moet lucht aangezogen kunnen worden voor de verbranding en de door de inbouwhaard verwarmde lucht (de convectielucht) moet vrij de te verwarmen ruimte in kunnen stromen; zie volgende figuur.





- A convectieluchtstroom
- B warmtestraling
- C luchtaanvoer vanuit de te verwarmen ruimte

Volg bij de bouw van de schouw de volgende voorschriften voor de convectieruimte:

- ▶ De bovenzijde van de convectieruimte moet luchtdicht afgesloten zijn met een afsluitplaat van onbrandbaar en hittebestendig materiaal.
- ▶ De afsluitplaat moet waterpas liggen en minimaal 600 mm onder de rookgasopening in het plafond geplaatst zijn.
- ▶ Voor de toevoer van omgevingslucht moeten aan de onderzijde van de schouw luchtinlaatroosters geplaatst zijn. De minimale luchtinlaatopening is 500 cm². Als de ruimte onvoldoende is

geventileerd, moet u zorgen voor aanvoer van buitenlucht door middel van de meegeleverde buitenluchtaansluitingsset of een optionele luchtklepset met regelknop.

- ▶ Aan de bovenzijde van de schouw en vlak onder de afsluitplaat moeten luchtuitlaatroosters geplaatst zijn. De minimale luchtuitlaatopening is 600 cm².

i De inlaatroosters en de uitlaatroosters zijn optioneel verkrijgbaar.

- ⚠ Gebruik in de convectieruimte geen brandbaar materiaal en voorkom de werking van warmtebruggen bij het gebruik van warmtegeleidende materialen.

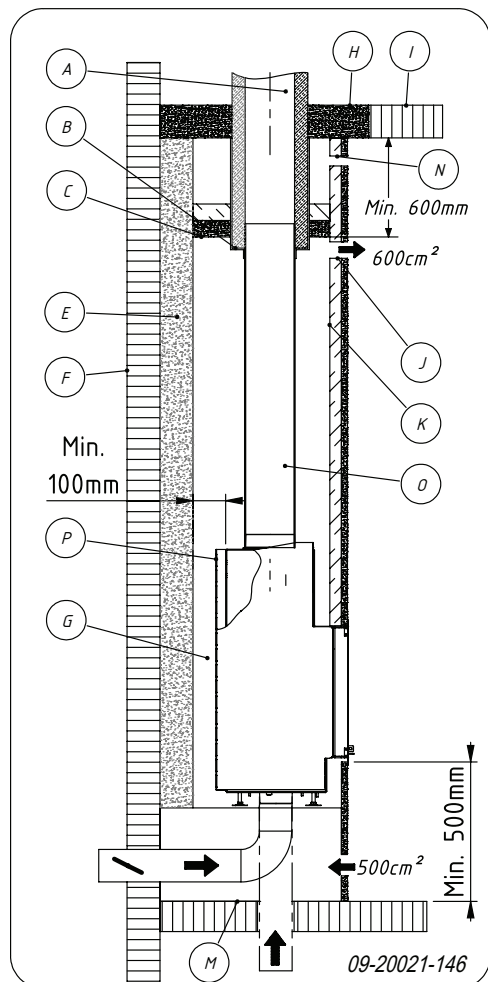
Volg onderstaande instructie bij de opbouw van de schouw:

1. Metsel de voet van de haard en plaats in dit metselwerk de luchtinlaatroosters.
 - ⚠ U kunt de luchtinlaatroosters aan alle kanten van de voet plaatsen.
 - ⚠ Zorg dat de deur van de haard vrij over het plateau van de haard kan draaien.
2. Metsel de haard verder op tot aan de rookvang.
 - ⚠ Zorg dat er altijd 2 mm speling blijft tussen de inbouwhaard en metselwerk om de warmteuitzetting van de inbouwhaard op te vangen.
3. Bekleed desgewenst de binnenzijde van de convectieruimte met reflecterend isolatiemateriaal.
 - i** Extra bekleding van de convectieruimte voorkomt onnodige warmteuitstraling naar mogelijke buitenmuren en/of naast gelegen ruimtes. Het voorkomt ook aantasting van de spouwmuurisolatie.
4. Metsel de schouw verder af tot aan de rookgasopening in het plafond.
 - ⚠ De inbouwhaard mag niet het metselwerk dragen. Gebruik een ondersteuning zoals een draagijzer. Laat tussen de ondersteuning en het toestel minimaal 3 mm speling.
5. Sluit de convectieruimte af met de afsluitplaat.
6. Plaats onder de afsluitplaat de luchtuitlaatroosters.



7. Maak boven de afsluitplaat een opening om eventuele drukopbouw te voorkomen.

De volgende figuur geeft een voorbeeld van de plaatsing van een inbouwhaard in een schouw die volgens bovenstaande instructies en voorschriften is gebouwd.



- A Schoorsteen
 B Afdichtstuk
 C Afdekplaat
 D Isolatie 10 cm
 E Onbrandbare muur min. 10cm (bv. gasbeton)
 F Brandbare muur
 G Convectieruimte
 H Onbrandbaar plafond
 I Brandbaar plafond
 J Uitlaat convectielucht
 K Isolatie
 M Brandbare vloer
 N Opening ter voorkoming van drukopbouw
 O Aansluitbuis

Opbouw van de schouw (VISTA met convectiemantel)

De installatie van de inbouwhaard bestaat uit twee onderdelen:

- ▶ De plaatsing en aansluiting van de inbouwhaard.
- ▶ De schouw rond de inbouwhaard opbouwen.

Inbouwhaard plaatsen en aansluiten

1. Zet het toestel op de juiste hoogte, vlak en waterpas.
2. Zorg dat tussen de bestaande wanden, voorzien van de benodigde isolatie en de achterkant van het toestel minimaal 15 mm vrije convectieruimte is.
3. De inbouwhaard mag niet het metselwerk dragen. Gebruik desgewenst een ondersteuning zoals een draagijzer. Laat tussen de ondersteuning en het toestel minimaal 3 mm speling.
4. Sluit het toestel hermetisch aan op de schoorsteen.
5. Controleer de trek in de schoorsteen en de afdichting van de aansluiting op het rookgasafvoerkanaal door een klein hevig proefvuur te maken van krantenpapier en droog dun hout.
6. Bij buitenluchtaansluiting: sluit de aanvoer van buitenlucht aan op de aansluitset die u op het toestel hebt gemonteerd.

⚠ Wacht bij nieuw metselwerk tot het metselwerk voldoende droog is.

Convectielucht aftappen

Het toestel is uitgerust met extra aansluitingen om convectiewarmte te transporteren naar andere ruimtes. In deze ruimtes dienen luchtuitlaatroosters aanwezig te zijn. Als u van deze functie gebruik wilt maken gaat u als volgt te werk:

1. Verwijder de twee drukplaten bovenop de convectiekast door deze met een hamer los te tikken.
2. Monteer de twee meegeleverde aansluitkragen met diameter 125 mm op de ontstane openingen met de meegeleverde M8x16 schroeven en M8 bouten.



- Sluit hierop flexibele buis met diameter 125 mm aan en voer deze naar de gewenste ruimtes.
- Sluit de flexibele slang aan op de uitlaatroosters in de ruimtes.

Opbouw van de nieuwe schouw

In de schouw maakt u de convectieruimte. In deze ruimte moet lucht vrij kunnen bewegen. Er moet lucht aangezogen kunnen worden voor de verbranding en de door de inbouwhaard verwarmde lucht (de convectielucht) moet vrij de te verwarmen ruimte in kunnen stromen; zie volgende figuur.

Volg bij de bouw van de schouw de volgende voorschriften:

- De bovenzijde van de schouw moet luchtdicht afgesloten zijn met een afsluitplaat van onbrandbaar en hittebestendig materiaal.
- De afsluitplaat moet waterpas liggen en minimaal 30 cm onder de rookgasopening in het plafond geplaatst zijn.
- Desgewenst kunt u aan de bovenzijde van de schouw en vlak onder de afsluitplaat een extra luchtuitlaatrooster plaatsen.

! Gebruik in de inbouwruimte geen brandbaar materiaal en voorkom de werking van warmtebruggen bij het gebruik van warmtegeleidende materialen.

Volg onderstaande instructie bij de opbouw van de schouw:

- Metsel de voet van de haard.
 - !** Zorg dat de deur van de haard vrij over het plateau van de haard kan draaien.
- Metsel de haard verder op tot aan de rookvang.
 - !** Zorg dat er altijd 2 mm speling blijft tussen de inbouwhaard en metselwerk om de warmteuitzetting van de inbouwhaard op te vangen.
- Bekleed desgewenst de binnenzijde van de schouw met reflecterend isolatiemateriaal.

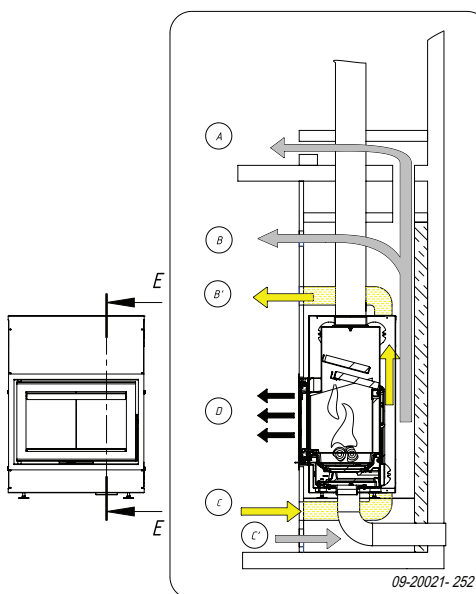
i Extra bekleding van de inbouwruimte voorkomt onnodige warmteuitstraling naar mogelijke buitenmuren en/of naast gelegen ruimtes. Het voorkomt ook aantasting van de spouwmuurisolatie.

- Metsel de schouw verder af tot aan de rookgasopening in het plafond.

! De inbouwhaard mag niet het metselwerk dragen. Gebruik een ondersteuning zoals een draagijzer. Laat tussen de ondersteuning en het toestel minimaal 3 mm speling.

- Sluit de inbouwruimte af met de afsluitplaat.
- Plaats onder de afsluitplaat een luchtrooster in verband met de ventilatie van het toestel.
- Maak boven de afsluitplaat een opening om eventuele drukopbouw te voorkomen.

De volgende figuur geeft een voorbeeld van de plaatsing van een inbouwhaard in een schouw en de luchtstromen

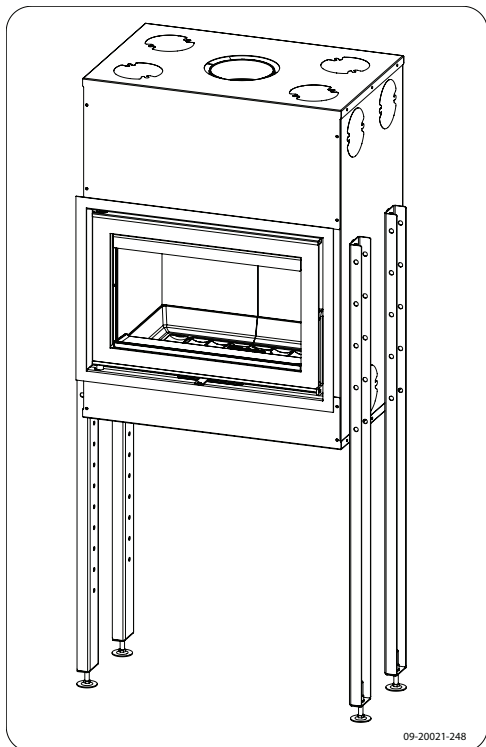


SECTION E-E

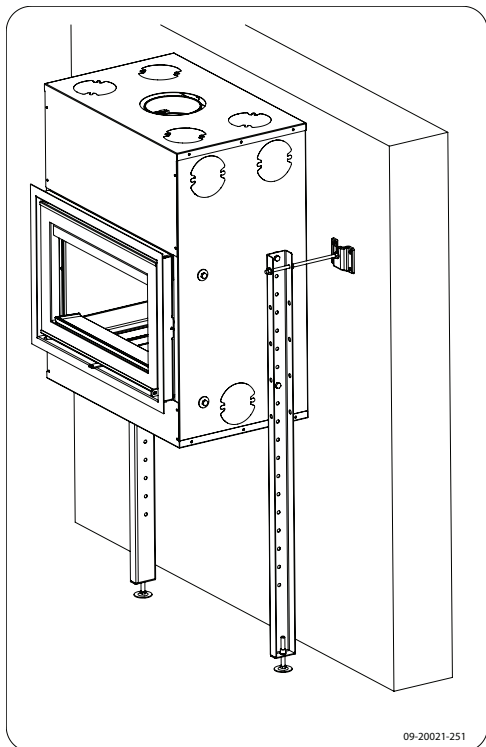
- A Opening tegen drukopbouw in de schouw
- B Convectielucht opening
- B' Convectielucht opening via flexibel
- C Convectielucht aanvoer
- C' Convectielucht aanvoer via flexibel
- D Straling

Optionele potenset

Om de installatie van de VISTA C te vereenvoudigen kan gebruik gemaakt worden van de optionele verstelbare potenset (01.91679).



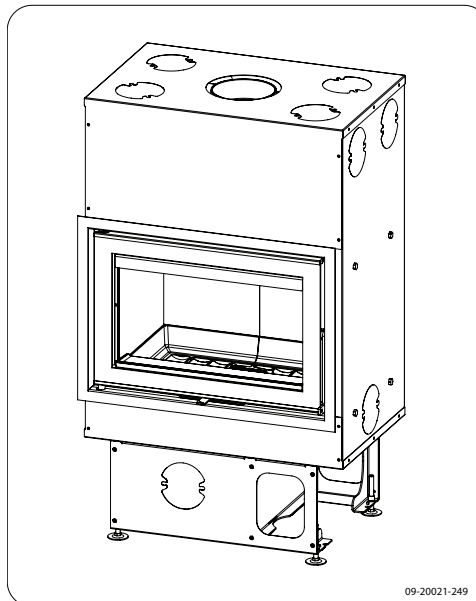
Voor een extra stevige of alternatieve plaatsing kan de haard met behulp van deze set aan de muur worden verankerd.



Optionele ventilatorbox

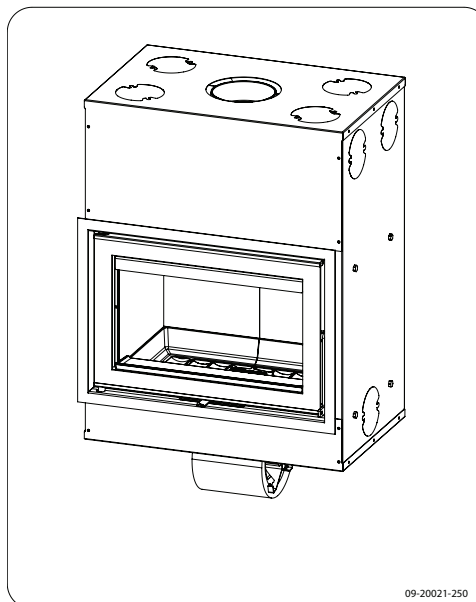
Optioneel kan de ventilatorbox (01.91724) worden gemonteerd, welke tevens dienst doet als sokkel om

het toestel op te plaatsen.



Optionele ventilator

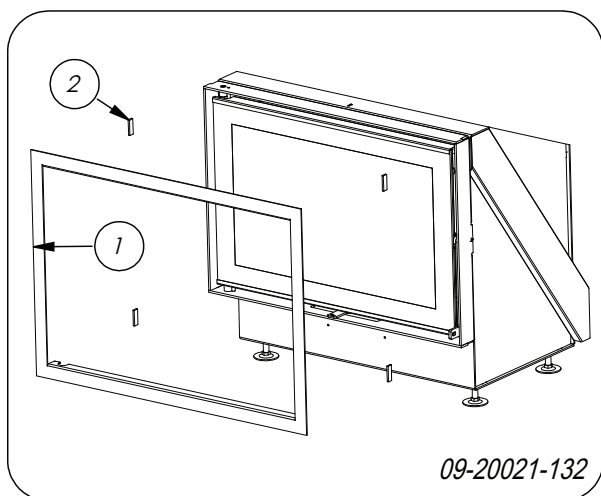
Een 400m³/h centrifugaalventilator set (01.91680) kan onder de convectiemantel worden gemonteerd.



Deze ventilator kan tevens in de ventilatorbox worden gemonteerd om met flexibele aansluitingen convectielucht uit de ruimte aan te zuigen.

Afwerk kader plaatsen

1. Plaats de vier bijgeleverde magneten (2) aan de zijkant van het frame; zie volgende figuur.



- Schuif het bijgeleverde kader (1) in het frame.

Afwerking

- Plaats alle gedemonteerde onderdelen op de juiste plaats terug in het toestel.
- Zorg dat de nieuw gebouwde schouw voldoende droog is, voordat u gaat stoken.



Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

Het toestel is nu klaar voor gebruik.

Gebruik

Eerste gebruik

Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, stook het dan enkele uren flink door. Hierdoor zal de hittebestendige lak uitharden. Hierbij kan wel wat rook en geurhinder ontstaan. Zet eventueel in de ruimte waar het toestel staat de ramen en deuren even open.

Brandstof

Dit toestel is alleen geschikt voor het stoken van natuurlijk hout; gezaagd en gekloofd en voldoende droog.

Gebruik geen andere brandstoffen, want die kunnen leiden tot ernstige schade aan het toestel.

De volgende brandstoffen mag u niet gebruiken omdat zij het milieu vervuilen, en omdat zij het toestel en de schoorsteen sterk vervuilen waardoor schoorsteenbrand kan ontstaan:

- ▶ Behandeld hout, zoals sloophout, geverfd hout, geïmpregneerd hout, verduurzaamd hout, multiplex en spaanplaat.
- ▶ Kunststof, oud papier en huishoudelijk afval.

Hout

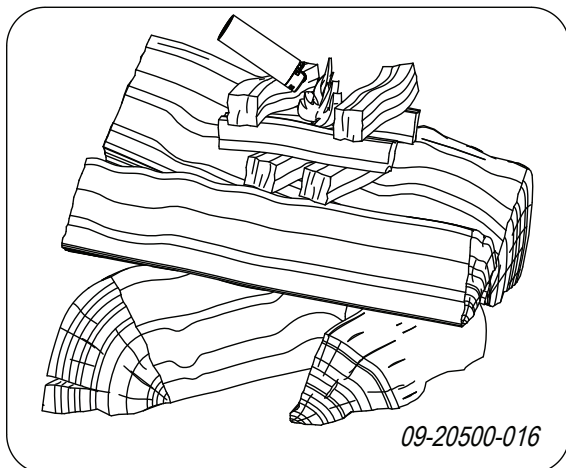
- ▶ Gebruik bij voorkeur hard loofhout zoals eik, beuk, berk en fruitbomenhout. Dit hout brandt langzaam met rustige vlammen. Naaldhout bevat meer hars, brandt sneller en geeft meer vonken.
- ▶ Gebruik gedroogd hout met een vochtpercentage van maximaal 20%. Hiervoor moet het hout minstens 2 jaar zijn gedroogd. Hout met een vochtpercentage van 20% levert 4,2 kWh per kg hout. Hout met een vochtpercentage van 15% levert 4,4 kWh per kg hout. Vers gekapt hout heeft een vochtpercentage van 60% en levert slechts 1,6 kWh per kg hout.
- ▶ Zaag het hout op maat en klief het als het nog vers is. Vers hout klieft gemakkelijker en gekloven hout droogt beter. Bewaar het hout onder een afdek waar de wind vrij spel heeft.
- ▶ Gebruik geen nat hout. Nat hout geeft geen warmte omdat alle energie gaat zitten in het verdampen van vocht. Dit geeft veel rook en roetaanslag op de deur van het toestel en in de schoorsteen. De waterdamp condenseert in het toestel en kan langs naden uit het toestel lekken en zwarte vlekken op de vloer geven. De waterdamp kan ook in de schoorsteen condenseren en creosoot vormen. Creosoot is zeer brandbaar en kan schoorsteenbrand veroorzaken.

Aanmaken

U kunt controleren of de schoorsteen voldoende trek heeft door boven de vlamplaat een prop krantenpapier aan te steken. Bij een koude schoorsteen is er vaak onvoldoende trek in de schoorsteen en kan er rook in de kamer komen. Door het toestel op de hier beschreven manier aan te maken, voorkomt u dit probleem.

- Stapel twee lagen middelgrote houtblokken kruislings op elkaar.
- Stapel bovenop de houtblokken twee à drie lagen aanmaakhoutjes kruislings op elkaar.
- Leg een aanmaakblokje tussen de aanmaakhoutjes en steek het aanmaakblokje aan volgens de instructies op de verpakking.





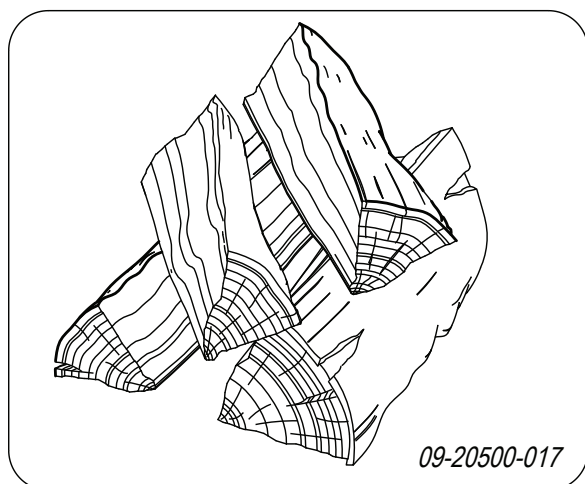
4. Sluit de deur van het toestel en zet de luchtschuif in de deur helemaal open.
5. Laat het aanmaakvuur flink doorbranden totdat het een gloeiend houtskoolbed is geworden. Hierna kunt u een volgende vulling doen en het toestel gaan regelen; zie de paragraaf "Stoken met hout".

Stoken met hout

Nadat u de instructies voor het aanmaken hebt gevolgd:

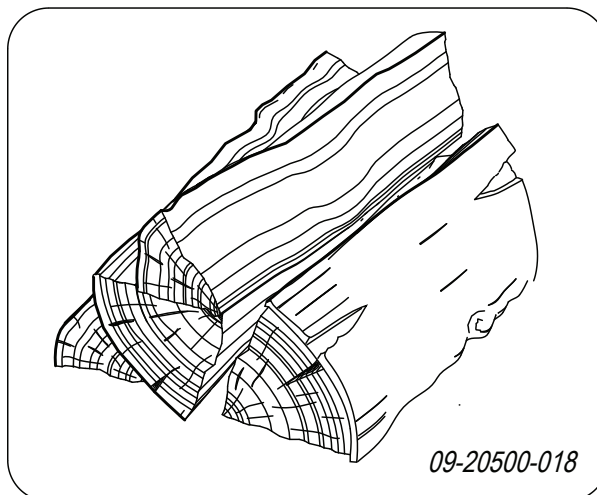
1. Open langzaam de deur van het toestel.
2. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
3. Stapel enkele houtblokken op het houtskoolbed.

Losse stapeling



Bij een losse stapeling verbrandt het hout vlug omdat de zuurstof elk stuk hout gemakkelijk kan bereiken. Gebruik een losse stapeling als u kort wilt stoken.

Compacte stapeling



Bij een compacte stapeling verbrandt het hout langzamer omdat de zuurstof maar enkele stukken hout kan bereiken. Gebruik een compacte stapeling als u langer wilt stoken.

4. Sluit de deur van het toestel.
5. Sluit de primaire luchtinlaat en laat de secundaire luchtinlaat open staan.

Maximale hoeveelheid hout

Om continu te kunnen stoken tegen het nominale vermogen, moet er iedere 45 minuten hout worden bijgevuld. Als u de hoeveelheid hout per keer vermindert, kunt u vaker bijvullen. Elke kachel is ontworpen om te werken met een bepaalde maximale hoeveelheid hout. Als u een grotere hoeveelheid hout gebruikt, wordt de warmte-afgifte groter. Daardoor kan de haard overbelast raken en kunnen er onderdelen worden beschadigd.

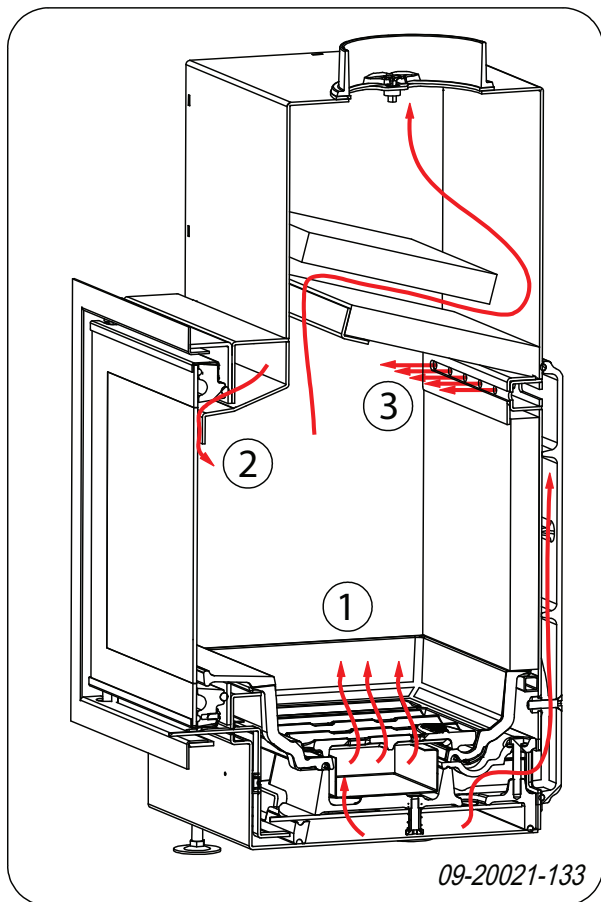
Toegestane maximale hoeveelheid brandstof voor hout met een vochtpercentage van 15%:

- VISTA 600 8 kW heeft een maximale vulling van 1,8 kg hout per 45 minuten.
- VISTA 700 10 kW heeft een maximale vulling van 2.1 kg hout per 45 minuten.
- VISTA 800 12 kW heeft een maximale vulling van 2.6 kg hout per 45 minuten.
- VISTA 900 14 kW heeft een maximale vulling van 3.1 kg hout per 45 minuten.



Regeling verbrandingslucht

Het toestel heeft diverse voorzieningen voor de luchtregeling; zie volgende figuur.

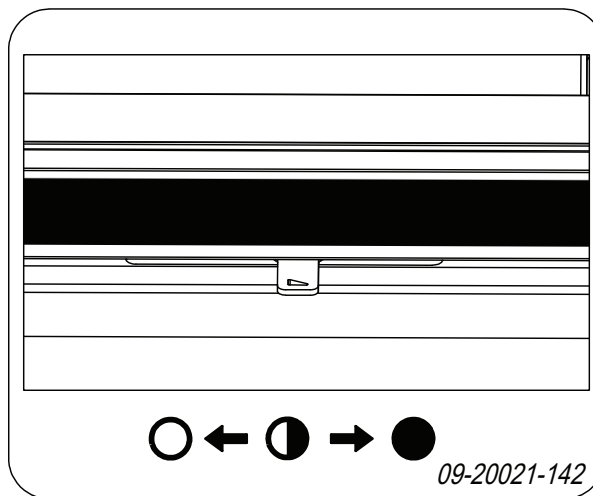


De primaire lucht regelt de lucht in de stookbodem (1).

De secundaire lucht regelt de lucht voor het glas (air-wash) (2).

De secundaire lucht heeft openingen boven de stookbodem (3) die zorgen voor de naverbranding.

Het toestel heeft één luchtregeling die zowel de primaire lucht als de secundaire lucht regelt. Als de luchtregeling geheel links staat is de primaire en secundaire luchtinlaat open. Naarmate de luchtschuif verder naar rechts wordt geduwd sluit zich de primaire luchtinlaat en daarna de secundaire luchtinlaat. Als de luchtschuif geheel gesloten is blijft een kleine luchtopening open om de naverbranding te verzorgen; zie volgende figuur.



Stand Omschrijving

- Primaire lucht open (tijdens aanmaken)
Secundaire lucht open (naverbranding)
Glasspoeling open
- ◐ Secundaire lucht open (naverbranding)
Glasspoeling open
- Minimale secundaire lucht open (naverbranding)

Adviezen

- ⚠ Stook nooit met open deur.
- ⚠ Stook het toestel regelmatig flink door.

Als u langdurig op lage stand stookt, kan zich in de schoorsteen een afzetting vormen van teer en creosoot. Teer en creosoot zijn zeer brandbaar. Als de afzetting van deze stoffen te groot wordt, kan bij een plotselinge hoge temperatuur een schoorsteenbrand ontstaan. Door regelmatig flink doorstoken, verdwijnen eventuele afzettingen van teer en creosoot. Daarnaast kan zich bij te laag stoken teer afzetten op de ruit en deur van het toestel. Bij een milde buitentemperatuur is het dus beter om het toestel een paar uur intens te laten branden, dan lange tijd laag te stoken.

- ▶ Regel de luchttoevoer met de luchtschuif.

i De luchtinlaat belucht niet alleen het vuur maar ook het glas, zodat het glas niet snel vervuilt.

- ▶ Zet de primaire luchtinlaat tijdelijk open als de luchttoevoer via de secundaire luchtinlaat onvoldoende is of als u het vuur wilt aanwakkeren.
- ▶ Regelmatig een kleine hoeveelheid houtblokken bijvullen is beter dan veel houtblokken tegelijk.

Doven van het vuur


Vul geen brandstof bij en laat de kachel gewoon uitgaan. Als een vuur wordt getemperd door de luchttoevoer te verminderen, komen schadelijke stoffen vrij. Laat daarom het vuur vanzelf uitbranden. Houd toezicht op het vuur totdat het goed is gedoofd. Als het vuur volledig is gedoofd kunnen alle luchtschuiven worden gesloten.

Ontassen

Na het stoken van hout blijft een relatief kleine hoeveelheid as over. Dit asbed is een goede isolator voor de stookbodem en geeft een betere verbranding. Laat daarom gerust een dun laagje as op de stookbodem liggen.

De luchttoevoer door de stookbodem mag echter niet worden belemmerd. Verwijder daarom regelmatig de overtollige as.

1. Open de deur van het toestel.
2. Schep de overtollige as uit het toestel of gebruik een speciale asstofzuiger om de overtollige as te verwijderen.

 Gebruik altijd een asstofzuiger; het gebruik van een gewone stofzuiger zonder speciale aanpassing kan de gewone stofzuiger ernstig beschadigen.

3. Sluit de deur van het toestel.

Nevel en mist

Nevel en mist belemmeren de afvoer van rookgassen door de schoorsteen. Rook kan neerslaan en stankoverlast geven. Als het niet echt nodig is, kunt u bij nevel en mist beter niet stoken.

Eventuele problemen

Raadpleeg de bijlage "Diagnoseschema" om eventuele problemen bij het gebruik van het toestel op te lossen.

Onderhoud

Volg de onderhoudsinstructies in dit hoofdstuk om het toestel in goede staat te houden.

Schoorsteen

In veel landen bent u wettelijk verplicht de schoorsteen te laten controleren en onderhouden.

- ▶ Aan het begin van het stookseizoen: laat de schoorsteen vegen door een erkend schoorsteenveger.
- ▶ Tijdens het stookseizoen en nadat de schoorsteen lange tijd niet is gebruikt: laat de schoorsteen controleren op roet.
- ▶ Na afloop van het stookseizoen: sluit de schoorsteen af met een prop krantenpapier.

Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud

 Maak het toestel niet schoon wanneer het nog warm is.

- ▶ Maak de buitenkant van het toestel schoon met een droge niet pluizende doek.


Na afloop van het stookseizoen kunt u de binnenkant van het toestel goed schoonmaken:

- ▶ Verwijder eventueel eerst de vuurvaste binnenplaten. Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.
- ▶ Maak eventueel de luchtaanvoerkanalen schoon.
- ▶ Verwijder de vlamplaat boven in het toestel en maak deze schoon.

Vuurvaste binnenplaten controleren

De vuurvaste binnenplaten zijn verbruiksonderdelen die aan slijtage onderhevig zijn. Vermiculiet binnenplaten zijn kwetsbaar. Stoot niet met houtblokken tegen de binnenplaten. Controleer de binnenplaten regelmatig en vervang ze indien nodig.

- ▶ Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.

 De isolerende vermiculiet of chamotte binnenplaten kunnen haarscheuren gaan



vertonen, maar dat heeft geen nadelig effect op hun werking.



Gietijzeren binnenplaten gaan lang mee als u regelmatig as verwijderd die zich mogelijk erachter ophoopt. Als opgehoopte as achter een gietijzeren plaat niet wordt verwijderd, kan de plaat de warmte niet meer afgeven aan de omgeving en kan de plaat vervormen of scheuren.



Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

Glas schoonmaken

Goed schoongemaakt glas neemt minder snel vuil op. Ga als volgt te werk:

1. Verwijder stof en loszittend roet met een droge doek.
2. Maak het glas schoon met kachelruitenreiniger:
 - a. Breng kachelruitenreiniger aan op een keukenspons, wrijf het gehele glasoppervlak in en laat even inwerken.
 - b. Verwijder het vuil met een vochtige doek of keukenpapier.
3. Maak het glas nogmaals schoon met een gewoon glasreinigingsproduct.
4. Wrijf het glas schoon met een droge doek of keukenpapier.

► Gebruik geen schurende of bijtende producten om het glas schoon te maken.

► Gebruik schoonmaakhandschoenen om uw handen te beschermen.



Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.



Voorkom dat kachelruitenreiniger tussen het glas en de gietijzeren deur loopt.

Smeren

Hoewel gietijzer enigszins zelfsmierend is, moet u bewegende delen toch regelmatig smeren.

► Smeer de bewegende delen (zoals geleidersystemen, schamierpennen, grendels en luchtschuiven) met hittevast vet dat verkrijgbaar is bij de vakhandel.

Afwerklaag bijwerken

Kleine lakbeschadigingen kunt u bijwerken met een spuitbus speciaal hittebestendige lak die verkrijgbaar is bij uw leverancier.

Afdichting controleren

► Controleer of het afdichtingskoord van de deur nog goed afsluit. Afdichtkoord verslijt en moet tijdig worden vervangen.

► Controleer het toestel op luchtlekken. Kit eventuele kieren dicht met kachelkit.



Laat de kit goed uitharden voordat u het toestel aanmaakt, anders blaast het vocht in de kit op en ontstaat opnieuw een lek.



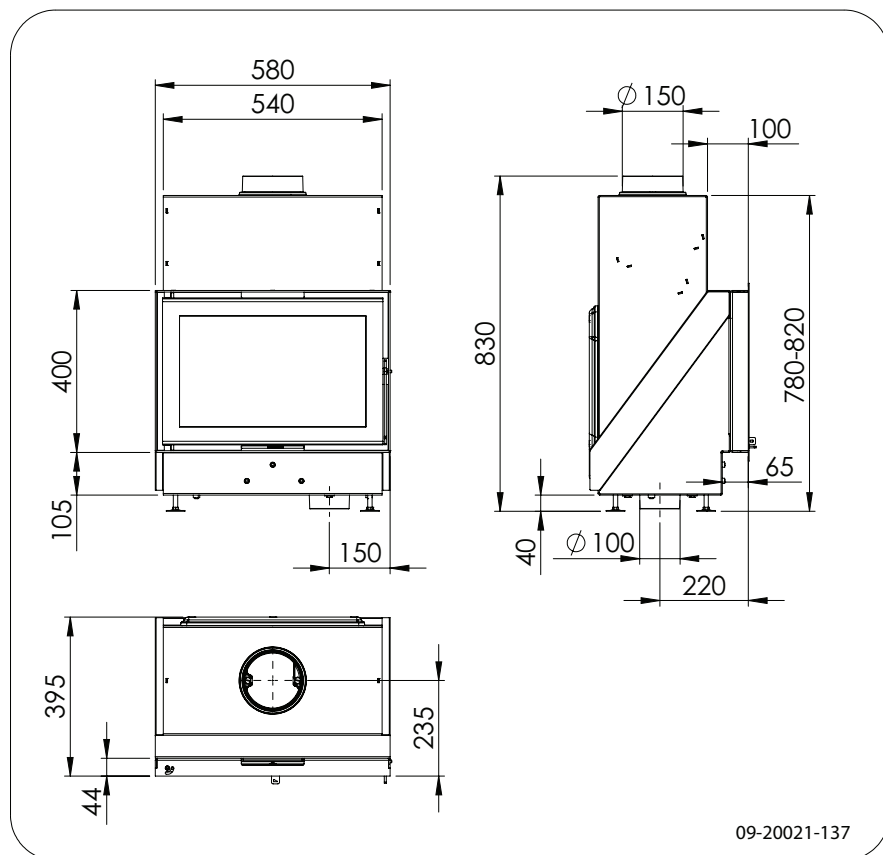
Bijlage 1: Technische gegevens

Model	VISTA 600(C)	VISTA 700(C)	VISTA 800(C)	VISTA 900(C)
Nominaal vermogen	8 kW	10 kW	12 kW	14 kW
Schoorsteenaansluiting (diameter)	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Gewicht	95 kg	105 kg	115 kg	125 kg
Aanbevolen brandstof	Hout	Hout	Hout	Hout
Kenmerk brandstof, max. lengte	40 cm	50 cm	60 cm	60 cm
Massadebiet van rookgassen	7,7 g/s	6,8 g/s	9,2 g/s	10,4 g/s
Rookgastemperatuur gemeten in de meetsectie	212 °C	241 °C	210 °C	251 °C
Temperatuur gemeten aan de uitgang van het toestel	287 °C	315 °C	258 °C	329 °C
Minimum trek	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
CO-emissie (13%O ₂)	0,08 %	0,10 %	0,09 %	0,09 %
NOx-emissie (13% O ₂)	93 mg/Nm ³	88 mg/Nm ³	75 mg/Nm ³	69 mg/Nm ³
CnHm-emissie (13%O ₂)	74 mg/Nm ³	101 mg/Nm ³	111 mg/Nm ³	118 mg/Nm ³
Stofemissie	24 mg/Nm ³	24 mg/Nm ³	28 mg/Nm ³	39 mg/Nm ³
Stofemissie volgens NS3058-NS3059	-- g/kg	-- g/kg	-- g/kg	-- g/kg
Rendement	80 %	83 %	82,5 %	80 %

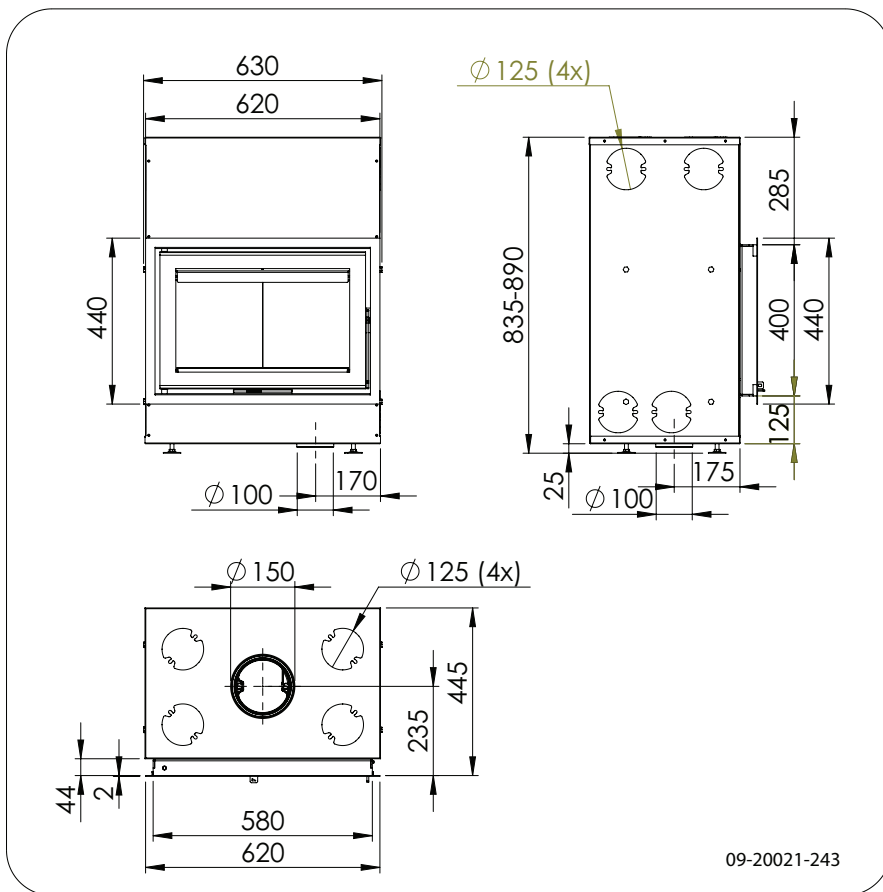


Bijlage 2: Afmetingen

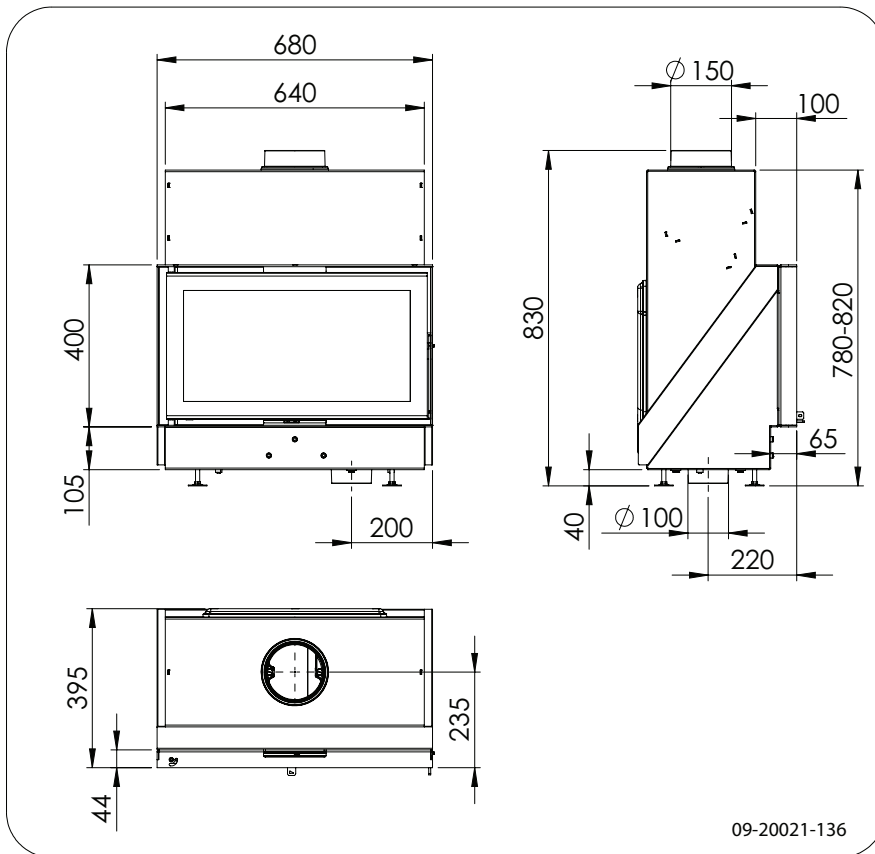
VISTA 600



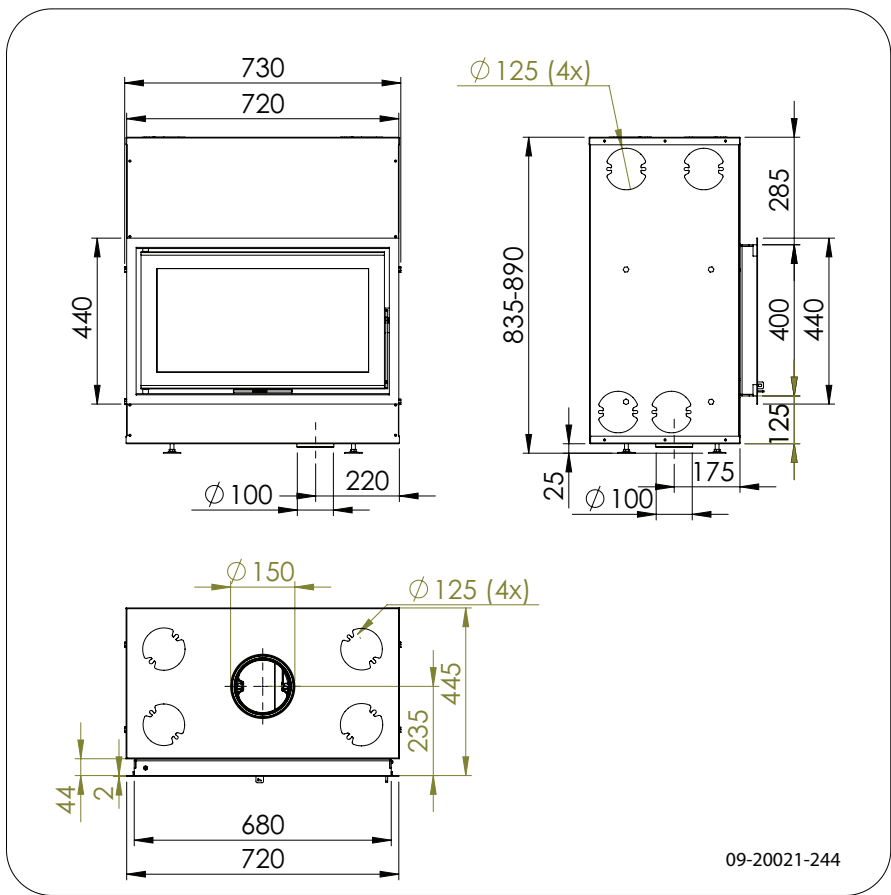
VISTA 600C



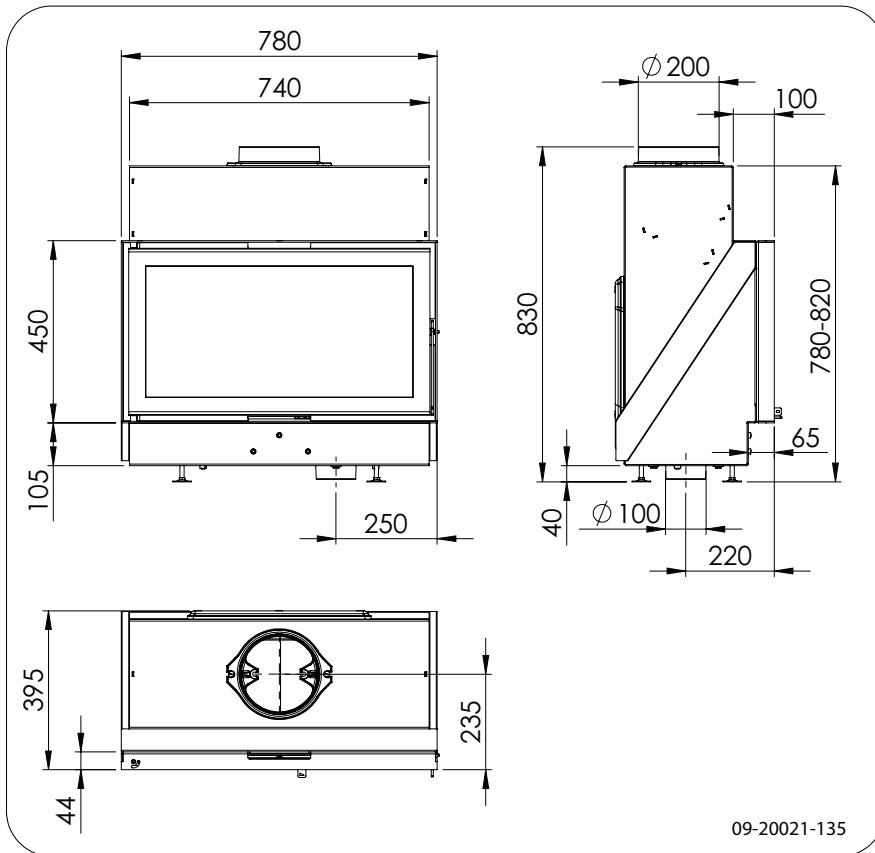
VISTA 700



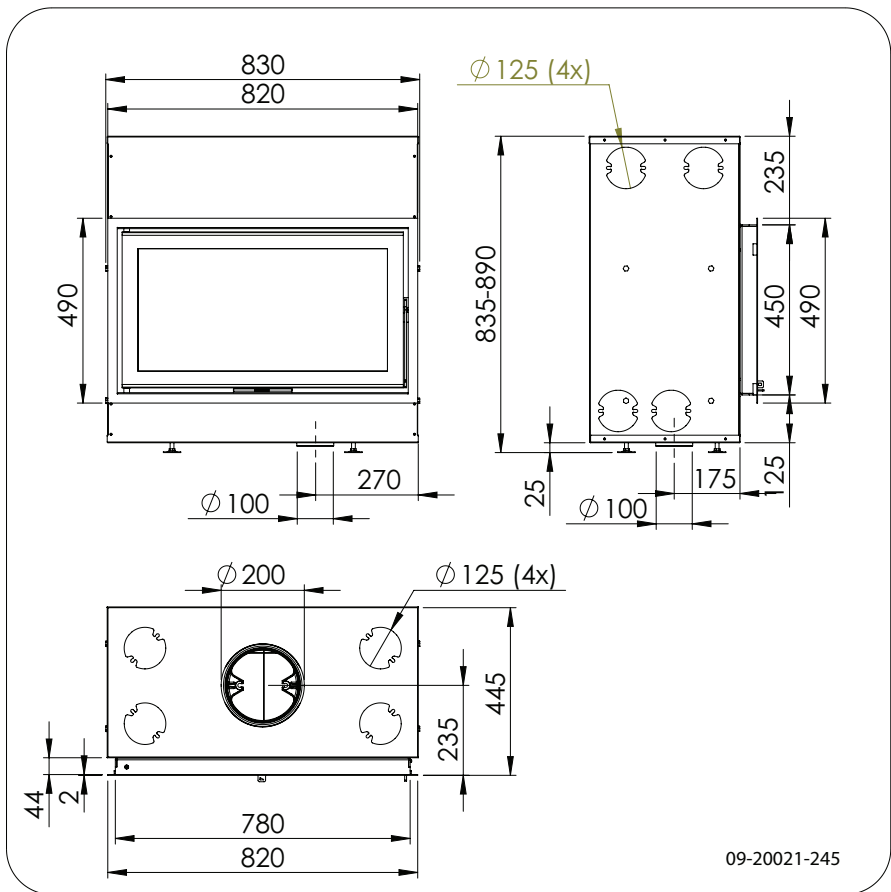
VISTA 700C



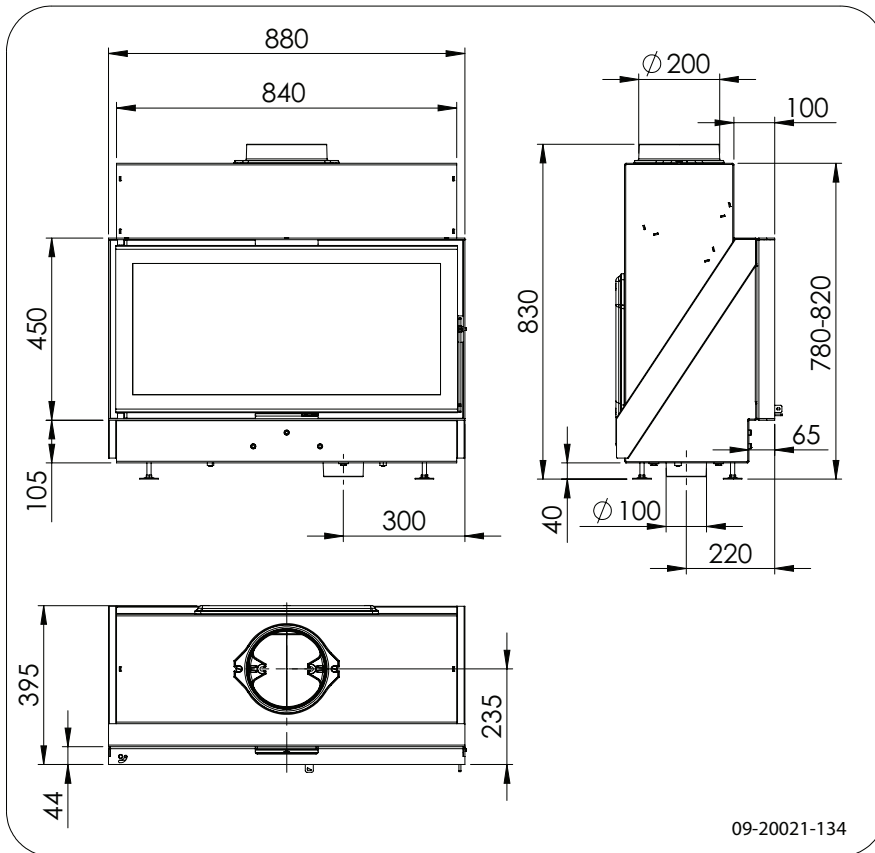
VISTA 800



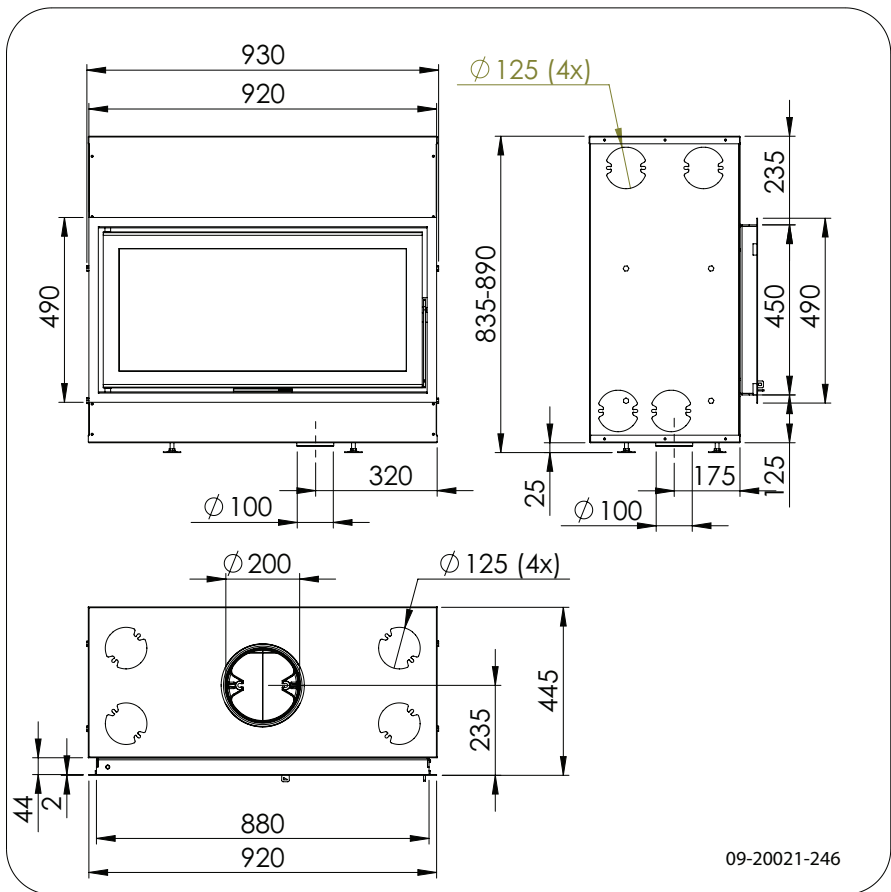
VISTA 800C



VISTA 900

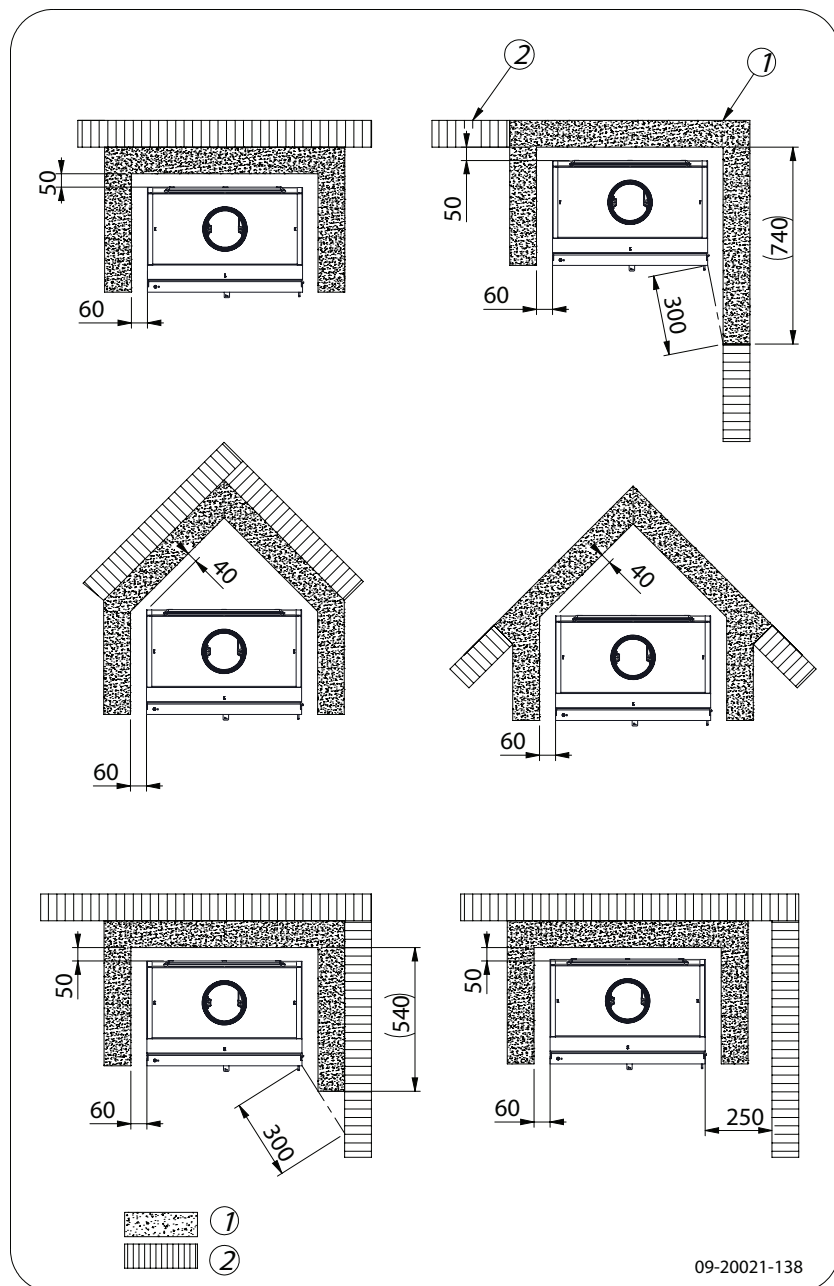




VISTA 900C



Bijlage 3: Afstand tot brandbaar materiaal

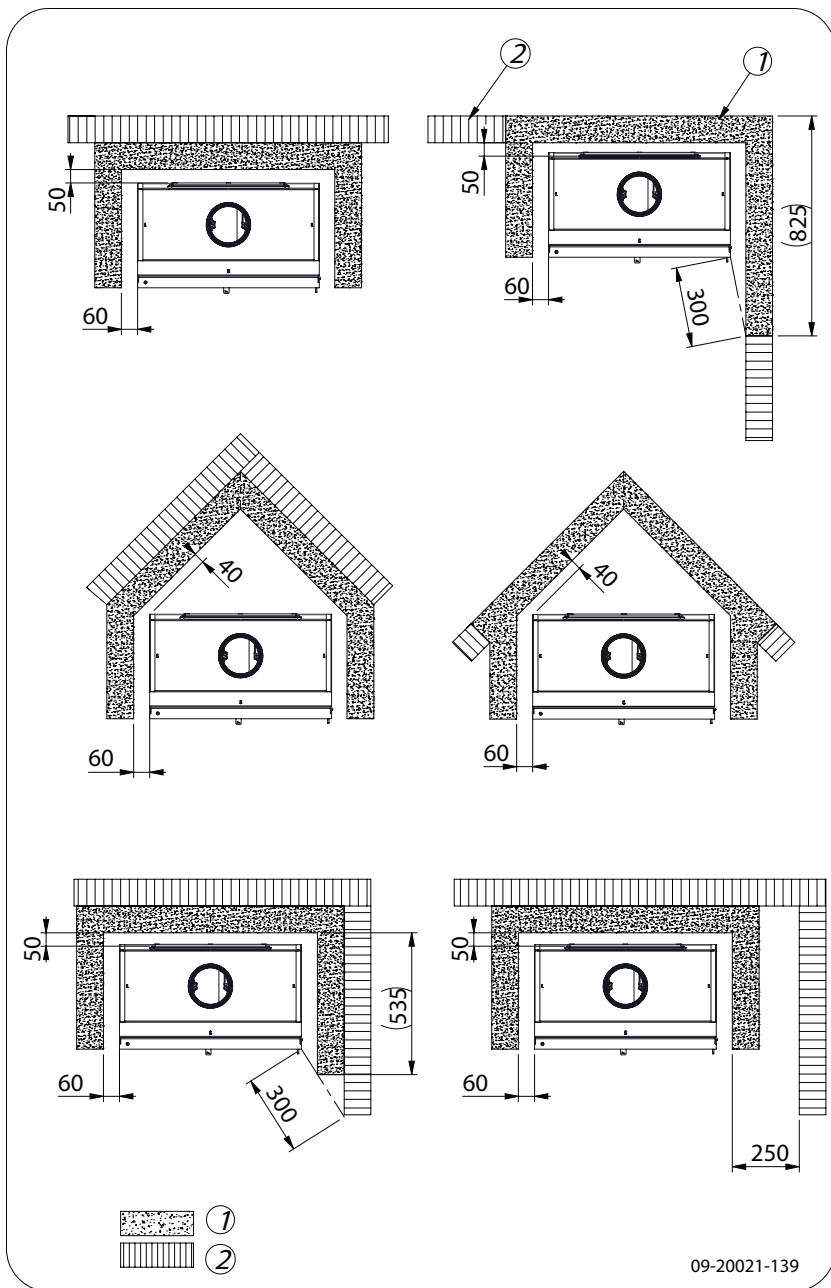
VISTA 600(C) - Minimale afstanden in millimeters





	Brandbaar materiaal
	Onbrandbaar materiaal 100 mm



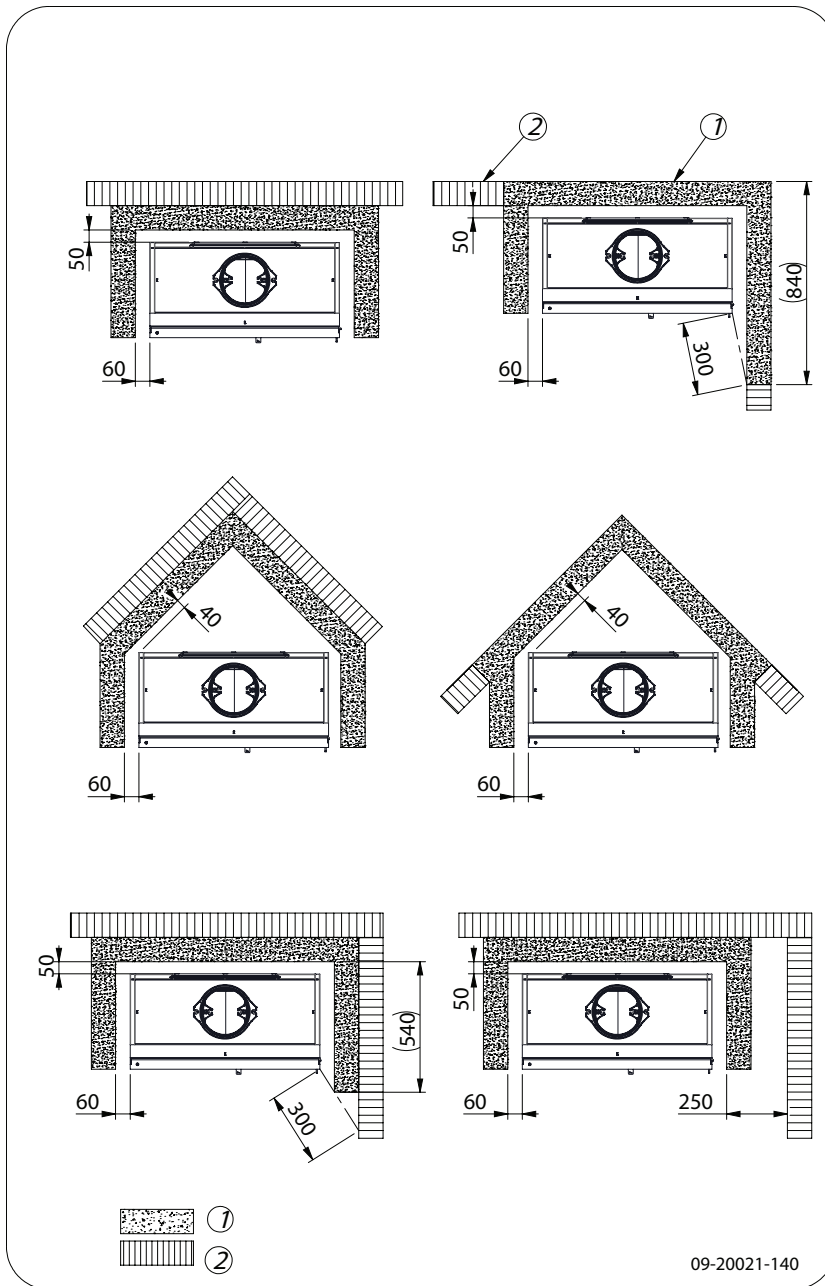
VISTA 700(C) - Minimale afstanden in millimeters





	Brandbaar materiaal
	Onbrandbaar materiaal 100 mm



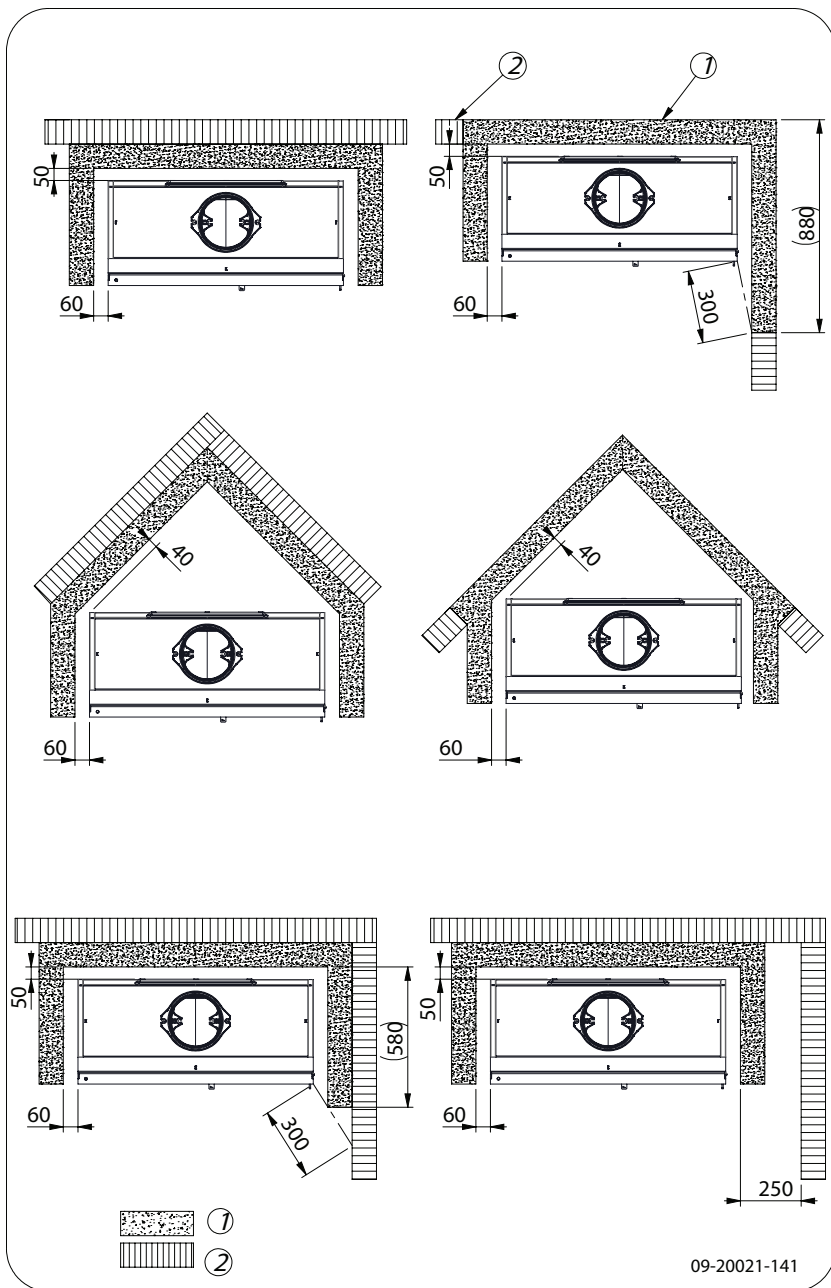
VISTA 800(C) - Minimale afstanden in millimeters





	Brandbaar materiaal
	Onbrandbaar materiaal 100 mm



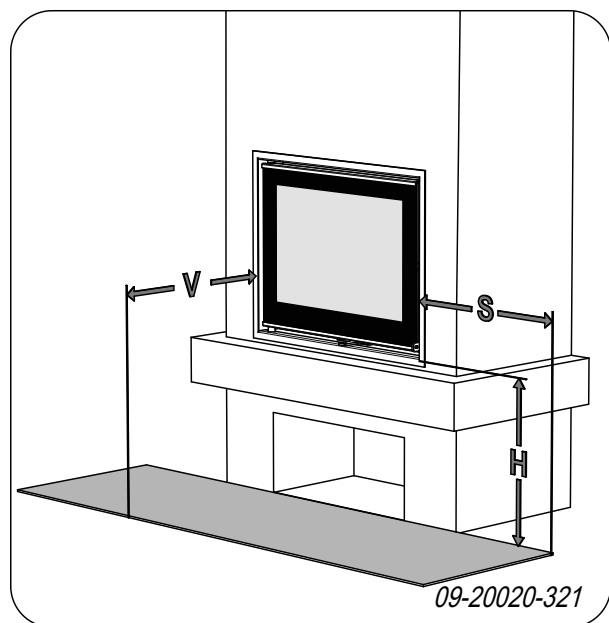
VISTA 900(C) - Minimale afstanden in millimeters



	Brandbaar materiaal
	Onbrandbaar materiaal 100 mm



Afmetingen onbrandbare vloerplaat in centimeters



Minimale afmetingen onbrandbare vloerplaat

- $V > H + 30 > 90$
- $S > H + 20 > 40$
- $V \geq$ breedte van het toestel

Bijlage 4: Diagnoseschema

					Probleem	
●					Hout wil niet doorbranden	
	●				Geeft onvoldoende warmte	
		●			Rookterugslag tijdens het bijvullen	
			●		Toestel brandt te hevig, niet goed regelbaar	
				●	Aanslag op het glas	
					mogelijke oorzaak	mogelijke oplossing
●	●	●		●	Onvoldoende trek	Een koude schoorsteen creëert vaak onvoldoende trek. Volg de instructies voor het aanmaken in het hoofdstuk "Gebruik"; open een raam.
●	●	●		●	Hout te vochtig	Gebruik hout met maximaal 20% vocht.
●	●	●		●	Afmetingen hout te groot	Gebruik kleine stukjes aanmaakhout. Gebruik gekloven houtblokken met een omtrek van maximaal 30 cm.
●	●	●	●	●	Stapeling hout niet correct	Stapel het hout zodanig dat er voldoende lucht tussen de houtblokken kan stromen (losse stapeling, zie "Stoken met hout").
●	●	●		●	Werking van de schoorsteen onvoldoende	Controleer of de schoorsteen aan de voorwaarden voldoet: minimaal 4 meter hoog, juiste diameter, goed geïsoleerd, gladde binnenzijde, niet te veel bochten, geen obstructies in de schoorsteen (vogelnest, te veel roetafzetting), hermetisch dicht (geen kieren).
●	●	●		●	Uitmondning van de schoorsteen niet correct	Voldoende hoog boven het dakvlak, geen obstructies in de nabijheid.
●	●	●	●	●	Instelling van de luchtinlaten niet correct	Open de luchtinlaten volledig.
●	●	●		●	Aansluiting van het toestel met de schoorsteen niet correct	Aansluiting moet hermetisch dicht zijn.
●	●	●		●	Onderdruk in de ruimte waar het toestel is geplaatst	Zet afzuigsystemen uit.
●	●	●		●	Onvoldoende toevoer van verse lucht	Zorg voor voldoende luchttoevoer, maak desnoods gebruik van de buitenluchtaansluiting.
●	●	●		●	Ongunstige weersomstandigheden? Inversie (omgekeerde luchtstroom in de schoorsteen door hoge buitentemperatuur), extreme windsnelheden	Bij inversie is gebruik van het toestel af te raden. Plaats desnoods een trekkende kap op de schoorsteen.
		●			Tocht in de woonkamer	Voorkom tocht in de woonkamer; plaats het toestel niet in de nabijheid van een deur of verwarmingsluchtkanalen.
				●	Vlammen raken het glas	Zorg dat het hout niet te dicht tegen het glas ligt. Schuif de primaire luchtinlaat verder dicht.
			●		Toestel lekt lucht	Controleer de afdichtingen van de deur en de naden van het toestel.

Index

A	
Aanmaakhout	41
Aanmaakvuur	22
Aansluiten	
afmetingen	28
Aansluiten op buitenluchtaanvoer	16
Aansteken	22
Afdichtingskoord van deur	26
Afmetingen	28
Afsluitplaat	
convectieruimte	18
Afwerkkader	21
Afwerklaag, onderhoud	26
As verwijderen	25

B	
Beluchting van het vuur	24
Bijvullen van brandstof	25
rookterugslag	41
Binnenplaten	
vermiculite	15
verwijderen	15
Binnenplaten, vuurvaste	15
Brandbaar materiaal	
afstand tot	36
Brandstof	
benodigde hoeveelheid	25
bijvullen	23, 25
geschikte	22
hout	22
ongeschikte	22
Brandveiligheid	
afstand tot brandbaar materiaal	36
meubels	13
vloer	13
wanden	13
Buitenluchtaansluiting	16
Buitenluchtaanvoer	13, 16
aansluiting op	17

C	
Convectieruimte	
afsluitplaat	18
voorschriften	18
Creosoot	24

D	
Demontabele onderdelen	15
Deur	
afdichtingskoord	26
Deur openen	
grendel	15
handschoen	15
Draagvermogen van vloer	13
Drogen van hout	22

G	
Geschikte brandstof	22
Gewicht	27
Glas	
aanslag	41
schoonmaken	26

H	
Hout	22
bewaren	22
drogen	22
geschikte soort	22
nat	22
wil niet doorbranden	41
Houtblokken stapelen	23

K	
Kachelruitenreiniger	26
Kap op de schoorsteen	13
Kieren in toestel	26

L	
Lak	22
Luchtinlaatrooster	
eisen	18
plaatsing	18
Luchtlek	26
Luchtregeling	24
Luchttoevoer regelen	24
Luchtuitlaatrooster	
eisen	18
plaatsing	18

M	
Magneet	21
Mist, niet stoken	25



Muren	
brandveiligheid	13

N

Naaldhout	22
Nat hout	22
Nevel, niet stoken	25
Nominaal vermogen	25, 27

O

Onderdelen, demontabele	15
Onderhoud	
afdichting	26
glas schoonmaken	26
schoorsteen	25
smeren	26
toestel schoonmaken	25
vuurvaste binnenplaten	25
Ongeschikte brandstof	22
Ontassen	25
Opslag van hout	22

P

Plaatsen	
afmetingen	28
Problemen oplossen	25, 41

R

Rendement	5, 7, 9, 11, 27
Rook	
bij eerste gebruik	22
Rookgas	
massedebiet	27
temperatuur	5, 7, 9, 11, 27
Rookterugslag	12, 41
Ruiten	
aanslag	41
schoonmaken	26

S

Schade	15
Schoonmaken	
glas	26
toestel	25
Schoorsteen	
aansluitdiameter	27
aansluiting op	17
hoogte	13

onderhoud	25
voorwaarden	13

Schoorsteenbrand voorkomen	24
Schoorsteenkap	13
Smeren	26
Stof-emissie	27
Stoken	23
brandstof bijvullen	23, 25
onvoldoende warmte	25, 41
toestel brandt te hevig	41
toestel niet goed regelbaar	41

Stookbodem	16
Stookbodern	
verwijderen	16

T

Teer	24
Temperatuur	27
Trek	27

U

Uitgaan van vuur	25
------------------------	----

V

Vegen van schoorsteen	25
Ventilatie	13
buitenluchtaanvoer aansluiten	16
vuistregel	13
Ventilatioerooster	13
Verbrandingsluchtregeling	24
Vermiculite	
vuurvast	15
Verwijderen	
as	25
binnenplaten	15
stookbodem	16
Vet voor smering	26
Vloeren	
brandveiligheid	13
draagvermogen	13
Vloerkleed	13
Vulhoogte van toestel	23
Vuur	
aanmaken	22
doven	25
Vuurvaste binnenplaten	
onderhoud	25



waarschuwing	22
--------------------	----

W

Waarschuwing

brandbare materialen	12
deur belasten	12
glas gebroken of gebarsten	12, 26
heet oppervlak	12
kachelruitreiniger	26
schoorsteenbrand	12, 22, 24
ventilatie	12-13
verzekeringsvoorwaarden	12
voorschriften	12
vuurvaste binnenplaten	22
Wanden	
brandveiligheid	13
Warmte, onvoldoende	25, 41
Weersomstandigheden, niet stoken	25

Table of contents

Introduction	3
Performance declaration	4
Performance declaration	6
Performance declaration	8
Performance declaration	10
Safety	12
Installation requirements	12
General	12
Flue	12
Room ventilation	13
Floor and walls	13
Product description VISTA	14
Product description VISTA C	14
Installation	14
General preparation	14
Prepareconnection to outside air	16
Building into a new hearth	16
Use	21
First use	21
Fuel	21
Lighting	21
Burning wood	22
Maximum amount of wood	22
Controlling combustion air	22
Extinguishing the fire	24
Removing ash	24
Fog and mist	24
Resolving problems	24
Maintenance	24
Flue	24
Cleaning and other regularly maintenance	24
Appendix 1: Technical data	26
Appendix 2: Dimensions	27
Appendix 3: Distance from combustible material	35
Appendix 4: Diagnosis diagram	40
Index	41



Introduction

Dear user,

By purchasing this heating appliance from DOVRE you have selected a quality product. This product is part of a new generation of energy-conscious and environmentally friendly heating appliances. These appliances make optimum use of convection heat as well as radiation heat.

- ▶ Your DOVRE appliance has been manufactured with state-of-the-art production equipment. In the unlikely event of a malfunction, you can always rely on DOVRE for support and service.
- ▶ The appliance should not be modified; please always use original parts.
- ▶ The appliance is intended for use in a living room. It must be hermetically connected to a properly working flue.
- ▶ We advise you have the appliance installed by an authorized and competent installer.
- ▶ DOVRE cannot be held liable for any problems or damage resulting from incorrect installation.
- ▶ Observe the following safety regulations when installing and using the appliance.

In this manual, you can read how the DOVRE heating appliance can be installed, used and maintained safely. Should you require additional information or technical data, or should you experience an installation problem, please first contact your supplier.

© 2015 DOVRE NV



Performance declaration

In accordance with construction products regulation 305/2011

No.117-CPR-2015

1. Unique identification code of the product type:

VISTA 600 / VISTA 600C

2. Type, batch or serial number or other form of identification for the construction product, as prescribed in article 11, subsection 4:

Unique serial number.

3. Intended use for the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as specified by the producer:

Stove for solid fuel without production of warm water in accordance with EN 13229

4. Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the producer, as prescribed in article 11, subsection 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. If applicable, name and contact address for the authorised whose mandate covers the tasks specified in article 12, subsection 2:

-

6. The system or systems for the evaluation and verification of the performance durability of the construction product, specified in appendix V:

System 3

7. If the performance declaration concerns a construction product for which a harmonised norm is issued:

The appointed KVBG agency, registered under number 2013, has performed a type test under system 3 and has issued the test report no. H2015/0074.

8. If the performance declaration concerns a construction product for which a European technical assessment is issued:

-



9. Declared performance:

The harmonised norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Essential characteristics	Performance Wood
Fire safety	
Fire resistance	A1
Distance from combustible material	Minimum distance in mm Rear: 50 with insulation Side: 60 with insulation
Risk of glowing particles falling out	Conform
Emission of combustion products	CO: 0.08% (13%O ₂)
Surface temperature	Conform
Electrical safety	-
Ease of cleaning	Conform
Maximum operating pressure	-
Flue gas temperature at nominal output	212 °C
Mechanical resistance (carrying weight of chimney)	Not determined
Nominal output	8 kW
Efficiency	80%

10. The performance of the product described in points 1 and 2 conform with the performance reported in point 9.

This performance declaration is supplied under the exclusive responsibility of the producer specified in point 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

Due to continuous product improvement, the specifications of the appliance supplied can vary from the description in this brochure without prior notice.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09
Belgium E-mail : info@dovre.be



Performance declaration

In accordance with construction products regulation 305/2011

No.118-CPR-2015

1. Unique identification code of the product type:

VISTA 700 / VISTA 700C

2. Type, batch or serial number or other form of identification for the construction product, as prescribed in article 11, subsection 4:

Unique serial number.

3. Intended use for the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as specified by the producer:

Stove for solid fuel without production of warm water in accordance with EN 13229

4. Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the producer, as prescribed in article 11, subsection 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. If applicable, name and contact address for the authorised whose mandate covers the tasks specified in article 12, subsection 2:

-

6. The system or systems for the evaluation and verification of the performance durability of the construction product, specified in appendix V:

System 3

7. If the performance declaration concerns a construction product for which a harmonised norm is issued:

The appointed KVBG agency, registered under number 2013, has performed a type test under system 3 and has issued the test report no. H2015/0075.

8. If the performance declaration concerns a construction product for which a European technical assessment is issued:

-



9. Declared performance:

The harmonised norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Essential characteristics	Performance Wood
Fire safety	
Fire resistance	A1
Distance from combustible material	Minimum distance in mm Rear: 50 with insulation Side: 60 with insulation
Risk of glowing particles falling out	Conform
Emission of combustion products	CO: 0.10% (13%O ₂)
Surface temperature	Conform
Electrical safety	-
Ease of cleaning	Conform
Maximum operating pressure	-
Flue gas temperature at nominal output	241°C
Mechanical resistance (carrying weight of chimney)	Not determined
Nominal output	10 kW
Efficiency	83 %

10. The performance of the product described in points 1 and 2 conform with the performance reported in point 9.

This performance declaration is supplied under the exclusive responsibility of the producer specified in point 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

Due to continuous product improvement, the specifications of the appliance supplied can vary from the description in this brochure without prior notice.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgium E-mail : info@dovre.be



Performance declaration

In accordance with construction products regulation 305/2011

No.119-CPR-2015

1. Unique identification code of the product type:

VISTA 800 / VISTA 800C

2. Type, batch or serial number or other form of identification for the construction product, as prescribed in article 11, subsection 4:

Unique serial number.

3. Intended use for the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as specified by the producer:

Stove for solid fuel without production of warm water in accordance with EN 13229

4. Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the producer, as prescribed in article 11, subsection 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. If applicable, name and contact address for the authorised whose mandate covers the tasks specified in article 12, subsection 2:

-

6. The system or systems for the evaluation and verification of the performance durability of the construction product, specified in appendix V:

System 3

7. If the performance declaration concerns a construction product for which a harmonised norm is issued:

The appointed KVBG agency, registered under number 2013, has performed a type test under system 3 and has issued the test report no. H2015/0076.

8. If the performance declaration concerns a construction product for which a European technical assessment is issued:

-



9. Declared performance:

The harmonised norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Essential characteristics	Performance Wood
Fire safety	
Fire resistance	A1
Distance from combustible material	Minimum distance in mm Rear: 50 with insulation Side: 60 with insulation
Risk of glowing particles falling out	Conform
Emission of combustion products	CO: 0.09% (13%O ₂)
Surface temperature	Conform
Electrical safety	-
Ease of cleaning	Conform
Maximum operating pressure	-
Flue gas temperature at nominal output	210 °C
Mechanical resistance (carrying weight of chimney)	Not determined
Nominal output	12 kW
Efficiency	82.5%

10. The performance of the product described in points 1 and 2 conform with the performance reported in point 9.

This performance declaration is supplied under the exclusive responsibility of the producer specified in point 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

Due to continuous product improvement, the specifications of the appliance supplied can vary from the description in this brochure without prior notice.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgium E-mail : info@dovre.be



Performance declaration

In accordance with construction products regulation 305/2011

No.120-CPR-2015

1. Unique identification code of the product type:

VISTA 900 / VISTA 900C

2. Type, batch or serial number or other form of identification for the construction product, as prescribed in article 11, subsection 4:

Unique serial number.

3. Intended use for the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as specified by the producer:

Stove for solid fuel without production of warm water in accordance with EN 13229

4. Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the producer, as prescribed in article 11, subsection 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. If applicable, name and contact address for the authorised whose mandate covers the tasks specified in article 12, subsection 2:

-

6. The system or systems for the evaluation and verification of the performance durability of the construction product, specified in appendix V:

System 3

7. If the performance declaration concerns a construction product for which a harmonised norm is issued:

The appointed KVBG agency, registered under number 2013, has performed a type test under system 3 and has issued the test report no. H2015/0077.

8. If the performance declaration concerns a construction product for which a European technical assessment is issued:

-



9. Declared performance:

The harmonised norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Essential characteristics	Performance Wood
Fire safety	
Fire resistance	A1
Distance from combustible material	Minimum distance in mm Rear: 50 with insulation Side: 60 with insulation
Risk of glowing particles falling out	Conform
Emission of combustion products	CO: 0.09% (13%O ₂)
Surface temperature	Conform
Electrical safety	-
Ease of cleaning	Conform
Maximum operating pressure	-
Flue gas temperature at nominal output	251 °C
Mechanical resistance (carrying weight of chimney)	Not determined
Nominal output	14 kW
Efficiency	80%

10. The performance of the product described in points 1 and 2 conform with the performance reported in point 9.

This performance declaration is supplied under the exclusive responsibility of the producer specified in point 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

Due to continuous product improvement, the specifications of the appliance supplied can vary from the description in this brochure without prior notice.

DOVRE N.V.















Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91


B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgium E-mail : info@dovre.be



Safety

-  Please note: All safety regulations must be complied with strictly.
-  Please read carefully the instructions supplied with the appliance for installation, use and maintenance before using the appliance.
-  The appliance must be installed in accordance with the legislation and requirements applicable in your country.
-  All local regulations and the regulations relating to national and European standards must be observed when installing the appliance.
-  The appliance should preferably be installed by an authorised installer. Installers will be aware of the applicable regulations and requirements.
-  The appliance is designed for heating purposes. All surfaces, including the glass and connecting tube, can become very hot (over 100°C)! When operating, use a so-called "cold hand" or an oven glove.
-  Ensure that the appliance is adequately guarded if young children, disabled people, the elderly or animals are present in the vicinity.
-  Safety distances from flammable materials must be strictly adhered to.
-  Do not place any curtains, clothes, laundry or other combustible materials on or near the appliance.
-  When in use, do not use flammable or explosive substances in the vicinity of the appliance.
-  Avoid chimney fires by having the chimney swept regularly. Never burn wood with the door open.
-  In the event of a chimney fire: close all the appliance's air inlets and alert the fire service.
-  If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before the stove is used again.
-  Do not exert force on the door, do not allow children to pull on the opened door, never stand or sit on the opened door and do not place heavy objects on the door.

-  Ensure that there is adequate ventilation in the room in which the appliance is installed. If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete whereby toxic gases can spread through the room. See the chapter "Installation requirements" for more information on ventilation.


Installation requirements

General


- ▶ The appliance must be connected tightly to a well-functioning flue.
- ▶ For connection measurements: see "Technical data" appendix.
- ▶ Ask the fire service and/or your insurance company about any specific requirements and regulations.

Flue

The flue is needed for:

- ▶ Removal of combustion gases via natural draught.
 -  As the warm air in the flue or chimney is lighter than the outside air, it rises.
- ▶ Air intake, needed for the combustion of fuel in the appliance.

A poorly functioning flue or chimney can cause smoke to escape into the room when the door is opened. Damage caused by smoke emissions into the room is not covered by the warranty.

-  Do not connect multiple appliances (such as a boiler for central heating) to the same flue, unless local or national regulations allow this. In the event of two connections ensure that the difference in height between the connections is no less than 200 mm.

Ask your installer for advice regarding the flue. Refer to the European norm EN13384 for a correct calculation for the flue.

The flue must satisfy the following **requirements**:

- ▶ The flue or chimney must be made of fire-resistant material, preferably ceramics or stainless steel.



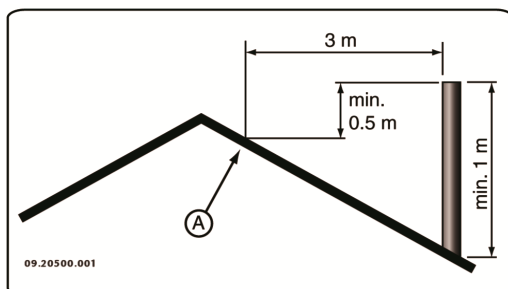
- ▶ The flue or chimney must be airtight and well cleaned and guarantee sufficient draught.

i A draught/vacuum of 15 - 20 Pa during normal operation is ideal.

- ▶ Starting from the flue spigot, the flue must run as vertically as possible. Changes in direction and horizontal pieces disrupt the outward flow of combustion gases and may cause soot deposits.
- ▶ To prevent combustion gases from cooling down too much, which reduces the draught, ensure that the interior diameter is not too big.
- ▶ The flue or chimney should ideally have the same diameter as the connection collar.

i For nominal diameter: see "Technical data" appendix. If the smoke channel is well insulated, the diameter may be slightly bigger (up to 2x the section of the connection collar).

- ▶ The section (area) of the smoke channel must be constant. Wider segments and (in particular) narrower segments disrupt the outward flow of combustion gases.
- ▶ In fitting a cover plate/exhaust cap to the flue: make sure that the cover does not restrict the flue outlet and that the cap does not impede the outward flow of combustion gases.
- ▶ The flue must end in a zone that is not affected by surrounding buildings, trees or other obstacles.
- ▶ The flue outside the house must be insulated.
- ▶ The flue should be at least 4 metres high.
- ▶ As a rule of thumb: 60 cm above the ridge of the roof.
- ▶ If the ridge of the roof is more than 3 metres from the flue: use the measurements given in the following figure. A = the highest point of the roof within a distance of 3 metres.



Room ventilation

For good combustion, the appliance needs air (oxygen). This air is supplied via adjustable air inlets from the area in which the appliance is installed.

- ⚠ If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete, which may lead toxic gases to spread through the room.

As a rule of thumb, the air supply should be 5.5 cm²/kW. Extra ventilation is needed when:

- ▶ The appliance is in a well-insulated area.
- ▶ There is mechanical ventilation, for example a central extraction system or an extraction hood in an open kitchen.

You can provide extra ventilation by having a ventilation louvre fitted on the outside wall.

Make sure that other air consuming appliances (such as tumble-driers, other heating appliances or a bathroom fan) have their own supply of outside air, or are switched off when you use the appliance.

- i** You can also connect the appliance to an outside air supply. A connection kit is supplied for this purpose. This makes additional ventilation unnecessary.

Floor and walls

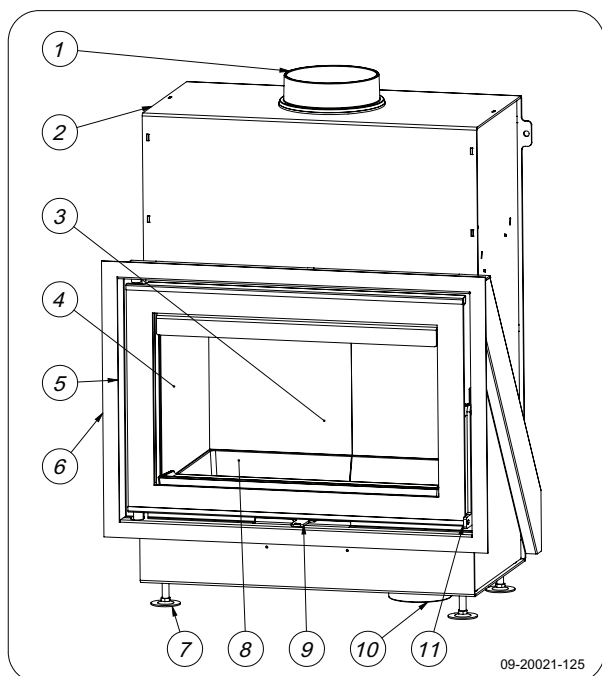
The floor on which the appliance is placed must have sufficient bearing capacity. The weight of the appliance is given in the appendix "Technical Data appendix".

- ⚠ Protect flammable flooring from heat radiation by means of a fireproof protective plate. See the appendix "Distance from combustible material".
- ⚠ Remove combustible material such as linoleum, carpets/rugs and similar materials below the fireproof protective plate.
- ⚠ Keep sufficient distance between the appliance and combustible materials such as wooden walls and furniture.
- ⚠ The connecting tube also radiates heat. Ensure that there is sufficient distance or a shield between the connecting tube and

combustible material. The rule of thumb for a single-walled tube is a distance of 3x the diameter. If a lining shell is fitted around the tube, a distance of 1x the diameter is permissible.

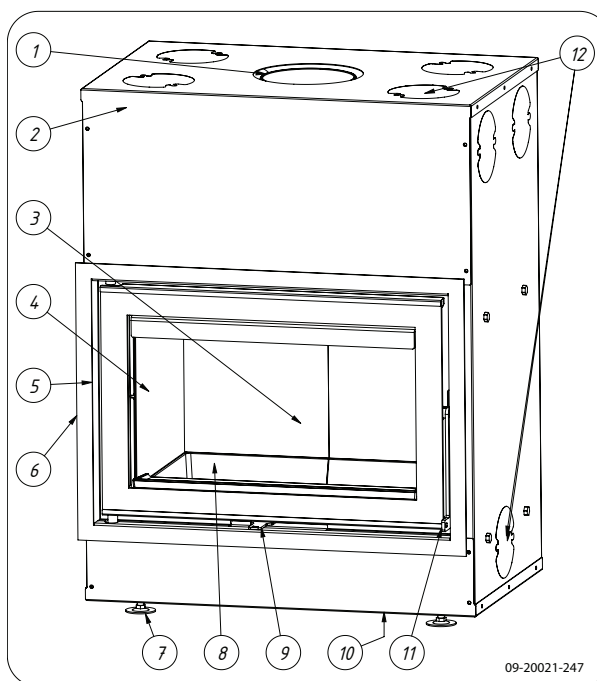
-  Carpets and rugs must be at least 80 cm away from the fire.
-  Use a fireproof floor plate to protect a flammable floor from any ash that may fall in front of the stove. The floor plate must comply with national standards.
-  For the dimensions of the fireproof protective plate: see the appendix "Distance from combustible material".
-  For further requirements with respect to fire safety, see the appendix "Distance from combustible material".

Product description VISTA



1. Connection collar
2. Smoke dome
3. Door
4. Inner plates
5. Door frame
6. Finishing cover
7. Adjustable feet
8. Bottom of the fire compartment
9. Air slide
10. Connection to outside air
11. Latch


Product description VISTA C



1. Connection collar
2. Convection casing
3. Door
4. Inner plates
5. Door frame
6. Finishing cover
7. Adjustable feet
8. Bottom of the fire compartment
9. Air slide
10. Connection to outside air
11. Latch

Installation

General preparation

- ▶ Please check the appliance immediately after delivery for damage during transport or any other damage or defects. The appliance is attached to the pallet with screws at the bottom.
-  If you detect transport damage or any other damage or defects, do not use the appliance and notify the supplier.
- ▶ Remove the detachable parts from the appliance before you begin its installation.

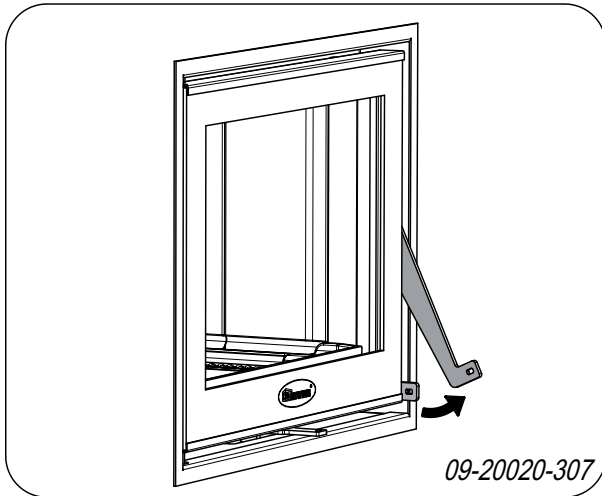


i It is easier to move the appliance and to avoid damage if the removable parts have been removed.

! Note the location of the removable parts, so that you can re-position the parts in the correct place later on.

Open door

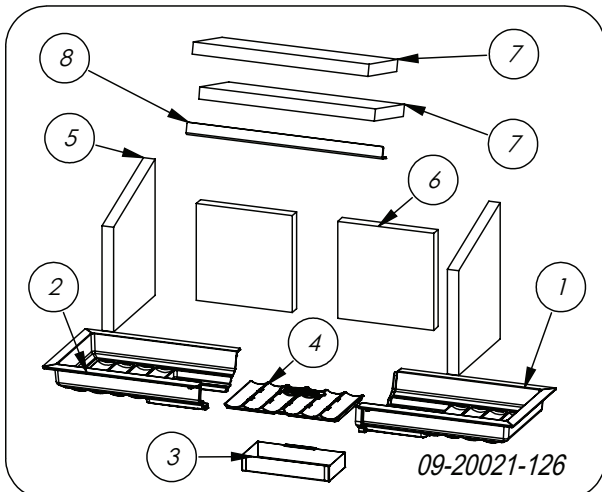
Open the door by pulling the handle forward and unlocking the door; see next figure.



i As the latch button becomes warm during use of the appliance, a glove has been supplied which you can use to protect your hand.

Remove fire-resistant inner plates

i Vermiculite inner plates are light and tend to be ochrous in colour on delivery. They insulate the combustion chamber to boost combustion.



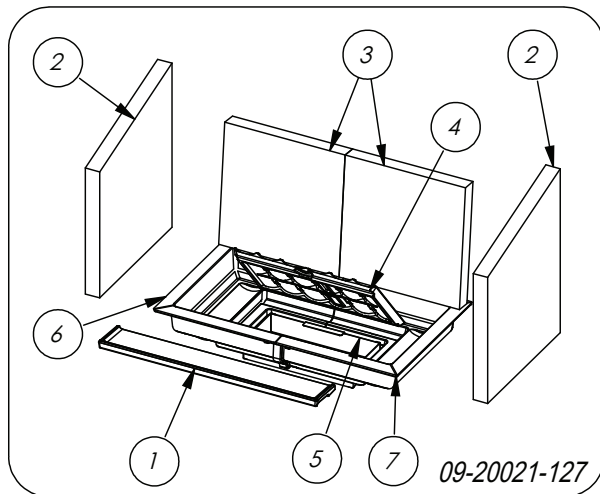
Pos. Description

- 1 inner plate front left
- 2 inner plate left rear
- 3 inner plate at rear
- 4 inner plate front right
- 5 inner plate left and right
- 6 inner plate rear
- 7 baffle plate
- 8 baffle plate holder

To remove the inner plates, follow the instructions below; see previous figure.

1. First remove the bottom baffle plate (7) by lifting it and removing the baffle plate holder (8). Remove both baffle plates (7).
2. Remove the inner plates left and right (5).
3. Remove the rear inner plates (6).

Remove stove base



Pos. Description

- 1 fire basket
- 2 inner plate front and rear
- 3 air guide
- 4 central fire compartment base with primary vents
- 5 ashtray
- 6 left-hand bottom of the fire compartment
- 7 right-hand bottom of the fire compartment

To remove the inner plates and the stove base, follow the instructions below; see previous figure.

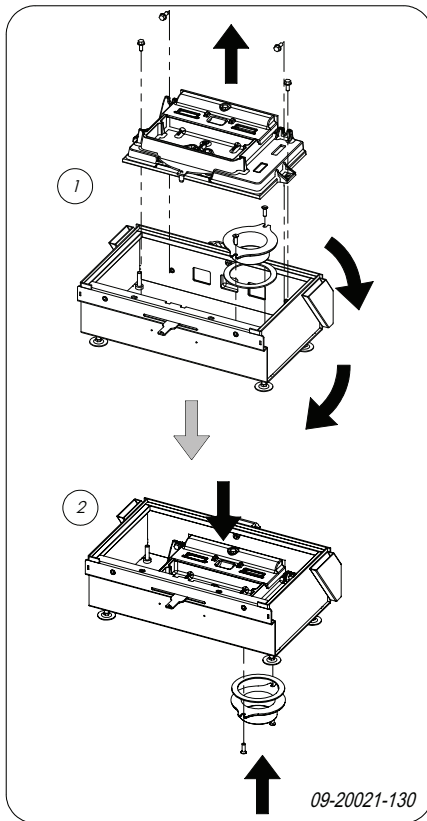
1. Remove the fire basket (1).
2. Remove the central fire compartment base (4).
3. Remove the ashtray (5).




4. Remove the left fire compartment base (6).
5. Remove the right fire compartment base (7).


Prepare connection to outside air

If the appliance is installed in a room with insufficient ventilation, you can install the outside air connecting kit to the appliance.



The outside air collar can be assembled on the outside depending on how the fireplace is built in, see position 2 in the figure above. If the method of building in and the connection of the outside air requires the outside air collar to be assembled through the inside, first remove the inner plates and the fire compartment base. Then remove the air distribution housing, see position 1 in the figure above. Disassemble the connecting collar for the outside air, connect it airtight to the flexible hose for the outside air, assemble the connecting collar through the inside of the appliance and assemble the air distribution housing.

 Make sure that the seals are not damaged. If they are damaged the seals must be replaced.

 Make sure that the air distribution housing is connected airtight and that the working of the air slide valve is not impeded.

The air supply tube is 100 mm in diameter. If the tube is smooth, it may be no longer than 12 metres. If accessories such as bends are used, the maximum length (12 m) must be reduced by 1 m for each accessory used.

Outside air intake duct through the wall or the floor and the connection collar

1. Make a hole in the wall or the floor (refer to Appendix 2, "Dimensions" for a suitable position of the hole).
2. Close the air connection tube hermetically on the wall.

Building into a new hearth

The fireplace insert is installed in two stages:

- ▶ Placing and connecting the fireplace
- ▶ Building up the hearth around the fireplace.

Placing and connecting the fireplace insert

1. Place the appliance at the right height, flat and level.
2. Make sure there is sufficient space between the existing walls (insulated as per instructions) and the rear of the appliance.
3. Connect the appliance to the flue hermetically.
4. Check the draught in the flue and the seal of the connection on the flue gas duct by making a small, intense trial fire with newspaper and dry, small kindling.

 Wait until new masonry has dried sufficiently.

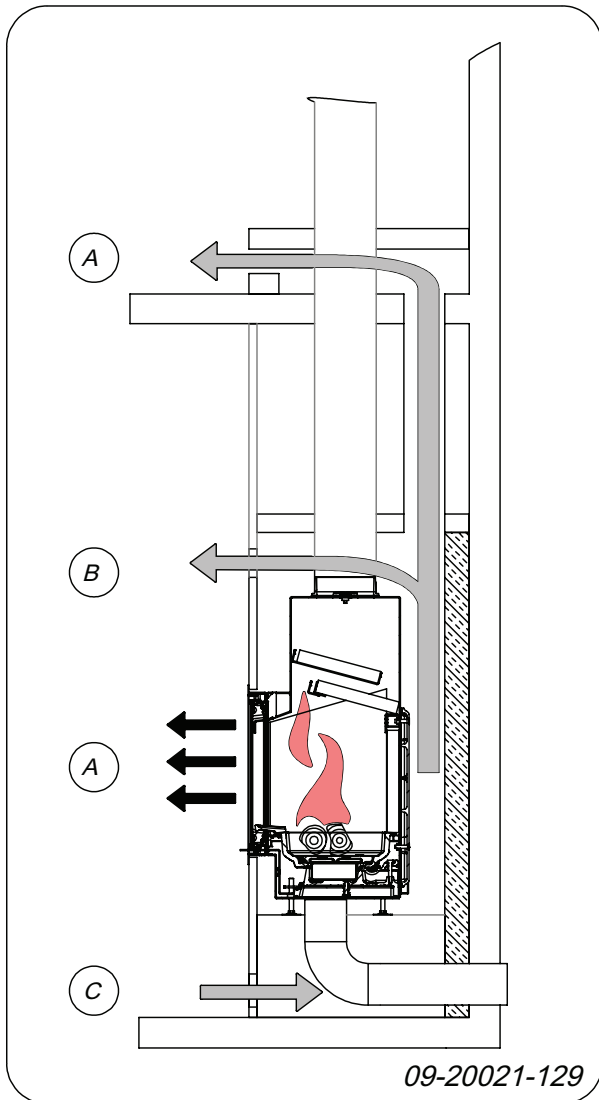
5. For outside air supply connection: connect the outside air supply to the connection kit you fitted to the appliance.

Building the fireplace (VISTA without convection casing)

Inside the hearth you provide space for convection. In this space the air must be able to move freely. It must



be possible for air to be drawn in for combustion purposes, and the air heated by the built-in fireplace (the convection air) must be able to flow freely within the space to be heated; see following figure.



- A Convection air current
 B Radiated heat
 C Air supply from the room to be heated

When building the hearth, follow these instructions for the convection space:

- ▶ The top of the convection space must be closed airtight using a cover plate of non-flammable and heat-resistant material.
- ▶ The cover plate must be level and placed at least 600 mm below the flue opening in the ceiling.
- ▶ Air inlet grates must be fitted at the bottom of the

hearth to allow for ambient air intake. The minimum air inlet opening is 500 cm². If the space is not sufficiently ventilated, you must provide for outside air to be allowed in by means of the outside air connection kit or an optional adjustable damper.

- ▶ Air outlet grates must be installed at the top of the hearth just below the cover plate. The minimum air outlet opening is 600 cm².

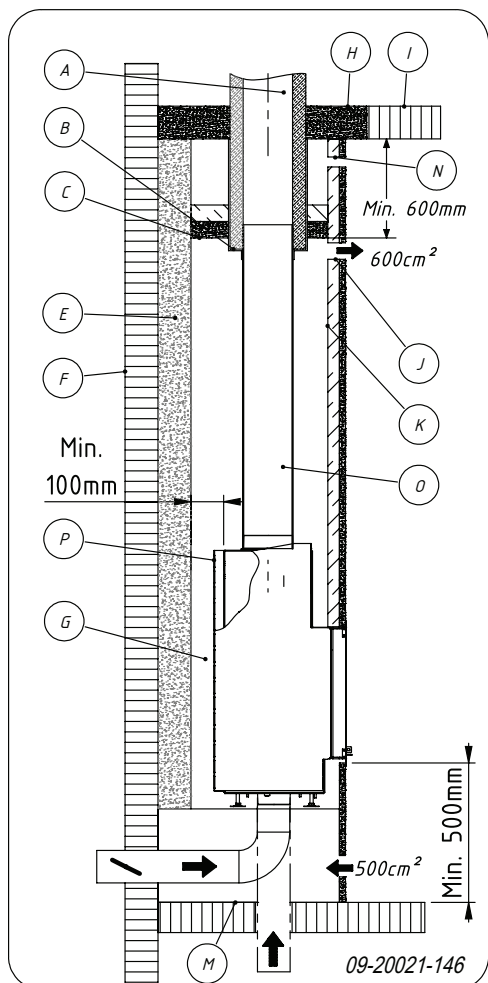
i The inlet and outlet grates are available as options.

! Do not use combustible material in the convection space, and avoid the effect of thermal bridging when using materials that conduct heat.

Follow the instruction below when building the hearth:

1. Build the base of the hearth and fit the air inlet grates into the masonry.
 - !** You can place the air inlet grates on all sides of the base.
 - !** Make sure the door of the appliance can swing freely over the hearth floor.
2. Build the hearth up to the smoke dome.
 - !** Ensure that a clearance of 2 mm is maintained between the built-in fireplace and the masonry to accommodate the thermal expansion of the fireplace.
3. The inside of the convection space may, if desired, be clad with reflective, insulating material.
 - i** Additional cladding of the convection space prevents unnecessary thermal radiation towards outer walls and/or adjacent rooms. It also prevents damage to the hearth wall insulation.
4. Build the rest of the hearth up to the flue opening hole in the ceiling.
 - !** The masonry should not rest on the fireplace. Use a support such as a steel beam. Leave a clearance of at least 3 mm between the support and the appliance.
5. Close the convection space with the cover plate.
6. Put the air outlet grates under the cover plate.
7. Make an opening above the cover plate in order to prevent any pressure build-up.

The following figure depicts an example of the placement of a built-in fireplace in a hearth that has been constructed according to the above instructions and requirements.



- A Flue
- B Seal
- C Cover plate
- D Insulation 10 cm
- E Fireproof wall, min 10cm (e.g. cellular concrete)
- F Combustible wall
- G Convection space
- H Fireproof ceiling
- I Combustible ceiling
- J Convection air outlet
- K Insulation
- M Combustible floor
- N Opening to prevent pressure build-up
- O Connection pipe

Building the fireplace (VISTA with convection casing)

The fireplace insert is installed in two stages:

- ▶ Placing and connecting the built-in fireplace.
- ▶ Building up the hearth around the fireplace.

Placing and connecting the fireplace insert

1. Place the appliance at the proper height, flat and level.
2. Check that there is at least 15 mm of free convection space between the existing walls – which must have the necessary insulation – and the back of the appliance.
3. The masonry should not rest on the fireplace. If required, use a support such as a steel beam. Leave a clearance of at least 3 mm between the support and the appliance.
4. Connect the stove to the flue hermetically.
5. Check the draught in the flue and the seal of the connection on the flue gas duct by making a small, intense trial fire with newspaper and dry, small kindling.
6. For outside air supply connection: connect the outside air supply to the connection kit you fitted to the appliance.

⚠ Wait until new masonry has dried sufficiently.

Tapping convection air

The appliance is equipped with additional connections in order to transport convection heat to other areas. There must be air grilles in these areas. If you wish to make use of this function, proceed as follows:

1. Remove the two push-out plates on top of the convection box by tapping them loose with a hammer.
2. Fit the two connection collars supplied with a diameter of 125 mm on the resulting openings using the M8x16 screws and M8 bolts supplied.
3. Connect flexible tubing with a diameter of 125 mm and route them to the desired areas.
4. Connect the flexible tubing to the outlet grates in the rooms.

Building the new hearth


Inside the hearth you provide space for convection. In this space the air must be able to move freely. It must







be possible for air to be drawn in for combustion purposes, and the air heated by the fireplace (the convection air) must be able to flow freely within the space to be heated; see following figure.

When building the hearth, follow these instructions:

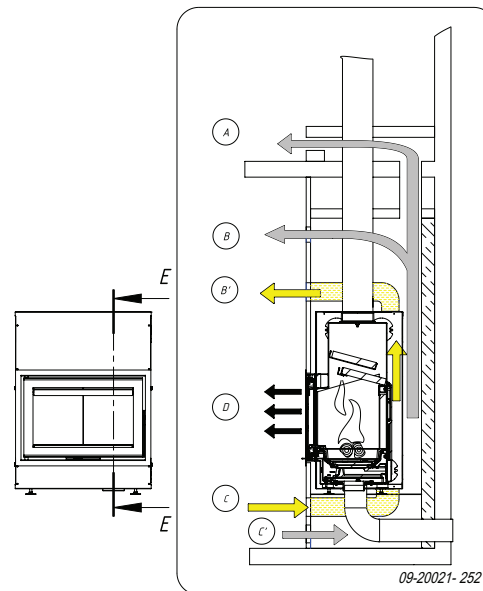
- ▶ The top of the hearth must be closed airtight using a cover plate of incombustible and heat-resistant material.
- ▶ The cover plate must be level and placed at least 30 cm below the flue opening in the ceiling.
- ▶ If desired, an additional outlet grate can be fitted at the top of the hearth, just below the cover plate.

 Do not use combustible material in the hearth space and prevent thermal bridging by using materials that conduct heat.

Follow the instruction below when building the hearth:

1. Lay the floor of the hearth.
 -  Make sure the door of the appliance can swing freely over the hearth floor.
2. Build the hearth up to the smoke dome.
 -  Ensure that a clearance of 2 mm is maintained between the appliance and the masonry to accommodate the thermal expansion of the fireplace.
3. The inside of the hearth may, if desired, be clad with reflective, insulating material.
 -  Additional cladding of the built-in space prevents unnecessary thermal radiation to outer walls and/or adjacent rooms. It also prevents damage to the hearth wall insulation.
4. Build the rest of the hearth up to the flue opening hole in the ceiling.
 -  The masonry should not rest on the fireplace. Use a support such as a steel beam. Leave a clearance of at least 3 mm between the support and the appliance.
5. Close the built-in space with the cover plate.
6. Put an air grate below the cover plate to allow for the ventilation of the appliance.
7. Make an opening above the cover plate in order to prevent any pressure build-up.

The following figure depicts an example of the placement of a built-in fireplace in a hearth and the air flows

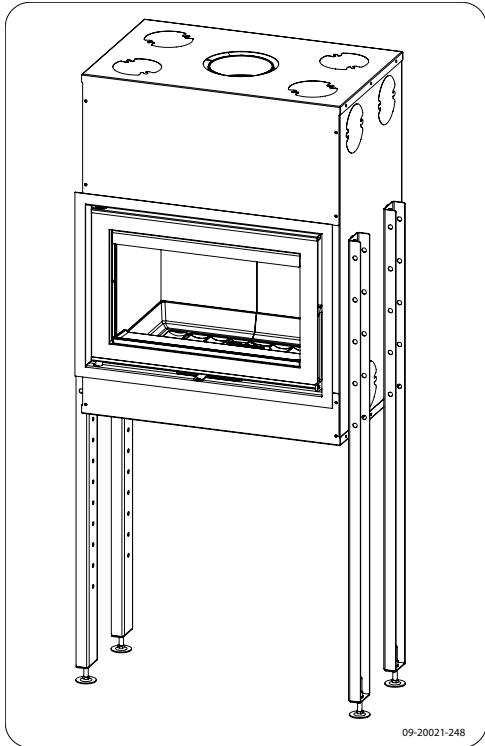


SECTION E-E

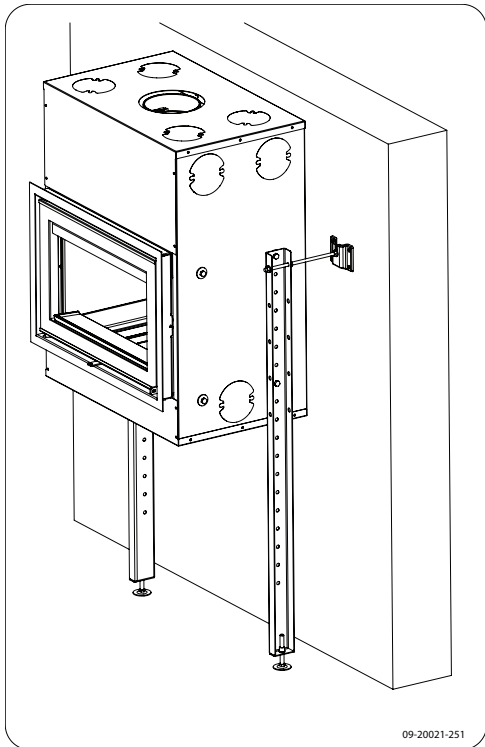
- A Opening to prevent pressure build-up in the hearth
- B Convection air opening
- B' Convection air opening via flexible tube
- C Convection air supply
- C' Convection air supply via flexible tube
- D Radiation

Optional set of feet

To simplify the installation of the VISTA C, the optional set of adjustable feet (01.91679) can be used.

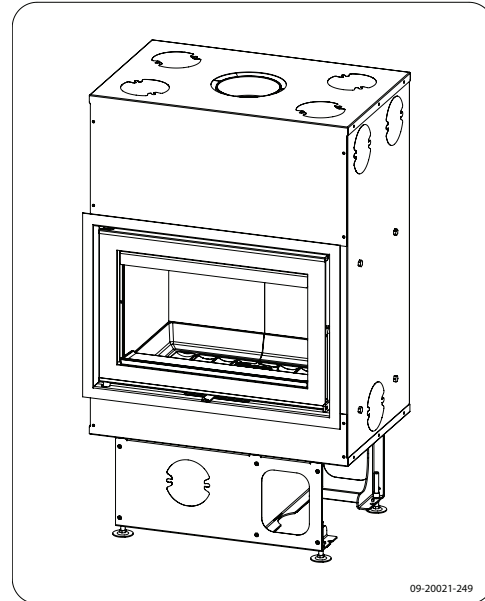


For an extra sturdy or alternative placement, the hearth can be anchored to the wall using this set.



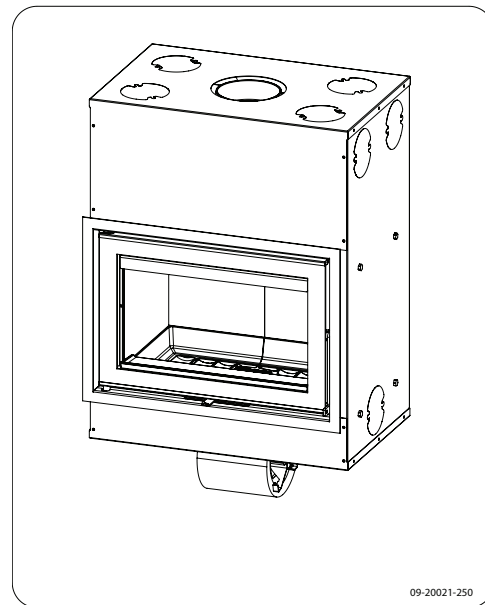
Optional ventilator box

Optionally, the ventilator box (01.91724) can be fitted. This box also serves as a base on which to place the appliance.



Optional ventilator

A 400m³/h centrifugal ventilator set (01.91680) can be fitted under the convection casing.

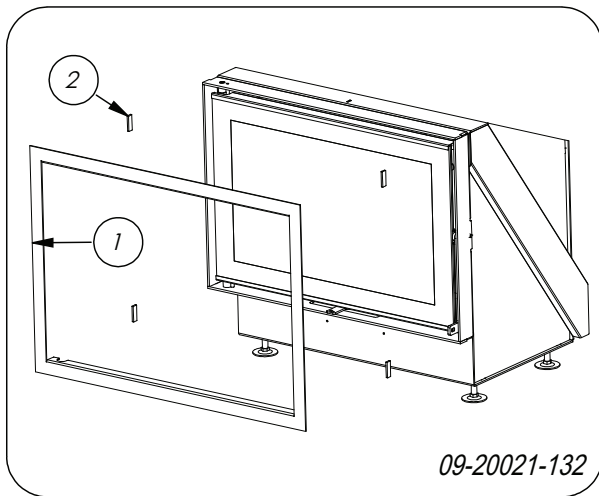


This ventilator can also be fitted in the ventilator box to draw in convection air from the area using flexible connections.

Place finishing cover

1. Place the four supplied magnets (2) on the side of the frame; see following figure.






- Slide the supplied cover (1) into the frame.

Finishing

- Re-position all removed parts in the correct places in the appliance.
- Ensure that the newly built hearth is sufficiently dry before you start to use the appliance.

 Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.

The appliance is now ready for use.

Use

First use

When you use the appliance for the first time, make an intense fire and keep it going for a good few hours. This will cure the heat-resistant paint finish. This may result in some smoke and odours. You could open windows and doors for a while in the area in which the appliance is located.

Fuel

This appliance is only suitable for burning natural wood, namely sawn and chopped wood that is sufficiently dry.

Do not use other fuels, as they can cause serious damage to the appliance.

The following fuels may not be used as they pollute the environment, and because they heavily pollute the appliance and flue, which may lead to a chimney fire:

- ▶ Treated wood, such as scrap wood, painted wood, impregnated wood, preserved wood, plywood and chipboard.
- ▶ Plastics, scrap paper and domestic waste.

Wood

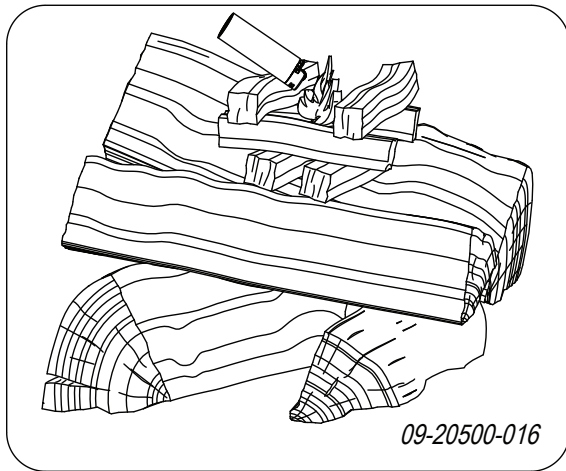
- ▶ Hardwood, such as oak, beech, birch and fruit tree wood is the ideal fuel for your stove. This type of wood burns slowly with calm flames. Softwood contains more resins, burns faster and sparks more.
- ▶ Use seasoned wood that contains no more than 20% moisture. The wood should have been seasoned for at least 2 years. Wood with a moisture content of 20% provides 4.2 kWh per kg wood. Wood with a moisture content of 15% provides 4.4 kWh per kg wood. Freshly felled wood has a moisture content of 60% and only provides 1.6 kWh per kg wood.
- ▶ Saw the wood to size and split it while it is still fresh. Fresh wood is easier to split, and split wood dries more easily. Store the wood under a roof where the wind has free access.
- ▶ Do not use damp wood. Damp logs do not produce heat as all the energy is used in the evaporation of moisture. This will result in a lot of smoke and soot deposits on the appliance door and in the flue. The water vapour will condense in the appliance and can leak away through chinks in the stove, causing black stains on the floor. It may also condense in the chimney and form creosote. Creosote is a highly flammable compound and may cause a chimney fire.

Lighting

You can check whether the flue has sufficient draught by lighting a ball of paper above the baffle plate. A cold flue often has insufficient draught and consequently, some smoke may escape into the room instead of up the chimney. You can avoid this problem by lighting the fire as described below.

- Stack two layers of medium sized logs crosswise.
- Stack two to three layers of kindling crosswise on top of the logs.
- Place a firelighter between the bottom layer of kindling and light the firelighter according to the instructions on the packaging.





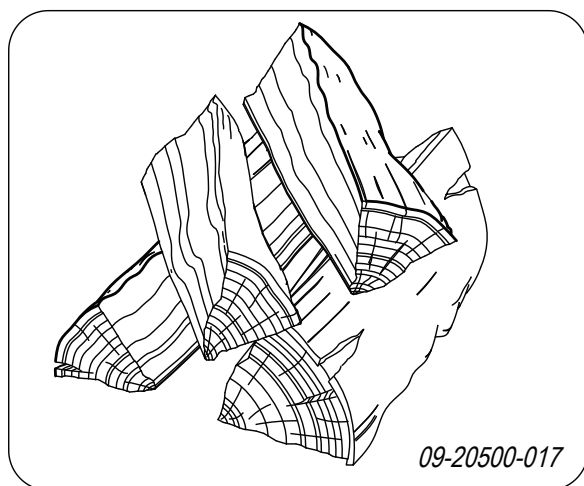
4. Close the appliance door and completely open the air slider in the door.
5. Allow the fire develop into a good blaze until there is glowing bed of charcoal. You can then add fuel and adjust the appliance, see the chapter "Stoking with wood".

Burning wood

After you have followed the instructions for lighting:

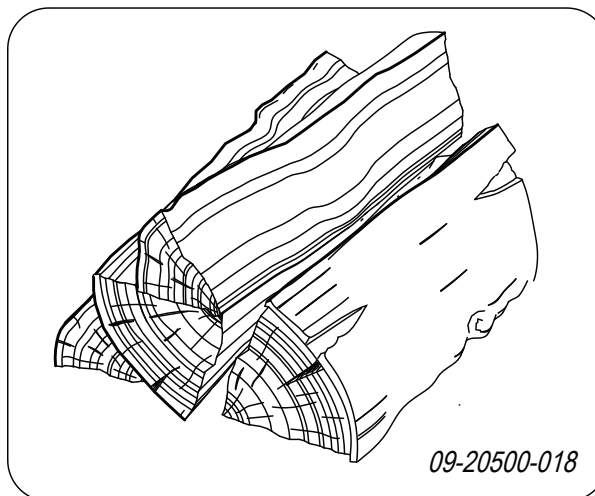
1. Slowly open the door of the appliance.
2. Spread the charcoal evenly across the bottom of the stove base.
3. Stack a few logs on the charcoal.

Open stacking



If the logs are stacked openly, the wood will burn quickly as the oxygen can reach each log easily. If you want to use the stove for a short while, make an open stack.

Compact stacking



If the logs are stacked tightly, the wood will burn more slowly as the oxygen can only reach some logs easily. If you want to burn wood for a longer period, make a compact stack.

4. Close the door of the appliance.
5. Close the primary air inlet and leave the secondary air inlet open.

Maximum amount of wood

To stoke continuously at the rated power, wood must be added every 45 minutes. If you use a smaller amount of wood each time, you can add wood more often. Each stove is designed to work with a specific maximum amount of wood. If you use a larger quantity of wood, the heat output increases: As a result the appliance can become overloaded and parts can be damaged.

Permitted maximum quantity of fuel for wood with a moisture percentage of 15%:

VISTA 600 8 kW has maximum filling of 1.8 kg wood per 45 minutes.

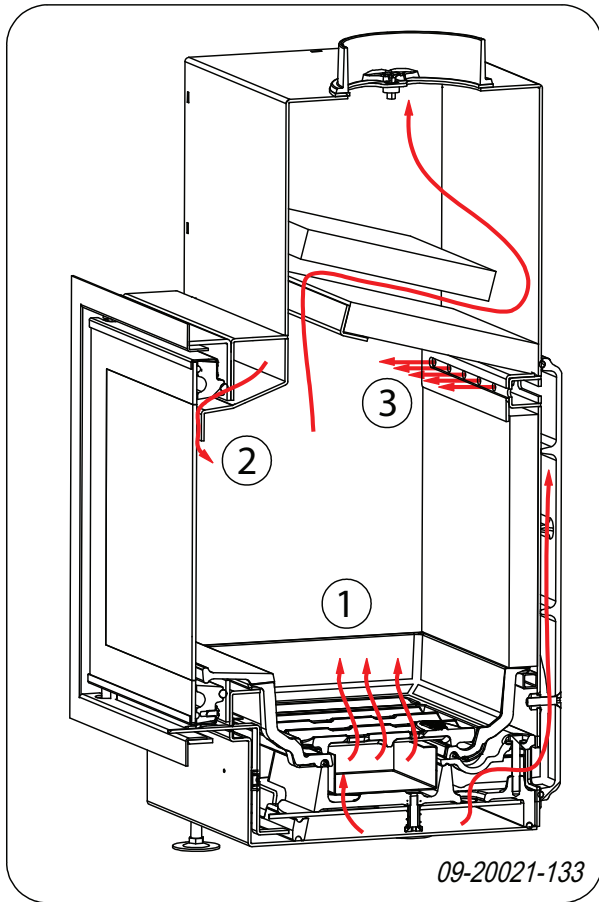
VISTA 700 10 kW has maximum filling of 2.1 kg wood per 45 minutes.

VISTA 800 12 kW has maximum filling of 2.6 kg wood per 45 minutes.

VISTA 900 14 kW has maximum filling of 3.1 kg wood per 45 minutes.

Controlling combustion air

The appliance has various features for air control; see next figure.

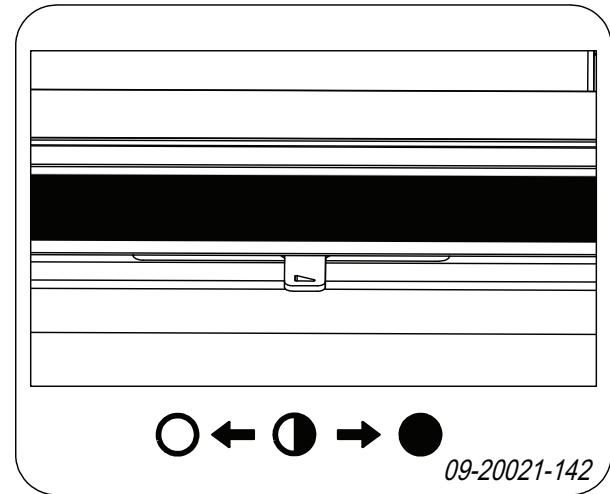


The primary air inlet regulates the air under the stove base (1).

The secondary air inlet regulates the air for the glass (air wash) (2).

The secondary air inlet has vents (3) above the grate that allow for afterburning.

The appliance has one air control system that regulates both the primary air and the secondary air inlet. If the air control is fully to the left, the primary and the secondary air inlet is open. As the air slide is pushed more to the right, this closes off the primary air inlet and then the secondary air inlet. If the air slide is completely closed, a small air vent remains open to allow for the afterburning; see following figure.



Position Description

- Primary air open (when lighting the stove)
Secondary air open (afterburning)
Glass airwash open
- ◐ Secondary air open (afterburning)
Glass airwash open
- Secondary air inlet slightly open (afterburning)

Advice

- ⚠ Never burn wood with an open door.
- ⚠ Regularly burn wood with intense roaring fires.

If you burn at a low setting frequently, tar and creosote may be deposited in the flue. Tar and creosote are highly combustible substances. Thicker layers of these substances may catch fire if the temperature in the flue increases suddenly. By allowing the fire to burn very intensely regularly, layers of tar and creosote will disappear.

Low intensity fires can also cause tar deposits on the stove window and door.

When the outside temperature is mild, it is better to burn wood intensely for a few hours instead of having a low intensity fire for a long period of time.

- ▶ Control the air supply using the air vent.





The air inlet not only supplies air to the fire but to the glass as well, so that it does not quickly become dirty.

- ▶ Open the primary air inlet for the time being if the air supply by the secondary air inlet is inadequate or if you want to fan the fire.
- ▶ Topping up with a few logs regularly is better than adding many logs in one go.

Extinguishing the fire

Do not add fuel and just let the fire go out. If a fire is damped down by reducing the air supply, harmful substances will be released. For this reason, the fire should be allowed to go out naturally. Keep an eye on the fire until it has gone out. All air inlets can be closed once the fire has died completely.

Removing ash

After wood has been burnt, a relatively small amount of ash remains. This ash bed is a good insulating layer for the stove base plate and improves combustion. It is a good idea to leave a thin layer of ash on the stove base plate.

The flow of air through the stove base plate must not be obstructed. Remove the excess ash regularly.

1. Open the door of the appliance.
2. Scoop the excess ash from the appliance or use a special ash vacuum cleaner to remove the excess ash.



Always use an ash vacuum cleaner; using an ordinary vacuum cleaner that has not been specially modified can cause serious damage to an ordinary vacuum cleaner.

3. Close the door of the appliance.

Fog and mist

Fog and mist hinder the flow of flue gases through the flue. Smoke can blow back and cause a stench. If it is not strictly necessary, it is better not to use the stove in foggy and misty weather.

Resolving problems

Refer to the appendix "Diagnostic diagram" to resolve any problems in using the appliance.

Maintenance

Follow the maintenance instructions in this chapter to keep the appliance in good condition.

Flue

In many countries, you are required by law to have your chimney checked and maintained.

- ▶ At the start of the heating season: have the chimney swept by a recognised chimney sweep.
- ▶ During the heating season and after the chimney has not been used for a long time: have the chimney checked for soot.
- ▶ At the end of the heating season: close off the chimney and plug with newspaper.

Cleaning and other regularly maintenance



Do not clean the appliance when it is still warm.

- ▶ Clean the exterior of the appliance with a dry lint-free cloth.

You can clean the appliance interior thoroughly at the end of the heating season:

- ▶ If necessary, first remove the fire-resistant inner plates. See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.
- ▶ If necessary, clean the air supply ducts.
- ▶ Remove the baffle plate at the top of the appliance and clean it.

Checking fire-resistant inner plates

The fire-resistant inner plates are consumables that are subject to wear and tear. Vermiculite inner plates are fragile. Do not knock the inner plates with logs. Check the fire-resistant inner plates frequently and replace them when necessary.

- ▶ See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.



The insulating vermiculite or chamotte inner plates may develop hairline cracks, but this does not affect their performance adversely.



i Cast-iron inner plates last a long time if you remove frequently the ash that can accumulate behind them. If accumulated ash behind the cast-iron plate is not removed, the plate will no longer be able to dissipate the heat to the surroundings and this may cause the plate to warp or crack.

! Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.

Cleaning the glass

Dirt clings less easily to well-cleaned glass. Proceed as follows:

1. Remove dust and loose soot with a dry cloth.
2. Clean the glass with stove glass cleaner:
 - a. Apply stove glass cleaner to a kitchen sponge, rub down the entire glass surface and give the cleaning agent time to react.
 - b. Remove the dirt with a moist cloth or kitchen tissue.
3. Clean the glass again with a normal glass cleaning product.
4. Rub the glass clean with a dry cloth or kitchen tissue.

► Do not use abrasive or aggressive products to clean the glass.

► Wear household gloves to protect your hands.

! If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before you can use appliance again.

! Ensure that no stove glass cleaner runs between the glass and the cast-iron door.

Lubrication

Although cast-iron is slightly self-lubricating, you will still need to lubricate moving parts frequently.

► Lubricate the moving parts (such as guide systems, hinge pins, latches and air slides) with heat-resistant grease that is available in the specialist trade.

Touching-up the paint finish

Small areas of damaged paint finish can be touched-up with a spray can of special heat-resistant paint, available from your supplier.

Checking the seal

► Check whether the door sealing rope is still in good condition and works well. The sealing rope is subject to wear and will need to be replaced over time.

► Check the appliance for air leaks. Close any chinks with stove sealant.

! Allow the sealant to harden fully before lighting the appliance, as any moisture in the sealant will form bubbles, resulting in a new air leak.

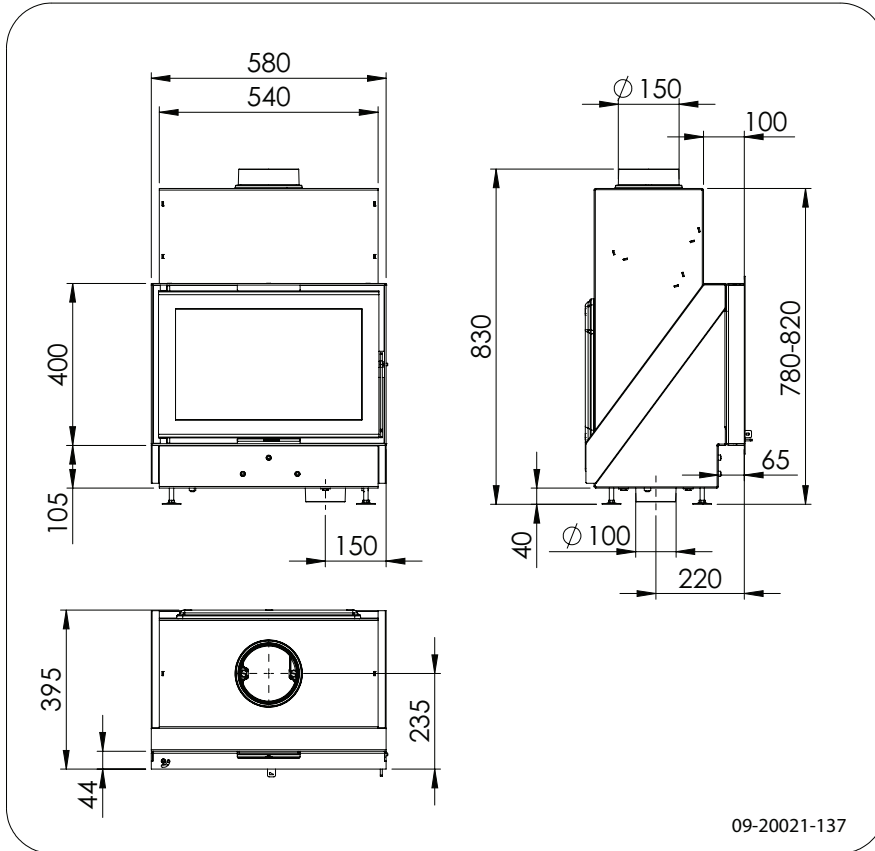
Appendix 1: Technical data

Model	VISTA 600(C)	VISTA 700(C)	VISTA 800(C)	VISTA 900(C)
Nominal output	8 kW	10 kW	12 kW	14 kW
Flue connection (diameter)	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Weight	95 kg	105 kg	115 kg	125 kg
Recommended fuel	Wood	Wood	Wood	Wood
Fuel property, max. length	40 cm	50 cm	60 cm	60 cm
Mass flow of flue gasses	7.7 g/s	6.8 g/s	9.2 g/s	10.4 g/s
Flue gas temperature measured in the measurement section	212 °C	241 °C	210 °C	251 °C
Temperature measured at appliance exit	287 °C	315 °C	258 °C	329 °C
Minimum draught	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
CO emission (13%O ₂)	0.08 %	0.10 %	0.09 %	0.09 %
NOx emission (13% O ₂)	93 mg/Nm ³	88 mg/Nm ³	75 mg/Nm ³	69 mg/Nm ³
CnHm emission (13%O ₂)	74 mg/Nm ³	101 mg/Nm ³	111 mg/Nm ³	118 mg/Nm ³
Particulate emission	24 mg/Nm ³	24 mg/Nm ³	28 mg/Nm ³	39 mg/Nm ³
Particulate emission in accordance with NS3058-NS3059	-- g/kg	-- g/kg	-- g/kg	-- g/kg
Efficiency	80 %	83 %	82.5%	80 %



Appendix 2: Dimensions

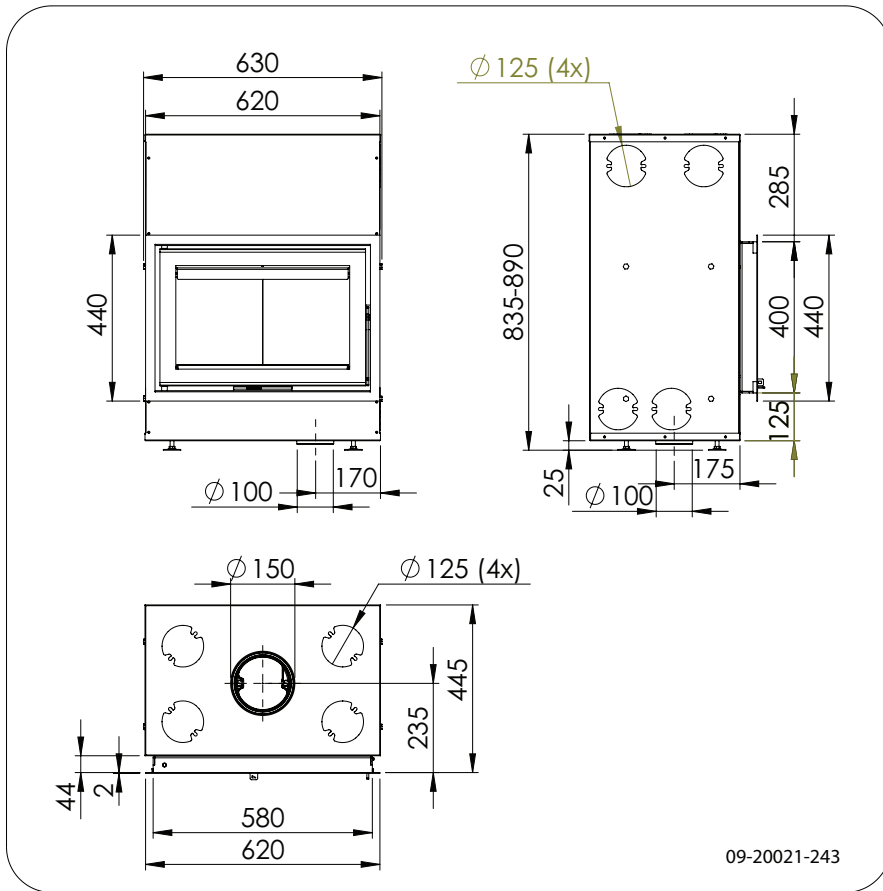
VISTA 600



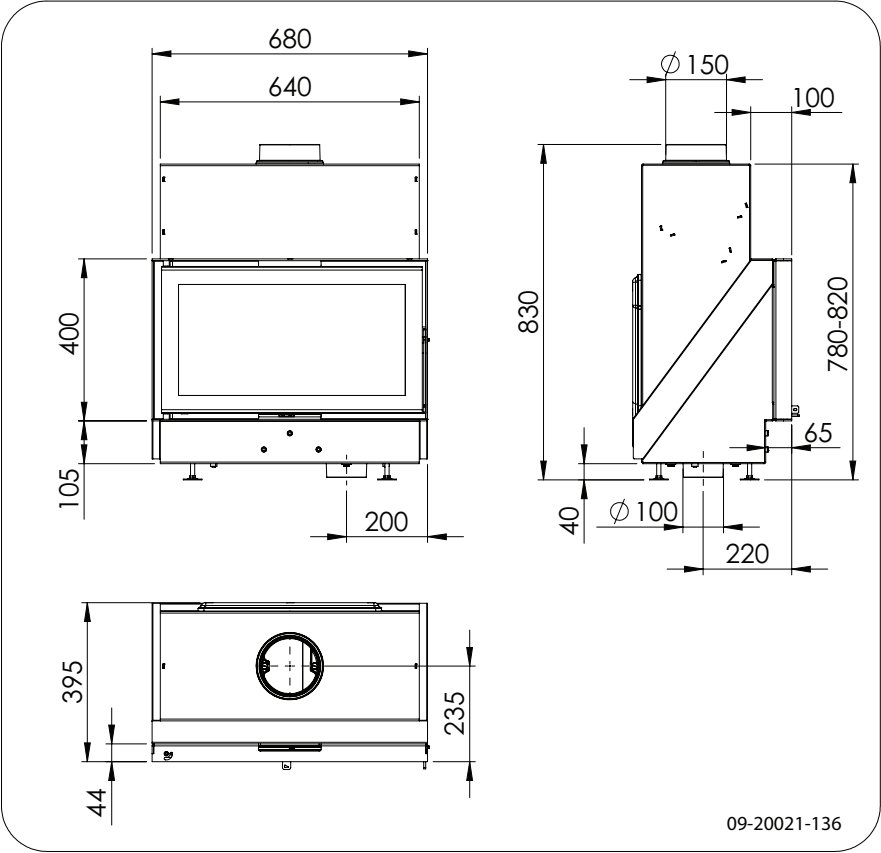
English



VISTA 600C



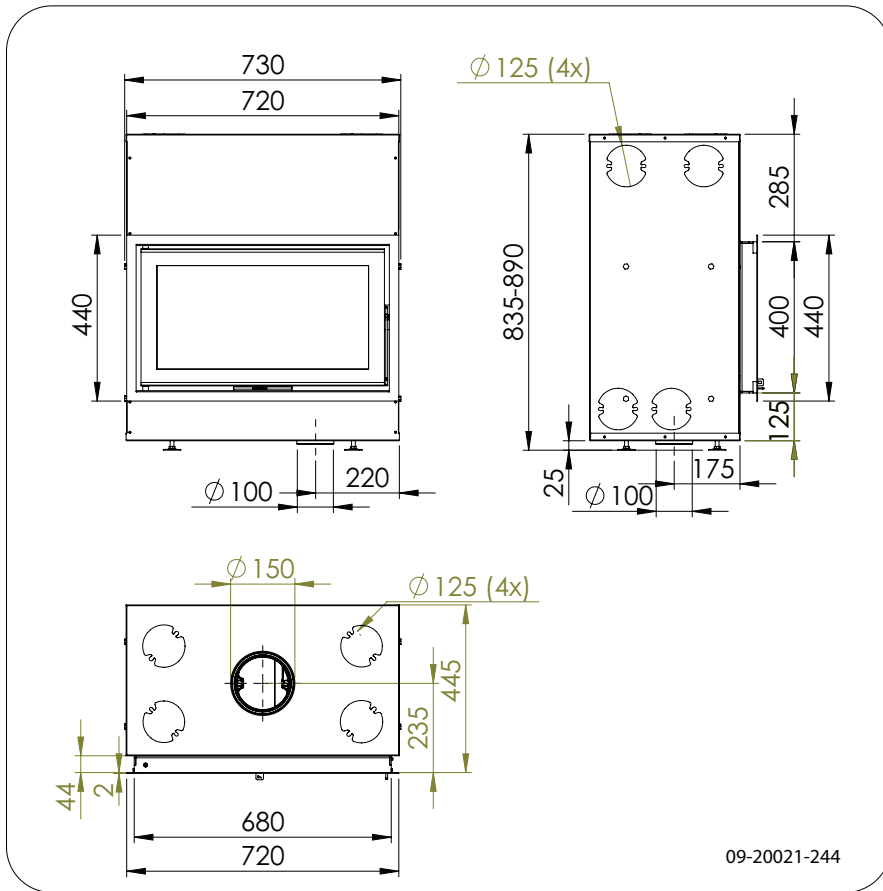
VISTA 700



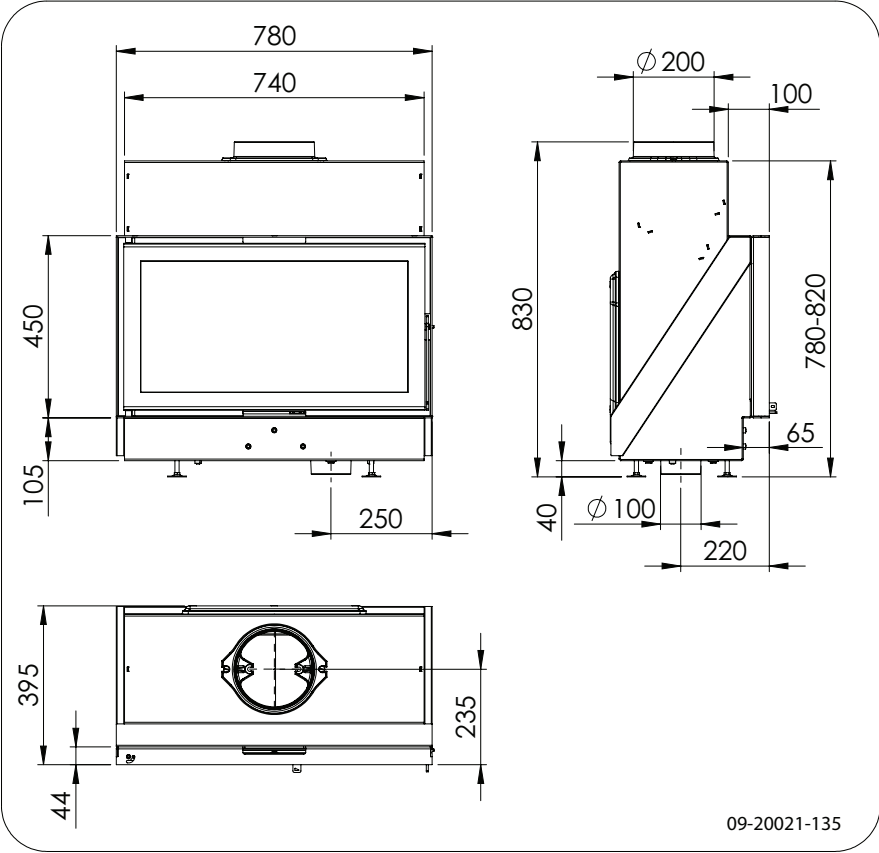
English



VISTA 700C



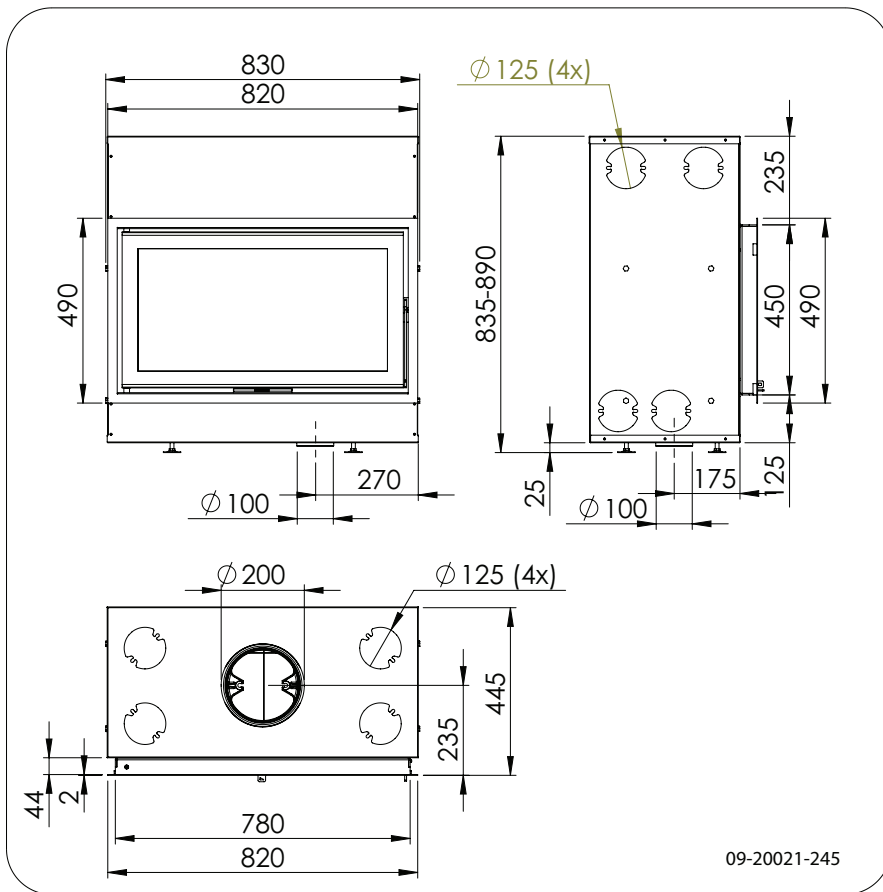
VISTA 800



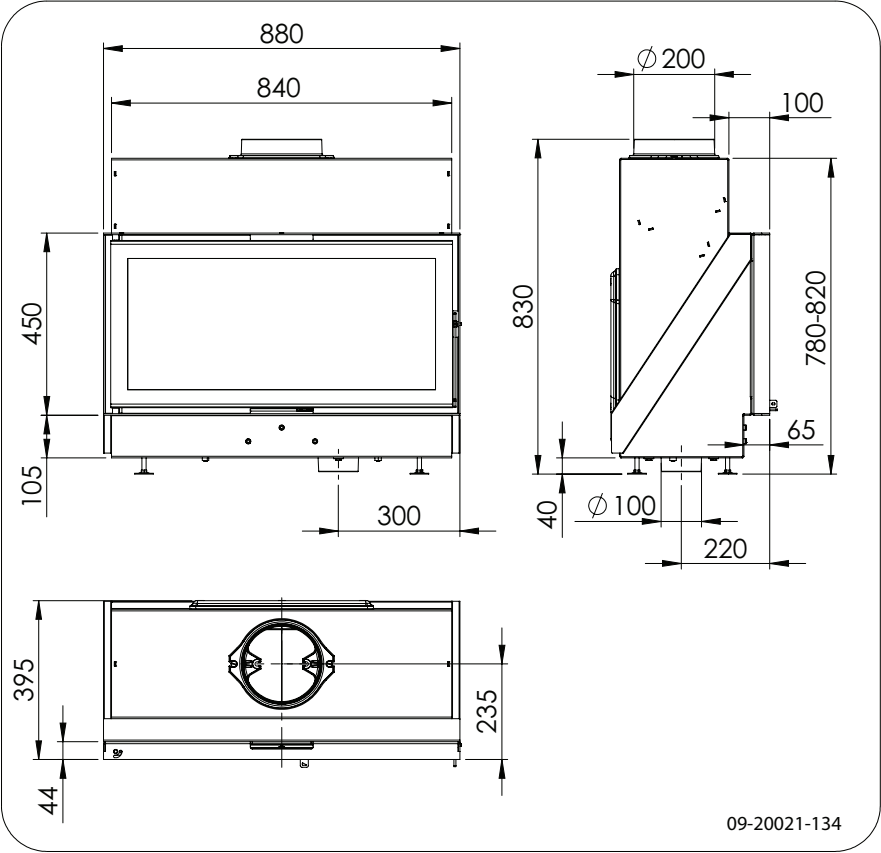
English



VISTA 800C



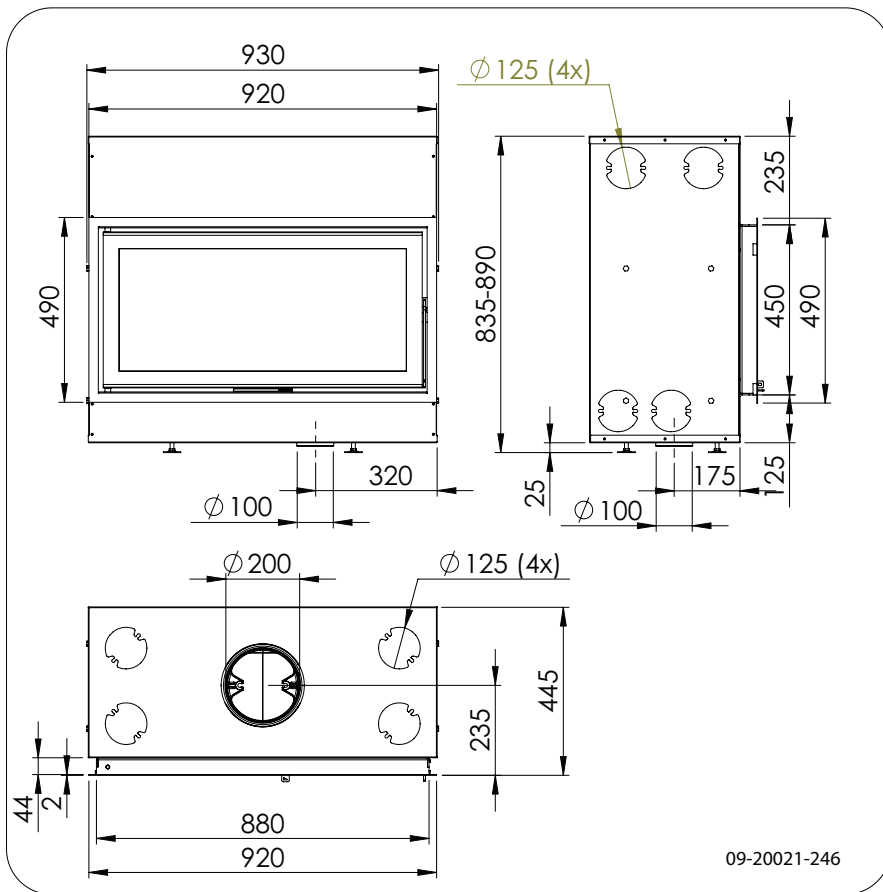
VISTA 900



English

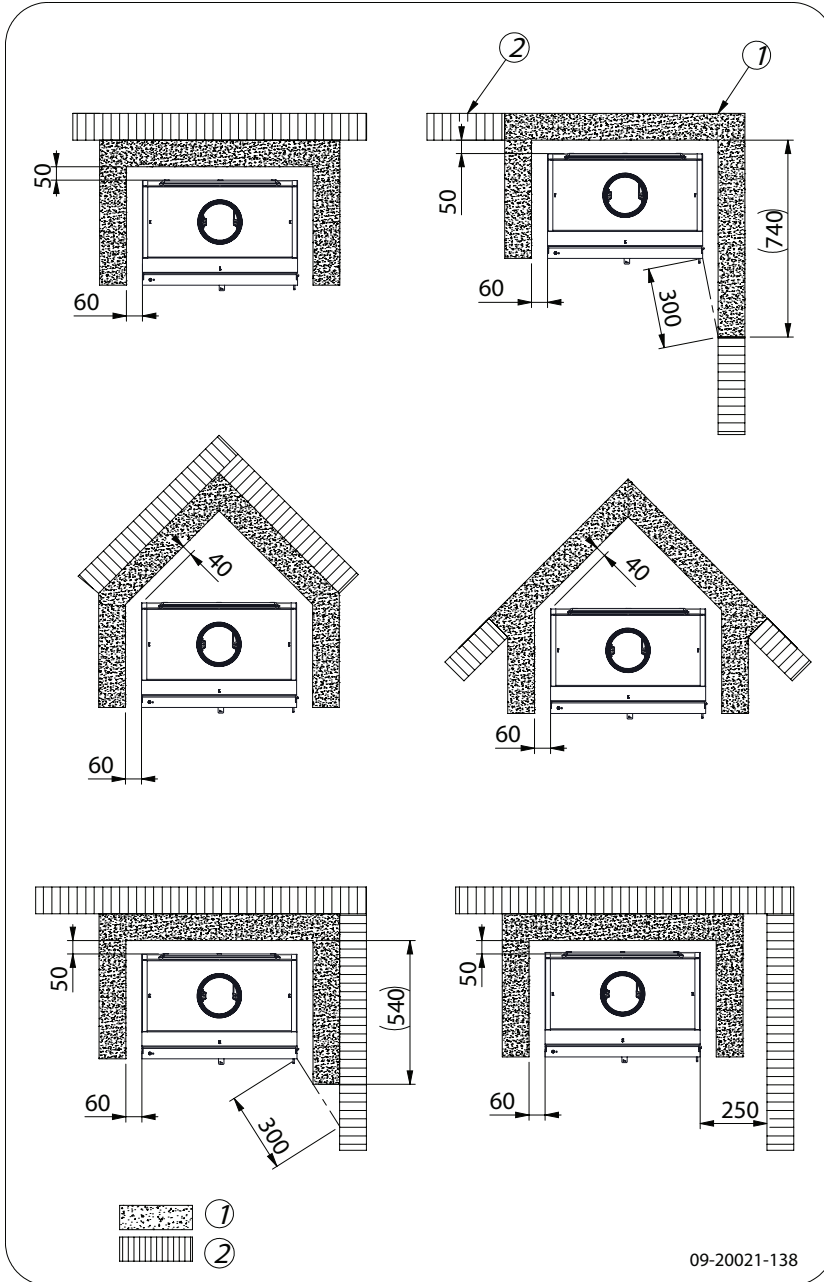




VISTA 900C



Appendix 3: Distance from combustible material

VISTA 600(C) - Minimum distance in millimetres

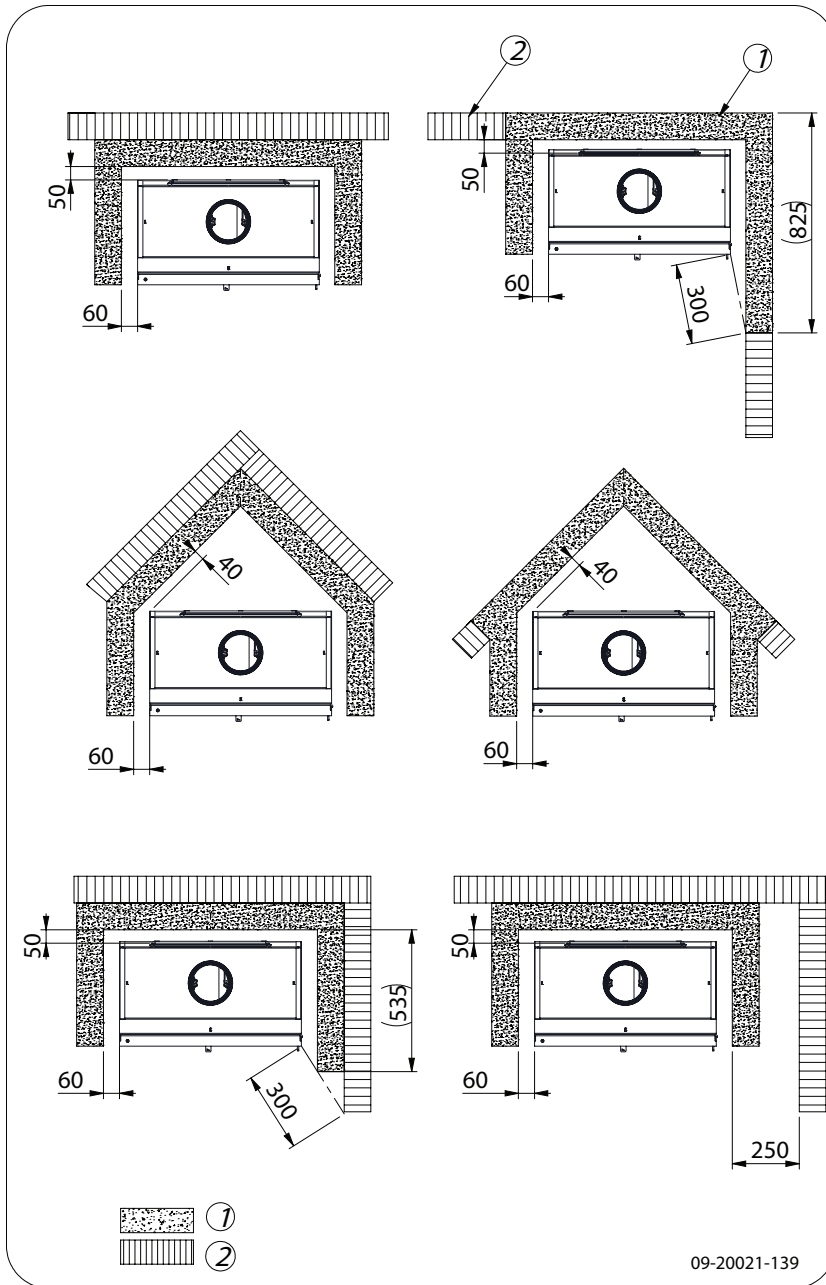




	Combustible material
	Incombustible material, thickness 100 mm

English



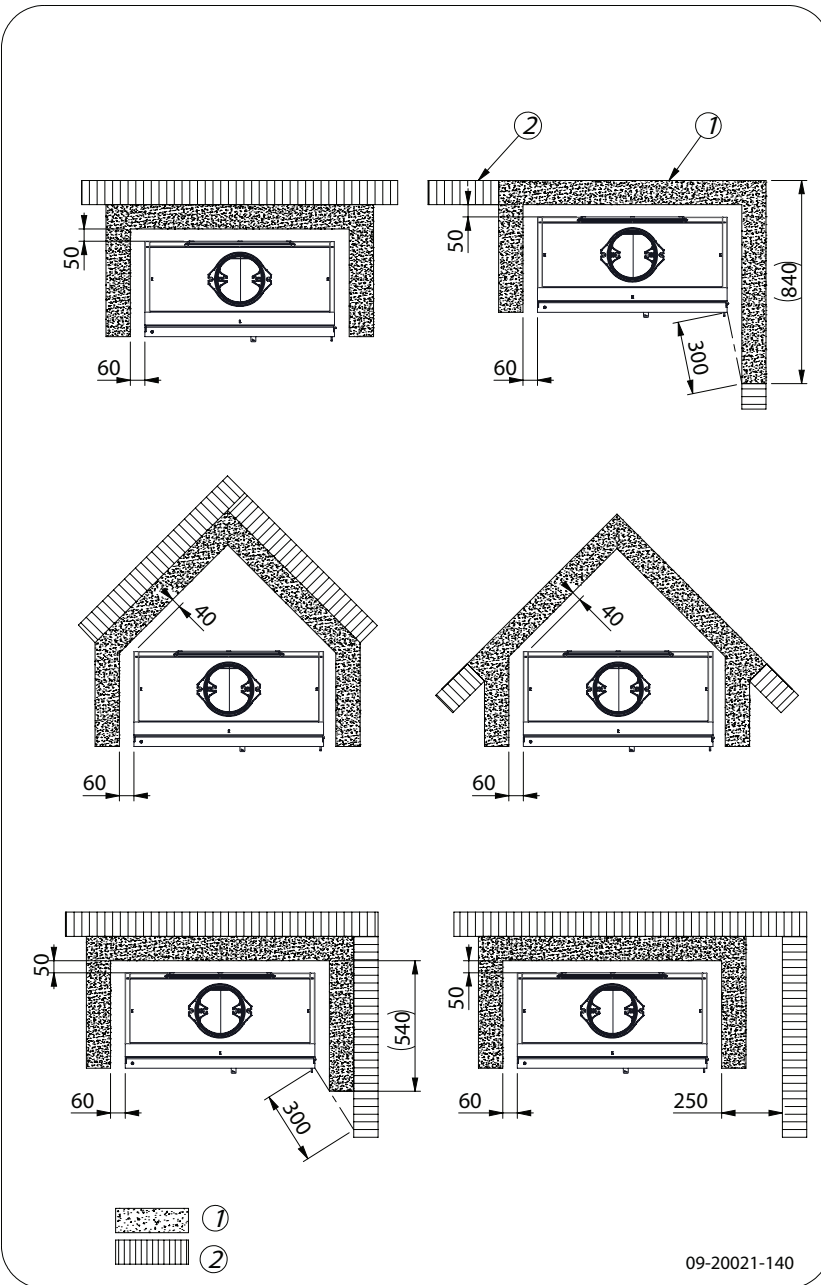
VISTA 700(C) - Minimum distance in millimetres





	Combustible material
	Incombustible material, thickness 100 mm



VISTA 800(C) - Minimum distance in millimetres

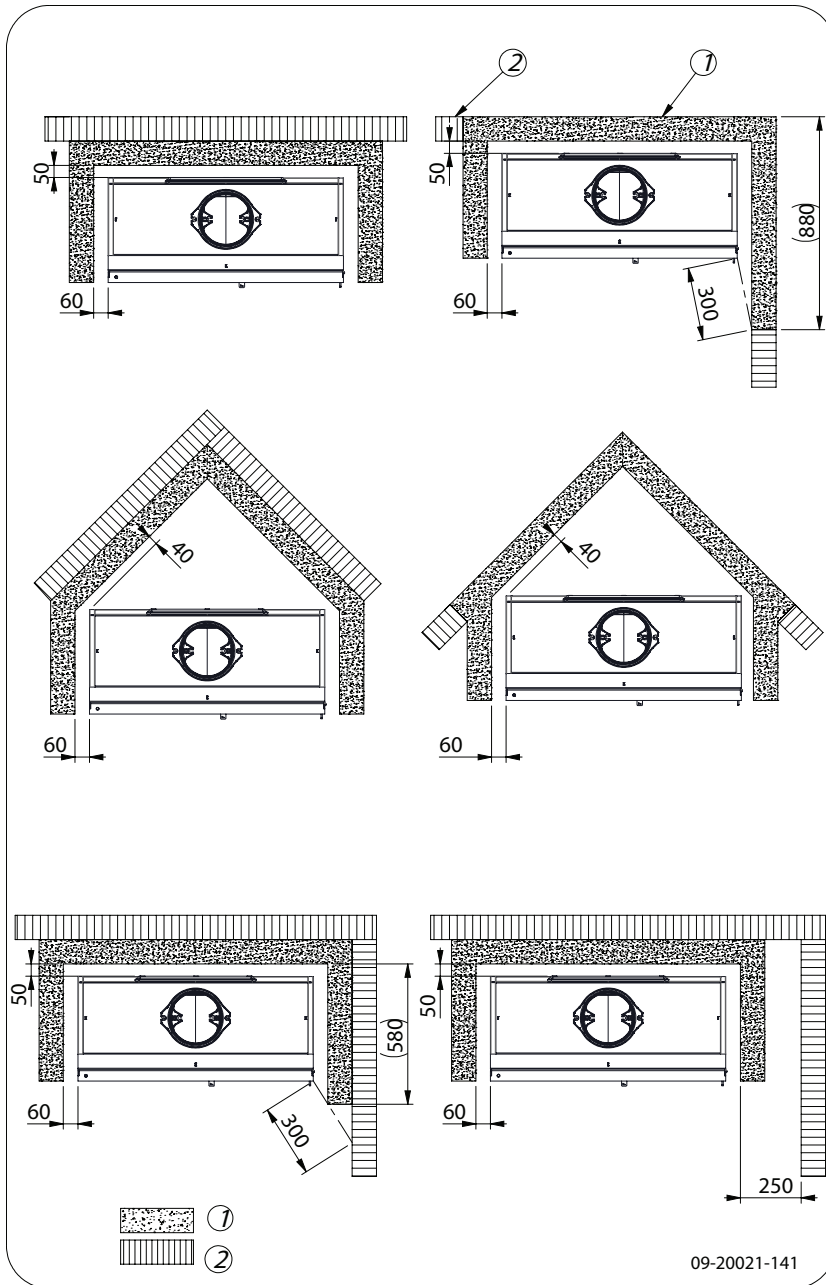


	Combustible material
	Incombustible material, thickness 100 mm

English



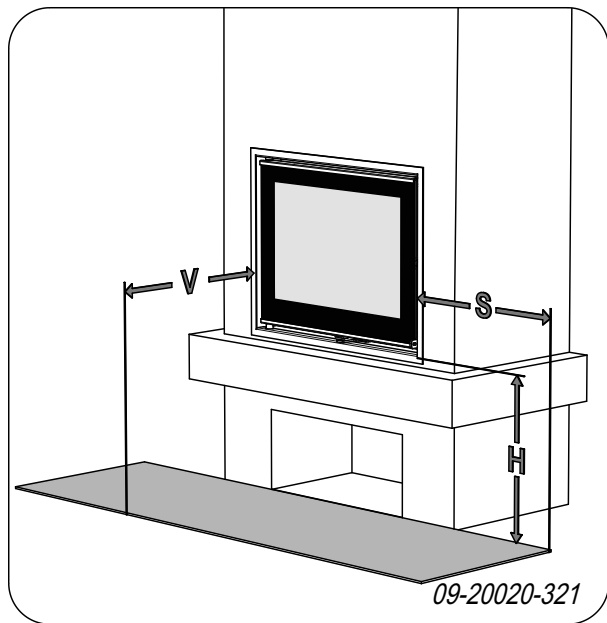
VISTA 900(C) - Minimum distance in millimetres



	Combustible material
	Incombustible material, thickness 100 mm



Dimensions of fireproof floor plate in centimetres



Minimum dimensions of fireproof floor plate

$$V > H + 30 > 90$$

$$S > H + 20 > 40$$

$$V \geq \text{width of the appliance}$$

Appendix 4: Diagnosis diagram

					Problem	
●					Wood will not stay lit	
	●				Gives off insufficient heat	
		●			Smoke emissions into the room when adding wood	
			●		Fire in appliance is too intense, is hard to adjust	
				●	Deposit on the glass	
					possible cause	possible solution
●	●	●		●	Insufficient draught	A cold flue usually fails to create sufficient draught. Follow the instructions for starting a fire in the 'Use' section; open a window.
●	●	●		●	Wood too damp	Use wood with no more than 20% moisture.
●	●	●		●	Logs too large	Use small pieces of kindling. Use split logs no larger than 30 cm in circumference.
●	●	●	●	●	Wood stacked incorrectly	Stack the logs in a way that allows adequate air flow between the logs (open stacking, see "Burning wood")
●	●	●		●	Flue does not work properly	Check whether the chimney meets the requirements: at least 4 metres high, correct diameter, well insulated, smooth inside, not too many bends, no obstructions in chimney (bird's nest, too much soot deposit), hermetically tight (no chinks).
●	●	●		●	Chimney stack incorrect	Sufficiently high above the roof, no obstacles in the vicinity
●	●	●	●	●	Air inlets set incorrectly	Open the air inlets completely.
●	●	●		●	Appliance connected to the chimney incorrectly	Connection should be hermetically tight.
●	●	●		●	Vacuum in area in which the appliance is installed	Switch off extraction systems.
●	●	●		●	Insufficient supply of fresh air	Provide an adequate air supply; if necessary, use outside air connection.
●	●	●		●	Bad weather ? Inversion (reversed air flow in chimney because of a high outside temperature), extreme wind speeds	We recommend you don't use the appliance in the case of inversion. If required, install an extra hood on the flue to increase the draught.
		●			Draught in the living room	Avoid draught in the living room, do not place the appliance near a door or heating air ducts.
				●	Flames touch the glass	Make sure the wood is not positioned too close to the glass. Slide the primary air inlet cover closer to the "Closed" position.
			●		Appliance is leaking air	Check the door seals and appliance joints.

Index

A		Convection space	
Adding wood		cover plate	17
smoking appliance	40	instructions	17
Adverse weather conditions, do not burn wood	24	Cover plate	
Aerating the fire	23	convection space	17
Air combustion control	22	Creosote	23
Air control	22	D	
air inlet grate		Damage	14
requirements	17	Damp wood	21
Air inlet grate		Dimensions	27
placement	17	Door	
Air leak	25	sealing rope	25
Air outlet grate		Draught	26
placement	17	Drying wood	21
requirements	17	E	
Ash		Efficiency	5, 7, 9, 11, 26
removing	24	External air supply	
Ash removal	24	connecting to	16
B		Extinguishing the fire	24
Bearing capacity of floor	13	F	
Burning	22	Fan	13
adding fuel	22	connecting outside air supply	16
appliance is hard to adjust	40	rule of thumb	13
fire is too intense	40	Fan louvre	13
insufficient heat	40	Filling level of the appliance	22
topping up fuel	24	Finishing coat, maintenance	25
Burning wood		Finishing cover	20
insufficient heat	24	Fire	
C		extinguishing	24
Cap on the flue	13	kindle	21
Carpet	13	Fire-resistant inner plates	
Chinks in appliance	25	maintenance	24
Cleaning		Fire safety	
appliance	24	distance from combustible material	35
glass	25	floor	13
Combustible material		furniture	13
distance from	35	walls	13
Connecting		Fireproof inner plates	
dimensions	27	warning	21
Connecting outside air supply	16	Floors	
Connection to outside air	16	bearing capacity	13
Controlling air supply	23	fire safety	13



Flue	
connecting to	16
connection diameter	26
height	13
maintenance	24
requirements	12
Flue cap	13
Flue gas	
temperature	5, 7, 9, 11, 26
Flue gasses	
mass flow	26
Fog, do not burn wood	24
Fuel	
adding	22
necessary amount	24
suitable	21
topping up	24
unsuitable	21
wood	21
G	
Glass	
cleaning	25
deposit	40
H	
Heat, insufficient	24, 40
I	
Inner plate	
vermiculite	15
Inner plates	
remove	15
Inner plates, fire-resistant	15
Installing	
dimensions	27
K	
Kindling	40
L	
Lighting	21
Lighting fire	21
Lubricant	25
Lubricate	25
M	
Magnet	20

Maintenance	
Clean appliance	24
cleaning the glass	25
Fire-resistant inner plates	24
flue	24
lubrication	25
sealing	25
Mist, do not burn wood	24
N	
Nominal output	24, 26
O	
Open door	
glove	15
latch	15
Outside air supply	13, 16
P	
Paint	21
Particulate emission	26
Parts, removable	14
Preventing chimney fire	23
R	
Removable parts	14
Remove	
inner plates	15
stove base	15
Removing ash	24
S	
Screens	
deposit	40
Sealing rope for door	25
Smoke	
during first use	21
Smoke emissions into the room	12
Smoking appliance	40
Softwood	21
Solving problems	24, 40
Stacking logs	22
Storing wood	21
Stove base	
remove	15
Stove glass cleaner	25



Suitable fuel	21
Sweeping flue	24

T

Tar	23
Temperature	26
Topping up with fuel	24

U

Unsuitable fuel	21
-----------------------	----

V

Vermiculite fire-resistant	15
-------------------------------------	----

W

Walls fire safety	13
Warning chimney fire	21, 23
chimney fires	12
fireproof inner plates	21
flammable materials	12
glass broken or cracked	12, 25
hot surface	12
placing a load on door	12
requirements	12
stove glass cleaner	25
terms and conditions for insurance	12
ventilation	12-13
Weight	26
Wood	21
damp	21
drying	21
right sort	21
storing	21
will not stay lit	40

Table des matières

Introduction	3
Déclaration des performances	4
Déclaration des performances	6
Déclaration des performances	8
Déclaration des performances	10
Sécurité	12
Conditions d'installation	12
Généralités	12
Cheminée	12
Aération de la pièce	13
Sol et murs	14
Description du produit VISTA	14
Description du produit VISTA C	15
Installation	15
Préparation générale	15
Préparation du raccordement d'air extérieur	16
Encastrer dans une nouvelle cheminée	17
Utilisation	22
Première utilisation	22
Combustible	22
Allumage	22
La combustion au bois	23
Quantité maximale de bois	24
Air de combustion insuffisant	24
Extinction du feu	25
Décendrage	25
Brume et brouillard	26
Problèmes éventuels	26
Entretien	26
Conduit de cheminée	26
Nettoyage et autre entretien régulier	26
Annexe 1 : Caractéristiques techniques	28
Annexe 2 : Dimensions	29
Annexe 3 : Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	37
Annexe 4 : Tableau de diagnostic	42
Index	43



Introduction

Chère utilisatrice, cher utilisateur,
En achetant ce poêle DOVRE, vous avez opté pour un produit de qualité. Ce produit fait partie d'une nouvelle génération d'appareils de chauffage écologiques et économiques en énergie. Ces appareils utilisent de manière optimale la chaleur convective, ainsi que la chaleur rayonnante.

- ▶ Votre poêle DOVRE est fabriqué avec les moyens de fabrication les plus modernes. Si vous rencontrez un défaut quelconque sur votre appareil, vous pouvez toujours faire appel au service DOVRE.
- ▶ L'appareil ne doit jamais être modifié ; veuillez toujours utiliser des pièces d'origine.
- ▶ L'appareil est prévu pour être placé dans un logement. Il doit être raccordé hermétiquement à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- ▶ Nous vous recommandons de faire appel à un chauffagiste agréé professionnel pour installer votre appareil.
- ▶ DOVRE décline toute responsabilité pour des problèmes ou des dommages dus à une installation incorrecte.
- ▶ Lors de l'installation et de l'utilisation, les consignes de sécurité décrites ci-après doivent toujours être respectées.

Ce mode d'emploi contient des informations concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité de l'appareil de chauffage DOVRE. Si vous souhaitez recevoir des informations complémentaires ou des spécifications techniques ou si vous rencontrez un problème lors de l'installation, veuillez d'abord contacter votre distributeur.

© 2015 DOVRE NV



Déclaration des performances

Selon le règlement produits de construction 305/2011

N°117-CPR-2015

1. Code d'identification unique du produit type :

VISTA 600 / VISTA 600C

2. Numéro de type, lot ou série, ou autre élément d'identification du produit de construction, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 4 :

Numéro de série unique.

3. Usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévus par le fabricant :

Poêle pour combustible solide sans production d'eau chaude selon EN 13229.

4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 5 :

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgique

5. Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2 :

-

6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V :

Système 3

7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :

L'instance chargée KVBG, enregistrée sous le numéro 2013, a réalisé un essai de type selon le système 3 et a délivré le rapport de test n°H2015/0074.

8. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée :

-



9. Performance déclarée :

La norme harmonisée	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Caractéristiques essentielles	Performances Bois
Sécurité incendie	
Résistance au feu	A1
Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	Distance minimale en mm Arrière : 50 avec isolation Côté : 60 avec isolation
Risque de projections de braises	Conforme
Émission de produits de combustion	CO : 0,08 % (13%O ₂)
Température de surface	Conforme
Sécurité électrique	-
Facile à nettoyer	Conforme
Pression de service maximale	-
Température des gaz de fumée à la puissance nominale	212 °C
Résistance mécanique (support du poids de la cheminée)	Non déterminé
Puissance nominale	8 kW
Rendement	80 %

10. Les prestations du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux prestations indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4 :

T. Gehem



01/08/2015 Weelde

Tom Gehem
CEO

Les produits faisant l'objet d'une amélioration permanente, les spécifications de l'appareil livré pourront diverger de celles mentionnées dans cette brochure sans avis préalable.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tél. : +32 (0) 14 65 91 91

2381 Weelde, Belgique Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgique E-mail : info@dovre.be



Déclaration des performances

Selon le règlement produits de construction 305/2011

N°118-CPR-2015

1. Code d'identification unique du produit type :

VISTA 700 / VISTA 700C

2. Numéro de type, lot ou série, ou autre élément d'identification du produit de construction, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 4 :

Numéro de série unique.

3. Usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévus par le fabricant :

Poêle pour combustible solide sans production d'eau chaude selon EN 13229.

4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 5 :

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgique

5. Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2 :

-

6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V :

Système 3

7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :

L'instance chargée KVBG, enregistrée sous le numéro 2013, a réalisé un essai de type selon le système 3 et a délivré le rapport de test n° H2015/0075.

8. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée :

-



9. Performance déclarée :

La norme harmonisée	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Caractéristiques essentielles	Performances Bois
Sécurité incendie	
Résistance au feu	A1
Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	Distance minimale en mm Arrière : 50 avec isolation Côté : 60 avec isolation
Risque de projections de braises	Conforme
Émission de produits de combustion	CO : 0,10 % (13 %O ₂)
Température de surface	Conforme
Sécurité électrique	-
Facile à nettoyer	Conforme
Pression de service maximale	-
Température des gaz de fumée à la puissance nominale	241 °C
Résistance mécanique (support du poids de la cheminée)	Non déterminé
Puissance nominale	10 kW
Rendement	83 %

10. Les prestations du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux prestations indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4 :

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

Les produits faisant l'objet d'une amélioration permanente, les spécifications de l'appareil livré pourront diverger de celles mentionnées dans cette brochure sans avis préalable.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tél. : +32 (0) 14 65 91 91

2381 Weelde, Belgique Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgique E-mail : info@dovre.be



Déclaration des performances

Selon le règlement produits de construction 305/2011

N°119-CPR-2015

1. Code d'identification unique du produit type :

VISTA 800 / VISTA 800C

2. Numéro de type, lot ou série, ou autre élément d'identification du produit de construction, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 4 :

Numéro de série unique.

3. Usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévus par le fabricant :

Poêle pour combustible solide sans production d'eau chaude selon EN 13229.

4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 5 :

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgique

5. Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2 :

-

6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V :

Système 3

7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :

L'instance chargée KVBG, enregistrée sous le numéro 2013, a réalisé un essai de type selon le système 3 et a délivré le rapport de test n° H2015/0076.

8. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée :

-



9. Performance déclarée :

La norme harmonisée	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Caractéristiques essentielles	Performances Bois
Sécurité incendie	
Résistance au feu	A1
Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	Distance minimale en mm Arrière : 50 avec isolation Côté : 60 avec isolation
Risque de projections de braises	Conforme
Émission de produits de combustion	CO : 0,09 % (13 %O ₂)
Température de surface	Conforme
Sécurité électrique	-
Facile à nettoyer	Conforme
Pression de service maximale	-
Température des gaz de fumée à la puissance nominale	210 °C
Résistance mécanique (support du poids de la cheminée)	Non déterminé
Puissance nominale	12 kW
Rendement	82,5 %

10. Les prestations du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux prestations indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4 :

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

Les produits faisant l'objet d'une amélioration permanente, les spécifications de l'appareil livré pourront diverger de celles mentionnées dans cette brochure sans avis préalable.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tél. : +32 (0) 14 65 91 91

2381 Weelde, Belgique Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgique E-mail : info@dovre.be



Déclaration des performances

Selon le règlement produits de construction 305/2011

N°120-CPR-2015

1. Code d'identification unique du produit type :

VISTA 900 / VISTA 900C

2. Numéro de type, lot ou série, ou autre élément d'identification du produit de construction, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 4 :

Numéro de série unique.

3. Usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévus par le fabricant :

Poêle pour combustible solide sans production d'eau chaude selon EN 13229.

4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 5 :

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgique

5. Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2 :

-

6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V :

Système 3

7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :

L'instance chargée KVBG, enregistrée sous le numéro 2013, a réalisé un essai de type selon le système 3 et a délivré le rapport de test n° H2015/0077.

8. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée :

-



9. Performance déclarée :

La norme harmonisée	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Caractéristiques essentielles	Performances Bois
Sécurité incendie	
Résistance au feu	A1
Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	Distance minimale en mm Arrière : 50 avec isolation Côté : 60 avec isolation
Risque de projections de braises	Conforme
Émission de produits de combustion	CO : 0,09 % (13 %O ₂)
Température de surface	Conforme
Sécurité électrique	-
Facile à nettoyer	Conforme
Pression de service maximale	-
Température des gaz de fumée à la puissance nominale	251 °C
Résistance mécanique (support du poids de la cheminée)	Non déterminé
Puissance nominale	14 kW
Rendement	80 %

10. Les prestations du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux prestations indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4 :

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

Les produits faisant l'objet d'une amélioration permanente, les spécifications de l'appareil livré pourront diverger de celles mentionnées dans cette brochure sans avis préalable.

DOVRE N.V.













Nijverheidsstraat 18 Tél. : +32 (0) 14 65 91 91




2381 Weelde, Belgique Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgique E-mail : info@dovre.be



Sécurité

-  Attention ! Toutes les consignes de sécurité doivent être strictement respectées.
-  Avant d'utiliser votre poêle, lisez attentivement les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien.
-  L'appareil doit être installé conformément à la législation et aux prescriptions nationales.
-  Toutes les dispositions régionales et les dispositions concernant les normes européennes et nationales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.
-  Nous vous recommandons de faire installer le poêle par un installateur agréé. Ce spécialiste connaît les dispositions et les réglementations en vigueur.
-  L'appareil est conçu pour le chauffage. Toutes les surfaces, y compris la vitre et le conduit de raccordement, peuvent être brûlantes (plus de 100 °C) ! Pour manipuler l'appareil, portez toujours un gant résistant à la chaleur ou utilisez une poignée main froide.
-  Assurez-vous de garantir une protection suffisante lorsque de jeunes enfants, des personnes handicapées, des personnes âgées et des animaux se trouvent à proximité de l'appareil.
-  Respectez impérativement les distances de sécurité entre le poêle et les matériaux inflammables
-  Ne placez jamais de rideaux, vêtements, linges ou autres matières inflammables sur ou à proximité du poêle.
-  Lorsque votre poêle fonctionne, n'utilisez jamais de produits explosifs ou facilement inflammables à proximité du poêle.
-  Prévenez tout départ de feu dans le conduit de cheminée en faisant ramoner régulièrement le conduit concerné. Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.
-  En cas de départ de feu dans le conduit de cheminée : fermez les arrivées d'air du poêle et appelez les pompiers.

-  Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, elle doit être remplacée avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
-  Ne forcez pas la porte, évitez que des enfants tirent la porte quand elle est ouverte, ne vous asseyez pas sur la porte quand elle est ouverte et ne placez pas d'objets lourds sur la porte.
-  Veillez à garantir une aération suffisante de la pièce où se trouve le poêle. Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce. Consultez le chapitre « Conditions d'installation » pour de plus amples informations concernant l'aération.


Conditions d'installation

Généralités


- ▶ L'appareil doit être raccordé à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- ▶ Pour les mesures de connexion, voir l'annexe « Spécifications techniques ».
- ▶ Informez-vous auprès d'un professionnel des pompiers et/ou de votre compagnie d'assurances pour connaître les éventuelles exigences et dispositions spécifiques.

Cheminée

La cheminée est nécessaire pour :

- ▶ L'évacuation des gaz de combustion par tirage naturel.
 -  L'air chaud dans la cheminée est plus léger que l'air extérieur et s'élève donc dans le conduit de cheminée.
- ▶ L'aspiration d'air est nécessaire pour la combustion du combustible dans le poêle.

Une cheminée fonctionnant mal peut engendrer un retour de fumée lors de l'ouverture de la porte. Les dommages dus à un retour de fumée sont exclus de la garantie.

-  Il est interdit de raccorder plusieurs appareils (la chaudière du chauffage central, par exemple) au même conduit de cheminée, sauf

dans des cas précis prévus par la réglementation régionale ou nationale. Lors de deux raccordements, veillez en tout cas que la différence de hauteur entre les raccordements s'élève au moins à 200 mm.

Demandez à votre chauffagiste des conseils concernant la cheminée. Consultez la norme européenne EN13384 pour calculer correctement la configuration de la cheminée.

La cheminée doit satisfaire aux **conditions** suivantes :

- ▶ La cheminée doit être fabriquée en matériaux réfractaires, de préférence en acier inoxydable ou en céramique.

- ▶ La cheminée doit être étanche, bien propre et garantir un tirage suffisant.

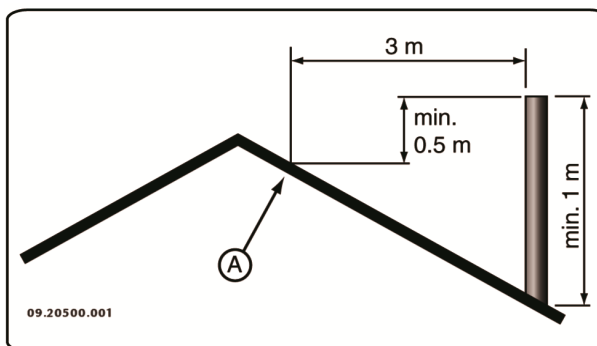
i Un tirage/une dépression de 15 - 20 Pa à la charge normale est idéal.

- ▶ La cheminée doit être aussi verticale que possible en partant de la sortie de l'appareil. Les changements de direction et les sections horizontales perturbent l'évacuation des gaz de combustion et peuvent créer une accumulation de suie.
- ▶ La section intérieure du conduit ne doit pas être trop importante, afin d'éviter un refroidissement trop important des gaz de combustion risquant de réduire le tirage.
- ▶ La cheminée doit de préférence présenter le même diamètre que le diamètre de la buse de raccordement.

i Pour le diamètre nominal : voir l'annexe « Spécifications techniques ». Si le conduit de fumée est correctement isolé, le diamètre peut éventuellement être plus important (au maximum deux fois la section de la buse de raccordement).

- ▶ La section (surface) de conduit de fumée doit être constante. Les élargissements et (plus particulièrement) les rétrécissements perturbent l'évacuation des gaz de combustion.
- ▶ En cas de pose d'une mitre à la sortie de la cheminée : veillez à ce que la mitre ne réduise pas la sortie d'évacuation de la cheminée et qu'elle ne perturbe pas l'évacuation des gaz de combustion.

- ▶ La cheminée doit déboucher dans une zone non perturbée par des bâtiments, arbres ou autres obstacles avoisinants.
- ▶ La partie de la cheminée hors du toit doit toujours être isolée.
- ▶ La cheminée doit être d'au moins 4 mètres de haut.
- ▶ La règle de base est la suivante : 60 cm au-dessus du faîtage du toit.
- ▶ Si le faîtage du toit est éloigné de plus de 3 mètres de la cheminée : respectez les dimensions indiquées sur le croquis suivant. A = point le plus haut du toit dans une distance de 3 mètres.



Aération de la pièce

L'appareil a besoin d'air (oxygène) pour garantir une bonne combustion. L'appareil est alimenté en air de la pièce où il se trouve, par le biais d'admissions d'air réglables.

- ⚠ Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce.

La règle de base est que l'alimentation en air doit être de 5,5 cm²/kW. Une aération supplémentaire est nécessaire dans les cas suivants :

- ▶ L'appareil est placé dans une pièce correctement isolée.
- ▶ Il existe une aération mécanique (VMC), un système d'aspiration central ou une hotte de cuisine dans une cuisine américaine, par exemple.

Vous pouvez créer une aération supplémentaire en plaçant une grille d'aération dans un mur donnant sur l'extérieur.

Veillez à ce que les autres appareils utilisant l'air (sèche-linge, second appareil de chauffage ou











aérateur de salle de bain) aient une propre arrivée d'air extérieur ou soient éteints lorsque le poêle est allumé.

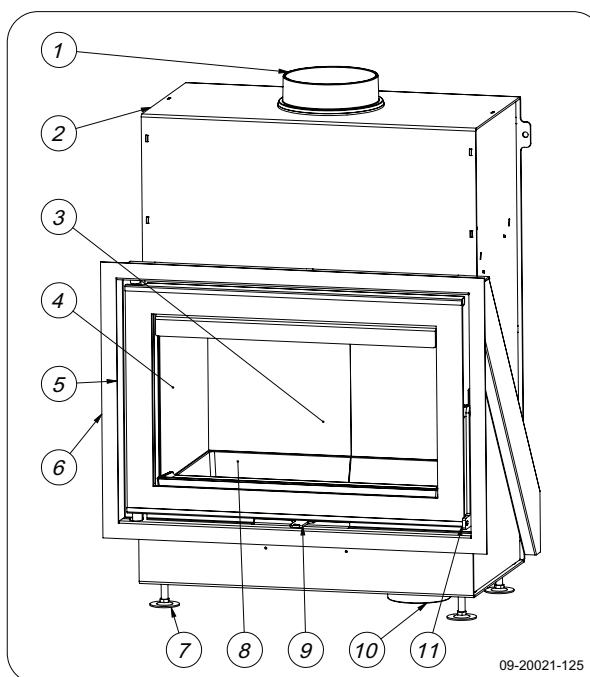
i Vous pouvez également raccorder l'appareil à une alimentation en air extérieur. Un kit de raccordement est fourni à cet effet. Une aération supplémentaire n'est pas nécessaire dans ce cas.

Sol et murs

Le sol sur lequel l'appareil sera posé, doit présenter une force portative suffisante. Pour connaître le poids de l'appareil : voir l'annexe « Caractéristiques techniques ».

-  En cas de sol inflammable, posez une plaque de sol ininflammable pour le protéger contre la chaleur rayonnante. Voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».
-  Placez le matériel inflammable comme le linoléum, les tapis, etc, sous le hourdis ignifuge.
-  Veillez à ce qu'il y ait une distance suffisante entre l'appareil et les matériaux inflammables, tels que parois et mobilier en bois.
-  La conduite de raccordement réfracte également de la chaleur. Assurez-vous qu'il y ait une distance ou une protection suffisante entre la conduite de raccordement et le matériel inflammable.
La règle de base pour une conduite à simple paroi est une distance de trois fois le diamètre. Si la conduite est gainée, la distance à respecter est d'une fois le diamètre.
-  Les tapis doivent se trouver au moins à 80 cm du foyer.
-  Si le sol devant le poêle est inflammable, protégez-le avec un hourdis ignifuge, pour que les cendres éventuelles ne le brûlent pas. Le hourdis doit répondre aux normes nationales.
-  Pour les dimensions du hourdis ignifuge : voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».
-  Pour des exigences supplémentaires concernant la sécurité incendie : voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».

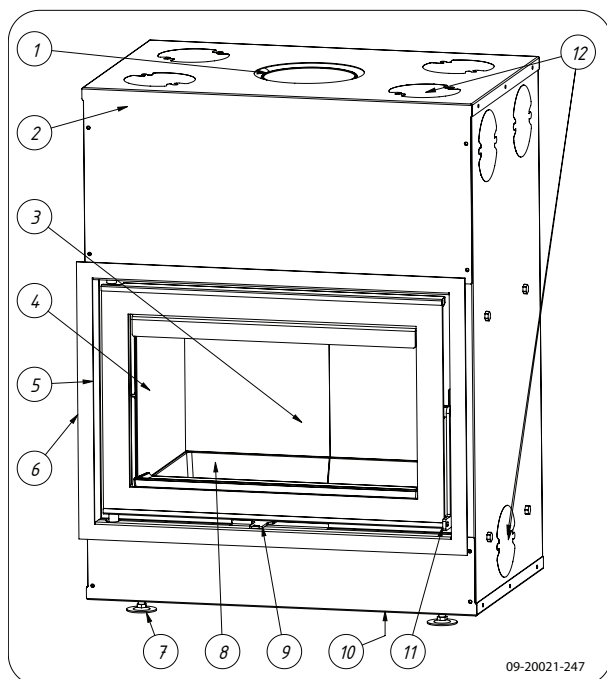
Description du produit VISTA



1. Collier de raccord
2. Collecteur de fumée
3. Porte
4. Plaques intérieures
5. Cadre de porte
6. Cadre de finition
7. Pieds réglables
8. Fond du poêle
9. Registre d'air
10. Raccordement à l'air extérieur
11. Verrou



Description du produit VISTA C



1. Collier de raccord
2. Manteau de convection
3. Porte
4. Plaques intérieures
5. Cadre de porte
6. Cadre de finition
7. Pieds réglables
8. Fond du poêle
9. Registre d'air
10. Raccordement à l'air extérieur
11. Verrou

Installation

Préparation générale

- ▶ Contrôler le poêle immédiatement à la réception en recherchant les dommages (de transport) et autres manquements éventuels. L'appareil est fixé à la palette avec des vis sur le dessous.

! En cas de manquements ou dommages (de transport) éventuellement constatés, n'utilisez pas le poêle et informez le fournisseur.

- ▶ Retirez les pièces démontables de l'appareil avant d'installer ce dernier.

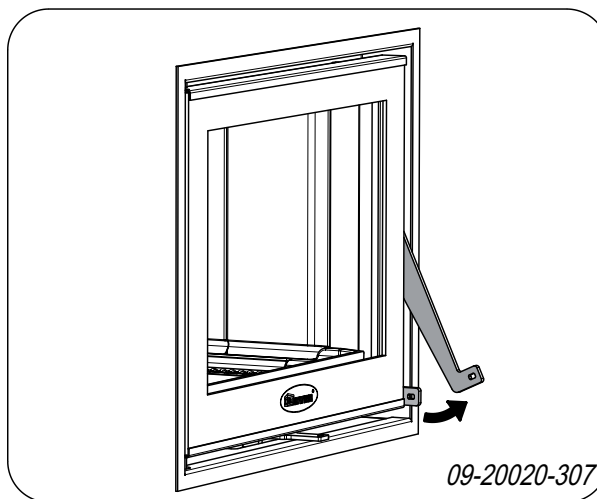
i Afin de faciliter la manipulation de l'appareil et de prévenir des endommagements, vous

pouvez retirer toutes les pièces démontables de l'appareil.

! Veillez bien à la position d'origine de ces pièces, afin de pouvoir les replacer correctement après l'installation.

Ouvrir la porte

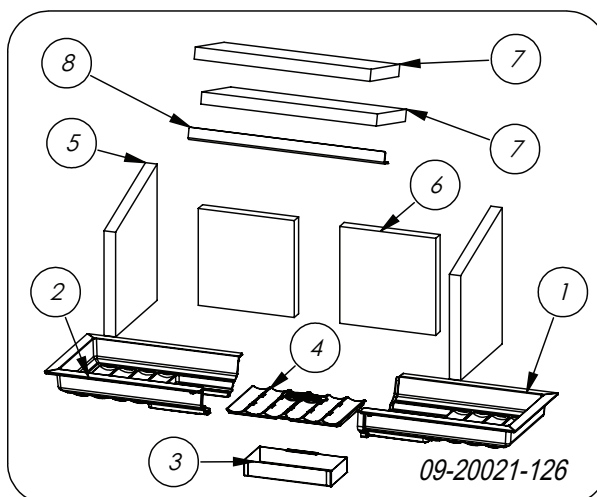
Pour ouvrir la porte, tournez le verrou vers l'avant et déverrouillez ; voir image suivante.



i Comme le verrou chauffe pendant l'utilisation, un gant destiné à protéger votre main est fourni.

Retirer les plaques intérieures réfractaires

i Les plaques intérieures en vermiculite sont d'un poids léger et sont généralement d'un coloris ocre à la livraison. Elles isolent la chambre de combustion, afin d'améliorer la combustion.



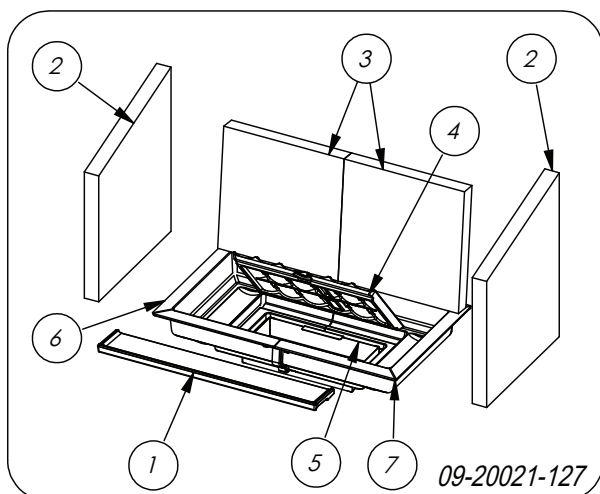
Pos. Description

- 1 plaque intérieure avant gauche
- 2 plaque intérieure arrière gauche
- 3 plaque intérieure dos
- 4 plaque intérieure avant droite
- 5 plaques intérieures gauche et droite
- 6 plaques intérieures arrière
- 7 déflecteur
- 8 porte-défecteur

Suivez les instructions ci-dessous pour retirer les plaques intérieures ; voir image précédente.

- 1. Retirez d'abord le déflecteur inférieur (7) en le soulevant et en retirant le porte-défecteur (8). Retirez les deux déflecteurs (7).
- 2. Retirez les plaques intérieures gauche et droite (5).
- 3. Retirez les plaques intérieures arrière (6).

Retirer le fond du poêle



Pos. Description

- 1 corbeille
- 2 plaque intérieure avant et arrière
- 3 guide de l'air
- 4 fond du poêle central avec trous d'aération primaires
- 5 bac à cendres
- 6 fond du poêle gauche
- 7 fond du poêle droit

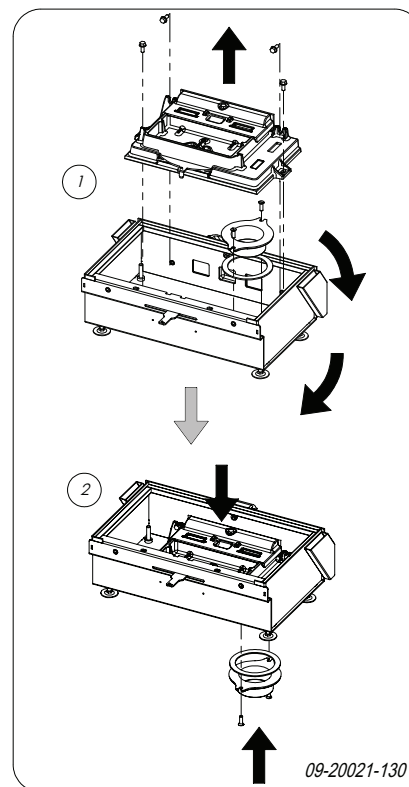
Suivez les instructions ci-dessous pour retirer les plaques intérieures et le fond du poêle ; voir image précédente.

- 1. Retirez la corbeille (1).
- 2. Retirez le fond du poêle central (4).

- 3. Retirez le bac à cendres (5).
- 4. Retirez le fond du poêle gauche (6).
- 5. Retirez le fond du poêle droit (7).

Préparation du raccordement d'air extérieur

Si le poêle est placé dans une pièce insuffisamment aérée, vous pouvez monter sur le poêle le kit de raccordement pour l'alimentation en air extérieur.



En fonction du mode d'encastrement du poêle, le collier d'air extérieur peut être monté du côté extérieur, voir position 2 dans l'illustration ci-dessus. Si le mode d'encastrement et le raccordement à l'air extérieur exigent que le collier d'air extérieur soit monté via le côté intérieur, enlevez d'abord les plaques intérieures et le fond du poêle. Enlevez ensuite le boîtier de distribution de l'air, voir position 1 dans l'illustration ci-dessus. Démontez le collier de raccordement pour l'air extérieur, raccordez-le de façon étanche au flexible pour l'air extérieur, montez le collier de raccordement via le côté intérieur de l'appareil et montez le boîtier de distribution de l'air.

⚠ Veillez à ce que les étanchéités ne soient pas endommagées. Le cas échéant, remplacez les étanchéités.



- ⚠ Veillez à ce que le boîtier de distribution de l'air soit raccordé de façon étanche et que le fonctionnement du registre d'air ne soit pas entravé.

Le tube d'arrivée d'air a un diamètre de 100 mm. Si vous utilisez un tube lisse, il doit avoir une longueur maximale de 12 mètres. Si vous utilisez des accessoires tels que des coudes, vous devez réduire d'un mètre la longueur maximale (12 mètres) pour chaque accessoire.

Raccord extérieur par la paroi ou le sol et le collier de raccord.

1. Percez un trou pour le raccordement dans la paroi ou le sol (consultez l'Annexe 2, "Dimensions", pour le bon emplacement du passage pour le raccordement).
2. Raccordez hermétiquement le tube de raccordement d'air au mur.

Encastrer dans une nouvelle cheminée

L'installation d'un foyer encastrable se fait en deux étapes :

- ▶ Le placement et le raccordement du foyer encastrable
- ▶ La construction de la cheminée autour du foyer encastrable.

Placer et raccorder le foyer encastrable

1. Placez l'appareil à la bonne hauteur, sur un sol plat et à niveau.
2. Veillez à ce qu'un espace libre sépare les parois existantes, dotées de l'isolation nécessaire, et l'arrière de l'appareil.
3. Raccordez hermétiquement le poêle au conduit de cheminée.
4. Contrôlez le tirage de la cheminée et l'étanchéité du raccordement à la conduite d'évacuation de gaz fumigènes en allumant un petit feu d'essai avec du papier journal et du bois fin et sec.

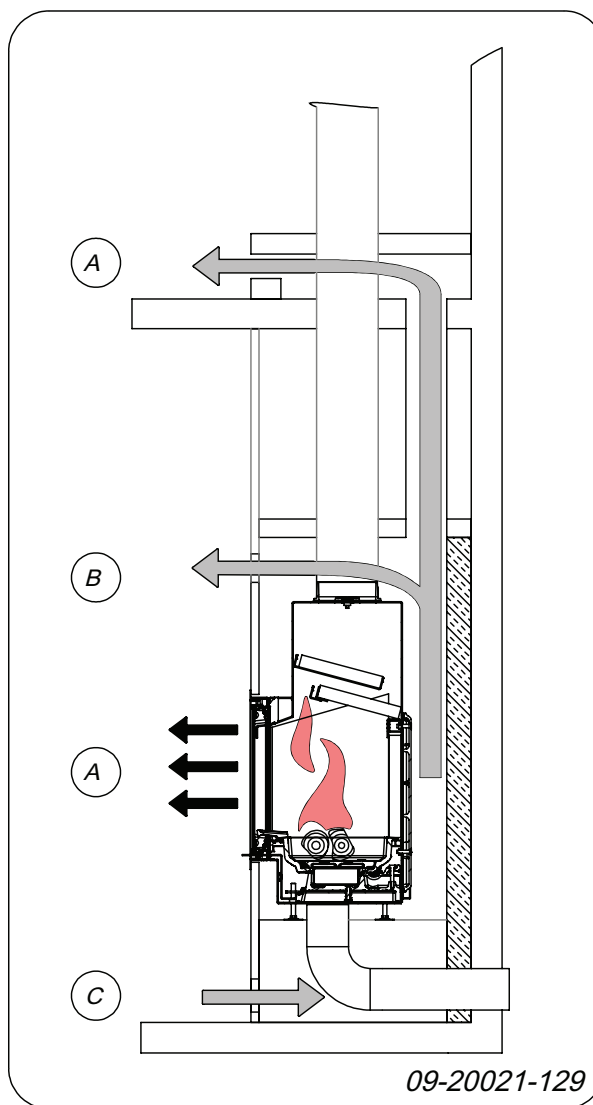
- ⚠ En cas de maçonnerie fraîche, attendez qu'elle soit suffisamment sèche.

5. En cas de raccordement d'air extérieur : raccordez le conduit d'alimentation en air extérieur sur le set

de raccordement que vous aurez monté sur l'appareil.

Montage du manteau de cheminée (VISTA sans manteau de convection)

Vous allez construire l'espace de convection dans la cheminée. L'air doit pouvoir circuler librement dans cet espace. L'air doit pouvoir être tiré pour la combustion, et l'air chauffé par le foyer encastrable (l'air de convection) doit pouvoir circuler librement dans l'espace à chauffer ; voir image suivante.



- A flux d'air de convection
B rayonnement de la chaleur
C alimentation en air à partir de la pièce à chauffer

Lors de la construction de la cheminée, suivez les instructions suivantes pour l'espace de convection :

- ▶ La partie supérieure de l'espace de convection doit être obturée de façon hermétique à l'air en utilisant une plaque de fermeture fabriquée dans un matériau ignifuge et résistant à la chaleur.
- ▶ L'ergot de blocage doit être à niveau et se situer à au moins 600 cm sous l'ouverture pour gaz fumi-gènes au plafond.
- ▶ Des grilles d'arrivée d'air doivent être montées en bas du manteau de cheminée pour permettre l'alimentation en air ambiant. L'ouverture d'arrivée d'air minimale est de 500 cm². Si l'espace n'est pas suffisamment ventilé, vous devez vous assurer un apport d'air extérieur grâce au set de raccordement en air extérieur fourni, ou en utilisant un set optionnel de clapet à air avec bouton de réglage.
- ▶ Des grilles d'évacuation d'air doivent être placées sur le dessus du manteau de cheminée et sous la plaque de fermeture. L'ouverture d'évacuation d'air minimale est de 600 cm².

i Les grilles d'arrivée et les grilles d'évacuation sont disponibles en option.

! Dans l'espace de convection, n'utilisez jamais de matériaux inflammables et prévenez l'effet de ponts thermiques en utilisant des matériaux caloporteurs.

Suivez les instructions suivantes lors de la construction de la cheminée :

1. Maçonnez le pied de la cheminée et placez dans cet ouvrage en maçonnerie les grilles d'arrivée d'air.

! Vous pouvez placer les grilles d'arrivée d'air sur tous les côtés du pied de cheminée.

! Assurez-vous que la porte du foyer puisse s'ouvrir facilement au-dessus du plateau du foyer.

2. Continuez la maçonnerie jusqu'à la hotte.

! Assurez-vous qu'il y ait toujours un espace de 2 mm entre le foyer encastrable et la maçonnerie, afin de pouvoir récupérer la chaleur émise par le foyer encastrable.

3. Isolez si souhaité l'intérieur de l'espace de convection avec du matériel isolant réfléchant.

i Un revêtement d'isolation supplémentaire de l'espace de convection prévient toute déperdition par rayonnement thermique vers des murs extérieurs et/ou les locaux adjacents éventuels. Cela empêche également la détérioration de l'isolation des murs creux.

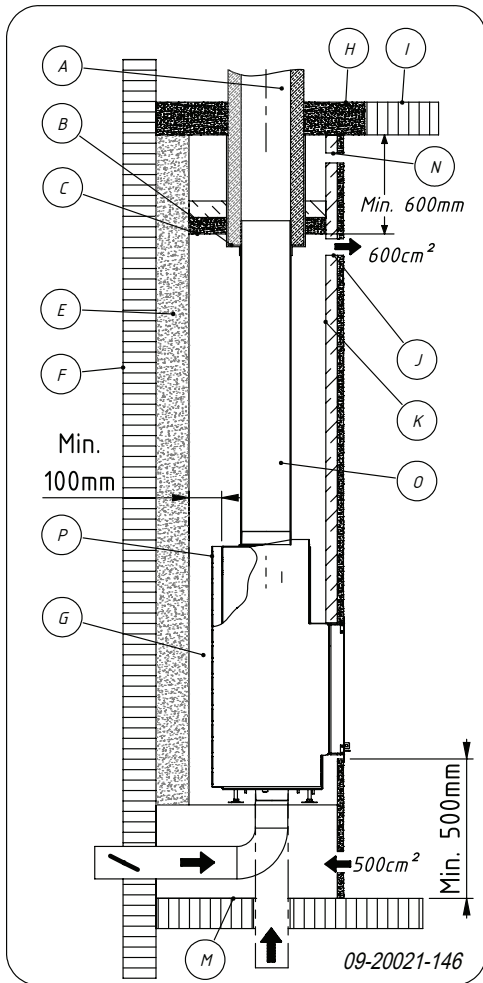
4. Continuez la maçonnerie autour de la cheminée jusqu'à l'ouverture pour gaz fumigènes au plafond.

! La maçonnerie ne doit pas reposer sur le foyer encastrable. Placez un support tel qu'un fer porteur. Laissez un espace d'au moins 3 mm entre le support et l'appareil.

5. Fermez l'espace de convection avec la plaque de fermeture.
6. Placez les grilles d'évacuation d'air sous la plaque de fermeture.
7. Effectuez une ouverture au-dessus de l'ergot de blocage pour éviter toute remontée de pression.

L'image suivante vous montre un exemple de placement de foyer encastrable dans une cheminée construite en respectant les instructions et les recommandations précédentes.





- A Cheminée
- B Pièce d'étanchéité
- C Ergot de blocage
- D Isolation 10 cm
- E Mur ignifuge min. 10 cm (béton cellulaire, par ex.)
- F Mur inflammable
- G Espace de convection
- H Plafond ignifuge
- I Plafond inflammable
- J Sortie de l'air de convection
- K Isolation
- M Sol inflammable
- N Ouverture prévenant une remontée de pression
- O Raccord prise

Montage du manteau de cheminée (VISTA avec manteau de convection)

L'installation d'un foyer encastrable se fait en deux étapes :

- ▶ Le placement et le raccordement du foyer encastrable.
- ▶ La construction de la cheminée autour du foyer encastrable.

Placer et raccorder le foyer encastrable

1. Placez l'appareil à la bonne hauteur, sur un sol plat et à niveau.
2. Assurez-vous qu'il y ait un espace de convection de 15 mm entre les deux parois existantes, isolées correctement, et l'arrière de l'appareil.
3. La maçonnerie ne doit pas reposer sur le foyer encastrable. Utilisez, si nécessaire, un support, tel qu'un support en fer. Laissez un espace d'au moins 3 mm entre le support et l'appareil.
4. Raccordez hermétiquement le poêle au conduit de cheminée.
5. Contrôlez le tirage de la cheminée et l'étanchéité du raccordement à la conduite d'évacuation de gaz fumigènes en allumant un petit feu d'essai avec du papier journal et du bois fin et sec.
6. En cas de raccordement d'air extérieur : raccordez le conduit d'alimentation en air extérieur sur le set de raccordement que vous aurez monté sur l'appareil.

⚠ En cas de maçonnerie fraîche, attendez qu'elle soit suffisamment sèche.

Evacuer l'air de convection

L'appareil est doté de raccords supplémentaires pour transporter la chaleur de convection vers les autres pièces. Il doit y avoir des grilles de sortie d'air dans ces espaces. Si vous souhaitez utiliser cette fonction, voici les étapes à suivre :

1. Retirez les deux plaques d'impression au-dessus du boîtier de convection en les délogant avec un marteau.
2. Montez les deux colliers de raccord de 125 mm de diamètre, fournis avec l'appareil, sur les ouvertures, à l'aide des vis M8x16 et des écrous M8 fournis.



- Raccordez-y le flexible de 125 mm de diamètre, et dirigez-le vers les espaces désirés.
- Raccordez le flexible aux grilles de sortie d'air dans les espaces prévus.

Construction de la nouvelle cheminée

Vous allez construire l'espace de convection dans la cheminée. L'air doit pouvoir circuler librement dans cet espace. L'air doit pouvoir être tiré pour la combustion, et l'air chauffé par le foyer encastrable (l'air de convection) doit pouvoir circuler librement dans l'espace à chauffer ; voir image suivante.

Suivez les instructions suivantes lors de la construction de la cheminée :

- ▶ La partie supérieure de la cheminée doit être fermée hermétiquement avec un ergot de blocage ignifuge et réfractaire.
- ▶ L'ergot de blocage doit être à niveau et se situer au moins 30 cm sous l'ouverture pour gaz fumigènes au plafond.
- ▶ Si vous le souhaitez, vous pouvez placer une grille de sortie d'air supplémentaire au-dessus de la cheminée et juste en-dessous de l'ergot de blocage.

⚠ N'utilisez pas de matériel inflammable dans l'espace de construction, et évitez la formation de ponts thermiques en utilisant des matériaux calorifères.

Suivez les instructions suivantes lors de la construction de la cheminée :

- Réalisez le pied du foyer en maçonnerie.

⚠ Assurez-vous que la porte du foyer puisse s'ouvrir facilement au-dessus du plateau du foyer.

- Continuez la maçonnerie jusqu'à la hotte.

⚠ Assurez-vous qu'il y ait toujours un espace de 2 mm entre le foyer encastrable et la maçonnerie, afin de pouvoir récupérer la chaleur émise par le foyer encastrable.

- Si nécessaire, couvrez l'intérieur de la cheminée avec un matériel d'isolation réfléchissant.

i Une couche supplémentaire dans l'espace de construction prévient toute émission de chaleur superflue vers les murs extérieurs et/ou

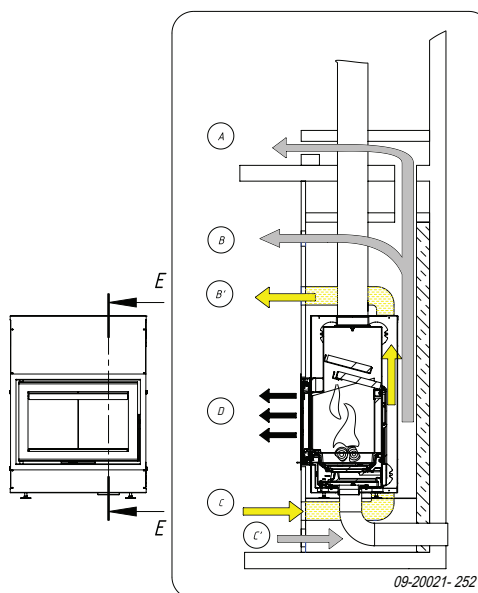
vers les espaces attenants. Cela empêche également la détérioration de l'isolation des murs creux.

- Continuez la maçonnerie autour de la cheminée jusqu'à l'ouverture pour gaz fumigènes au plafond.

⚠ La maçonnerie ne doit pas reposer sur le foyer encastrable. Placez un support tel qu'un fer porteur. Laissez un espace d'au moins 3 mm entre le support et l'appareil.

- Fermez l'espace de construction avec l'ergot de blocage.
- Placez une grille d'air sous l'ergot de blocage pour la ventilation de l'appareil.
- Effectuez une ouverture au-dessus de l'ergot de blocage pour éviter toute remontée de pression.

L'image suivante vous montre un exemple de placement d'un foyer encastrable dans une cheminée et les flux d'air

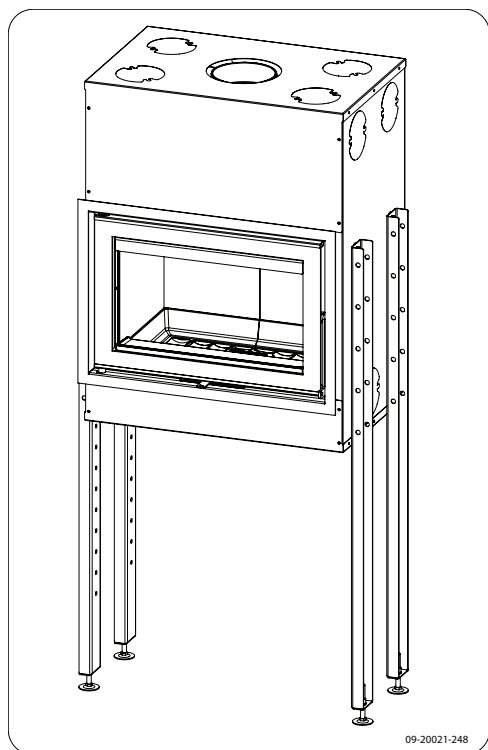


SECTION E-E

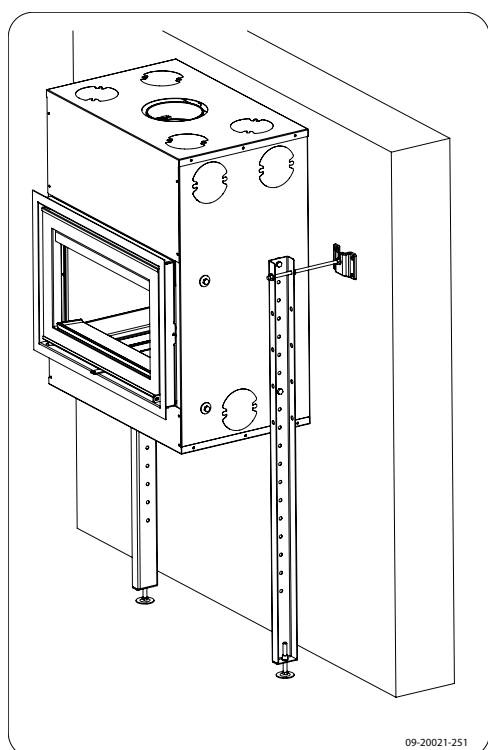
- A Ouverture contre la remontée de pression dans la cheminée
- B Ouverture de l'air de convection
- B' Ouverture de l'air de convection via le flexible
- C Apport d'air de convection
- C' Apport de l'air de convection via le flexible
- D Rayonnement

Jeu de pieds (en option)

Pour faciliter l'installation du VISTA C, on peut utiliser le jeu optionnel de pieds réglables (01.91679).

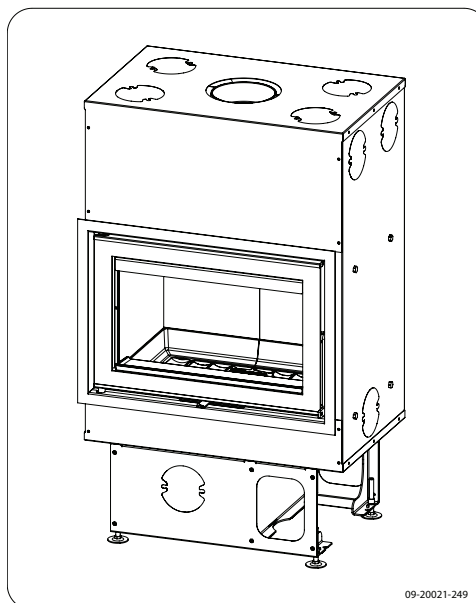


Pour placer le poêle encore plus solidement ou à un autre endroit, on peut l'ancrer au mur à l'aide de ce jeu.



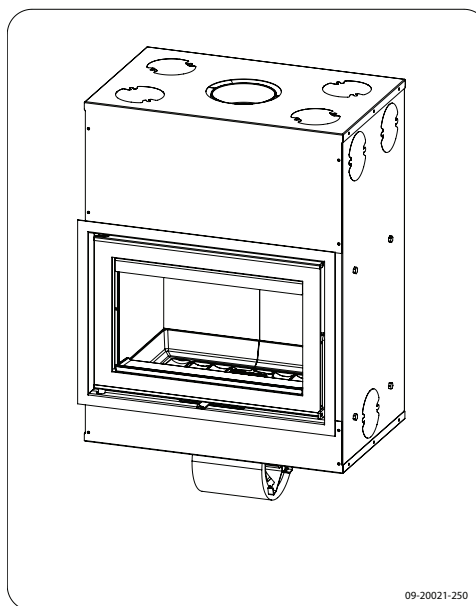
Boîtier de ventilateur (en option)

Le boîtier de ventilateur (01.91724) peut être monté en option, il fera ainsi fonction de socle pour placer l'appareil.



Ventilateur en option

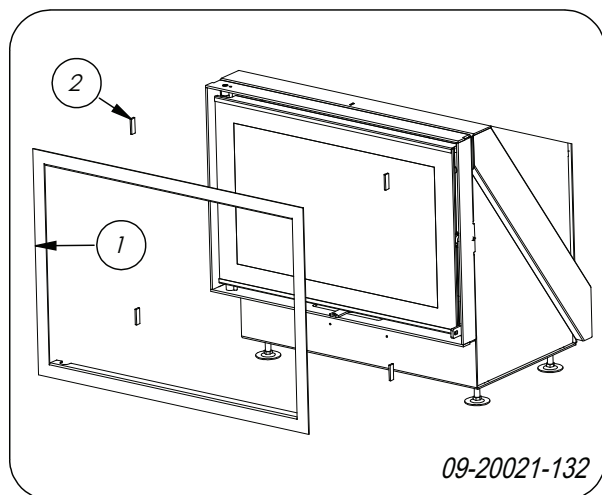
Un jeu de ventilateur centrifuge à 400m³/h (01.91680) peut être monté sous le manteau de convection.



Ce ventilateur peut aussi être monté sur le boîtier de ventilateur pour aspirer l'air de convection de l'espace avec des raccords flexibles.

Installation du cadre de finition

1. Placez les quatre aimants (2) fournis sur le côté du châssis ; voir image suivante.



2. Glissez le cadre fourni (1) dans le châssis.

Finition

1. Remplacez toutes les pièces démontées au bon endroit sur l'appareil.
2. Assurez-vous que la nouvelle cheminée soit suffisamment sèche avant d'allumer un feu.



Ne faites jamais faire fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

L'appareil est à présent prêt pour l'emploi.

Utilisation

Première utilisation

Lorsque vous utilisez le poêle pour la première fois, faites un feu intensif pendant quelques heures. Ce feu durcira la laque résistante à la chaleur. Cela peut toutefois générer de la fumée et une odeur inconfortable. Ouvrez éventuellement quelques minutes les portes et les fenêtres de la pièce dans laquelle se trouve le poêle.

Combustible

Ce poêle est uniquement adapté pour brûler du bois naturel, scié et fendu et suffisamment sec.

N'utilisez jamais d'autres combustibles que celui prévu pour le poêle, car ils risquent d'endommager irrémédiablement le poêle.

Les combustibles suivants ne doivent jamais être utilisés car ils sont polluants, et peuvent encrasser intensivement l'appareil et le conduit de cheminée et engendrer un départ de feu dans le conduit de cheminée :

- ▶ Bois traités, tels que bois de démolition, bois peint, bois imprégné, bois conservé, contreplaqué et aggloméré.
- ▶ Plastique, vieux papier et déchets ménagers.

Bois

- ▶ Utilisez de préférence du bois dur provenant d'essences feuillues telles que le chêne, le hêtre, le bouleau et les arbres fruitiers. Ces bois brûlent lentement avec des flammes douces et régulières. Le bois de conifères contient plus de résine, brûle plus rapidement et produit plus d'étincelles.
- ▶ Utilisez du bois sec d'un pourcentage d'humidité maximum de 20 %. Pour cela le bois doit avoir séché pendant 2 ans au moins. Du bois avec un pourcentage d'humidité de 20 % fournit 4,2 kWh par kg de bois. Du bois avec un pourcentage d'humidité de 15 % fournit 4,4 kWh par kg de bois. Du bois frais avec un pourcentage d'humidité de 60 % et ne fournit que 1,6 kWh par kg de bois.
- ▶ Sciez le bois à la mesure et fendez-le lorsqu'il est encore vert. Le bois vert se fend plus facilement et le bois fendu sèche mieux. Stockez le bois sous un auvent où le vent peut circuler.
- ▶ N'utilisez pas de bois mouillé. Le bois mouillé donne moins de chaleur car toute l'énergie va être consacrée à l'évaporation de l'humidité. Cela produit également beaucoup de fumée et des dépôts de suie sur la porte du poêle et dans le conduit de cheminée. La vapeur d'eau se condense dans le poêle et peut provoquer des fuites le long des joints du poêle et des tâches noires sur le sol de la pièce. La vapeur d'eau peut aussi se condenser dans le conduit de cheminée et former de la créosote. Le créosote est extrêmement inflammable et peut produire un départ de feu dans la cheminée.

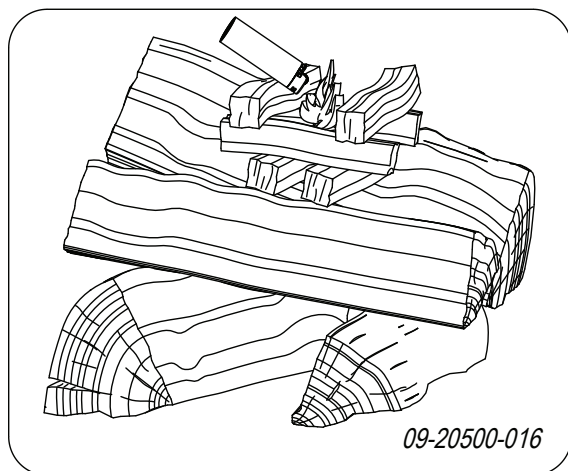
Allumage

Vous pouvez vérifier le tirage de la cheminée en allumant une boule de papier au-dessus du déflecteur du



poêle. Si la cheminée est froide, le tirage dans le conduit de cheminée est souvent insuffisant et la fumée peut se répandre dans la pièce. Procédez comme suit pour allumer le poêle afin de prévenir le risque d'enfumage de la pièce.

1. Empilez deux couches de bûches de taille moyenne l'une sur l'autre en les croisant.
2. Empilez sur les bûches deux à trois couches de bois d'allumage l'une sur l'autre en les croisant.
3. Posez un allume-feu entre les couches de bois d'allumage et allumez-le en suivant les instructions sur son emballage.



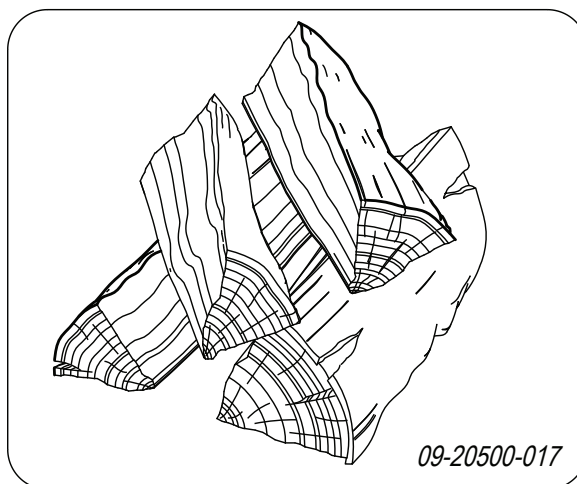
4. Fermez la porte du poêle et ouvrez entièrement le registre d'air dans la porte.
5. Laissez brûler le feu d'allumage jusqu'à ce qu'il y ait un lit de braises ardentes. Vous pouvez ensuite mettre un peu plus de combustible et régler le poêle, voir le paragraphe « La combustion au bois ».

La combustion au bois

Après avoir suivi les instructions d'allumage :

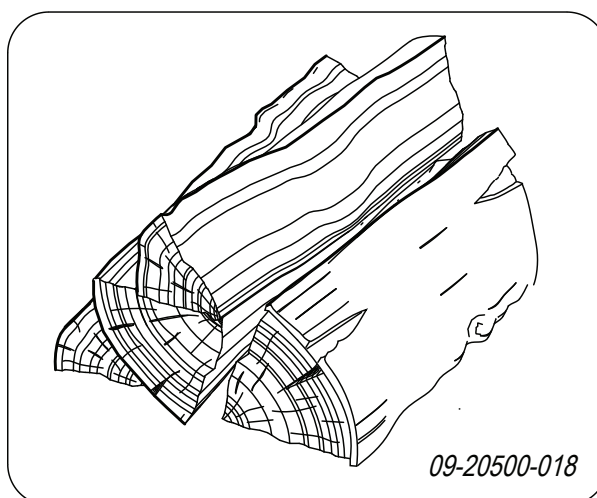
1. Ouvrez lentement la porte de l'appareil.
2. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du foyer.
3. Empilez quelques bûches sur le lit de charbon de bois.

Empilage non serré



Quand le bois est empilé non serré, il brûlera vite du fait que l'oxygène pourra atteindre facilement chaque bûche. Un empilage de cette façon est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une période courte.

Empilage serré



Quand le bois est empilé serré, il brûlera plus lentement du fait que l'oxygène ne pourra atteindre que quelques bûches. Un empilage serré est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une longue période.

4. Fermez la porte de l'appareil.
5. Fermez l'arrivée d'air primaire et laissez l'arrivée d'air secondaire ouverte.

Quantité maximale de bois.

Pour une combustion continue avec puissance nominale, ajoutez du bois toutes les 45 minutes. Si vous diminuez la quantité de bois par remplissage, il suffit d'ajouter du bois plus souvent. Chaque poêle a été conçu pour fonctionner avec une quantité maximale de bois. Si vous utilisez plus de bois, la restitution de chaleur sera plus élevée, ce qui peut surcharger le poêle et endommager des pièces.

Quantité maximale autorisée de combustible pour du bois ayant un pourcentage d'humidité de 15 % :
VISTA 600 8 kW a une quantité maximale d'1,8 kg de bois par 45 minutes.

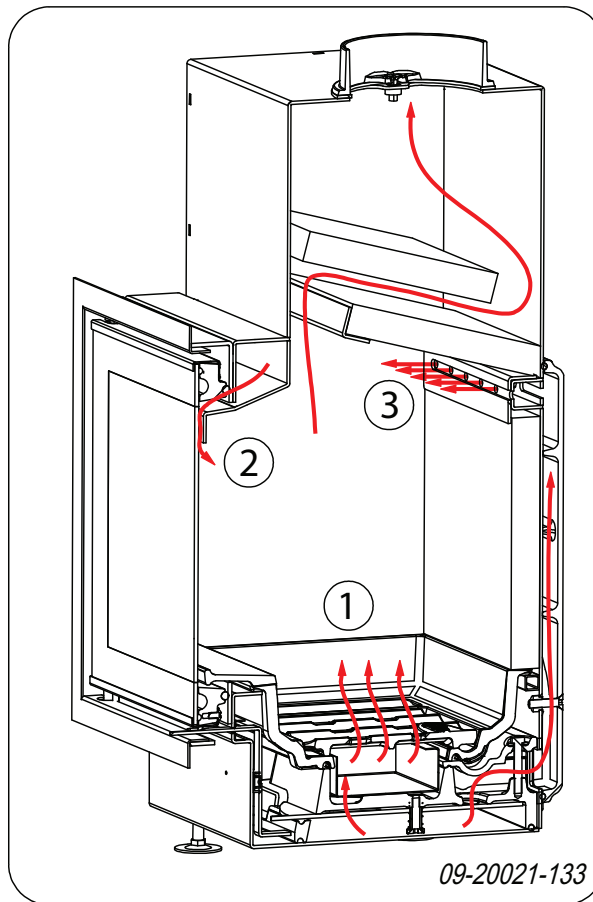
VISTA 700 10 kW a une quantité maximale de 2,1 kg de bois par 45 minutes.

VISTA 800 12 kW a une quantité maximale de 2,6 kg de bois par 45 minutes.

VISTA 900 14 kW a une quantité maximale de 3,1 kg de bois par 45 minutes.

Air de combustion insuffisant

Le poêle est doté de différents dispositifs pour régler l'air ; voir illustration suivante.

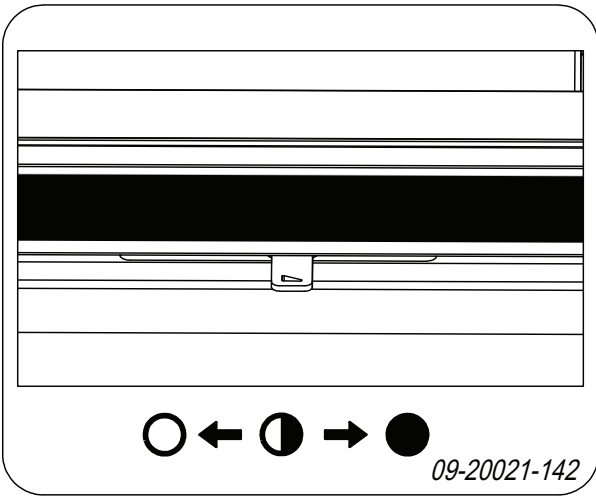


L'air primaire régule l'air dans le fond du poêle (1).

L'air secondaire régule l'air pour la vitre (air-wash) (2).

L'air secondaire est doté d'ouvertures au-dessus du fond du poêle (3) assurant une double combustion parfaite.

L'appareil est doté d'une régulation d'air qui régule tant l'air primaire que secondaire. Si la régulation d'air est entièrement tirée vers la gauche, l'arrivée d'air primaire et l'arrivée d'air secondaire sont ouvertes. À mesure que le registre d'air est poussé vers la droite, l'arrivée d'air primaire puis l'arrivée d'air secondaire se ferment. Lorsque le registre d'air est entièrement fermé, une petite admission d'air reste ouverte afin d'assurer la double combustion ; voir image suivante.



Position Description

- Air primaire ouvert (pendant l'allumage)
Air secondaire ouvert (double combustion)
Rinçage du verre ouvert
- ◐ Air secondaire ouvert (double combustion)
Rinçage du verre ouvert
- Ouverture minimale de l'air secondaire (double combustion)

Conseils

- ⚠ Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.
- ⚠ Faites régulièrement un feu intensif dans le poêle.

Lorsque l'on brûle du bois pendant une longue période à faible régime, il peut se former dans la cheminée des dépôts de goudron et de créosote. Le goudron et la créosote sont extrêmement inflammables. Quand ces dépôts deviennent trop importants, une augmentation subite de la température de la cheminée peut provoquer un feu dans le conduit de cheminée. C'est pourquoi il est recommandé de faire régulièrement un feu bien vif, afin de faire disparaître ces dépôts éventuels de goudron et créosote.

D'autre part, en cas de combustion trop faible, du goudron peut se déposer sur la vitre et la porte de l'appareil.

En cas de température extérieure douce, il est

préférable de faire un bon feu vif pendant quelques heures, plutôt que de faire fonctionner le poêle avec un feu faible pendant une longue période.

- ▶ Réglez l'admission d'air avec le registre d'air.
- i** L'arrivée d'air oxygène non seulement le feu, mais « balaye » aussi la vitre, ce qui prévient son encrassement prématuré.
- ▶ Ouvrez temporairement l'arrivée d'air primaire si l'admission d'air par l'arrivée d'air secondaire est insuffisante ou si vous souhaitez raviver le feu.
- ▶ Il est préférable d'ajouter régulièrement une petite quantité de bûches plutôt que d'en mettre une grande quantité d'un seul coup.

Extinction du feu

N'ajoutez plus de combustible et laissez le foyer s'éteindre de lui-même. Si la puissance du feu est diminuée en réduisant l'alimentation d'air, des gaz toxiques se dégagent. Pour cette raison, laissez toujours le foyer s'éteindre de lui-même. Surveillez le feu jusqu'à ce qu'il soit totalement éteint. Une fois le feu totalement éteint, vous pouvez fermer tous les registres d'air.

Décendrage

Après la combustion du bois, une quantité de cendres relativement réduite reste dans l'appareil. Ce lit de cendres est un excellent isolant pour le fond du foyer et garantit une meilleure combustion. De ce fait, il est recommandé de laisser une fine couche de cendre sur le fond du foyer.

L'alimentation en air par le fond du poêle ne doit toutefois pas être perturbée. Il faut donc éliminer régulièrement les cendres excédentaires.

1. Ouvrez la porte de l'appareil.
2. Retirez le surplus de cendres en utilisant la pelle ou un aspirateur à cendres spécial.

- ⚠ Utilisez toujours un aspirateur à cendres ; l'usage d'un aspirateur domestique ordinaire non doté d'un dispositif spécial peut endommager irrémédiablement l'aspirateur.

3. Fermez la porte de l'appareil.



Brume et brouillard

Le brouillard et la brume perturbent l'évacuation des gaz de combustion au travers du conduit de cheminée. La fumée peut être rabattue dans la pièce et devenir très inconfortable. S'il n'est pas vraiment nécessaire de chauffer avec le poêle, il est recommandé de ne pas faire de feu en cas de brume ou brouillard.

Problèmes éventuels

Consulter l'annexe « Tableau de diagnostic » pour résoudre des problèmes éventuels pendant l'usage du poêle.

Entretien

Pour conserver votre appareil en bon état, suivez les instructions d'entretien présentées dans ce chapitre.

Conduit de cheminée

Dans de nombreux pays, la loi impose le contrôle et l'entretien par un professionnel des conduits de cheminée.

- ▶ Au début de la saison de chauffe : faites ramoner votre conduit de cheminée par un spécialiste agréé.
- ▶ Pendant la saison de chauffe et après une longue période d'inutilisation de la cheminée : faites contrôler les dépôts éventuels de suie dans le conduit de cheminée.
- ▶ À la fin de la saison de chauffe : bouchez le conduit de cheminée avec du papier journal.

Nettoyage et autre entretien régulier



Ne nettoyez pas votre poêle si celui-ci est encore chaud.

- ▶ Nettoyez l'extérieur du poêle avec un chiffon sec et non pelucheux.

À la fin de la saison de chauffe, vous pouvez nettoyer l'intérieur de l'appareil comme suit :

- ▶ Déposez tout d'abord éventuellement les plaques intérieures réfractaires. Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions

concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.

- ▶ Nettoyez éventuellement les canaux d'alimentation en air.
- ▶ Déposez le déflecteur qui se trouve au-dessus de l'appareil et nettoyez-le.

Contrôle des plaques intérieures réfractaires

Les plaques intérieures réfractaires sont des pièces sujettes à l'usure. Les plaques intérieures en vermiculite sont fragiles. Ne heurtez pas les plaques intérieures avec les bûches. Contrôlez régulièrement les plaques intérieures et remplacez-les si nécessaire.

- ▶ Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.



Les plaques intérieures isolantes en vermiculite ou en chamotte peuvent présenter des craquelures. Ces dernières ne nuisent cependant pas au bon fonctionnement des plaques.



En éliminant régulièrement la cendre qui s'accumule éventuellement derrière les plaques intérieures en fonte permet de prolonger leur durée de vie. Si la cendre accumulée derrière une plaque en fonte n'est pas retirée, la plaque ne peut réfracter la chaleur dans l'environnement et risque de se déformer, voire se fendre.



Ne faites jamais faire fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

Nettoyage de la vitre


Une surface en verre propre retient moins facilement la poussière. Procédez comme suit :


1. Éliminez la poussière et la suie avec un chiffon sec.
2. Nettoyez le verre avec un nettoyant pour vitres de poêle :
 - a. Appliquez du nettoyant pour vitres de poêle sur une éponge, répartissez-le sur toute la surface en verre et laissez agir.
 - b. Éliminez ensuite les saletés avec un chiffon humide ou de l'essuie-tout.
3. Nettoyez une nouvelle fois la surface en verre avec un produit ordinaire de nettoyage du verre.



4. Nettoyez la surface en verre en la frottant avec un chiffon sec ou de l'essuie-tout.

- ▶ N'utilisez jamais de produits abrasifs ou mordants pour nettoyer la surface en verre.
- ▶ Portez des gants de nettoyage pour protéger vos mains.

 Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, elle doit être remplacée avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

 Veillez à ce que le nettoyant pour vitres de poêle ne s'infilte pas entre le verre et la porte en fonte.

Graissage

Bien que la fonte soit un métal autolubrifiant, vous devez régulièrement graisser les pièces mobiles.


- ▶ Graissez les pièces mobiles (telles que systèmes de guidage, charnières, verrous et réglettes d'air), avec de la graisse ininflammable disponible dans le commerce spécialisé.

Réparation de la couche de finition

Les petits dommages de la laque peuvent être réparés avec un aérosol de laque spéciale résistant à la chaleur et disponible auprès de votre fournisseur.

Contrôle de l'étanchéité

- ▶ Vérifiez que le cordon d'étanchéité ferme hermétiquement la porte. Le cordon d'étanchéité s'use et doit être remplacé à temps.
- ▶ Dépistez les fuites d'air éventuelles de l'appareil. Mastiquez les interstices éventuels avec du kit pour poêle.

 Avant d'allumer le poêle, laissez bien sécher le kit qui autrement gonflera à cause de l'humidité qu'il contient, provoquant une nouvelle fuite d'air.

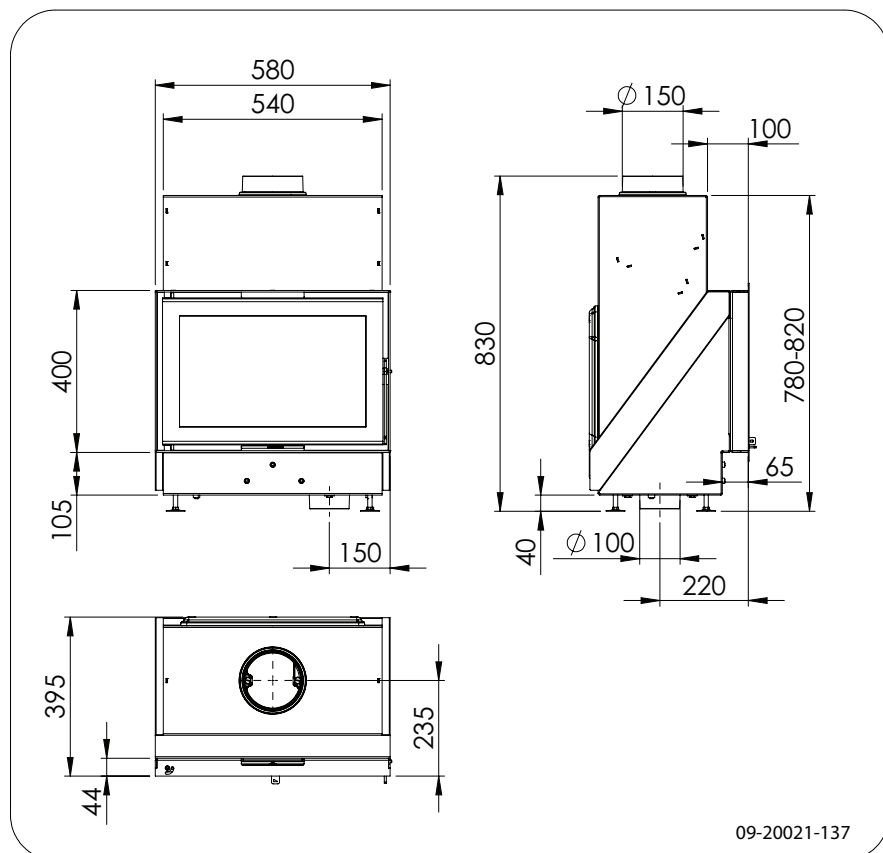
Annexe 1 : Caractéristiques techniques

Modèle	VISTA 600(C)	VISTA 700(C)	VISTA 800(C)	VISTA 900(C)
Puissance nominale	8 kW	10 kW	12 kW	14 kW
Raccordement au conduit de cheminée (diamètre)	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Poids	95 kg	105 kg	115 kg	125 kg
Combustible recommandé	Bois	Bois	Bois	Bois
Caractéristique du combustible, longueur max.	40 cm	50 cm	60 cm	60 cm
Débit massique de gaz de fumée	7,7 g/s	6,8 g/s	9,2 g/s	10,4 g/s
Température de fumée mesurée à la section de mesure	212 °C	241 °C	210 °C	251 °C
Température mesurée à la sortie d'évacuation de l'appareil	287 °C	315 °C	258 °C	329 °C
Tirage minimum	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Émission CO (13 % O ₂)	0,08 %	0,10 %	0,09 %	0,09 %
Émission NO _x (13 % O ₂)	93 mg/Nm ³	88 mg/Nm ³	75 mg/Nm ³	69 mg/Nm ³
Émission CnHm (13 % O ₂)	74 mg/Nm ³	101 mg/Nm ³	111 mg/Nm ³	118 mg/Nm ³
Émission de poussières	24 mg/Nm ³	24 mg/Nm ³	28 mg/Nm ³	39 mg/Nm ³
Émission de poussières selon la norme NS3058-NS3059	– g/kg	– g/kg	– g/kg	– g/kg
Rendement	80 %	83 %	82,5 %	80 %



Annexe 2 : Dimensions

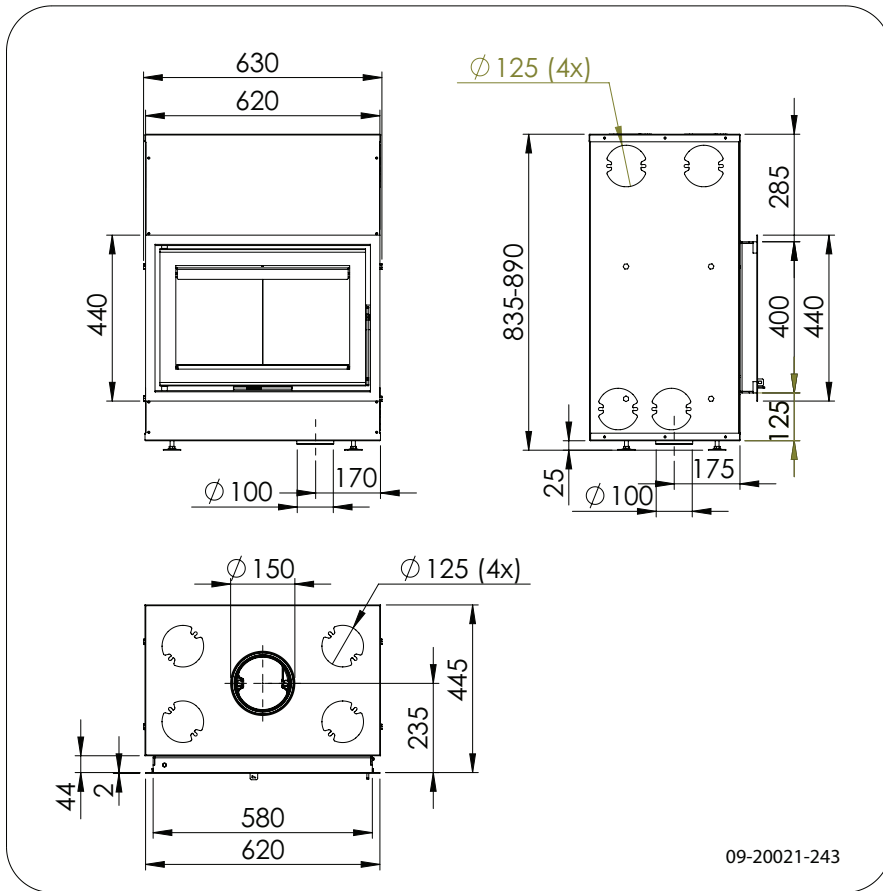
VISTA 600



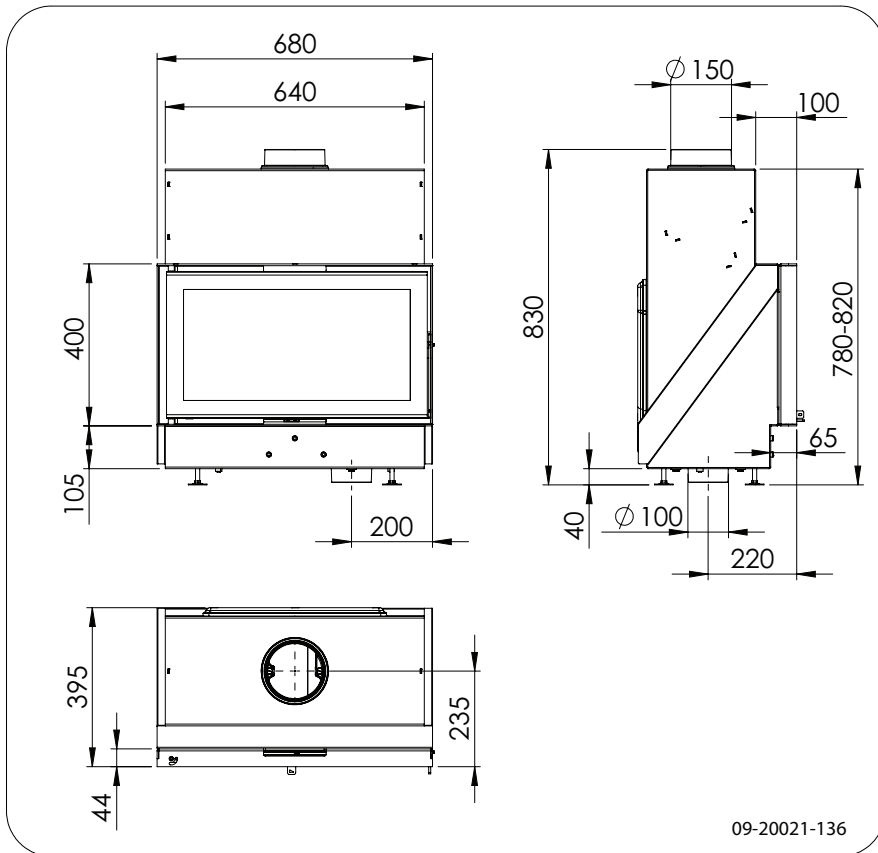
Français



VISTA 600C



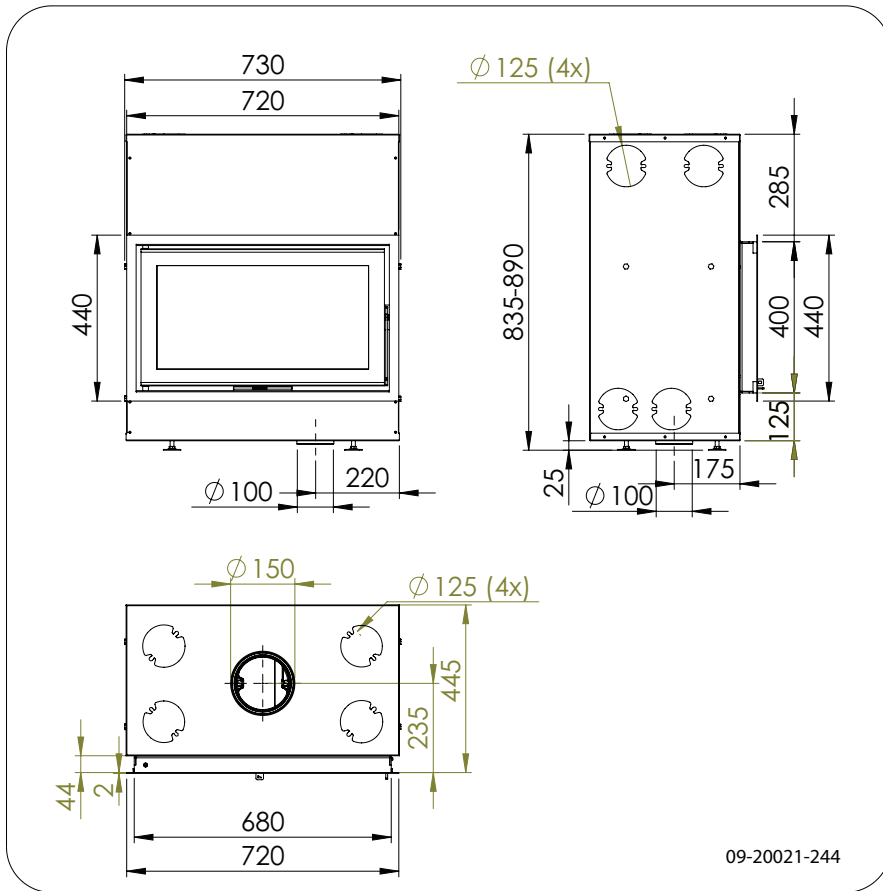
VISTA 700



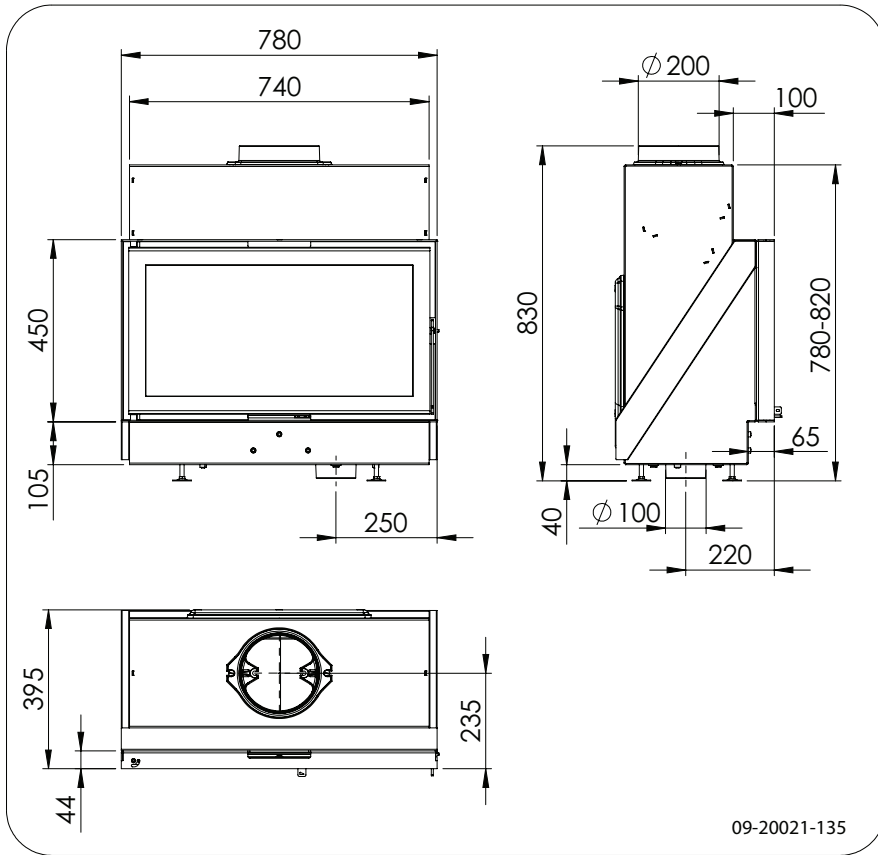
Français



VISTA 700C



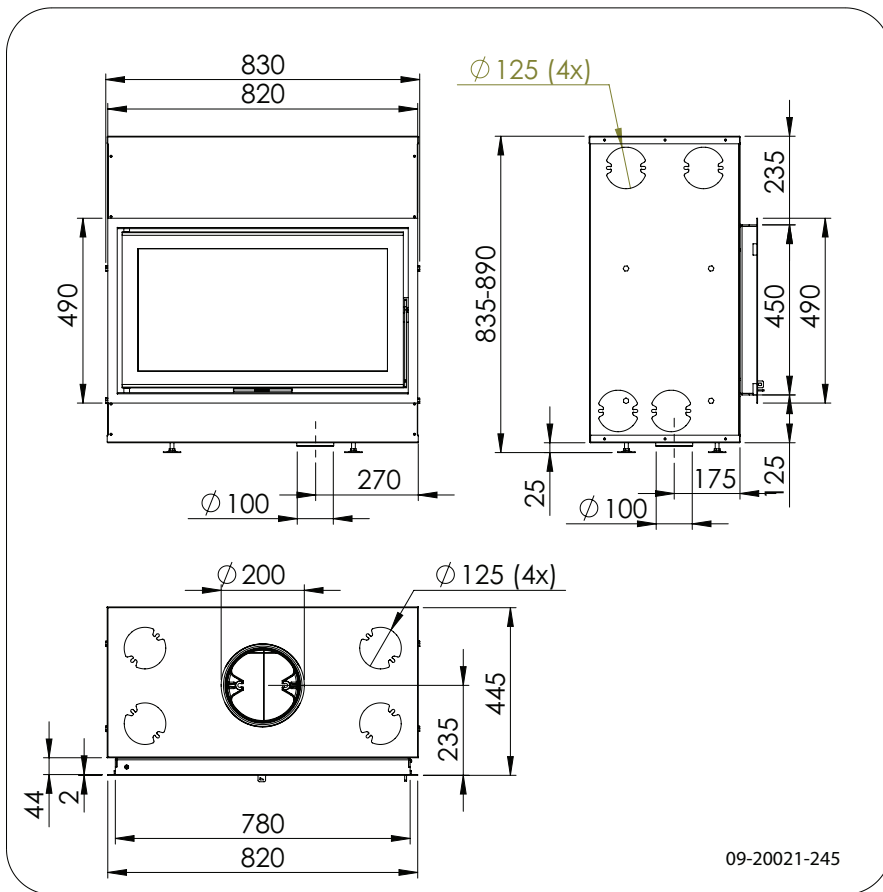
VISTA 800



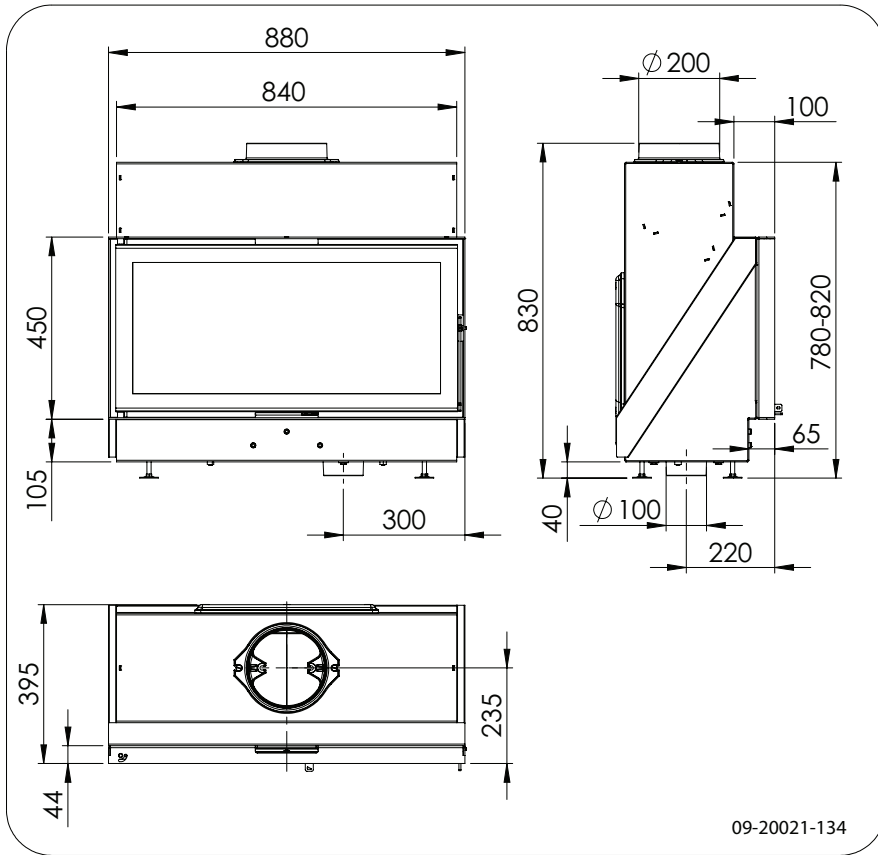
Français



VISTA 800C



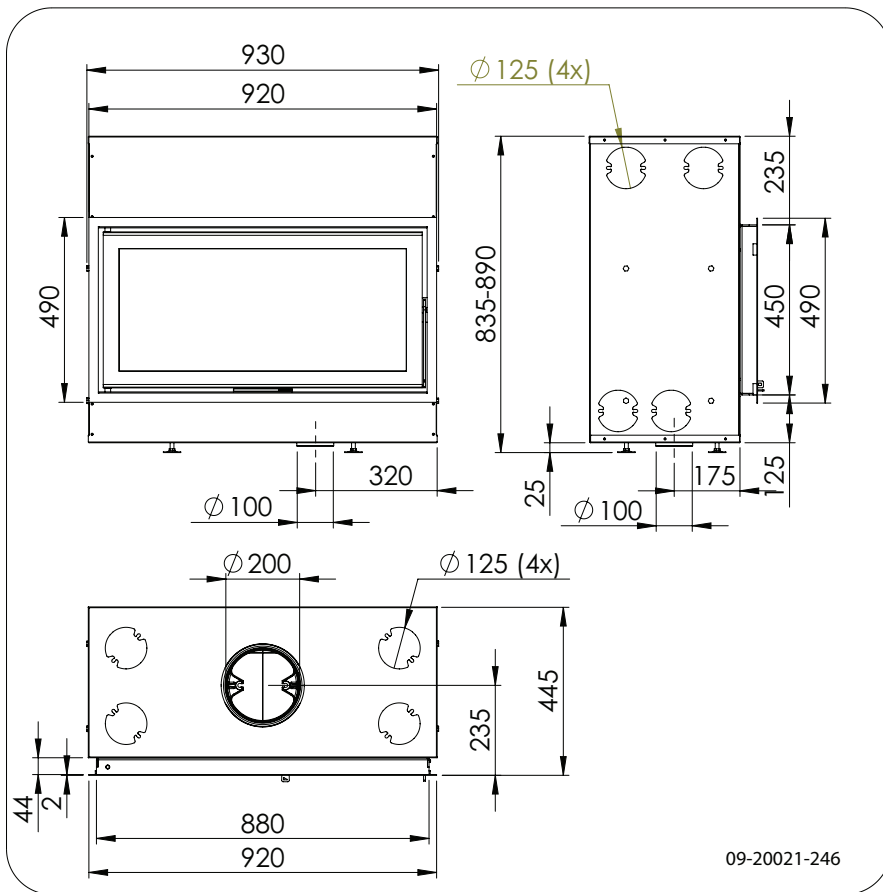
VISTA 900



Français

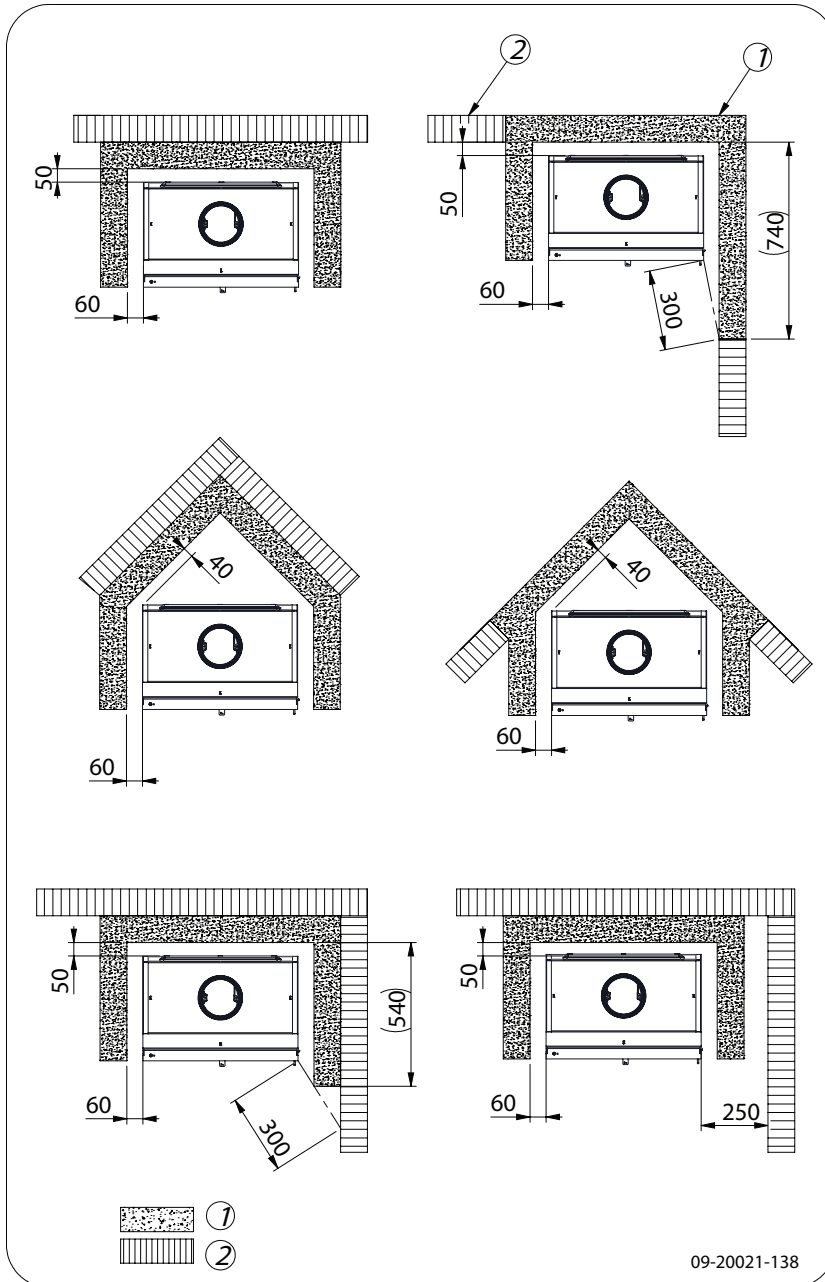




VISTA 900C



Annexe 3 : Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles

VISTA 600(C) - Distances minimales en millimètres

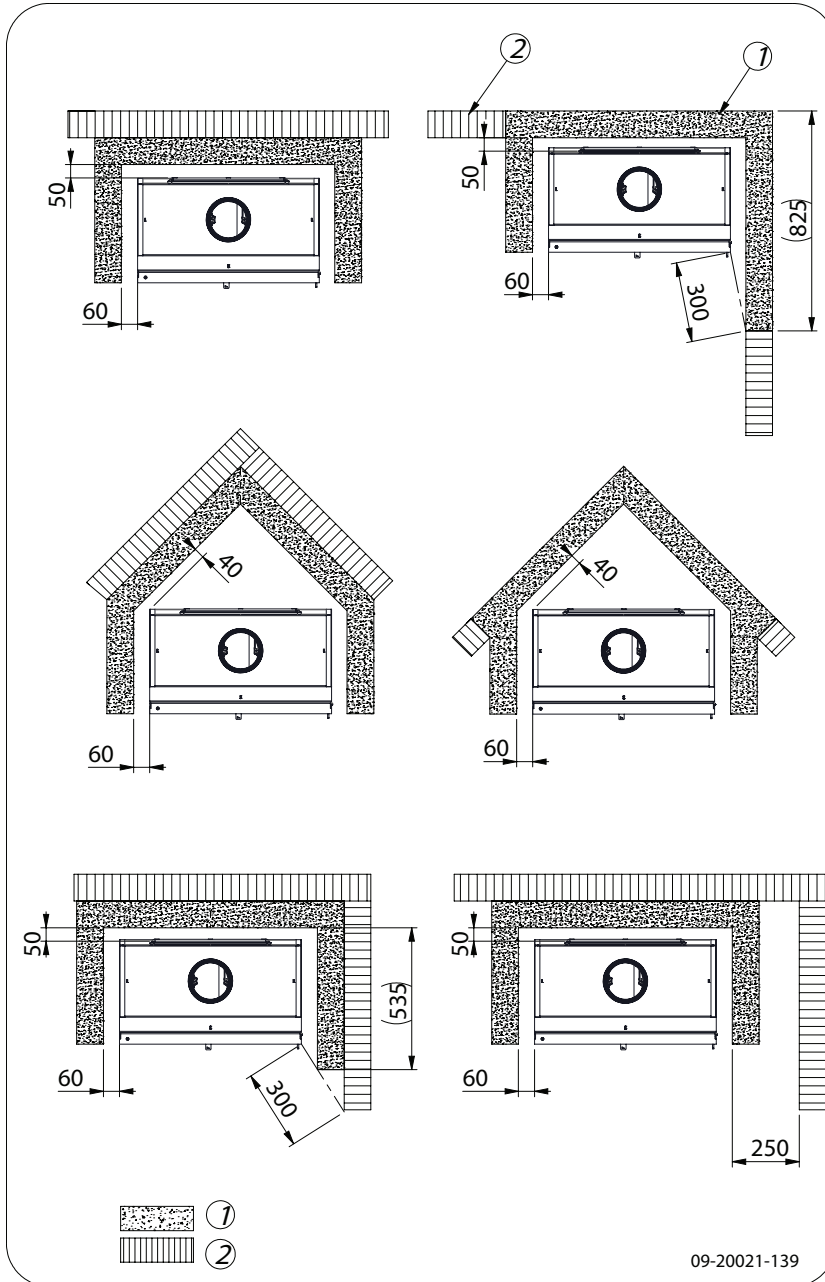




	Matériau combustible
	Matériau incombustible 100 mm

Français



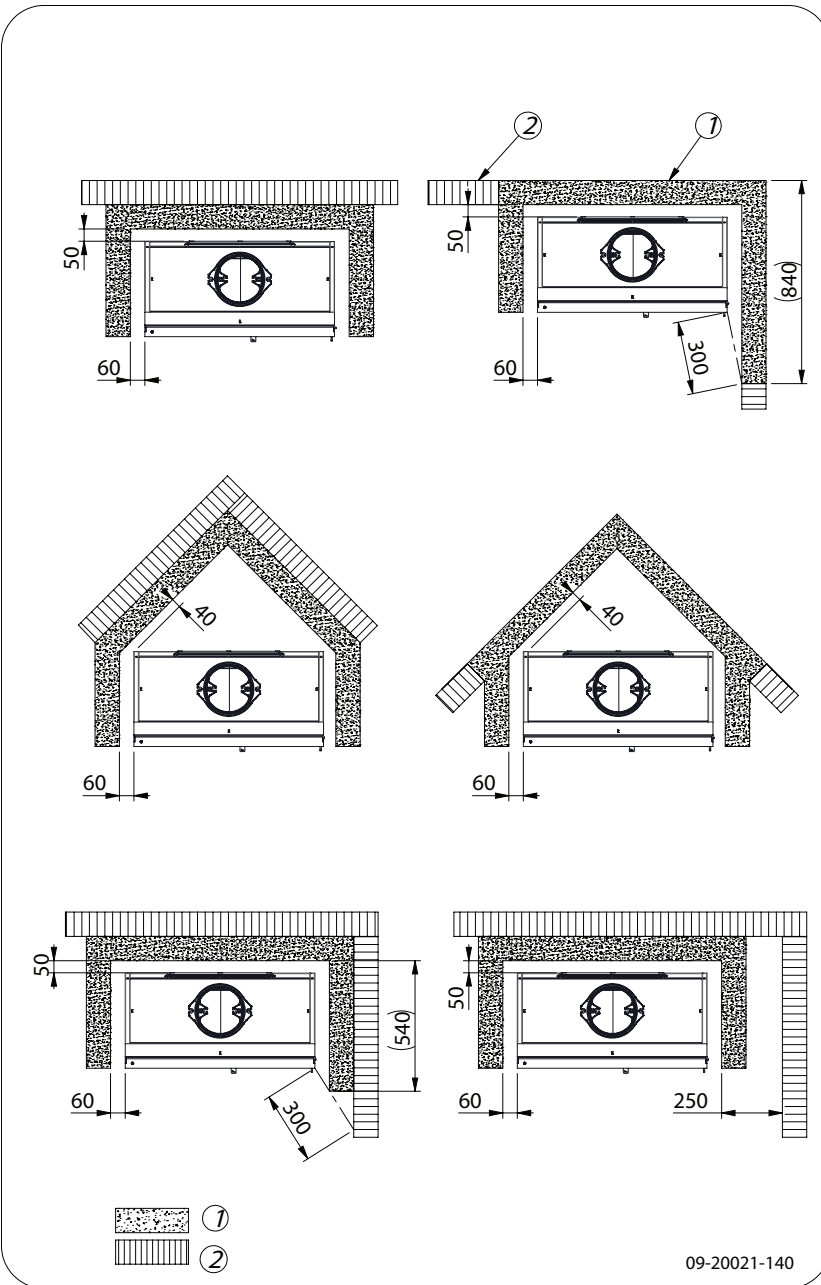
VISTA 700(C) - Distances minimales en millimètres





	Matériau combustible
	Matériau incombustible 100 mm

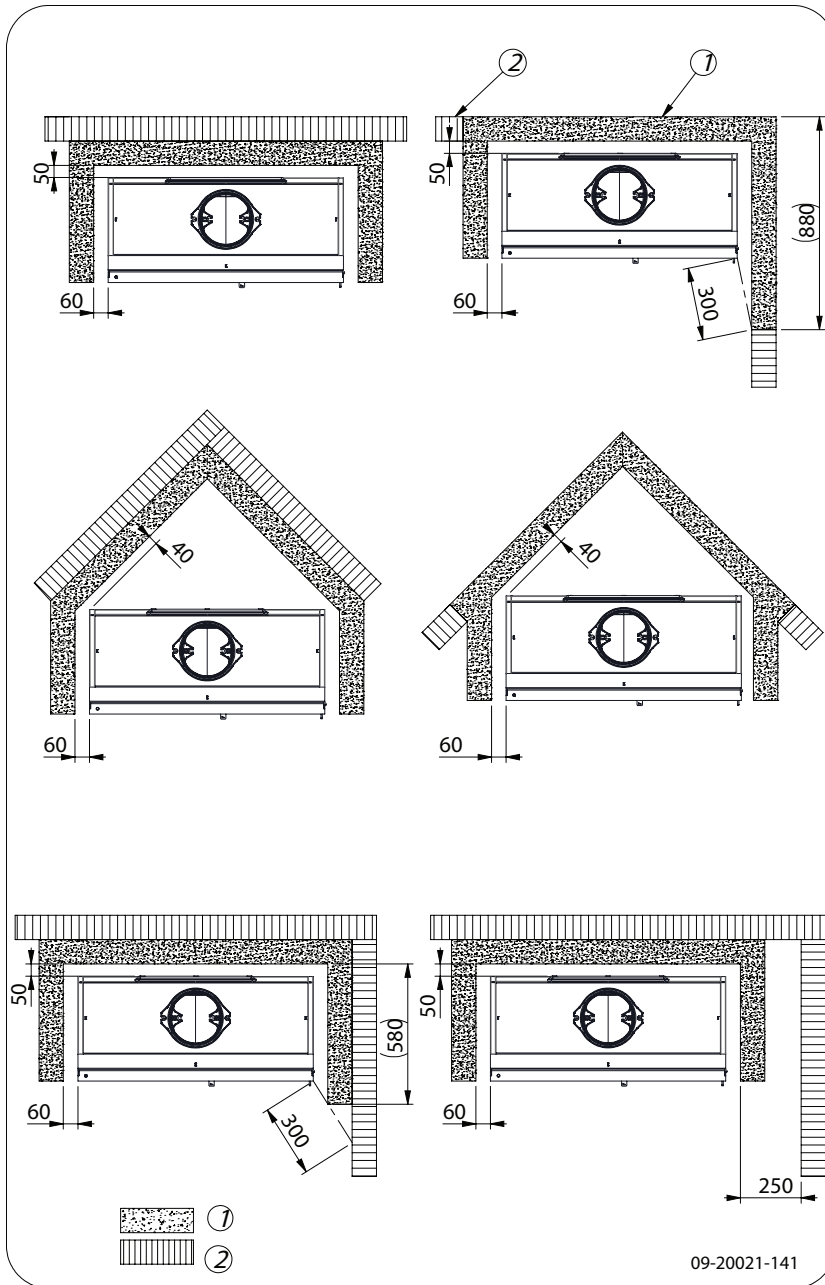




VISTA 800(C) - Distances minimales en millimètres



	Matériau combustible
	Matériau incombustible 100 mm

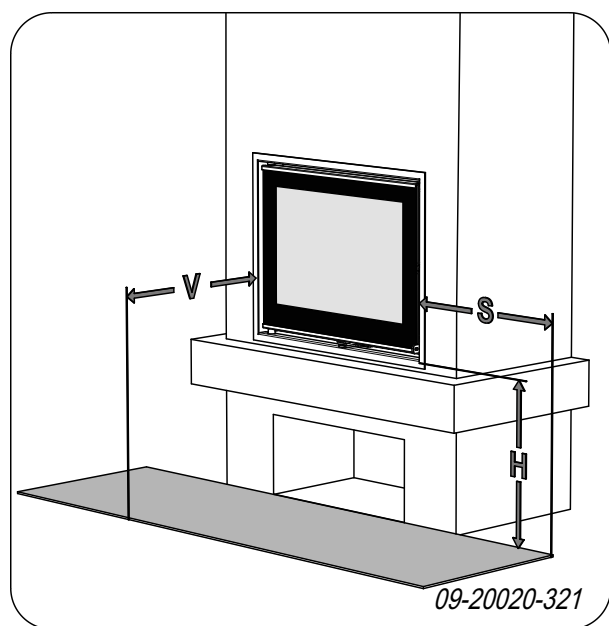
VISTA 900(C) - Distances minimales en millimètres



	Matériau combustible
	Matériau incombustible 100 mm



Dimensions en centimètres du hourdis ignifugé



Dimensions minimales hourdis ignifuge

$$V > H + 30 > 90$$

$$S > H + 20 > 40$$

$$V \geq \text{largeur de l'appareil}$$

Annexe 4 : Tableau de diagnostic

					Problème	
●					Le bois ne continue pas de brûler	
	●				Dégage une chaleur insuffisante	
		●			Retour de fumée lors du remplissage du poêle	
			●		Le feu est trop vif, impossible de bien régler le poêle	
				●	Dépôt sur la vitre	
					cause possible	solution éventuelle
●	●	●		●	Tirage insuffisant	Une cheminée froide présente souvent un tirage insuffisant. Pour allumer un feu, suivez les instructions données au chapitre « Utilisation » ; ouvrez une fenêtre.
●	●	●		●	Le bois est trop humide	Utilisez du bois à 20 % d'humidité maximum.
●	●	●		●	Dimensions du bois trop importantes	Utilisez du petit bois pour allumer votre feu. Utilisez des souches de bois fendues d'une circonférence maximale de 30 cm.
●	●	●	●	●	Le bois est mal empilé	Posez le bois en veillant à ce que suffisamment d'air puisse passer entre les bûches (empilage non serré, voir « La combustion au bois »).
●	●	●		●	Mauvais fonctionnement de la cheminée	Vérifiez que la cheminée satisfait aux conditions suivantes : 4 mètres de haut minimum, diamètre approprié, isolation correcte, intérieur du conduit lisse, sans trop de coudes, aucune obstruction (nid d'oiseaux, dépôt de suie important), hermétique (sans interstices).
●	●	●		●	Sortie de la cheminée inadéquate	Doit être suffisamment haute au-dessus du toit, dans une zone dégagée.
●	●	●	●	●	Réglage inadéquat des alimentations d'air	Ouvrez entièrement les alimentations d'air.
●	●	●		●	Raccordement inadéquat du poêle au conduit de cheminée	Le raccordement doit être hermétique.
●	●	●		●	Dépression dans la pièce où le poêle est installé	Désactivez les systèmes d'aspiration.
●	●	●		●	Alimentation insuffisante en air frais	Prévoyez une alimentation en air frais suffisante, utilisez si nécessaire un raccordement d'air extérieur.
●	●	●		●	Conditions météorologiques défavorables ? Inversion (flux d'air inversé dans la cheminée du fait d'une température extérieure élevée), fortes rafales de vent	En cas d'inversion du flux d'air, l'usage de l'appareil est déconseillé. Posez si nécessaire une hotte aspirante sur la cheminée.
		●			Courant d'air dans la pièce	Évitez les courants d'air dans la pièce, évitez de poser le poêle à proximité d'une porte ou de gaines d'air de chauffage.
				●	Les flammes touchent la vitre	Veillez à ce que le bois ne se trouve pas trop près de la vitre. Fermez un peu plus l'arrivée d'air primaire.
			●		De l'air s'échappe du poêle	Vérifiez les fermetures de la porte et les joints de l'appareil.

Index

A	
Aération	13
raccordement alimentation en air extérieur ...	16
règle de base	13
Aimant	22
Ajout de combustible	25
Alimentation en air extérieur	13, 16
raccordement	17
allumer	22
Avertissement	
aération	12-13
conditions d'assurances	12
consignes	12
départ de feu dans conduit de cheminée	12
départ de feu dans le conduit de cheminée ...	25
feu dans le conduit de fumée	22
matériaux inflammables	12
nettoyant pour vitres de poêle	27
plaques intérieures réfractaires	22
s'appuyer sur la porte	12
surface chaude	12
vitre brisée ou fendue	12, 27

B	
Bois	22
conservation	22
essence adaptée	22
mouillé	22
ne brûle pas	42
séchage	22
Bois d'allumage	42
Bois de conifères	22
Bois mouillé	22
Brouillard, ne pas faire de feu	26
Brume, ne pas faire de feu	26

C	
Cadre de finition	22
Chaleur, insuffisante	26, 42
Cheminée	
conditions	13
diamètre de raccordement	28
hauteur	13
Combustible	
adapté	22

ajout	25
bois	22
inadapté	22
quantité nécessaire	26
remplissage	24
Combustible adapté	22
Combustible inadapté	22
Combustion	23
ajout de combustible	23, 25
chaleur insuffisante	26, 42
feu trop vif	42
impossible de bien régler le poêle	42
Conditions météorologiques, ne pas faire de feu	26
Conduit de cheminée	
entretien	26
raccordement	17
Cordon d'étanchéité de la porte	27
Couche de finition, entretien	27
Créosote	25

D	
Décendrage	25
Dimensions	29
Dommmages	15

E	
Émission de poussières	28
Empilage des bûches	23
Entretien	
conduit de cheminée	26
étanchéité	27
graissage	27
nettoyage de la vitre	26
nettoyer le poêle	26
plaques intérieures réfractaires	26
Ergot de blocage	
espace de convection	18
Espace de convection	
ergot de blocage	18
instructions	18
Extinction du feu	25

F	
Feu	
allumage	22
extinction	25
Feu d'allumage	22



Fond du poêle	16
retirer	16
Force portative du sol	14
Fuite d'air	27
Fumée	
lors de la première utilisation	22

G

Gaz de fumée	
débit massique	28
température	5, 7, 9, 11, 28
Goudron	25
Graissage	27
Graisse pour graissage	27
Grille d'aération	13
Grille d'arrivée d'air	
exigences	18
installation	18
Grille de sortie d'air	
exigences	18
installation	18

H

Hauteur de remplissage du poêle	24
---------------------------------------	----

I

Interstices dans l'appareil	27
-----------------------------------	----

L

Laque	22
-------------	----

M

Matériaux combustibles	
distance entre	37
Mise en place	
dimensions	29
Mitre de cheminée	13
Mitre sur la sortie de cheminée	13
Murs	
sécurité incendie	14

N

Nettoyage	
poêle	26
vitre	26
Nettoyant pour vitres de poêle	26

O

Ouvrir la porte	
gant	15
verrou	15
Oxygénation du feu	25

P

Pièces démontables	15
Pièces, démontables	15
Plaques intérieures	
retirer	15
vermiculite	15
Plaques intérieures réfractaires	
avertissement	22
entretien	26
Plaques intérieures, réfractaires	15
Poids	28
Porte	
cordon d'étanchéité	27
Prévenir un départ de feu dans le conduit de che- minée	25
Puissance nominale	26, 28

R

Raccordement	
dimensions	29
Raccordement à l'air extérieur	16
Raccordement à l'alimentation en air extérieur ..	16
Ramonage du conduit de cheminée	26
Réglage de l'admission d'air	25
Réglage de l'air	24
Réglage de l'air de combustion	24
Remplissage en matériau combustible	
retour de fumée	42
Rendement	5, 7, 9, 11, 28
Résolution de problèmes	26, 42
Retirer	
cendres	25
fond du poêle	16
plaques intérieures	15
Retirer les cendres	25
Retour de fumée	12, 42

S

Séchage du bois	22
-----------------------	----



Sécurité incendie	
distance entre le poêle et les matériaux com- bustibles	37
meubles	14
murs	14
sol	14
Sols	
force portative	14
sécurité incendie	14
Stockage du bois	22

T

Tapis	14
Température	28
Tirage	28

V

Vermiculite	
réfractaires	15
Verre	
dépôt	42
Vitre	
nettoyage	26
Vitres	
dépôt	42
nettoyage	26

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	3
Leistungserklärung	4
Leistungserklärung	6
Leistungserklärung	8
Leistungserklärung	10
Sicherheit	12
Installationsbedingungen	12
Allgemeines	12
Schornstein	12
Belüftung des Raums	13
Decken und Wände	14
Produktbeschreibung VISTA	14
Produktbeschreibung VISTA C	15
Installation	15
Allgemeine Vorbereitung	15
Vorbereitung des Außenluftanschlusses	16
Einbau in einen neuen Kamin	17
Verwendung	22
Erste Verwendung	22
Brennstoff	22
Anzünden	23
Heizen mit Holz	23
Maximale Holzmenge	24
Regelung der Verbrennungsluft	24
Löschen des Feuers	25
Entaschen	25
Nebel	26
Eventuelle Probleme	26
Wartung	26
Schornstein	26
Reinigung und andere regelmäßige Instand- haltungsmaßnahmen	26
Anlage 1: Technische Daten	28
Anlage 2: Abmessungen	29
Anlage 3: Abstand zu brennbarem Material	37
Anlage 4: Diagnoseschema	42
Index	43



Einleitung

Sehr geehrte(r) Benutzer(in),
mit dem Kauf dieses Heizgeräts von DOVRE haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt gehört zu einer neuen Generation energiesparender und umweltfreundlicher Heizgeräte. Diese Geräte nutzen sowohl Konvektionswärme als auch Strahlungswärme.

- ▶ Ihr DOVRE-Gerät wurde mithilfe der modernsten Produktionsmittel gefertigt. Sollte Ihr Gerät wider Erwarten dennoch einen Mangel aufweisen, können Sie sich jederzeit an den DOVRE-Service wenden.
- ▶ Das Gerät darf nicht verändert werden; verwenden Sie stets Original-Ersatzteile.
- ▶ Das Gerät ist zum Aufstellen in einem Wohnraum gedacht. Es muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Wir empfehlen, das Gerät durch einen qualifizierten Techniker installieren zu lassen.
- ▶ DOVRE übernimmt keinerlei Haftung für Probleme oder Schäden, die auf eine inkorrekte Installation zurückzuführen sind.
- ▶ Bei Installation und Verwendung müssen die nachfolgend aufgeführten Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

Diese Anleitung erläutert, wie Sie das DOVRE-Heizgerät sicher installieren, verwenden und warten. Wenn Sie weitergehende Informationen und technische Daten benötigen oder ein Installationsproblem haben, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Lieferanten.

© 2015 DOVRE NV



Leistungserklärung

Gemäß der Verordnung über Bauprodukte 305/2011

Nr. 117-CPR-2015

1. Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:

VISTA 600 / VISTA 600C

2. Typen-, Partie- oder Seriennummer oder ein anderes Identifikationsmittel des Bauprodukts wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 4:

Einmalige Seriennummer.

3. Vom Hersteller vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:

Ofen für Festbrennstoff ohne Produktion von Warmwasser gemäß EN 13229 .

4. Name, registrierter Handelsname oder registrierte Handelsmarke und Kontaktadresse des Hersteller wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgien

5. Falls zutreffend, Name und Kontaktadresse des Bevollmächtigten, dessen Vollmacht die in Artikel 12 Abs. 2 aufgeführten Aufgaben umfasst:

-

6. System oder Systeme zur Beurteilung und Prüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts, aufgeführt in Anlage V:

System 3

7. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:

Die notifizierte Stelle KVBG, Kennnummer 2013, hat nach dem System 3 eine Typprüfung vorgenommen und den Testbericht Nr. H2015/0074 ausgestellt.

8. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, für das eine europäische technische Bewertung abgegeben wurde:

-



9. Angegebene Leistung:

Harmonisierte Norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Wesentliche Merkmale	Leistungen Holz
Brandsicherheit	
Temperaturbeständigkeit	A1
Abstand zu brennbarem Material	Mindestabstand in mm Rückseite: 50 mit Isolierung Seite: 60 mit Isolierung
Risiko von herausfallenden, glühenden Teilchen	Gemäß
Emission von Verbrennungsprodukten	CO: 0,08 % (13 % O ₂)
Oberflächentemperatur	Gemäß
Elektrische Sicherheit	-
Einfache Reinigung	Gemäß
Maximaler Arbeitsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennleistung	212 °C
Mechanischer Widerstand (Gewicht Tragfähigkeit des Schornsteins)	Nicht festgelegt
Nennleistung	8 kW
Wirkungsgrad	80 %

10. Die Leistungen des in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Produkts entsprechen den in Punkt 9 angegebenen Leistungen.

Diese Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des unter Punkt 4 angeführten Herstellers erstellt:

T. Gheem



Tom Gheem
CEO

01.08.2015 Weelde

Da die Produkte kontinuierlich verbessert werden, können die Spezifikationen des gelieferten Geräts ohne vorherige Ankündigung von den Angaben in dieser Broschüre abweichen.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgien E-Mail: info@dovre.be



Leistungserklärung

Gemäß der Verordnung über Bauprodukte 305/2011

Nr. 118-CPR-2015

1. Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:

VISTA 700 / VISTA 700C

2. Typen-, Partie- oder Seriennummer oder ein anderes Identifikationsmittel des Bauprodukts wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 4:

Einmalige Seriennummer.

3. Vom Hersteller vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:

Ofen für Festbrennstoff ohne Produktion von Warmwasser gemäß EN 13229 .

4. Name, registrierter Handelsname oder registrierte Handelsmarke und Kontaktadresse des Hersteller wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgien

5. Falls zutreffend, Name und Kontaktadresse des Bevollmächtigten, dessen Vollmacht die in Artikel 12 Abs. 2 aufgeführten Aufgaben umfasst:

-

6. System oder Systeme zur Beurteilung und Prüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts, aufgeführt in Anlage V:

System 3

7. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:

Die notifizierte Stelle KVBG, Kennnummer 2013, hat nach dem System 3 eine Typprüfung vorgenommen und den Testbericht Nr. H2015/0075 ausgestellt.

8. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, für das eine europäische technische Bewertung abgegeben wurde:

-



9. Angegebene Leistung:

Harmonisierte Norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Wesentliche Merkmale	Leistungen Holz
Brandsicherheit	
Temperaturbeständigkeit	A1
Abstand zu brennbarem Material	Mindestabstand in mm Rückseite: 50 mit Isolierung Seite: 60 mit Isolierung
Risiko von herausfallenden, glühenden Teilchen	Gemäß
Emission von Verbrennungsprodukten	CO: 0,10 % (13 % O ₂)
Oberflächentemperatur	Gemäß
Elektrische Sicherheit	-
Einfache Reinigung	Gemäß
Maximaler Arbeitsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennleistung	241 °C
Mechanischer Widerstand (Gewicht Tragfähigkeit des Schornsteins)	Nicht festgelegt
Nennleistung	10 kW
Wirkungsgrad	83 %

10. Die Leistungen des in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Produkts entsprechen den in Punkt 9 angegebenen Leistungen.

Diese Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des unter Punkt 4 angeführten Herstellers erstellt:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01.08.2015 Weelde

Da die Produkte kontinuierlich verbessert werden, können die Spezifikationen des gelieferten Geräts ohne vorherige Ankündigung von den Angaben in dieser Broschüre abweichen.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgien E-Mail: info@dovre.be



Leistungserklärung

Gemäß der Verordnung über Bauprodukte 305/2011

Nr. 119-CPR-2015

1. Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:

VISTA 800 / VISTA 800C

2. Typen-, Partie- oder Seriennummer oder ein anderes Identifikationsmittel des Bauprodukts wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 4:

Einmalige Seriennummer.

3. Vom Hersteller vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:

Ofen für Festbrennstoff ohne Produktion von Warmwasser gemäß EN 13229 .

4. Name, registrierter Handelsname oder registrierte Handelsmarke und Kontaktadresse des Hersteller wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgien

5. Falls zutreffend, Name und Kontaktadresse des Bevollmächtigten, dessen Vollmacht die in Artikel 12 Abs. 2 aufgeführten Aufgaben umfasst:

-

6. System oder Systeme zur Beurteilung und Prüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts, aufgeführt in Anlage V:

System 3

7. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:

Die notifizierte Stelle KVBG, Kennnummer 2013, hat nach dem System 3 eine Typprüfung vorgenommen und den Testbericht Nr. H2015/0076 ausgestellt.

8. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, für das eine europäische technische Bewertung abgegeben wurde:

-



9. Angegebene Leistung:

Harmonisierte Norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Wesentliche Merkmale	Leistungen Holz
Brandsicherheit	
Temperaturbeständigkeit	A1
Abstand zu brennbarem Material	Mindestabstand in mm Rückseite: 50 mit Isolierung Seite: 60 mit Isolierung
Risiko von herausfallenden, glühenden Teilchen	Gemäß
Emission von Verbrennungsprodukten	CO: 0,09 % (13 % O ₂)
Oberflächentemperatur	Gemäß
Elektrische Sicherheit	-
Einfache Reinigung	Gemäß
Maximaler Arbeitsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennleistung	210 °C
Mechanischer Widerstand (Gewicht Tragfähigkeit des Schornsteins)	Nicht festgelegt
Nennleistung	12 kW
Wirkungsgrad	82,5 %

10. Die Leistungen des in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Produkts entsprechen den in Punkt 9 angegebenen Leistungen.

Diese Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des unter Punkt 4 angeführten Herstellers erstellt:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01.08.2015 Weelde

Da die Produkte kontinuierlich verbessert werden, können die Spezifikationen des gelieferten Geräts ohne vorherige Ankündigung von den Angaben in dieser Broschüre abweichen.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgien E-Mail: info@dovre.be



Leistungserklärung

Gemäß der Verordnung über Bauprodukte 305/2011

Nr. 120-CPR-2015

1. Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:

VISTA 900 / VISTA 900C

2. Typen-, Partie- oder Seriennummer oder ein anderes Identifikationsmittel des Bauprodukts wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 4:

Einmalige Seriennummer.

3. Vom Hersteller vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:

Ofen für Festbrennstoff ohne Produktion von Warmwasser gemäß EN 13229 .

4. Name, registrierter Handelsname oder registrierte Handelsmarke und Kontaktadresse des Hersteller wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgien

5. Falls zutreffend, Name und Kontaktadresse des Bevollmächtigten, dessen Vollmacht die in Artikel 12 Abs. 2 aufgeführten Aufgaben umfasst:

-

6. System oder Systeme zur Beurteilung und Prüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts, aufgeführt in Anlage V:

System 3

7. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:

Die notifizierte Stelle KVBG, Kennnummer 2013, hat nach dem System 3 eine Typprüfung vorgenommen und den Testbericht Nr. H2015/0077 ausgestellt.

8. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, für das eine europäische technische Bewertung abgegeben wurde:

-



9. Angegebene Leistung:

Harmonisierte Norm	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Wesentliche Merkmale	Leistungen Holz
Brandsicherheit	
Temperaturbeständigkeit	A1
Abstand zu brennbarem Material	Mindestabstand in mm Rückseite: 50 mit Isolierung Seite: 60 mit Isolierung
Risiko von herausfallenden, glühenden Teilchen	Gemäß
Emission von Verbrennungsprodukten	CO: 0,09 % (13 % O ₂)
Oberflächentemperatur	Gemäß
Elektrische Sicherheit	-
Einfache Reinigung	Gemäß
Maximaler Arbeitsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennleistung	251 °C
Mechanischer Widerstand (Gewicht Tragfähigkeit des Schornsteins)	Nicht festgelegt
Nennleistung	14 kW
Wirkungsgrad	80 %

10. Die Leistungen des in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Produkts entsprechen den in Punkt 9 angegebenen Leistungen.

Diese Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des unter Punkt 4 angeführten Herstellers erstellt:

T. Gheem



Tom Gheem
CEO

01.08.2015 Weelde

Da die Produkte kontinuierlich verbessert werden, können die Spezifikationen des gelieferten Geräts ohne vorherige Ankündigung von den Angaben in dieser Broschüre abweichen.

DOVRE N.V.














Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09



Belgien E-Mail: info@dovre.be



Sicherheit

-  Achtung! Alle Sicherheitsvorschriften müssen streng befolgt werden.
-  Lesen Sie die dem Gerät beiliegenden Anleitungen zu Installation, Inbetriebnahme und Pflege sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
-  Das Gerät muss gemäß den in Ihrem Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen installiert werden.
-  Alle lokalen Bestimmungen sowie Bestimmungen aufgrund von EU-Normen müssen bei der Installation des Geräts beachtet werden.
-  Vorzugsweise sollte das Gerät von einem dazu befugten Techniker installiert werden. Dieser kennt alle geltenden Bestimmungen und Vorschriften.
-  Das Gerät wurde zu Heizungszwecken entwickelt. Alle Oberflächen einschließlich Glas und Anschlussrohr können sehr heiß werden (mehr als 100 °C)! Verwenden Sie bei der Bedienung eine "kalte Hand" oder hitzebeständige Handschuhe.
-  Sorgen Sie für eine hinreichende Abschirmung, wenn sich kleine Kinder, Personen mit Einschränkungen, Ältere oder Tiere in der Nähe des Geräts aufhalten.
-  Die Sicherheitsabstände zu brennbarem Material müssen strikt eingehalten werden.
-  Legen Sie keine Gardinen, Kleider, Wäschestücke oder andere brennbare Materialien auf oder neben das Gerät.
-  Verwenden Sie während des Betriebs Ihres Geräts keine leicht entflammaren oder explosiven Materialien in der Nähe des Geräts.
-  Lassen Sie den Schornstein regelmäßig reinigen, um Schornsteinbrände zu verhindern. Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
-  Bei Schornsteinbrand: Schließen Sie die Lufteingänge des Geräts und rufen Sie die Feuerwehr.
-  Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas

ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

-  Ziehen Sie nicht gewaltsam an der Tür; achten Sie darauf, dass Kinder nicht an der geöffneten Tür ziehen; stellen oder setzen Sie sich nicht auf die geöffnete Tür; stellen Sie keine schweren Gegenstände auf die Tür.
-  Sorgen Sie für eine ausreichende Ventilation in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist. Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können. Vgl. Kapitel "Installationsbedingungen" für weitere Informationen zur Ventilation.


Installationsbedingungen

Allgemeines


- ▶ Das Gerät muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Für die Anschlussmaße vgl. die Anlage „Technische Daten“.
- ▶ Informieren Sie sich bei der Feuerwehr und/oder bei Ihrer Versicherungsgesellschaft über eventuelle spezielle Bedingungen und Vorschriften.

Schornstein

Der Schornstein ist erforderlich für:

- ▶ Die Abfuhr von Verbrennungsgasen durch natürlichen Abzug.
 -  Die warme Luft in dem Schornstein ist leichter als die Außenluft und steigt daher nach oben.
- ▶ Das Ansaugen von Luft, erforderlich für die Verbrennung der Brennstoffe in dem Gerät.

Ein nicht korrekt funktionierender Schornstein kann zu Rauchrückschlägen beim Öffnen der Tür führen. Schäden durch Rauchrückschlag fallen nicht unter die Garantie.

-  Schließen Sie nicht mehrere Geräte (etwa noch einen Zentralheizungskessel) an denselben Schornstein an, es sei denn, lokale oder landesweite Gesetze lassen dies zu. Sorgen



Sie in jedem Fall bei zwei Anschlüssen dafür, dass der Höhenunterschied zwischen den Anschlüssen mindestens 200 mm beträgt.

Fragen Sie Ihren Installateur nach einer Beratung zu Ihrem Schornstein. Konsultieren Sie die EU-Norm EN13384 für die korrekte Berechnung Ihres Schornsteins.

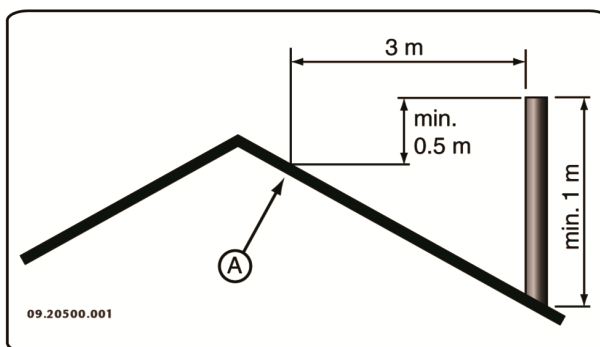
Der Schornstein muss die folgenden **Bedingungen** erfüllen:

- ▶ Der Schornstein muss aus feuerfestem Material bestehen, vorzugsweise aus Keramik oder Edelstahl.
- ▶ Der Schornstein muss luftdicht und gut gereinigt sein und vollständigen Zug garantieren.
- i** Ein Zug/Unterdruck von 15 - 20 Pa bei normaler Belastung ist ideal.
- ▶ Der Schornstein muss - vom Ausgang aus dem Gerät ab - so vertikal wie möglich verlaufen. Richtungsänderungen und horizontale Teilstücke stören den Abzug der Verbrennungsgase und führen möglicherweise zu Rauchansammlungen.
- ▶ Die Innenmaße des Schornsteins dürfen nicht zu groß sein, um zu vermeiden, dass sich die Verbrennungsgase zu stark abkühlen und dadurch den Zug beeinträchtigen.
- ▶ Der Schornstein sollte nach Möglichkeit den gleichen Durchmesser aufweisen wie das Anschlussstück.

- i** Für den nominellen Durchmesser vgl. die Anlage "Technische Daten". Wenn der Rauchkanal gut isoliert ist, kann der Durchmesser eventuell etwas größer sein (max. zweimal so groß wie der des Anschlussstücks).
- ▶ Der Abschnitt (die Oberfläche) des Rauchkanals muss konstant sein. Änderungen und (vor allem) Verengungen stören die Abfuhr der Verbrennungsgase.
- ▶ Bei Verwendung einer Regenhaube/Abfuhrabdeckung auf dem Schornstein: Achten Sie darauf, dass die Haube nicht die Mündung des Schornsteins verengt und dass sie nicht die Abfuhr der Verbrennungsgase behindert.
- ▶ Der Schornstein muss in einem Bereich münden, der nicht durch umliegende Gebäude, in der Nähe

stehende Bäume oder andere Hindernisse behindert wird.

- ▶ Der Teil des Schornsteins, der außerhalb der Wohnung liegt, muss isoliert sein.
- ▶ Der Schornstein muss mindestens 4 Meter hoch sein.
- ▶ Als Faustregel gilt: 60 cm oberhalb des Dachfirsts.
- ▶ Wenn der Dachfirst mehr als 3 Meter vom Schornstein entfernt ist: Verwenden Sie die Maße aus der folgenden Abbildung. A = der höchste Punkt des Daches innerhalb eines Abstands von 3 Metern.



Belüftung des Raums

Für eine gute Verbrennung benötigt das Gerät Luft (Sauerstoff). Die Luft wird über einstellbare Lufteinlassöffnungen aus dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, angeführt.

- ⚠** Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können.

Eine Faustregel ist, dass die Luftzufuhr $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$ betragen muss. Eine zusätzliche Ventilation ist erforderlich:

- ▶ Wenn das Gerät in einem gut isolierten Raum steht.
- ▶ Wenn eine mechanische Ventilation verwendet wird, etwa durch ein zentrales Absaugsystem oder eine Abzugskappe in einer offenen Küche.

Sie können für zusätzliche Ventilation sorgen, indem Sie in der Außenwand ein Ventilationsgitter einbauen lassen.

Sorgen Sie dafür, dass andere Luft verbrauchende Geräte (etwa ein Wäschetrockner, andere Heizgeräte oder ein Badezimmerventilator) über eine eigene











Außenluftzufuhr verfügen oder ausgeschaltet sind, wenn das Gerät in Verwendung ist.

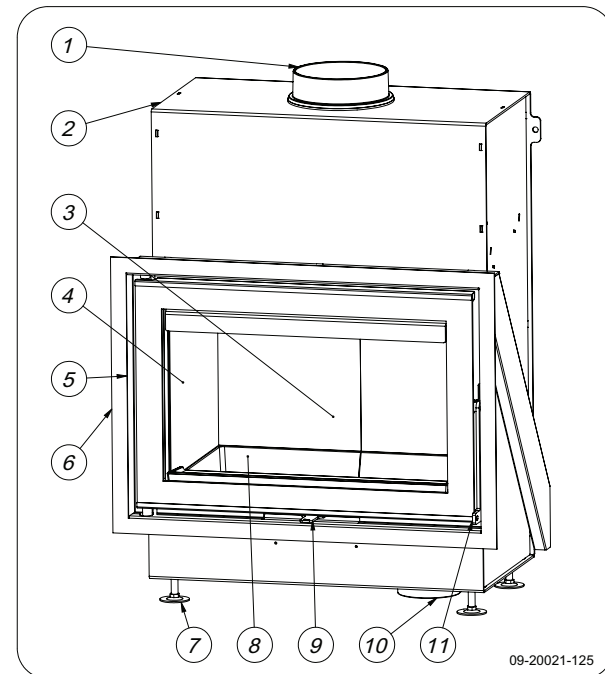
i Sie können das Gerät auch an einer Außenluftzufuhr anschließen. Hierfür ist ein Anschlusssatz im Lieferumfang enthalten. Dann benötigen Sie keine zusätzliche Ventilation.

Decken und Wände

Der Boden, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss über eine ausreichende Tragfähigkeit verfügen. Für das Gewicht des Geräts siehe Anlage „Technische Daten“.

-  Schützen Sie brennbare Böden mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen Wärmeausbreitung. Vgl. die Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.
-  Entfernen Sie brennbare Materialien, wie etwa Linoleum, Teppich usw. unter der feuerfesten Bodenplatte.
-  Sorgen Sie für ausreichenden Abstand zwischen dem Gerät und brennbaren Materialien, wie etwa hölzernen Wänden und Möbeln.
-  Auch das Anschlussrohr strahlt Wärme ab. Sorgen Sie für ausreichenden Abstand bzw. Abschirmung zwischen dem Anschlussrohr und brennbaren Materialien.
Die Faustregel für ein einwandiges Rohr ist ein Abstand, der das Dreifache des Rohrdurchmessers beträgt. Wenn das Rohr von einer Schutzschale umhüllt ist, ist ein Abstand, der dem Rohrdurchmesser entspricht, vertretbar.
-  Zwischen Teppichen und dem Feuer muss ein Mindestabstand von 80 cm gewahrt bleiben.
-  Schützen Sie brennbare Böden vor dem Ofen mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen eventuell herausfallende Asche. Die Bodenplatte muss den in Ihrem Land gültigen gesetzlichen Normen entsprechen.
-  Zu den Abmessungen der feuerfesten Bodenplatte vgl. die Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.
-  Weitere Anforderungen im Zusammenhang mit der Brandsicherheit finden Sie im Abschnitt „Abstand zu brennbarem Material“.

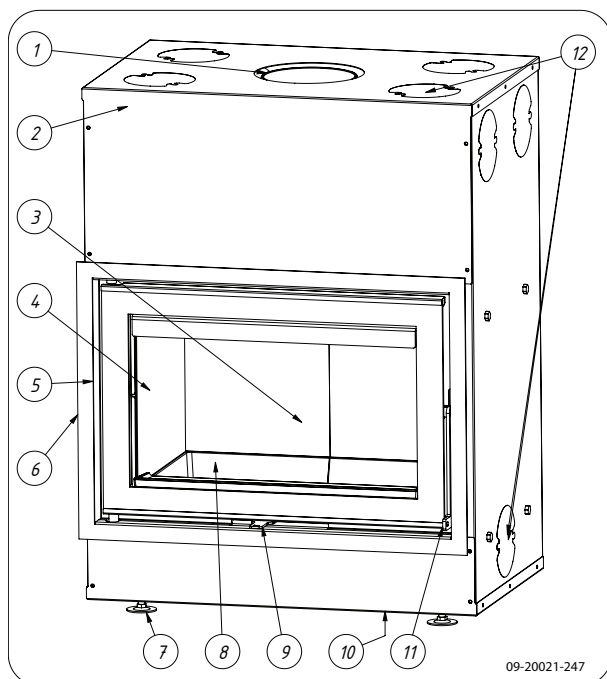
Produktbeschreibung VISTA



1. Anschlussstück
2. Rauchfang
3. Tür
4. Innenplatten
5. Türrahmen
6. Blendrahmen
7. Stellfüße
8. Feuerboden
9. Luftklappe
10. Außenluftanschluss
11. Riegel



Produktbeschreibung VISTA C



1. Anschlussstück
2. Konvektionsmantel
3. Tür
4. Innenplatten
5. Türrahmen
6. Blendrahmen
7. Stellfüße
8. Feuerboden
9. Luftklappe
10. Außenluftanschluss
11. Riegel

Installation

Allgemeine Vorbereitung

- ▶ Überprüfen Sie das Gerät sofort nach Lieferung auf (Transport-) Schäden und eventuelle andere Mängel. Das Gerät ist an der Unterseite mit Schrauben auf der Platte befestigt.

! Wenn Sie (Transport-) Schäden oder Mängel festgestellt haben, nehmen Sie das Gerät nicht in Gebrauch, und informieren Sie den Lieferanten.

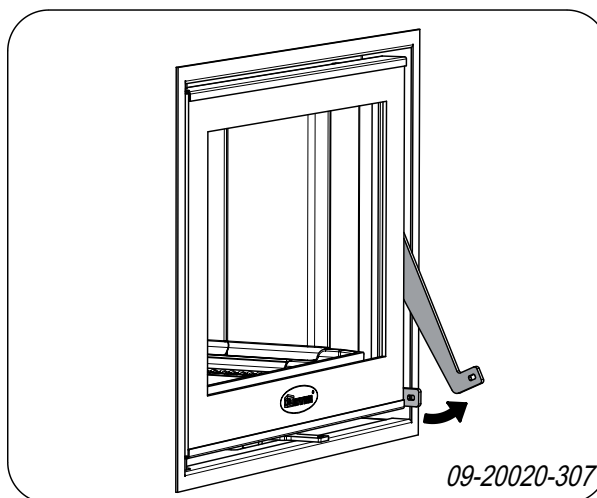
- ▶ Entfernen Sie die abmontierbaren Teile aus dem Gerät, bevor Sie es installieren.

i Wenn Sie die abmontierbaren Teile entfernen, können Sie das Gerät leichter verschieben und Beschädigungen vermeiden.

! Achten Sie beim Entfernen dieser Teile auf ihre ursprüngliche Lage, damit Sie sie später wieder korrekt anbringen können.

Tür öffnen

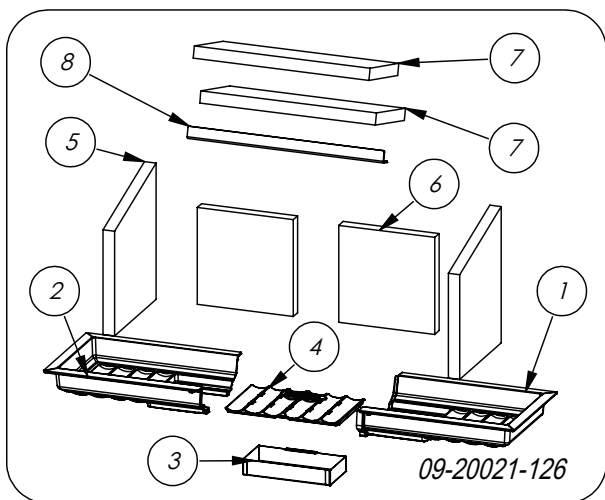
Die Tür öffnen, indem der Riegel nach vorn gezogen und die Tür entriegelt wird, siehe nachstehende Abbildung.



i Da der Riegel während des Gebrauchs des Geräts heiß wird, tragen Sie zum Schutz bitte den mitgelieferten Handschuh.

Feuerfeste Innenplatten entfernen

i Die Vermiculit-Innenplatten haben ein geringes Gewicht und sind bei Lieferung zumeist ockerfarben. Sie isolieren die Verbrennungskammer und sorgen so für eine bessere Verbrennung.



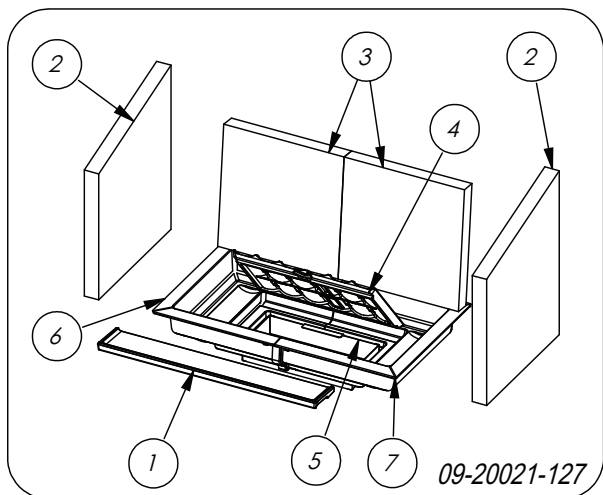
Pos. Beschreibung

- 1 Innenplatte vorne links
- 2 Innenplatte hinten links
- 3 Innenplatte Rückseite
- 4 Innenplatte vorn rechts
- 5 Innenplatte links und rechts
- 6 Innenplatten hinten
- 7 Flammplatte
- 8 Flammplattenhalterung

Befolgen Sie zur Entfernung der Innenplatten die folgenden Anweisungen, siehe vorstehende Abbildung.

1. Entfernen Sie erst die unterste Flammplatte (7), indem Sie sie anheben und die Flammplattenhalterung (8) entfernen. Entfernen Sie beide Flammplatten (7).
2. Entfernen Sie die Innenplatten links und rechts (5).
3. Entfernen Sie die Innenplatten hinten (6).

Entfernung des Heizbodens



Pos. Beschreibung

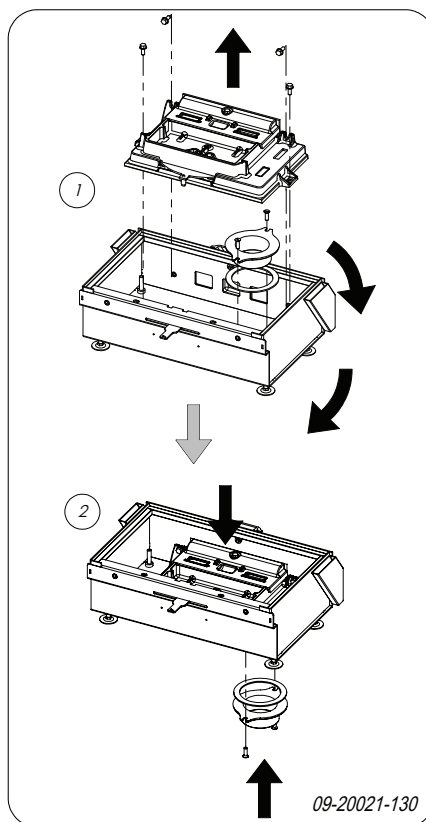
- 1 Feuerkorb
- 2 Innenplatte vorn und hinten
- 3 Luftleitplatte
- 4 Zentraler Feuerboden mit primären Luftlöchern
- 5 Aschenauffangbehälter
- 6 Entschungsklappe links
- 7 Entschungsklappe rechts

Befolgen Sie zur Entfernung der Innenplatten und des Feuerbodens die folgenden Anweisungen, siehe vorstehende Abbildung.


1. Entfernen Sie den Feuerkorb (1).
2. Entfernen Sie den zentralen Feuerboden (4).
3. Entfernen Sie den Aschenauffangbehälter (5).
4. Entfernen Sie den linken Feuerboden (6).
5. Entfernen Sie den rechten Feuerboden (7).


Vorbereitung des Außenluftanschlusses

Wenn das Gerät in einem unzureichend belüfteten Raum aufgestellt wird, können Sie den mitgelieferten Anschlusssatz für die Zufuhr von Außenluft an das Gerät anschließen.



Das Außenluftstück kann abhängig von der Installationsmethode des Ofens an der Außenseite montiert werden, siehe Position 2 der obigen Abbildung. Wenn die Installationsmethode und der Anschluss der Außenluft es erfordern, dass das Außenluftstück über die Innenseite montiert wird, entfernen Sie dann erst die Innenplatten und den Feuerboden. Entfernen Sie im Anschluss das Luftverteilungsgehäuse, siehe Position 1 in der obigen Abbildung. Demontieren Sie das Anschlussstück für die Außenluft, schließen Sie es luftdicht auf dem flexiblen Rohr für die Außenluft an, montieren Sie das Anschlussstück über die Innenseite des Geräts und dann das Luftverteilungsgehäuse.

 Achten Sie dabei darauf, dass die Dichtungen nicht beschädigt sind. Ist dies hingegen der Fall, tauschen Sie die Dichtungen aus.

 Sorgen Sie dafür, dass das Luftverteilungsgehäuse luftdicht angeschlossen ist und die Funktion der Luftklappe gewährleistet ist.

Das Luftzufuhrrohr hat einen Durchmesser von 100 mm. Bei Verwendung eines glatten Rohrs darf dieses höchstens 12 Meter lang sein. Bei Verwendung von Hilfsstücken, wie etwa Biegungen, müssen Sie die maximale Länge (12 Meter) pro Hilfsstück um 1 Meter vermindern.

Außenluftanschluss durch Wand/Boden und das Anschlussstück


1. Bringen Sie in der Wand oder dem Boden eine Anschlussöffnung an (Vgl. Anlage 2, "Abmessungen", für die geeignete Position dieser Anschlussöffnung).
2. Schließen Sie das Luftzufuhrrohr hermetisch mit der Wand ab.

Einbau in einen neuen Kamin

Die Installation des Einbauofens besteht aus zwei Teilen:

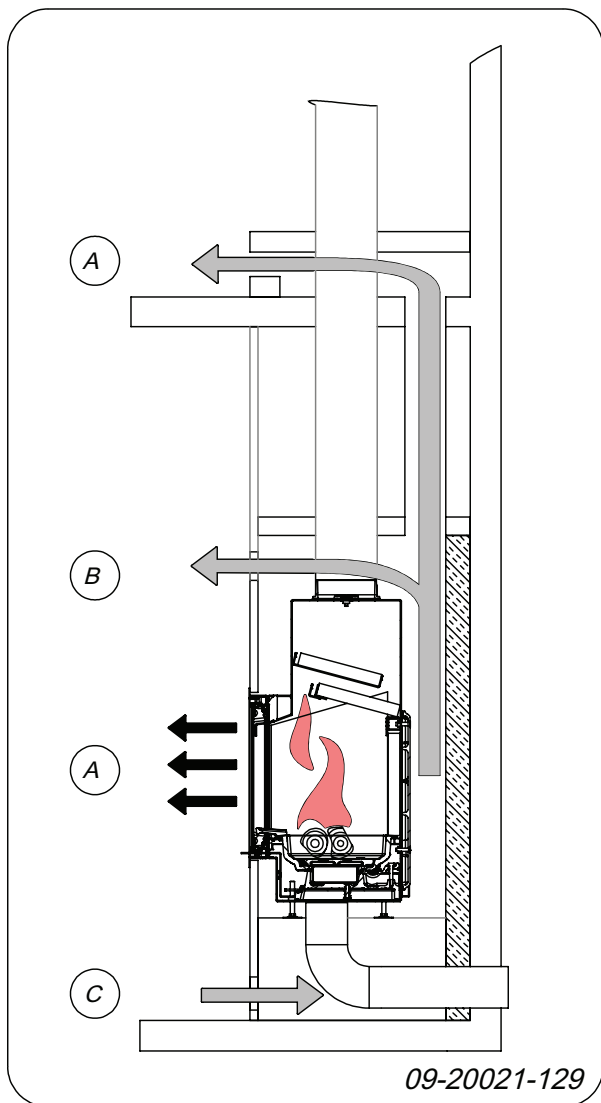
- ▶ Der Platzierung und dem Anschluss des Einbauofens
- ▶ Aufbau des Kamins um den Einbauofen

Platzierung und Anschluss des Einbauofens

1. Stellen Sie das Gerät in der richtigen Höhe auf eine ebene, waagerechte Fläche.
 2. Sorgen Sie dafür, dass zwischen den vorhandenen Wänden, die über die erforderliche Isolierung verfügen müssen, und der Rückseite des Geräts genügend freier Raum bleibt.
 3. Schließen Sie das Gerät hermetisch dicht an den Schornstein an.
 4. Prüfen Sie den Zug im Schornstein und die Abdichtung des Anschlusses an dem Abgasabzugskanal, indem Sie ein kleines, intensives Probefeu mit Zeitungspapier und trockenem, dünnem Holz machen.
-  Warten Sie bei neuem Mauerwerk, bis dieses vollständig getrocknet ist.
5. Bei Außenluftanschluss: Schließen Sie die Außenluftzufuhr an dem Anschlusssatz an, den Sie an dem Gerät befestigt haben.

Bau des Kamins (VISTA ohne Konvektionsmantel)

Im Kamin stellen Sie einen Konvektionsraum her. In diesem Raum kann sich die Luft frei bewegen. Für die Verbrennung muss Luft angesaugt werden, und die vom Einbauofen erwärmte Luft (die Konvektionsluft) muss frei in den zu heizenden Raum strömen können; vgl. die nachfolgende Abbildung.



- A Konvektionsluftstrom
 B Wärmestrahlung
 C Luftanfuhr aus dem zu heizenden Raum

Befolgen Sie beim Bau des Kamins die folgenden Vorschriften für den Konvektionsraum:

- ▶ Die Oberseite des Konvektionsraums muss mit einer Abschlussplatte aus feuerfestem und hitzebeständigem Material luftdicht abgeschlossen sein.
- ▶ Die Abschlussplatte muss waagrecht liegen und mindestens 600 cm unter der Rauchgasöffnung in der Decke platziert sein.
- ▶ Für die Zufuhr der Umgebungsluft müssen sich an der Unterseite des Kamins Lufteinlassroste befinden. Eine Lufteinlassöffnung muss mindestens

eine Fläche von 500 cm² haben. Wenn der Raum nicht ausreichend belüftet ist, müssen Sie mithilfe des mitgelieferten Außenluftanschlussets oder eines optionalen Luftklappensets mit Regelknopf für die Anfuhr von Außenluft sorgen.

- ▶ An der Oberseite des Kamins, direkt unter der Abschlussplatte, müssen Luftauslassroste platziert sein. Eine Lufteinlassöffnung muss mindestens eine Fläche von 600 cm² haben.

i Die Einlass- und Auslassroste sind optional erhältlich.

- ⚠ Verwenden Sie in dem Konvektionsraum kein brennbares Material, und verhindern Sie bei Verwendung wärmeleitfähiger Materialien die Bildung von Wärmebrücken.

Befolgen Sie beim Bau des Kamins die nachfolgende Anleitung:

1. Mauern Sie den Fuß des Ofens, und bauen Sie in dieses Mauerwerk die Lufteinlassroste ein.

⚠ Sie können die Lufteinlassroste an allen Seiten des Fußes platzieren.

⚠ Sorgen Sie dafür, dass die Tür des Ofens frei über die Aufstellfläche des Ofens schwingen kann.

2. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zum Rauchfang.

⚠ Sorgen Sie dafür, dass zwischen dem Einbauofen und dem Mauerwerk immer 2 mm Spiel bleiben, um die Wärmeausdehnung des Einbauofens aufzufangen.

3. Nach Wunsch können Sie die Innenseite des Konvektionsraums mit reflektierendem Isoliermaterial auskleiden.

i Eine zusätzliche Auskleidung des Konvektionsraums verhindert eine unnötige Wärmestrahlung an Außenwände und/oder benachbarte Räume. Auch wird dadurch die Beschädigung der Hohlmauerisolierung verhindert.

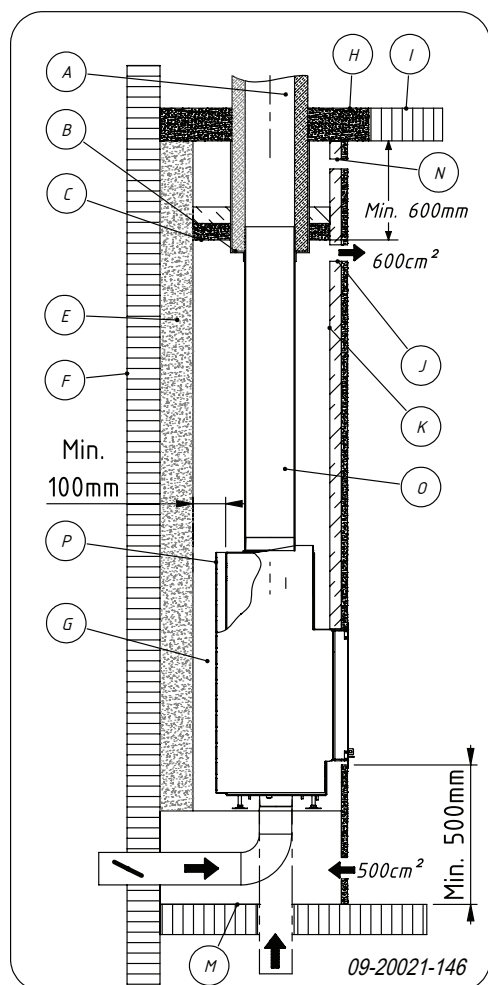
4. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zur Rauchgasöffnung in der Decke.

⚠ Der Einbauofen darf nicht das Mauerwerk tragen. Verwenden Sie eine Stütze, wie etwa ein

Trageisen. Lassen Sie zwischen der Stütze und dem Gerät mindestens 3 mm Spiel.

5. Schließen Sie den Konvektionsraum mit der Abschlussplatte ab.
6. Platzieren Sie die Luftauslassroste unter der Abschlussplatte.
7. Stellen Sie oberhalb der Abschlussplatte eine Öffnung her, um eventuellen Druckaufbau zu verhindern.

Die nachfolgende Abbildung zeigt ein Beispiel für die Platzierung eines Einbauofens in einem Kamin, der gemäß den oben angegebenen Anleitungen und Vorschriften gebaut wurde.



- A Schornstein
- B Abschlussstück
- C Abdeckplatte
- D Isolierung 10 cm
- E Nicht brennbare Mauer mind. 10 cm (z. B. Porenbeton)
- F Brennbare Mauer

- G Konvektionsraum
- H Nicht brennbare Decke
- I Brennbare Decke
- J Auslass Konvektionsluft
- K Isolierung
- M Brennbarer Boden
- N Öffnung zur Verhinderung von Druckaufbau
- O Anschlussrohr

Bau des Kamins (VISTA mit Konvektionsmantel)

Die Installation des Einbauofens besteht aus zwei Teilen:

- ▶ Der Platzierung und dem Anschluss des Einbauofens
- ▶ Dem Aufbau des Kamins um den Einbauofen

Platzierung und Anschluss des Einbauofens

1. Stellen Sie das Gerät in der richtigen Höhe auf eine ebene, waagerechte Fläche.
2. Sorgen Sie dafür, dass zwischen den vorhandenen Wänden, die über die erforderliche Isolierung verfügen, und der Rückseite des Geräts 15 mm Konvektionsraum vorhanden ist.
3. Der Einbauofen darf nicht das Mauerwerk tragen. Verwenden Sie nach Wunsch eine Stütze wie etwa ein Trageisen. Lassen Sie zwischen der Stütze und dem Gerät mindestens 3 mm Spiel.
4. Schließen Sie das Gerät hermetisch dicht an den Schornstein an.
5. Prüfen Sie den Zug im Schornstein und die Abdichtung des Anschlusses am Abgasabzugskanal, indem Sie ein kleines, intensives Probefeu mit Zeitungspapier und trockenem, dünnem Holz machen.
6. Bei Außenluftanschluss: Schließen Sie die Außenluftzufuhr an dem Anschlusssatz an, den Sie an dem Gerät befestigt haben.

⚠ Warten Sie bei neuem Mauerwerk, bis dieses vollständig getrocknet ist.

Abführen der Konvektionsluft

Das Gerät verfügt über zusätzliche Anschlüsse für den Transport der Konvektionswärme in andere Räume. In diesen Räumen müssen Luftauslassroste

vorhanden sein. Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie diese Funktion verwenden möchten:

1. Entfernen Sie die zwei Druckplatten auf dem Konvektionskasten, indem Sie sie mit einem Hammer losschlagen.
2. Montieren Sie die zwei mitgelieferten Anschlussstücke (125 mm Durchmesser) mit den mitgelieferten M8x16-Schrauben und M8-Bolzen auf den dadurch entstandenen Öffnungen.
3. Schließen Sie dann das flexible Rohr (125 mm Durchmesser) an und führen Sie dieses in die gewünschten Räume.
4. Schließen Sie den flexiblen Schlauch an die Auslassroste in den Räumen an.

Bau eines neuen Kamins

Im Kamin stellen Sie einen Konvektionsraum her. In diesem Raum kann sich die Luft frei bewegen. Für die Verbrennung muss Luft angesaugt werden, und die vom Einbauofen erwärmte Luft (die Konvektionsluft) muss frei in den zu heizenden Raum strömen können; vgl. die nachfolgende Abbildung.

Befolgen Sie beim Bau des Kamins die nachfolgenden Vorschriften:

- ▶ Die Oberseite des Kamins muss mit einer Abschlussplatte aus hitzebeständigem und nicht brennbarem Material luftdicht abgeschlossen sein.
- ▶ Die Abschlussplatte muss waagrecht liegen und mindestens 30 cm unter der Rauchgasöffnung in der Decke platziert sein.
- ▶ Nach Wunsch können Sie an der Oberseite des Kamins und direkt unter der Abschlussplatte einen zusätzlichen Luftauslassrost anbringen.

- ⚠ Verwenden Sie im Einbauraum kein brennbares Material und verhindern Sie bei Verwendung wärmeleitfähiger Materialien die Bildung von Wärmebrücken.

Befolgen Sie beim Bau des Kamins die nachfolgende Anleitung:

1. Mauern Sie den Fuß des Ofens.
 - ⚠ Sorgen Sie dafür, dass die Tür des Ofens frei über die Aufstellfläche des Ofens schwingen kann.
2. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zum Rauchfang.

- ⚠ Sorgen Sie dafür, dass zwischen dem Einbauofen und dem Mauerwerk immer 2 mm Spiel bleiben, um die Wärmeausdehnung des Einbauofens aufzufangen.

3. Nach Wunsch können Sie die Innenseite des Kamins mit reflektierendem Isoliermaterial auskleiden.

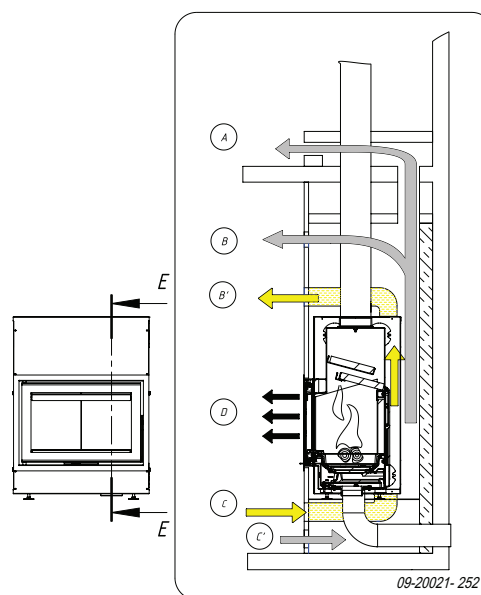
- i** Eine zusätzliche Auskleidung des Einbauraums verhindert eine unnötige Wärmeabstrahlung an Außenwände und/oder benachbarte Räume. Auch wird dadurch die Beschädigung der Hohlmauerisolierung verhindert.

4. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zur Rauchgasöffnung in der Decke.

- ⚠ Der Einbauofen darf nicht das Mauerwerk tragen. Verwenden Sie eine Stütze, wie etwa ein Trageisen. Lassen Sie zwischen der Stütze und dem Gerät mindestens 3 mm Spiel.

5. Schließen Sie den Einbauraum mit der Abschlussplatte ab.
6. Bringen Sie unter der Abschlussplatte einen Luftrost zur Belüftung des Geräts an.
7. Stellen Sie oberhalb der Abschlussplatte eine Öffnung her, um eventuellen Druckaufbau zu verhindern.

Die nachfolgende Abbildung zeigt ein Beispiel für die Platzierung eines Einbauofens in einem Kamin und die Luftströme

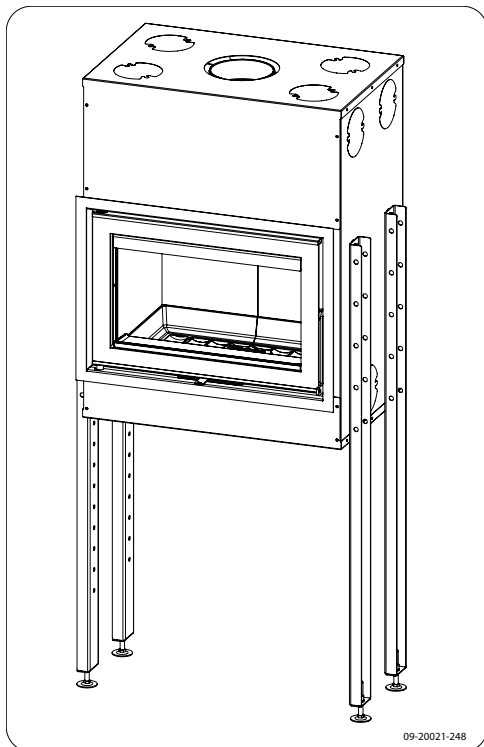


SECTION E-E

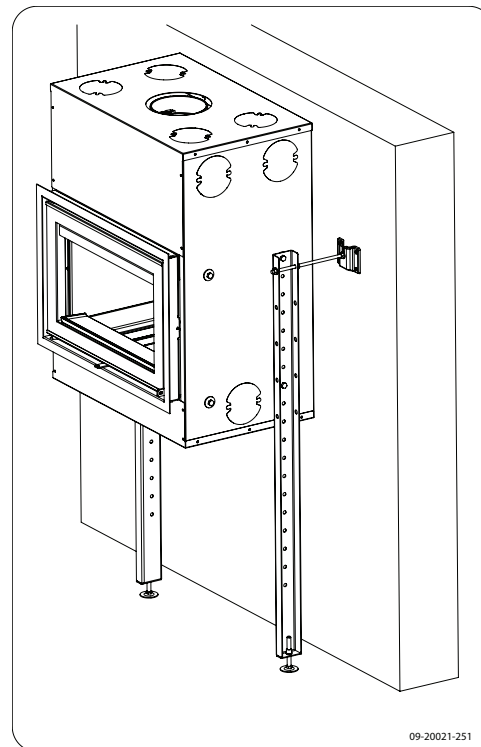
- A Öffnung gegen Druckaufbau im Kamin
- B Konvektionsluftöffnung
- B'' Konvektionsluftöffnung über flexibles Rohr
- C Konvektionsluftzufuhr
- C'' Konvektionsluftzufuhr über flexibles Rohr
- D Strahlung

Optionaler Fußsatz

Um die Installation des VISTA C zu erleichtern, kann der optionale verstellbare Fußsatz (01.91679) verwendet werden.

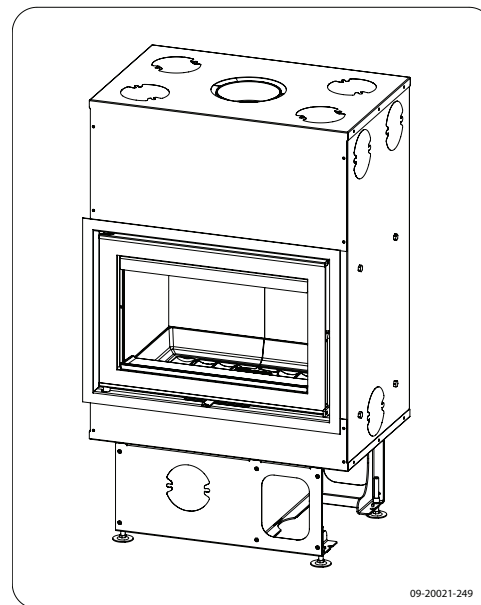


Für eine besonders stabile oder eine alternative Aufstellung kann der Kamin mithilfe dieses Satzes in der Mauer verankert werden.



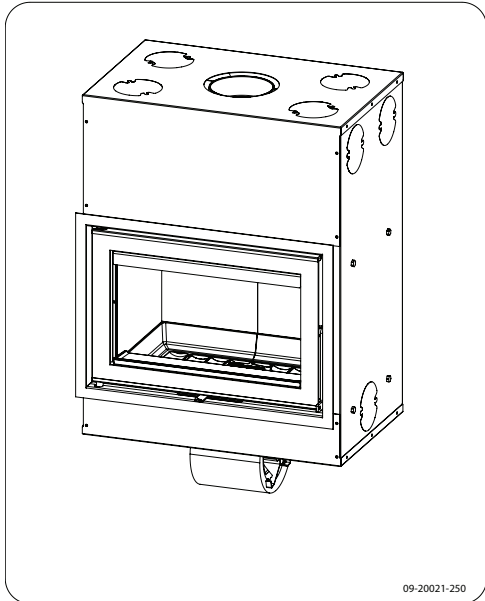
Optionale Ventilatorbox

Optional kann die Ventilatorbox (01.91724) montiert werden, die zudem als Sockel dient, auf dem das Gerats aufgestellt wird.



Optionaler Ventilator

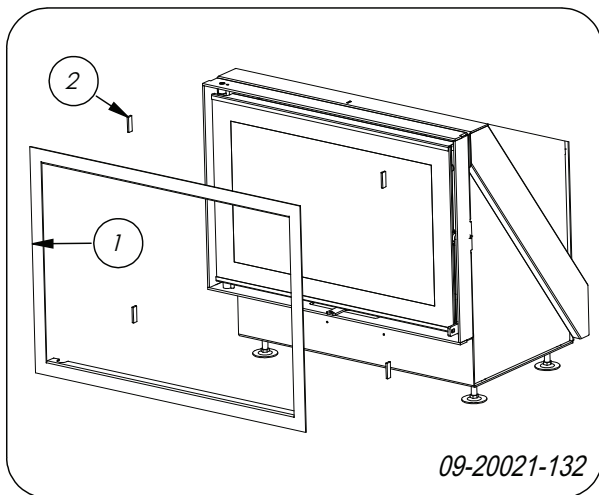
Ein 400m³/h-Zentrifugalventilatorsatz (01.91680) kann unter den Konvektionsmantel montiert werden.



Dieser Ventilator kann zudem in die Ventilatorbox montiert werden, um mit flexiblen Anschlüssen Konvektionsluft aus dem Raum anzusaugen.

Aufsetzen des Blendrahmens


1. Bringen Sie die vier mitgelieferten Magnete (2) an den Seiten des Rahmens an, siehe nachstehende Abbildung.



2. Schieben Sie den mitgelieferten Rahmen (1) in das Gestell.

Ausführung

1. Setzen Sie alle demontierten Teile wieder an ihrem korrekten Platz in das Gerät ein.
2. Sorgen Sie dafür, dass der neu gebaute Kamin vollständig trocken ist, bevor Sie mit dem Heizen beginnen.

 Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

Das Gerät ist jetzt gebrauchsfertig.

Verwendung

Erste Verwendung

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, lassen Sie es einige Stunden durchheizen. Dadurch härtet der hitzebeständige Lack aus. Hierbei kann es zu Rauch- und Geruchsbildung kommen. Öffnen Sie dann eventuell in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, Fenster und Türen.

Brennstoff

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Verbrennen von Naturholz geeignet, das gesägt und gespalten sowie ausreichend getrocknet ist.

Verwenden Sie keine anderen Brennstoffe; diese können dem Gerät ernsthafte Schäden zufügen.

Die folgenden Brennstoffe dürfen nicht verwendet werden, da sie die Umwelt verschmutzen und Gerät und Schornstein stark verunreinigen, was zu einem Schornsteinbrand führen kann:

- ▶ Behandeltes Holz, wie etwa Holz mit Beschichtungen, gefärbtes Holz, imprägniertes Holz, konserviertes Holz, Multiplex und Spanplatten.
- ▶ Kunststoff, Altpapier und Haushaltsabfälle.

Holz

- ▶ Verwenden Sie vorzugsweise hartes Laubholz, wie etwa Eiche, Buche, Birke oder Obstbaumholz. Dieses Holz brennt langsam bei ruhiger Flamme. Nadelholz enthält mehr Harz, brennt schneller und erzeugt mehr Funken.
- ▶ Verwenden Sie getrocknetes Holz mit maximal 20 % Feuchtigkeitsanteil. Hierzu muss das Holz mindestens zwei Jahre lang getrocknet werden. Holz mit einem Feuchtigkeitsanteil von 20 % liefert 4,2 kWh pro kg Holz. Holz mit einem Feuchtigkeitsanteil von 15 % liefert 4,4 kWh pro kg Holz. Frisch geschlagenes Holz mit einem Feuchtigkeitsanteil von 60 % liefert 1,6 kWh pro kg Holz.
- ▶ Sägen Sie das Holz auf Maß und spalten Sie es, solange es noch frisch ist. Frisches Holz lässt sich leichter spalten, und gespaltenes Holz trocknet



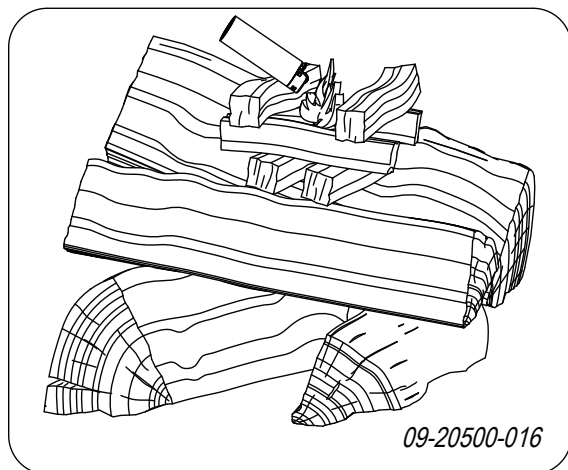
besser. Bewahren Sie das Holz unter einer Abdeckung auf, in der sich der Wind frei bewegen kann.

- ▶ Verwenden Sie kein nasses Holz. Nasses Holz spendet keine Wärme, da die gesamte Energie für das Verdampfen der Feuchtigkeit verwendet wird. Dabei entsteht viel Rauch und es kommt zu Rußablagerungen an der Gerätetür und im Schornstein. Der Wasserdampf kondensiert im Gerät und kann aus dem Gerät austreten und zu schwarzen Flecken auf dem Fußboden führen. Der Wasserdampf kann auch im Schornstein kondensieren und zur Entstehung von Carbolinenum beitragen. Dieser Stoff ist leicht brennbar und kann zu einem Schornsteinbrand führen.

Anzünden

Sie können überprüfen, ob der Schornstein über ausreichenden Zug verfügt, indem Sie oberhalb der Flammpalte ein Knäuel Zeitungspapier anzünden. Ein kalter Schornstein verfügt oft über unzureichenden Zug, wodurch Rauch in das Zimmer gelangen kann. Wenn Sie das Gerät wie hier beschrieben anzünden, vermeiden Sie dieses Problem.

1. Stapeln Sie zwei Lagen mittelgroßer Holzstücke kreuzweise übereinander.
2. Stapeln Sie auf den Holzstücken zwei bis drei Lagen Anzündeholzchen kreuzweise übereinander.
3. Legen Sie den Anzünderblock zwischen die Anzündeholzchen und zünden Sie den Anzünderblock gemäß der Anleitung auf der Verpackung an.



4. Schließen Sie die Tür des Geräts, und öffnen Sie die Luftklappe in der Tür vollständig.

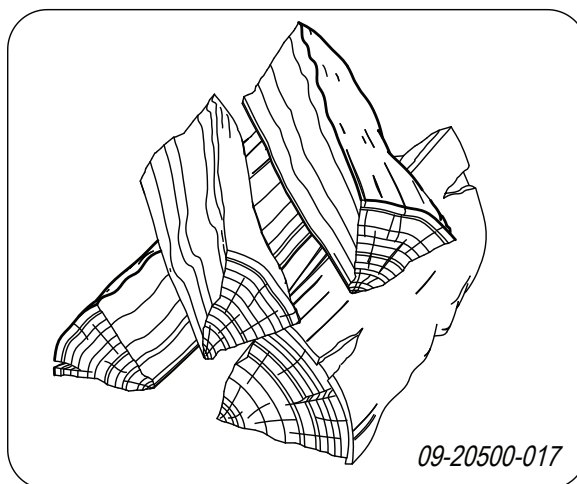
5. Lassen Sie das Anzündfeuer durchbrennen, bis ein glühendes Holzkohlebett entstanden ist. Anschließend können Sie das Gerät erneut füllen und regeln, vgl. das Kapitel "Heizen mit Holz".

Heizen mit Holz

Nachdem Sie die Anleitung zum Anzünden befolgt haben:

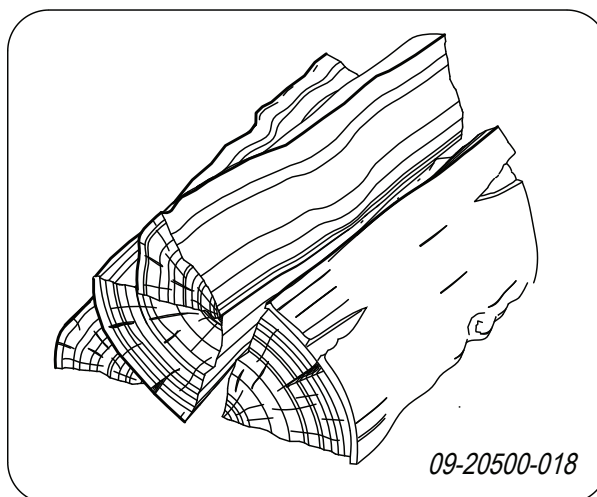
1. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
2. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
3. Stapeln Sie einige Holzstücke auf dem Holzkohlebett auf.

Lose Stapelung



Bei einer losen Stapelung verbrennt das Holz schnell, da der Sauerstoff jedes Holzstück einfach erreichen kann. Stapeln Sie das Holz lose, wenn Sie kurz heizen möchten.

Kompakte Stapelung



Bei einer kompakten Stapelung verbrennt das Holz langsamer, da der Sauerstoff zunächst nur einzelne Holzstücke erreichen kann. Stapeln Sie das Holz kompakt, wenn Sie länger heizen möchten.

4. Schließen Sie die Tür des Geräts.
5. Schließen Sie den primären Lufteinlass, und lassen Sie den sekundären Lufteinlass offen stehen.

Maximale Holzmenge

Um durchgängig mit Nennleistung zu heizen, muss alle 45 Minuten Holz nachgefüllt werden. Wenn Sie die Holzmenge pro Befüllung verringern, können Sie öfter nachfüllen. Jeder Ofen ist dafür ausgelegt, mit einer bestimmten Höchstmenge Holz zu funktionieren. Wenn Sie eine größere Menge Holz verwenden, wird die Wärmeabgabe größer: Dadurch kann der Ofen überlastet und Bestandteile beschädigt werden.

Zulässige Höchstmenge Brennstoff bei Holz mit einem Feuchtigkeitsprozentsatz von 15 %:

VISTA 600 8 kW hat eine maximale Füllung von 1,8 kg Holz pro 45 Minuten.

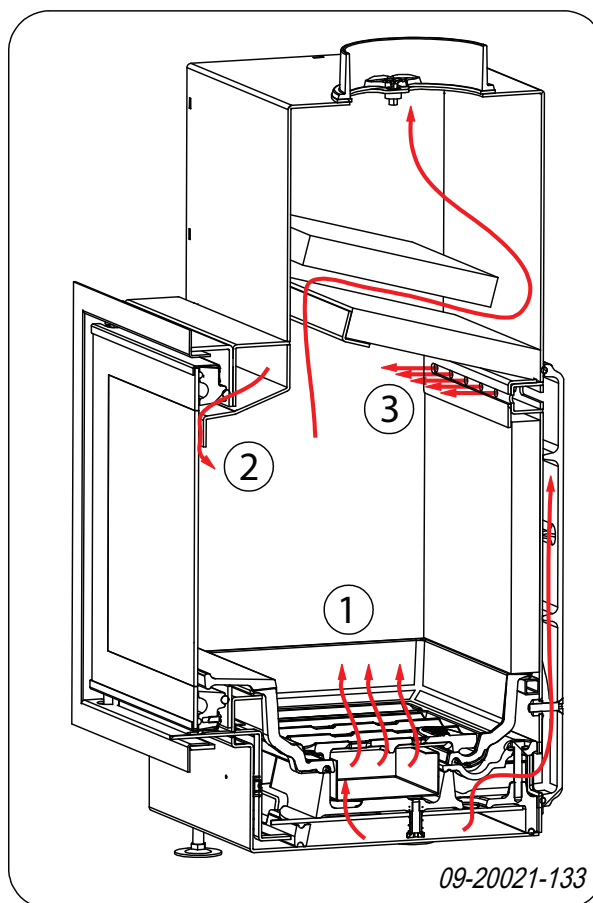
VISTA 700 10 kW hat eine maximale Füllung von 2,1 kg Holz pro 45 Minuten..

VISTA 800 12 kW hat eine maximale Füllung von 2,6 kg Holz pro 45 Minuten.

VISTA 900 14 kW hat eine maximale Füllung von 3,1 kg Holz pro 45 Minuten.

Regelung der Verbrennungsluft

Das Gerät verfügt über verschiedene Einrichtungen für die Luftregelung; vgl. die nachfolgende Abbildung.

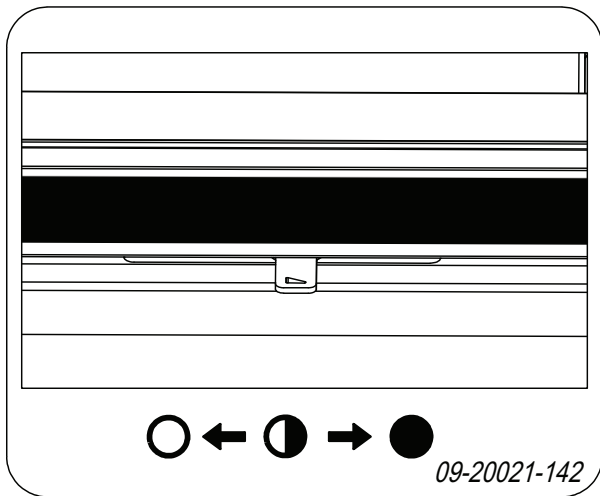


Die primäre Luftklappe regelt die Luft im Feuerboden (1).

Die sekundäre Luftklappe regelt die Luft vor der Scheibe (Airwash) (2).

Die sekundäre Luftklappe ist über dem Feuerboden mit Öffnungen versehen (3), die für die Nachverbrennung sorgen.

Das Gerät ist mit einer gemeinsamen Luftregelung für sowohl die primäre als auch die sekundäre Luft ausgestattet. Wenn sich die Luftregelung ganz links befindet, sind primärer und sekundärer Lufteinlass geöffnet. Je weiter die Luftklappe nach rechts geschoben wird, umso mehr schließt sich zunächst der primäre und dann der sekundäre Lufteinlass. Ist die Luftklappe vollständig geschlossen, bleibt eine kleine Luftöffnung offen, um die Nachverbrennung sicherzustellen; siehe nachstehende Abbildung.



Stand Beschreibung

- Primärer Lufteinlass geöffnet (beim Anzünden)
Sekundärer Lufteinlass geöffnet (Nachverbrennung)
Scheibenspülung geöffnet
- ◐ Sekundärer Lufteinlass geöffnet (Nachverbrennung)
Scheibenspülung geöffnet
- Sekundärer Lufteinlass minimal geöffnet (Nachverbrennung)

Hinweise

- ⚠ Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
- ⚠ Heizen Sie das Gerät regelmäßig gut durch.

Wenn Sie lange mit niedriger Flamme heizen, können sich im Schornstein Ablagerungen von Teer und Carbolineum (Steinkohlenteer) bilden. Diese Stoffe sind leicht brennbar. Wenn die Ablagerungen dieser Stoffe zu sehr anwachsen, kann durch eine plötzliche Temperatursteigerung ein Schornsteinbrand entstehen. Wenn Sie regelmäßig gut durchheizen, verschwinden eventuelle Teer- und Carbolineum-Ablagerungen. Darüber hinaus kann sich beim Heizen auf zu geringer Stufe Teer auf der Scheibe und der Tür des Geräts absetzen. Bei milden Außentemperaturen ist es daher besser, das Gerät einige Stunden lang intensiv

durchbrennen zu lassen, als es längere Zeit auf niedrigem Stand zu betreiben.

- ▶ Regeln Sie die Luftzufuhr mit der Luftklappe.
- i** Der Lufteinlass belüftet nicht nur das Feuer, sondern auch das Glas und schützt es so vor schneller Verschmutzung.
- ▶ Öffnen Sie den primären Lufteinlass rechtzeitig, wenn die Luftzufuhr über den sekundären Lufteinlass nicht ausreicht, oder wenn Sie das Feuer neu entfachen möchten.
- ▶ Das regelmäßige Nachfüllen kleiner Holzmenigen ist besser als das gleichzeitige Verbrennen vieler Holzscheite.

Löschen des Feuers

Füllen Sie keinen Brennstoff nach, und lassen Sie den Ofen normal ausgehen. Wenn ein Feuer durch Verminderung der Luftzufuhr gedämpft wird, werden schädliche Stoffe freigesetzt. Lassen Sie das Feuer daher selbstständig herunterbrennen. Achten Sie auf das Feuer, bis es vollständig erloschen ist. Wenn dies der Fall ist, können alle Luftklappen geschlossen werden.

Entaschen

Nach dem Verbrennen von Holz bleibt eine relativ geringe Menge Asche zurück. Dieses Aschebett ist ein guter Isolator für den Heizboden und sorgt für eine gute Verbrennung. Sie können daher ruhig eine dünne Schicht Asche auf dem Heizboden liegen lassen.

Die Luftzufuhr durch den Feuerboden darf jedoch nicht behindert werden. Entfernen Sie daher regelmäßig die angesammelte Asche.

1. Öffnen Sie die Tür des Geräts.
2. Schaufeln Sie die angesammelte Asche aus dem Gerät, oder verwenden Sie einen speziellen Aschestaubsauger.

⚠ Nehmen Sie dazu immer einen Aschestaubsauger; ein gewöhnlicher Staubsauger ohne spezielle Anpassung für Asche kann dadurch ernsthaft beschädigt werden.

3. Schließen Sie die Tür des Geräts.



Nebel

Nebel behindert die Abfuhr von Abgasen durch den Schornstein. Rauch kann sich niederschlagen und zu Geruchsbelästigung führen. Bei Nebel sollten Sie daher nicht mit dem Gerät heizen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist.

Eventuelle Probleme

Lesen Sie die Anlage "Diagnoseschema", um eventuell bei der Verwendung des Geräts auftretende Probleme zu lösen.

Wartung

Befolgen Sie die Wartungsanleitungen in diesem Kapitel, um ihr Gerät in einem guten Zustand zu halten.

Schornstein

In vielen Ländern sind Sie gesetzlich dazu verpflichtet, den Schornstein regelmäßig kontrollieren und warten zu lassen.

- ▶ Am Anfang der Heizperiode: Lassen Sie den Schornstein von einem anerkannten Schornsteinfeger reinigen/fegen.
- ▶ Während der Heizperiode und wenn der Schornstein längere Zeit nicht verwendet wurde: Lassen Sie den Schornstein auf Ruß kontrollieren.
- ▶ Nach der Heizperiode: Schließen Sie den Schornstein mit einem Knäuel Zeitungspapier ab.

Reinigung und andere regelmäßige Instandhaltungsmaßnahmen



Reinigen Sie das Gerät nicht, so lange es noch warm ist.

- ▶ Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem trockenen und fusselfreien Tuch.

Nach Ablauf der Heizperiode können Sie die Innenseite des Geräts reinigen:

- ▶ Entfernen Sie eventuell zuerst die feuerfesten Innenplatten. Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.

- ▶ Reinigen Sie eventuell die Luftzufuhrkanäle.
- ▶ Entfernen Sie die Flammplatte oben in dem Gerät und reinigen Sie sie.

Kontrolle der feuerfesten Innenplatten

Die feuerfesten Innenplatten sind Verbrauchsteile, die dem Verschleiß unterliegen. Innenplatten aus Vermiculit sind empfindlich. Diese Innenplatten nicht mit den Holzscheiten bestoßen. Überprüfen Sie die Innenplatten regelmäßig, und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.

- ▶ Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.



Die isolierenden Vermiculit- oder Schamott-Innenplatten können Haarrisse aufweisen. Dies hat aber keine nachteiligen Auswirkungen auf ihre Funktion.



Gusseisene Innenplatten halten lange, wenn Sie regelmäßig die Asche entfernen, die sich dahinter ansammelt. Wenn angesammelte Asche hinter einer gusseisernen Platte nicht entfernt wird, kann die Platte keine Wärme mehr an die Umgebung abgeben und sich anschließend verformen oder reißen.



Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.


Glas reinigen


Gut gereinigtes Glas nimmt weniger schnell neuen Schmutz auf. Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Entfernen Sie Staub und lösen Rost mit einem trockenen Tuch.
2. Reinigen Sie das Glas mit einem Ofenscheibenreiniger:
 - a. Tragen Sie Ofenscheibenreiniger auf einen Küchenschwamm auf, wischen Sie die gesamte Glasoberfläche damit ab und lassen Sie den Reiniger einwirken.
 - b. Entfernen Sie den Schmutz mit einem feuchten Tuch oder mit Küchenpapier.
3. Reinigen Sie das Glas dann noch einmal mit einem normalen Glasreinigungsprodukt.
4. Wischen Sie das Glas mit einem trockenen Tuch oder mit Küchenpapier ab.



- ▶ Verwenden Sie keine scheuernden oder scharfen Produkte zur Reinigung des Glases.
- ▶ Verwenden Sie zum Schutz Ihrer Hände geeignete Haushaltshandschuhe.

 Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

 Achten Sie darauf, dass kein Ofenscheibenreiniger zwischen das Glas und die gusseiserne Tür läuft.

Schmierung

Obwohl Gusseisen eigentlich "selbstschmierend" ist, müssen bewegliche Teile doch regelmäßig geschmiert werden.


- ▶ Schmieren Sie die beweglichen Teile (wie etwa Leitungssysteme, Scharnierfedern, Riegel und Luftklappen) mit einem hitzebeständigen Fett (erhältlich im Fachhandel).

Finish erneuern

Kleine Lackschäden können Sie mit hitzebeständigem Speziallack aus der Sprühdose beheben, den Sie bei Ihrem Lieferanten erhalten.

Abdichtungen kontrollieren

- ▶ Prüfen Sie, ob die Abdichtungsschnur der Tür noch gut schließt. Diese unterliegt dem Verschleiß und muss rechtzeitig ausgetauscht werden.
- ▶ Überprüfen Sie das Gerät auf Luftlecks. Verschießen Sie eventuelle Risse mit Ofenkitt.

 Lassen Sie den Kitt gut aushärten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, andernfalls dehnt sich die Feuchtigkeit darin auf und führt erneut zu einem Leck.

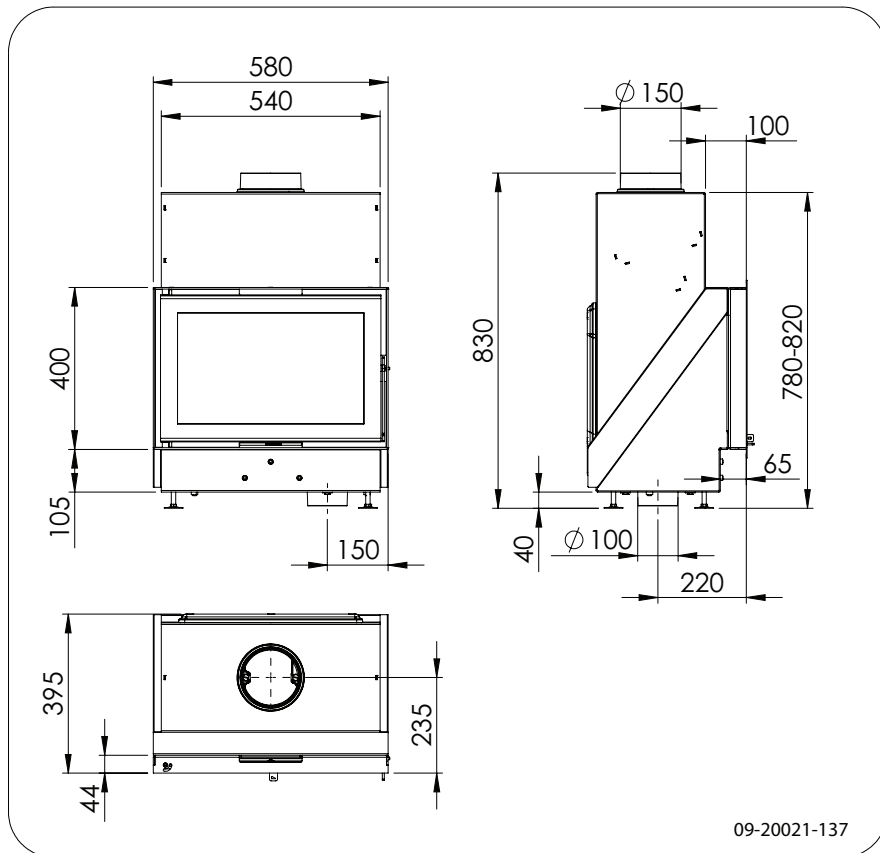
Anlage 1: Technische Daten

Modell	VISTA 600 (C)	VISTA 700 (C)	VISTA 800(C)	VISTA 900(C)
Nennleistung	8 kW	10 kW	12 kW	14 kW
Schornsteinanschluss (Durchmesser)	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Gewicht	95 kg	105 kg	115 kg	125 kg
Empfohlener Brennstoff	Holz	Holz	Holz	Holz
Kennzeichen Brennstoff, max. Länge	40 cm	50 cm	60 cm	60 cm
Massenfluss der Abgase	7,7 g/s	6,8 g/s	9,2 g/s	10,4 g/s
Abgastemperatur, gemessen in Messabschnitt	212 °C	241 °C	210 °C	251 °C
Temperatur, gemessen am Ausgang des Geräts	287 °C	315 °C	258 °C	329 °C
Mindestzug	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
CO-Emission (13 % O ₂)	0,08 %	0,10 %	0,09 %	0,09 %
NO _x -Emission (13 % O ₂)	93 mg/Nm ³	88 mg/Nm ³	75 mg/Nm ³	69 mg/Nm ³
CnHm-Emission (13 % O ₂)	74 mg/Nm ³	101 mg/Nm ³	111 mg/Nm ³	118 mg/Nm ³
Staubemission	24 mg/Nm ³	24 mg/Nm ³	28 mg/Nm ³	39 mg/Nm ³
Staubemission gemäß NS3058-NS3059	– g/kg	– g/kg	– g/kg	– g/kg
Wirkungsgrad	80 %	83 %	82,5 %	80 %



Anlage 2: Abmessungen

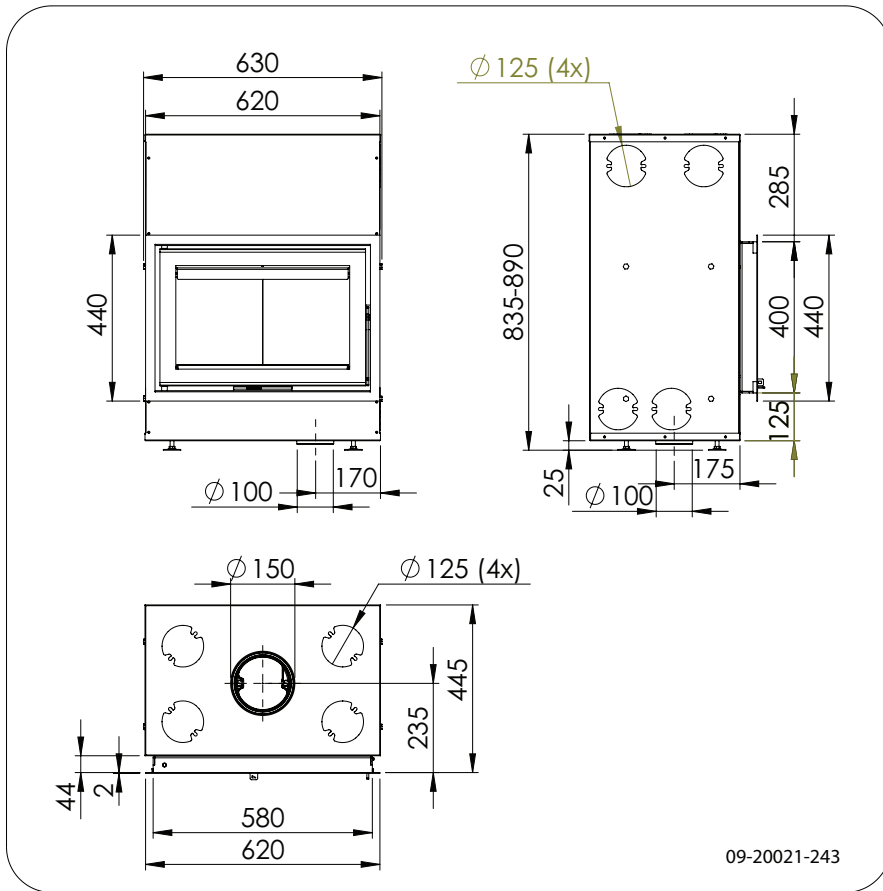
VISTA 600



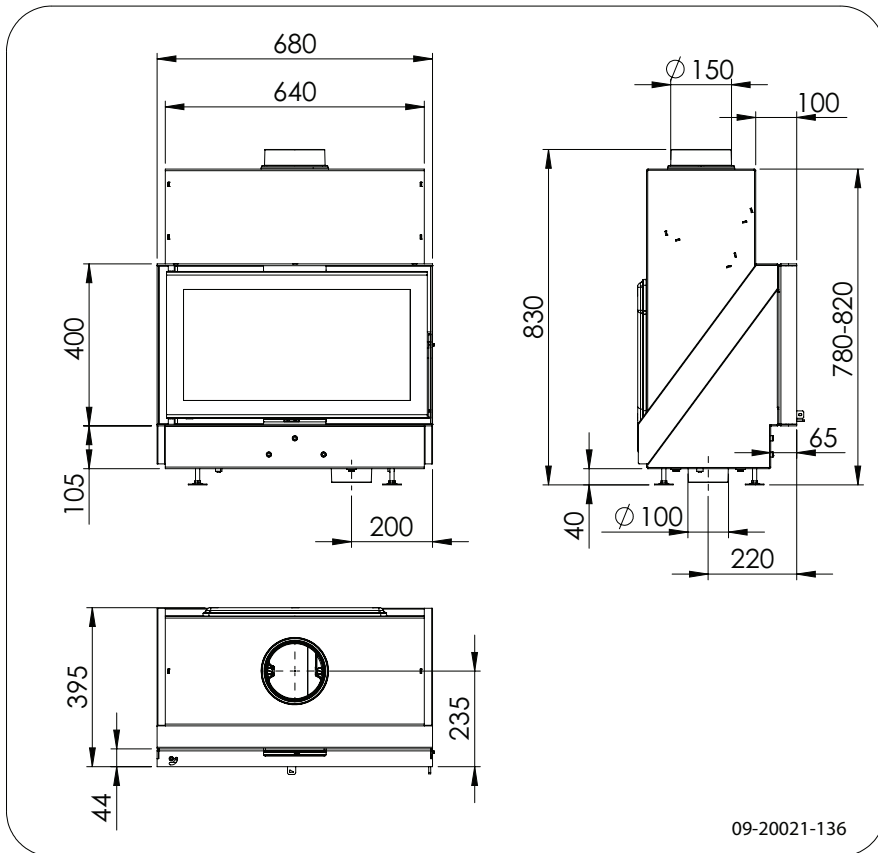
Deutsch



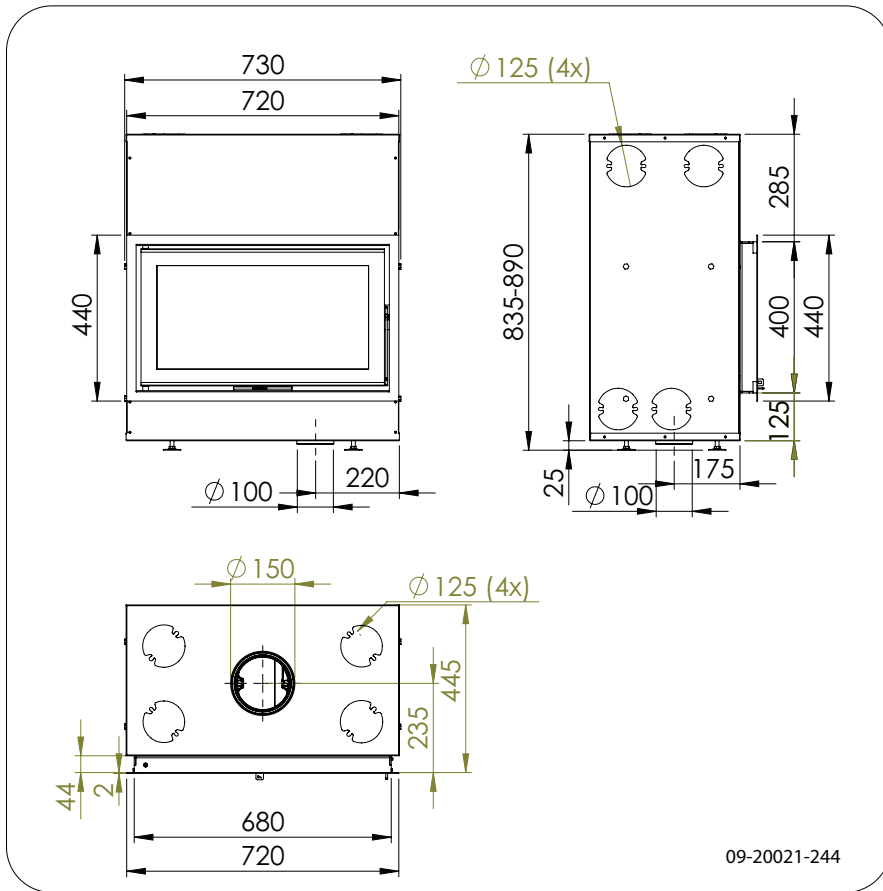
VISTA 600C



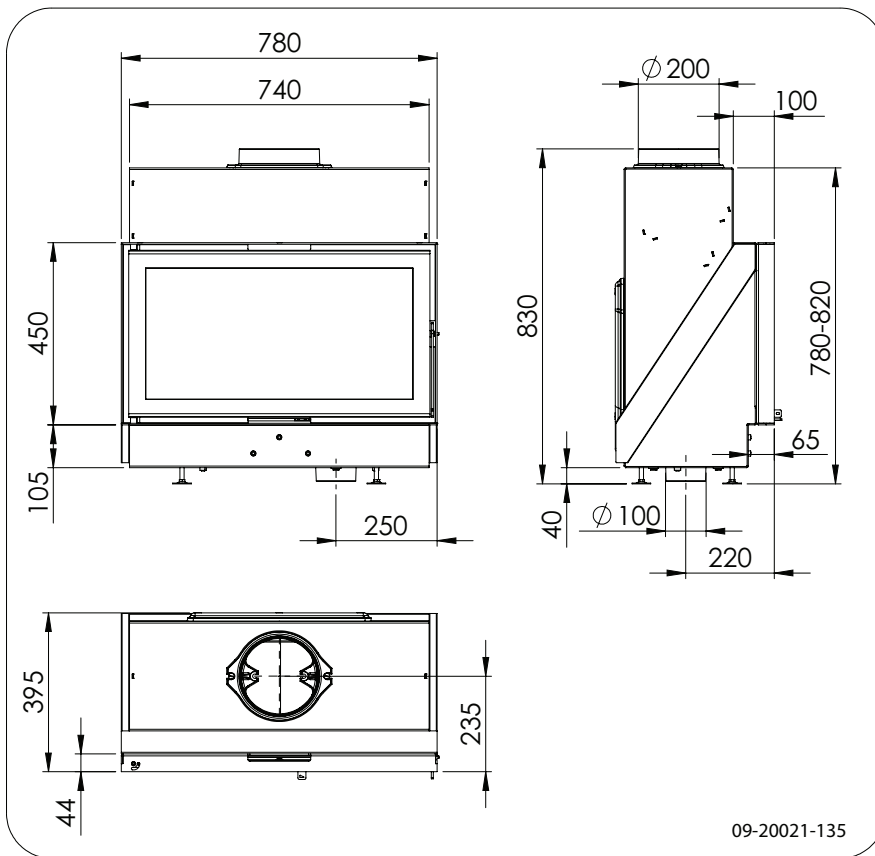
VISTA 700



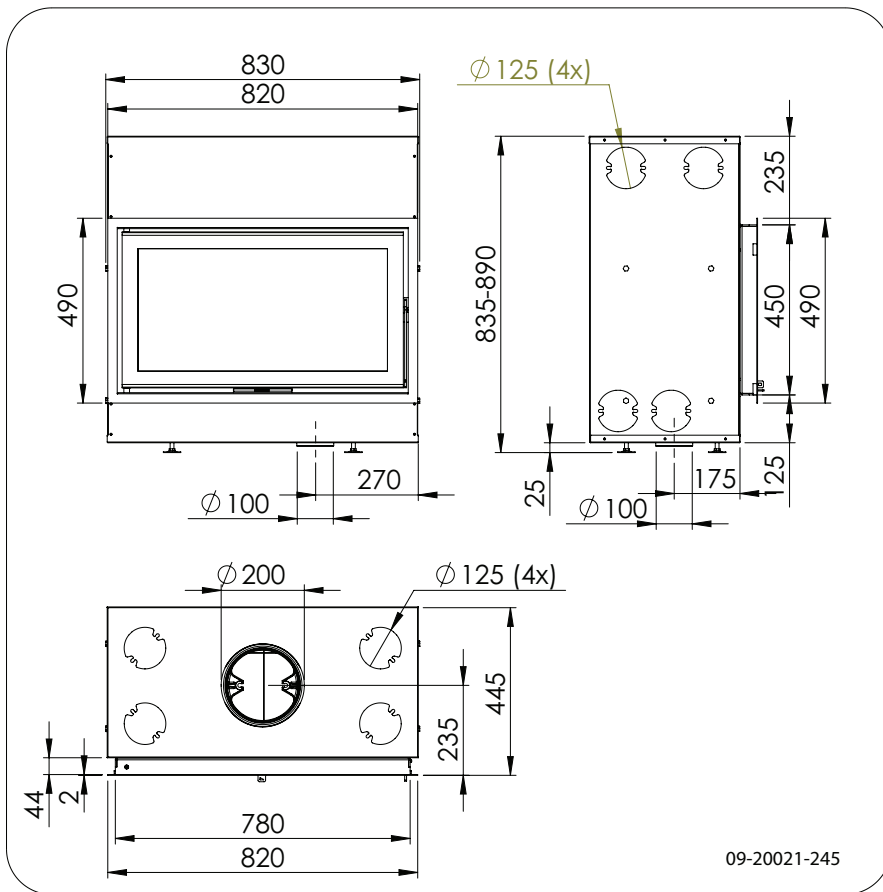
VISTA 700C



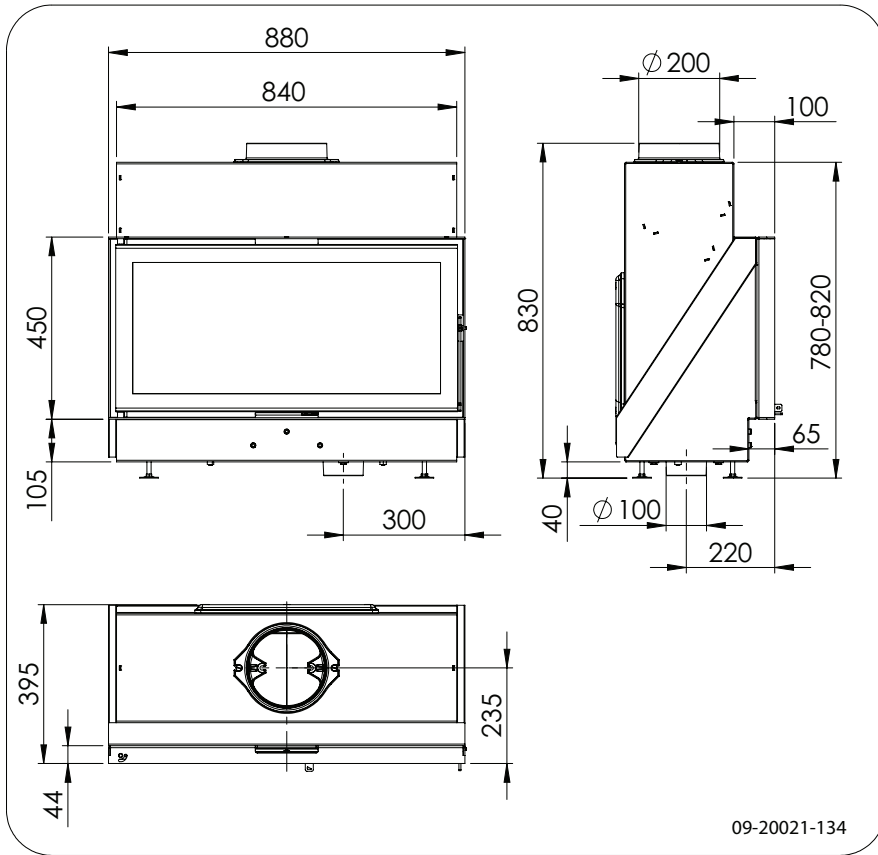
VISTA 800



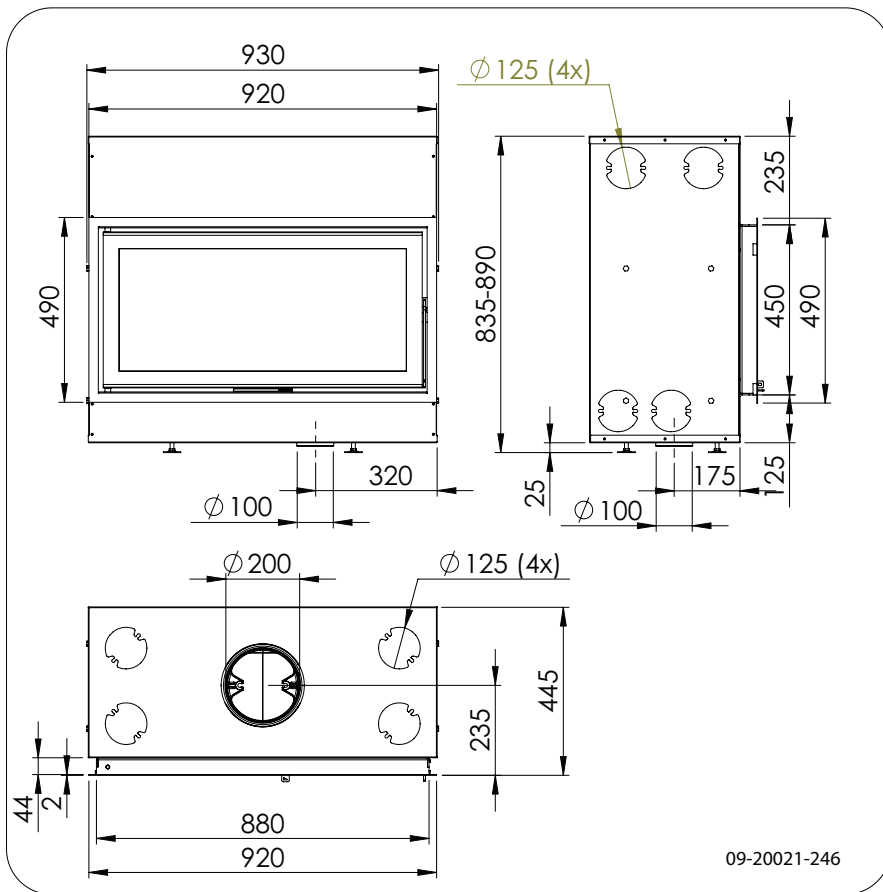
VISTA 800C



VISTA 900

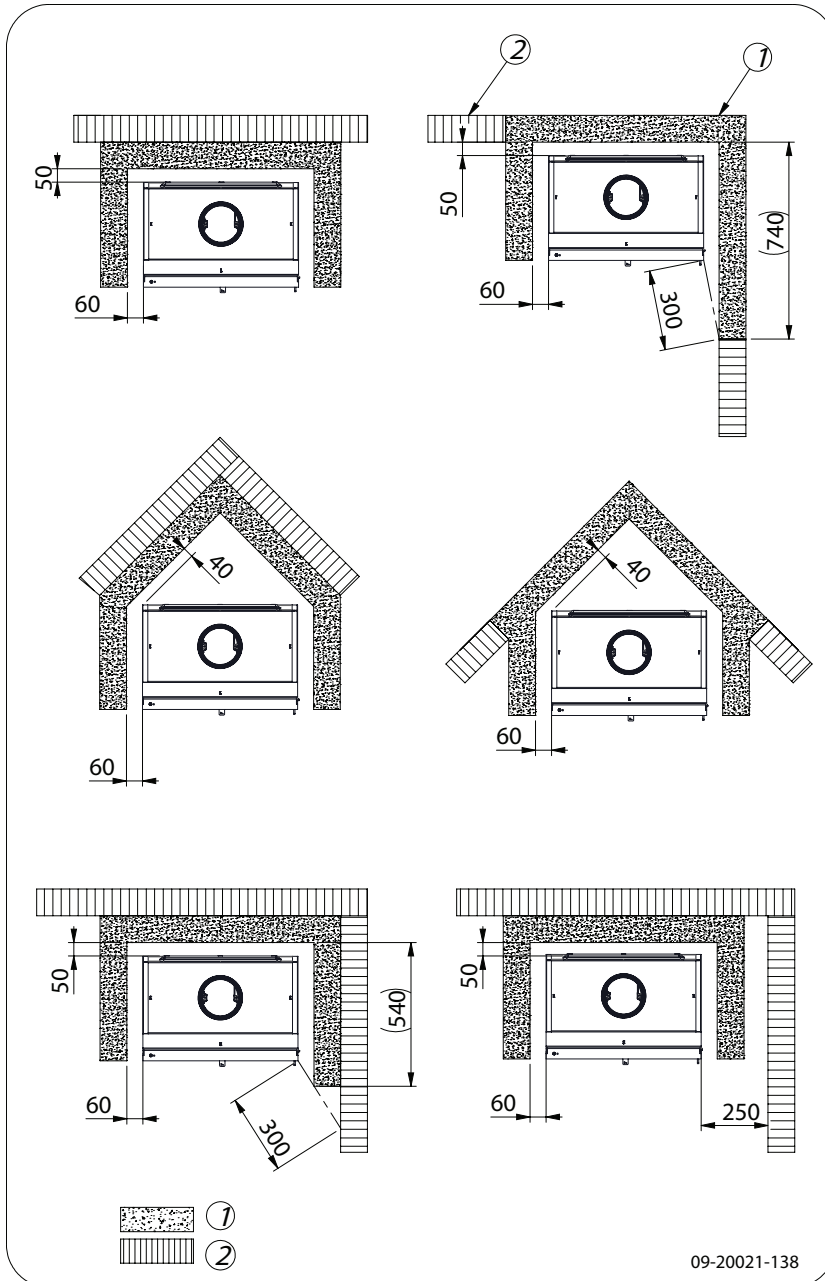


VISTA 900C





Anlage 3: Abstand zu brennbarem Material

VISTA 600(C) - Mindestabstände in Millimetern



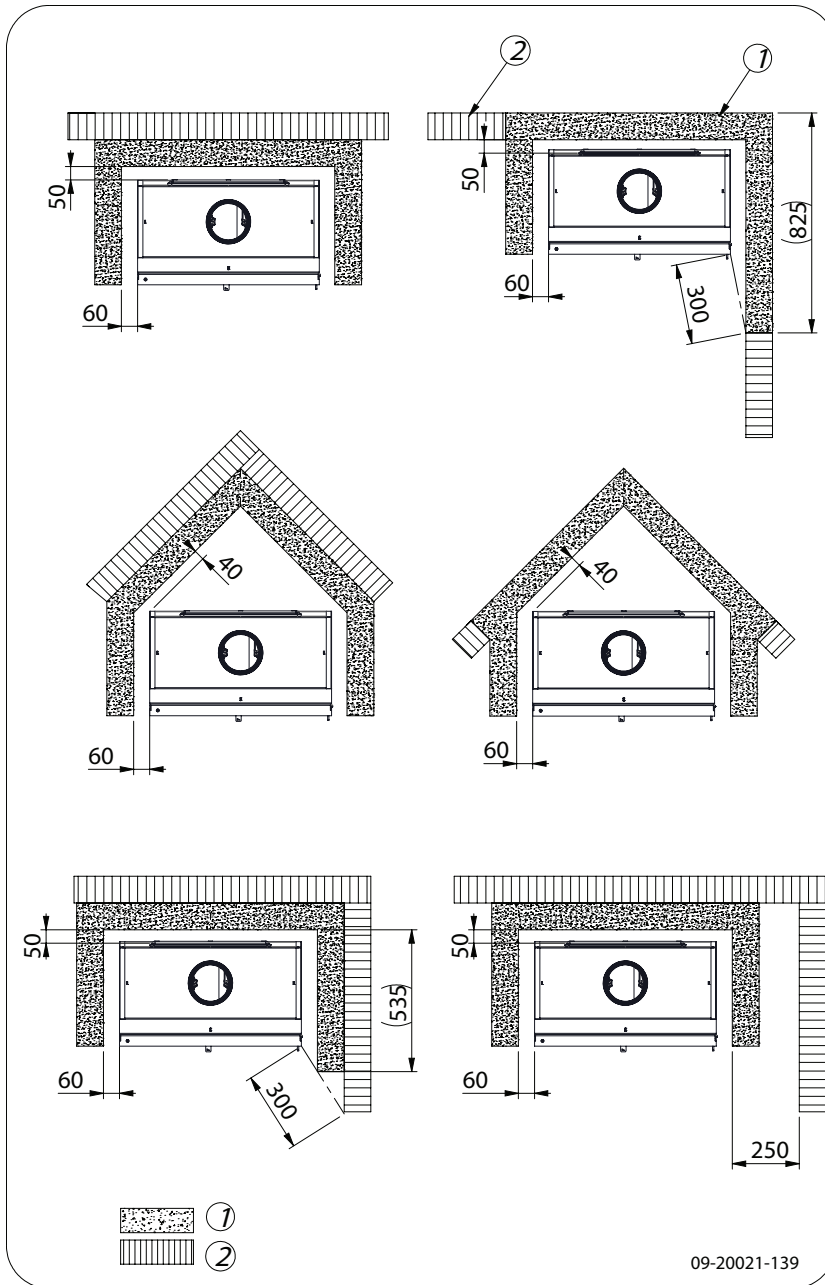
09-20021-138



	Brennbares Material
	Nicht brennbares Material, Dicke 100 mm

Deutsch



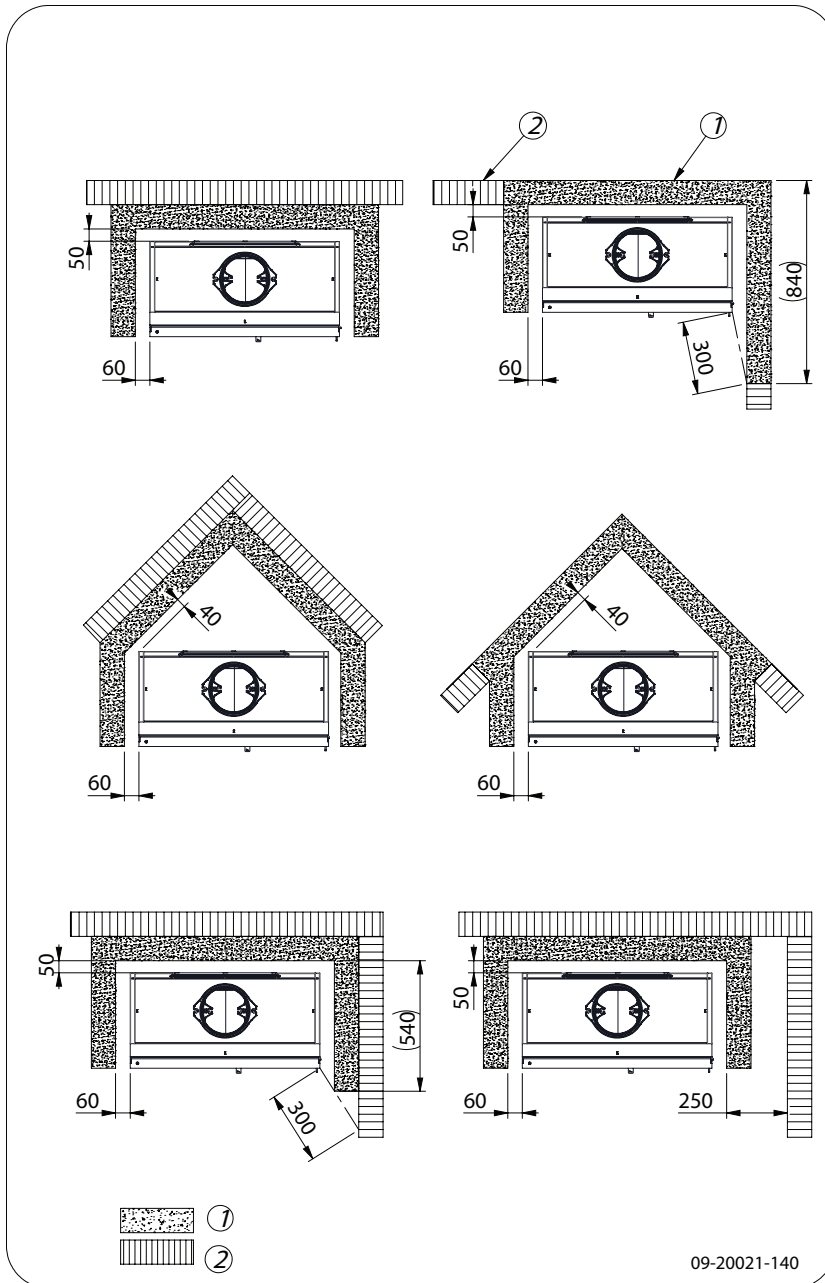
VISTA 700(C) - Mindestabstände in Millimetern





	Brennbares Material
	Nicht brennbares Material, Dicke 100 mm



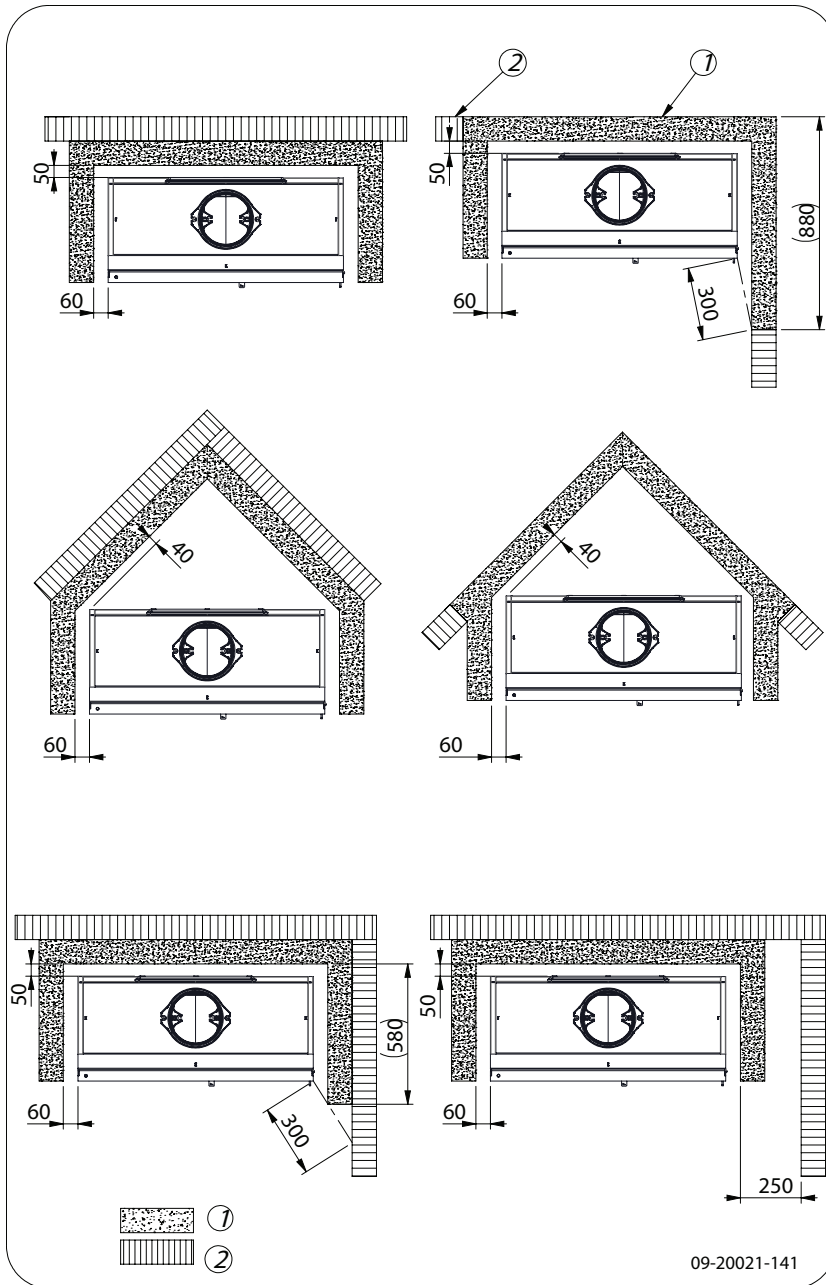
VISTA 800(C) - Mindestabstände in Millimetern



	Brennbares Material
	Nicht brennbares Material, Dicke 100 mm

Deutsch

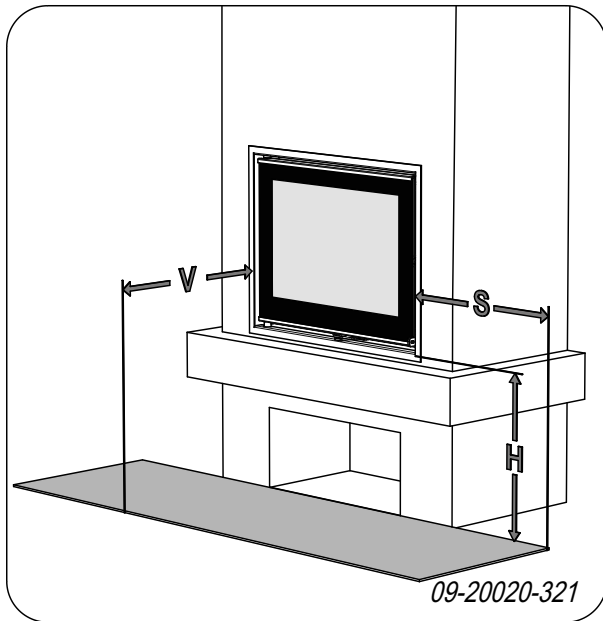
VISTA 900(C) - Mindestabstände in Millimetern



	Brennbares Material
	Nicht brennbares Material, Dicke 100 mm



Abmessungen der feuerfesten Bodenplatte in Zentimetern



Mindestabmessungen feuerfeste Bodenplatte

$$V > H + 30 > 90$$

$$S > H + 20 > 40$$

$$V \geq \text{Breite des Geräts}$$

Anlage 4: Diagnoseschema

					Problem	
●					Holz brennt nicht durch	
	●				Liefert nicht ausreichend Wärme	
		●			Rauchrückschlag beim Nachfüllen	
			●		Gerät brennt zu stark, nicht gut regelbar	
				●	Flammenanschlag an das Glas	
					Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
●	●	●		●	Nicht ausreichender Zug	Ein kalter Schornstein führt zu unzureichendem Zug. Folgen Sie der Anleitung zum Anzünden im Kapitel „Verwendung“; öffnen Sie ein Fenster.
●	●	●		●	Holz zu feucht	Verwenden Sie nur Holz mit max. 20 % Feuchtigkeit.
●	●	●		●	Holzstücke zu groß	Verwenden Sie kleine Anzündeholzstücke. Verwenden Sie gespaltenes Holz mit maximal 30 cm Stückgröße.
●	●	●	●	●	Holz nicht korrekt gestapelt	Stapeln Sie das Holz so, dass zwischen den Blöcken ausreichend Luft zirkulieren kann (lose Stapelung, vgl. „Heizen mit Holz“).
●	●	●		●	Schornstein funktioniert nicht korrekt	Prüfen Sie, ob der Schornstein die Voraussetzungen erfüllt: mindestens 4 m hoch, richtiger Durchmesser, eine gute Isolierung, glatte Innenflächen, nicht zu viele Biegungen, keine Hindernisse im Schornstein (z. B. Vogelneest, Rußablagerungen), hermetische Dichtigkeit (keine Spalten).
●	●	●		●	Mündungsöffnung des Schornsteins nicht korrekt	Ausreichende Höhe über der Dachfläche, keine Hindernisse in der Nähe.
●	●	●	●	●	Einstellung der Lufteinlassöffnungen nicht korrekt	Öffnen Sie die Lufteinlassöffnungen vollständig
●	●	●		●	Anschluss des Geräts am Schornstein nicht korrekt	Der Anschluss muss hermetisch dicht sein.
●	●	●		●	Unterdruck in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist	Schalten Sie Luftabzugssysteme aus.
●	●	●		●	Unzureichende Frischluftzufuhr	Sorgen Sie für ausreichende Luftzufuhr, verwenden Sie nötigenfalls einen Außenluftanschluss.
●	●	●		●	Ungünstige Wetterbedingungen? Inversionswetterlage (umgekehrter Luftstrom im Schornstein durch hohe Außentemperatur), extreme Windgeschwindigkeiten	Bei Inversionswetterlagen sollten Sie das Gerät nicht verwenden. Setzen Sie, falls erforderlich, eine Zugklappe auf den Schornstein. Dies ist nur nach Rücksprache mit dem Schornsteinfeger möglich.
		●			Zug im Wohnzimmer	Vermeiden Sie Zug im Wohnzimmer; stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Tür oder von Heizungsschächten auf.
				●	Flammen schlagen an das Glas	Vermeiden Sie es, das Holz zu dicht an das Glas zu legen. Schieben Sie den primären Lufteinlass wieder zu.
			●		Gerät verliert Luft	Überprüfen Sie die Abdichtungen der Tür und die Fugen des Geräts.



Index

A	
Abdichtungsschnur der Tür	27
Abgas	
Temperatur	5, 7, 9, 11, 28
Abmessungen	29
Abmontierbare Teile	15
Abschlussplatte	
Konvektionsraum	18
Anschluss	
Abmessungen	29
Anschluss an Außenluftzufuhr	16
Anzündeholz	42
Anzünden	23
Asche entfernen	25
Ausgehen des Feuers	25
Außenluftanschluss	16
Außenluftzufuhr	13, 16
Anschluss	17

B	
Belüftung	13
Außenluftzufuhr anschließen	16
Faustregel	13
Belüftung des Feuers	25
Blendrahmen	22
Böden	
Brandsicherheit	14
Tragfähigkeit	14
Brandsicherheit	
Abstand zu brennbarem Material	37
Boden	14
Möbel	14
Wände	14
Brennbares Material	
Abstand zu	37
Brennstoff	
benötigte Menge	26
geeignet	22
Holz	22
nachfüllen	24-25
ungeeignet	22
Brennstoff nachfüllen	25

C	
Carbolineum	25

E	
Endbelag, Instandhaltung	27
Entaschen	25
Entfernen	
Asche	25
Feuerboden	16
Innenplatten	15

F	
Fegen des Schornsteins	26
Feuer	
Anzünden	23
löschen	25
Feuerboden	16
entfernen	16
Feuerfeste Innenplatten	
Instandhaltung	26
Warnung	22
Füllhöhe des Geräts	24

G	
Geeigneter Brennstoff	22
Gewicht	28
Glas	
Anschlag	42
reinigen	26

H	
Haube auf dem Schornstein	13
Heizen	23
Brennstoff nachfüllen	23, 25
Gerät brennt zu heftig	42
Gerät nicht gut regelbar	42
nicht ausreichende Wärme	42
unzureichende Wärme	26
Hinweis	
Schornsteinbrand	25
Holz	22
aufbewahren	22
brennt nicht durch	42
geeignete Sorte	22
nass	22
trocknen	22
Holzzscheite stapeln	23



I	
Innenplatten	
entfernen	15
Vermiculit	15
Innenplatten,feuerfest	15
Installation	
Abmessungen	29
Instandhaltung	
Abdichtung	27
feuerfeste Innenplatten	26
Glas reinigen	26
Reinigung des Geräts	26
schmieren	27
Schomstein	26
K	
Konvektionsraum	
Abschlussplatte	18
Vorschriften	18
L	
Lack	22
Lagerung von Holz	22
Luftauslassrost	
Anforderungen	18
Installation	18
Lufteinlassrost	
Anforderungen	18
Installation	18
Luftloch	27
Luftregelung	24
M	
Magnet	22
Mauern	
Brandsicherheit	14
N	
Nachfüllen von Brennstoff	
Rauchrückschlag	42
Nadelholz	22
Nasses Holz	22
Nebel, nicht heizen	26
Nennleistung	28
Nominale Leistung	26

O	
Ofenscheibenreiniger	26
P	
Probleme lösen	26, 42
R	
Rauch	
bei erster Verwendung	22
Rauchrückschlag	12, 42
Regeln der Luftzufuhr	25
Regelung der Verbrennungsluft	24
Reinigen	
Glas	26
Reinigung	
Gerät	26
Risse im Gerät	27
S	
Schäden	15
Scheiben	
Anschlag	42
reinigen	26
Schmieren	27
Schmierfette	27
Schomstein	
Anschluss	17
Anschlussdurchmesser	28
Bedingungen	13
Höhe	13
Instandhaltung	26
Schomsteinbrand verhindern	25
Schomsteinhaube	13
Staubemission	28
T	
Teer	25
Teile, abmontierbare	15
Temperatur	28
Teppich	14
Tragfähigkeit von Boden	14
Trocknen von Holz	22
Tür	
Abdichtungsschnur	27

Tür öffnen	
Handschuh	15
Riegel	15

U

Ungeeigneter Brennstoff	22
-------------------------------	----

V

Ventilationsgitter	13
Vermiculit	
feuerfest	15

W

Wände	
Brandsicherheit	14
Wärme, unzureichende	26, 42
Warnung	
brennbare Materialien	12
feuerfeste Innenplatten	22
Glas gebrochen oder gesprungen	12, 27
heiße Oberfläche	12
Ofenscheibenreiniger	27
Schomsteinbrand	12, 22
Tür belasten	12
Ventilation	12-13
Versicherungsbedingungen	12
Vorschriften	12
Wetterbedingungen, nicht heizen	26
Wirkungsgrad	5, 7, 9, 11, 28

Z

Zug	28
Zündfeuer	23



Índice

Introducción	3
Declaración de prestaciones	4
Declaración de prestaciones	6
Declaración de prestaciones	8
Declaración de prestaciones	10
Seguridad	12
Condiciones de instalación	12
Condiciones generales	12
Chimenea	12
Ventilación de la habitación	13
Suelo y paredes	14
Descripción del producto VISTA	14
Descripción del producto VISTA C	15
Instalación	15
Preparación general	15
Preparación de la conexión al aire exterior	16
Empotrar en una nueva chimenea	17
Uso	22
Primer uso	22
Combustible	22
Encendido	22
Alimentar con leña	23
Cantidad máxima de madera	23
Regulación del aire de combustión	24
Extinción del fuego	25
Eliminar la ceniza	25
Nieblas y brumas	25
Posibles problemas	25
Mantenimiento	25
Chimenea	25
Limpieza y mantenimiento periódico	25
Anexo 1: Especificaciones técnicas	27
Anexo 2: Medidas	28
Anexo 3: Distancia a materiales inflamables	36
Anexo 4: Diagnóstico de problemas	41
Índice	42



Introducción

Estimado cliente:

con la compra de este aparato de calefacción DOVRE, usted ha adquirido un producto de calidad. Este producto forma parte de una nueva generación de aparatos de calefacción respetuosos con el medio ambiente y con un consumo de energía más eficiente. Estos aparatos hacen un uso óptimo del calor, tanto del obtenido por convección como del de irradiación.

- ▶ Su aparato DOVRE ha sido fabricado con los más modernos procesos de fabricación. En caso de avería en su aparato, puede enviar su reclamación al servicio técnico de DOVRE.
- ▶ El aparato no puede modificarse; utilice siempre componentes originales.
- ▶ El aparato está creado para el uso en viviendas. Debe conectarse de manera hermética a una chimenea que funcione correctamente.
- ▶ Le aconsejamos que la instalación de su aparato la realice un instalador certificado.
- ▶ DOVRE no se hace responsable de los problemas o daños originados por la instalación inadecuada de sus productos.
- ▶ Durante la instalación, tenga en cuenta los consejos de seguridad que se describen a continuación.

En este manual podrá leer cómo instalar, utilizar y mantener su aparato de calefacción DOVRE de manera segura. Si desea obtener más información o datos técnicos adicionales, o si tiene problemas con la instalación, póngase en contacto con su distribuidor.

© 2015 DOVRE NV



Declaración de prestaciones

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 117-CPR-2015

1. Código de identificación único del tipo de producto:

VISTA 600 / VISTA 600C

2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:

Número de serie único.

3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:

Estufa para combustible sólido sin producción de agua caliente según EN 13229

4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del apoderado que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:

-

6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:

Sistema 3

7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:

el organismo KVBG designado, registrado con el número 2013, ha realizado con arreglo al sistema 3 un examen de tipo y ha proporcionado el informe de prueba n.º H2015/0074.

8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:

-



9. Prestación declarada:

La norma armonizada	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Características esenciales	Prestaciones Leña
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia a materiales inflamables	Distancia mínima en mm Parte posterior: 50 con aislamiento Lateral: 60 con aislamiento
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0,08% (13%O ₂)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	212 °C
Resistencia mecánica (carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	8 kW
Rendimiento	80 %

10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09
Bélgica Correo electrónico : info@dovre.be



Declaración de prestaciones

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 118-CPR-2015

1. Código de identificación único del tipo de producto:

VISTA 700 / VISTA 700C

2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:

Número de serie único.

3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:

Estufa para combustible sólido sin producción de agua caliente según EN 13229

4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del apoderado que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:

-

6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:

Sistema 3

7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:

el organismo KVBG designado, registrado con el número 2013, ha realizado con arreglo al sistema 3 un examen de tipo y ha proporcionado el informe de prueba n.º H2015/0075.

8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:

-



9. Prestación declarada:

La norma armonizada	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Características esenciales	Prestaciones Leña
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia a materiales inflamables	Distancia mínima en mm Parte posterior: 50 con aislamiento Lateral: 60 con aislamiento
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0,10% (13%O ₂)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	241 °C
Resistencia mecánica (carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	10 kW
Rendimiento	83 %

10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel.: +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09

Bélgica Correo electrónico : info@dovre.be



Declaración de prestaciones

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 119-CPR-2015

1. Código de identificación único del tipo de producto:

VISTA 800 / VISTA 800C

2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:

Número de serie único.

3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:

Estufa para combustible sólido sin producción de agua caliente según EN 13229

4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del apoderado que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:

-

6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:

Sistema 3

7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:

el organismo KVBG designado, registrado con el número 2013, ha realizado con arreglo al sistema 3 un examen de tipo y ha proporcionado el informe de prueba n.º H2015/0076.

8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:

-



9. Prestación declarada:

La norma armonizada	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Características esenciales	Prestaciones Leña
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia a materiales inflamables	Distancia mínima en mm Parte posterior: 50 con aislamiento Lateral: 60 con aislamiento
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0,09% (13%O ₂)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	210 °C
Resistencia mecánica (carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	12 kW
Rendimiento	82,5 %

10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18 Tel.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09
Bélgica Correo electrónico : info@dovre.be



Declaración de prestaciones

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 120-CPR-2015

1. Código de identificación único del tipo de producto:

VISTA 900 / VISTA 900C

2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:

Número de serie único.

3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:

Estufa para combustible sólido sin producción de agua caliente según EN 13229

4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del apoderado que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:

-

6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:

Sistema 3

7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:

el organismo KVBG designado, registrado con el número 2013, ha realizado con arreglo al sistema 3 un examen de tipo y ha proporcionado el informe de prueba n.º H2015/0077.

8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:

-



9. Prestación declarada:

La norma armonizada	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Características esenciales	Prestaciones Leña
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia a materiales inflamables	Distancia mínima en mm Parte posterior: 50 con aislamiento Lateral: 60 con aislamiento
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0,09% (13%O ₂)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	251 °C
Resistencia mecánica (carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	14 kW
Rendimiento	80 %

10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

T. Gehem



Tom Gehem
CEO













01/08/2015 Weelde




En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18 Tel.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09
Bélgica Correo electrónico : info@dovre.be



Seguridad

-  ¡Atención! Siga las instrucciones de seguridad del fabricante al pie de la letra.
-  Lea atentamente las instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento del aparato antes de ponerlo en funcionamiento.
-  La instalación del aparato debe cumplir con todas las normativas y regulaciones vigentes en su país de residencia.
-  El aparato debe cumplir con todas las disposiciones locales y las disposiciones que tengan relación con normativas nacionales o europeas.
-  Haga instalar preferiblemente su aparato por un instalador certificado. Este podrá informarle de todas las disposiciones y normativas vigentes.
-  Este aparato se ha diseñado para fines de calefacción. ¡Todas las superficies del mismo, incluyendo el cristal y el tubo de conexión, pueden alcanzar temperaturas muy elevadas (más de 100 °C)! Para manipular el aparato cuando esté en funcionamiento, utilice una "mano fría" o guantes protectores contra el calor.
-  Asegúrese de que existe suficiente protección cuando haya niños, minusválidos, ancianos o animales cerca del aparato.
-  Se deben respetar estrictamente las distancias de seguridad hasta el material inflamable.
-  Evite colocar cortinas, prendas, ropa lavada u otros materiales inflamables sobre el aparato o en las cercanías del mismo.
-  Cuando el aparato esté en funcionamiento, no utilice sustancias inflamables o explosivas cerca del mismo.
-  Evite incendios en la chimenea haciéndola limpiar periódicamente. No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.
-  En caso de incendio en la chimenea: cierre las entradas de aire del aparato y llame a los bomberos.

-  En el caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.
-  No fuerce la puerta, evite que los niños tiren de la puerta cuando ésta esté abierta, no se apoye ni se siente nunca en la puerta cuando esté abierta ni ponga objetos pesados sobre ella.
-  Mantenga la habitación donde se coloque el aparato bien ventilada. Si la ventilación es insuficiente, la combustión no será completa, lo que podría liberar gases tóxicos en la habitación. Consulte la sección "Condiciones de instalación" para saber más sobre la necesidad de ventilación.


Condiciones de instalación

Condiciones generales


- ▶ El aparato debe conectarse a una chimenea en buen estado.
- ▶ Para ver las medidas de conexión, consulte el anexo «Especificaciones técnicas».
- ▶ Infórmese en su departamento local de bomberos y / o en su compañía aseguradora sobre posibles requisitos y normativas.

Chimenea

La chimenea es necesaria para:

- ▶ La evacuación de los gases inflamables, mediante el tiro natural.
 -  El aire caliente que se encuentra en el interior de la chimenea es más ligero que el aire exterior. Esto provoca que el aire se eleve.
- ▶ La succión del aire, necesaria para la combustión del combustible dentro del aparato.

Una chimenea en mal estado puede ocasionar el retorno de los gases al abrir la puerta del aparato. Los daños producidos por el retorno de gases están excluidos de la garantía.

-  No conecte varios aparatos a la misma chimenea (por ejemplo, conectar además del



aparato, una caldera de calefacción central), a menos que las normativas locales o nacionales así lo permitan. En el caso de dos conexiones, asegúrese de que la diferencia de altura entre las conexiones es de al menos 200 mm.

Su instalador podrá asesorarle sobre las normativas de seguridad de la chimenea. Consulte la Normativa Europea EN13384 para hacer un cálculo adecuado de la capacidad de su chimenea.

La chimenea debe cumplir con las siguientes **condiciones**:

- ▶ La chimenea debe estar fabricada con materiales ignífugos, preferentemente materiales cerámicos o acero inoxidable.
- ▶ La chimenea debe estar herméticamente cerrada y bien limpia, y debe asegurar un tiro suficiente.

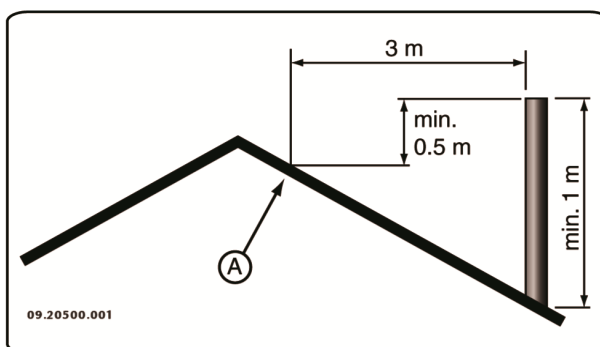
i Lo ideal es conseguir un tiro / presión mínima de 15 - 20 Pa durante una carga normal.

- ▶ La chimenea debe ser lo más vertical posible, desde el punto de salida del aparato. Las desviaciones y / o posibles tramos horizontales dificultan la evacuación de los gases inflamables, pudiendo originar acumulaciones de hollín.
- ▶ El interior del tubo no debe ser demasiado grande, para evitar que los gases inflamables se enfríen demasiado rápido y se reduzca la capacidad de tiro.
- ▶ Es aconsejable que la chimenea tenga el mismo diámetro que el cuello de conexión del aparato.

i Para el diámetro nominal: consulte el anexo "Especificaciones técnicas". Cuando el conducto de humos está bien aislado, el diámetro puede ser algo más grande (como máximo el doble de la sección del cuello de conexión).

- ▶ La sección (superficie) del conducto de humos ha de ser constante en toda su longitud. Los ensanchamientos y (muy especialmente) los estrechamientos pueden obstaculizar la evacuación de los gases inflamables.
- ▶ Al aplicar la caperuza o sombrerete sobre la chimenea: evite que la caperuza estreche la salida de la chimenea o que obstaculice la liberación de gases de combustión.

- ▶ La chimenea debe desembocar en una zona del tejado que no esté obstaculizada por edificios adyacentes, árboles cercanos u otros obstáculos.
- ▶ La parte de la chimenea situada fuera de la vivienda debe estar aislada.
- ▶ La chimenea debe tener una altura mínima de 4 metros.
- ▶ Puede seguir esta sencilla regla: 60 cm sobre la parte más alta del tejado.
- ▶ Si el caballete del tejado está situado a más de 3 metros de la salida de la chimenea: siga las medidas indicadas en la siguiente imagen. A = el punto más alto del tejado dentro de una distancia de 3 metros.



Ventilación de la habitación

Para que la combustión sea adecuada, el aparato necesita aire (oxígeno). Este aire entra por las tomas de aire regulables y procede del espacio en el que está situado el aparato.

⚠ Si la ventilación es insuficiente, la combustión no será completa, lo que podría liberar gases tóxicos en la habitación.

Una regla sencilla es que la entrada de aire debe ser de 5,5 cm²/kW. Se necesita ventilación adicional en los siguientes casos:

- ▶ Cuando el aparato está en un espacio bien aislado.
- ▶ Cuando existe ventilación mecánica en el espacio, p. ej., un sistema de extracción de aire central o una campana extractora en una cocina abierta.

Para una ventilación adicional, puede instalar una rejilla de ventilación en el muro exterior.

Procure que otros aparatos de aire caliente (como secadoras, aparatos de calefacción o calefactores de





baño) tengan su propio acceso de aire exterior, o que estén apagados mientras el aparato está funcionando.


i Otra solución es conectar el aparato a una toma de aire exterior. El aparato incluye un set de conexión para este fin. En este caso no necesitará ventilación adicional.


Suelo y paredes


El suelo sobre el cual se coloca el aparato debe tener una capacidad de carga suficiente. El peso del aparato se encuentra en el anexo "Especificaciones técnicas".


 Proteja los suelos inflamables instalando una placa ignífuga que los aíslen de la radiación de calor. Consulte el anexo "Distancia a materiales inflamables".


 Retire los materiales inflamables como el linóleo, las alfombras, etc. de debajo de la placa ignífuga.


 Mantenga siempre una distancia de seguridad entre el aparato y materiales inflamables tales como paredes de madera y muebles.

 Tenga en cuenta que el tubo de conexión también irradia calor. Procure que haya siempre suficiente distancia o protección entre el tubo de conexión y los materiales inflamables. La regla de tres para un tubo sencillo es dejar una distancia equivalente a tres veces el diámetro. En caso de que el tubo lleve un revestimiento protector, esta distancia puede reducirse a una vez el diámetro.

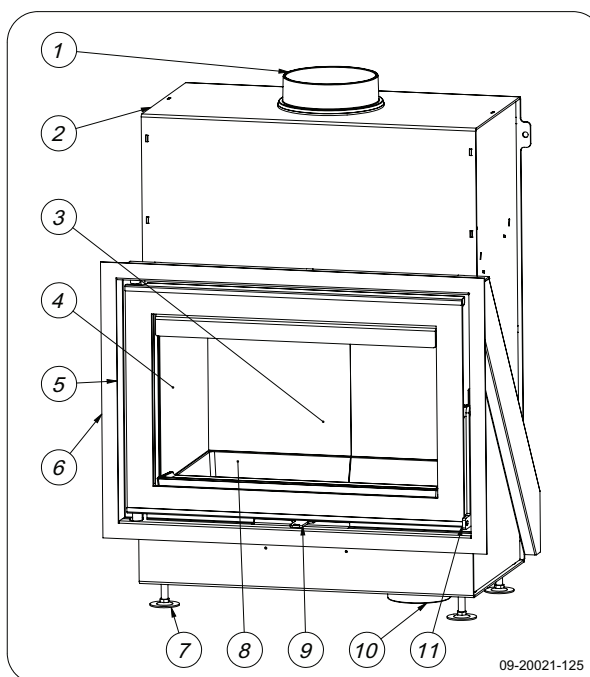
 Las alfombras deben colocarse a una distancia mínima de 80 cm del fuego.

 Proteja los suelos inflamables delante de la estufa instalando una placa protectora ignífuga para protegerlo contra la posible caída de cenizas. Dicha placa protectora debe cumplir con las regulaciones nacionales vigentes.

 Encontrará las medidas de la placa protectora ignífuga en el anexo "Distancia de materiales inflamables".

 Para más requisitos de seguridad contra incendios, consulte el anexo "Distancia de materiales inflamables".

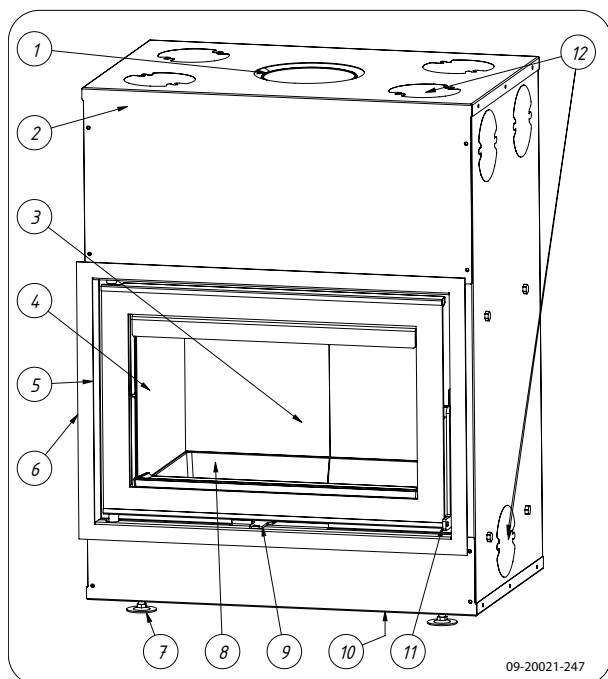
Descripción del producto VISTA



1. Cuello de conexión
2. Campana de la chimenea
3. Puerta
4. Placas refractarias
5. Marco de la puerta
6. Embellecedor
7. Pies ajustables
8. Base de fuego
9. Regulador de tiro
10. Toma de aire exterior
11. Bloqueo



Descripción del producto VISTA C



1. Cuello de conexión
2. Compartimento convector
3. Puerta
4. Placas refractarias
5. Marco de la puerta
6. Embellecedor
7. Pies ajustables
8. Base de fuego
9. Regulador de tiro
10. Toma de aire exterior
11. Bloqueo

Instalación

Preparación general

- Nada más recibir el aparato, compruebe que no esté dañado (por ejemplo, durante el transporte) y que no tenga defectos. La parte inferior del aparato está atornillada sobre un palet.



Si detecta daños (producidos en el transporte) o defectos en el aparato, no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.

- Retire los elementos desmontables del aparato antes de instalarlo.



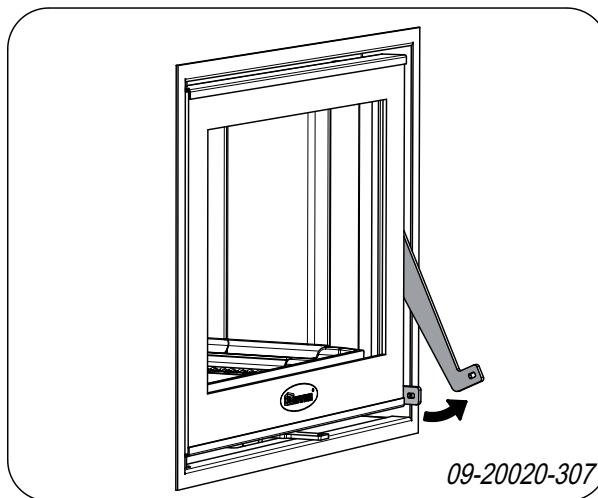
Quitando estos componentes desmontables, le será más fácil manipular y mover el aparato sin dañarlo.



Fíjese en la posición original de estos elementos antes de retirarlos, para poder volver a colocarlos en la posición correcta.

Apertura de la puerta

Abra la puerta girando el pestillo hacia delante y desbloqueando la puerta; vea la siguiente figura.



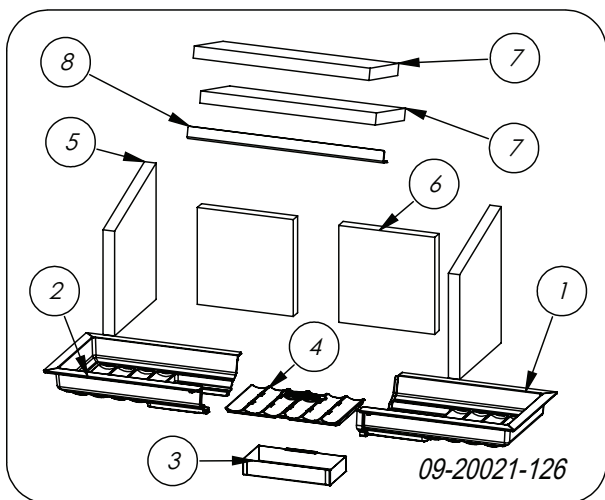
Como el pestillo de cierre se calienta con el uso del aparato, se suministra un guante para proteger la mano.

Retirar placas refractarias



Las placas de vermiculita tienen un peso muy ligero y en el momento de la compra tienen un color ocre. Estas placas aíslan la cámara de combustión del aparato, favoreciendo así la combustión.





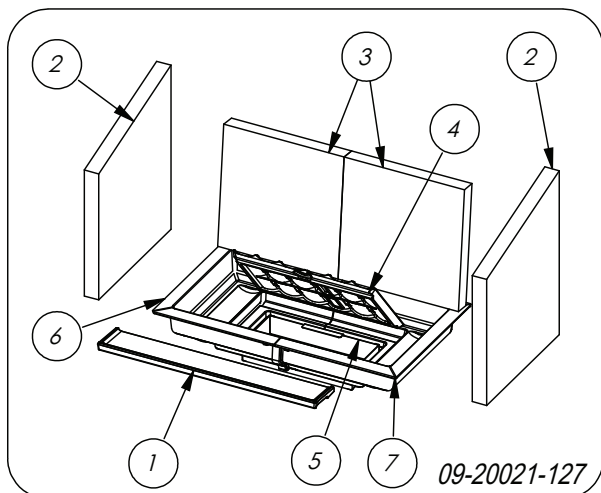
Pos. Descripción

- 1 placa anterior izquierda
- 2 placa posterior izquierda
- 3 placa posterior
- 4 placa anterior derecha
- 5 placa refractaria izquierda y derecha
- 6 placa refractaria posterior
- 7 deflector de llama
- 8 Soporte del deflector de llama

Siga las siguientes instrucciones para retirar las placas; véase la anterior imagen.

1. Retire primero el deflector de llama inferior (7) levantándolo y retirando su soporte (8). Retire ambos deflectores de llama (7).
2. Retire las placas refractarias de la izquierda y de la derecha (5).
3. Retire las placas refractarias de atrás (6).

Retirar la base de fuego



Pos. Descripción

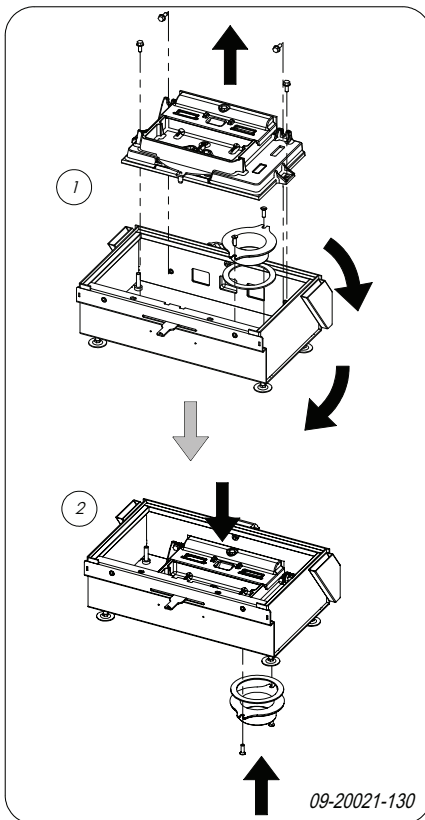
- 1 rejilla
- 2 placa anterior y posterior
- 3 conductor de aire
- 4 base de fuego central con orificios de ventilación primarios
- 5 colector de ceniza
- 6 base de fuego izquierda
- 7 base de fuego derecha

Siga las siguientes instrucciones para retirar las placas y la base de fuego; véase la anterior imagen.

1. Retire el salva-leña(1).
2. Retire la base de fuego central (4).
3. Retire el colector de ceniza (5).
4. Retire la base de fuego de la izquierda (6).
5. Retire la base de fuego de la derecha (7).

Preparación de la conexión al aire exterior


Si el aparato está situado en una habitación que cuenta con una ventilación insuficiente, puede conectar la toma de aire exterior en el aparato.




Dependiendo del montaje de la chimenea, el cuello de entrada de aire podría montarse en la parte exterior,



véase posición 2 en la figura superior. Si el montaje de la chimenea y la conexión de entrada de aire requieren que el cuello de entrada se monte desde el exterior, retire primero las placas refractarias y la base de fuego. A continuación, retire la caja de distribución de aire, véase posición 1 en la figura superior. Retire el cuello de conexión del suministro de aire exterior, conéctelo herméticamente al tubo flexible de aire exterior, monte el cuello de conexión desde el interior del aparato y monte la caja de distribución de aire.

 Compruebe que las juntas no estén dañadas. Si presentan daños, reemplácelas.

 Asegúrese de dejar la caja de distribución de aire conectada herméticamente y de que no obstruya el funcionamiento de la toma de aire.

El tubo de suministro de aire tiene un diámetro de 100 mm. Si el tubo es recto, éste podrá tener un máximo de 12 metros de longitud. Si se utilizan accesorios como codos, deberá restar a la longitud total (12 metros) 1 metro por cada accesorio utilizado.

Suministro de aire exterior a través de la pared o la base y el cuello de conexión.

1. Realice un orificio de conexión en la pared o la base (consulte el Anexo 2, "Medidas", para ver la posición adecuada para el orificio).
2. Conecte herméticamente el conducto de suministro de aire en la pared posterior del aparato.

Empotrar en una nueva chimenea


La instalación del insert incluye dos elementos:

- ▶ La colocación y conexión del insert
- ▶ Construir la chimenea alrededor del insert.

Colocación e instalación del insert

1. Coloque el aparato a la altura adecuada, sobre una superficie lisa y nivelada.
2. Asegúrese de que entre las paredes existentes, provistas del aislamiento necesario, y la parte posterior del aparato existe una distancia libre.
3. Conecte herméticamente el aparato a la chimenea.

4. Controle el tiro en la chimenea y el sellado de la conexión en el canal de salida de los gases residuales, haciendo un pequeño pero intenso fuego de prueba, de papel de periódico y leña fina seca.

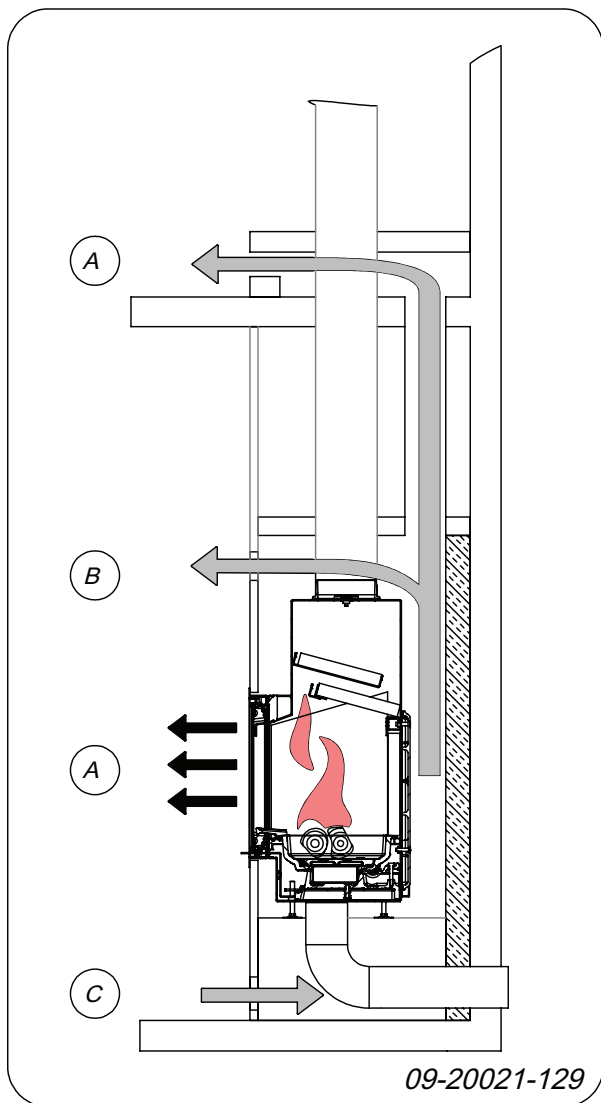
 En caso de albañilería nueva, espere hasta que esta esté seca.

5. En caso de conexión a suministro de aire exterior: conecte el suministro del aire exterior al set de conexión que ud. ha instalado en el aparato.

Construcción de la chimenea (VISTA sin compartimento convector)

En la chimenea disponga el espacio de convección. En este espacio, el aire debe poder moverse libremente. Debe poder succionarse aire para la combustión, y el aire calentado por el hogar (el aire de convección) debe circular libremente en el espacio a calentar; vea la siguiente imagen.





- A flujo de aire de convección
 B radiación térmica
 C entrada de aire desde el espacio a calentar

En la construcción de la chimenea, siga las siguientes normas para el espacio de convección:

- ▶ La parte superior del espacio de convección debe estar herméticamente cerrada por medio de una placa de cierre ignífuga y de material refractario.
- ▶ La placa de cierre debe estar nivelada y estar colocada, como mínimo, 600 mm debajo de la abertura de gas residual en el techo.
- ▶ Para la entrada de aire ambiental, deben haber parrillas de entrada de aire en la parte inferior de la chimenea. La abertura de entrada de aire mínima es

de 500 cm². Si la habitación no está suficientemente ventilada, debe asegurarse de la entrada de aire exterior mediante el set de conexión de aire exterior suministrado o un set de válvula de aire opcional con botón regulador.

- ▶ En la parte superior de la chimenea y justo debajo de la placa de cierre, deben colocarse parrillas de entrada de aire. La abertura de entrada de aire mínima es de 600 cm².

i Las parrillas de entrada y de salida de aire se pueden adquirir opcionalmente.

! No use material combustible en el espacio de convección y evite el efecto de puentes calóricos al utilizar materiales guidores de calor.

Siga las siguientes instrucciones para la construcción de la chimenea:

1. Construya la base de la chimenea y coloque las parrillas de entrada de aire en la albañilería.

! Puede colocar las parrillas de entrada de aire en cualquier costado de la base.

! Asegúrese de que la puerta de la chimenea puede girar libremente sobre el plato de la misma.

2. Siga construyendo la chimenea hasta la campana.

! Asegúrese de que queden siempre unos 2 mm de margen entre el inserto y la albañilería, para compensar la dilatación térmica del inserto.

3. En caso necesario, revista la parte interior del espacio de convección con material aislante reflectante.

i Un revestimiento extra del espacio de convección evita radiación térmica innecesaria hacia posibles muros exteriores y/o espacios cercanos. También evita daños del aislamiento térmico de doble pared.

4. Siga construyendo la chimenea hasta la abertura de gas residual en el techo.

! El inserto no debe soportar la albañilería. Use de soporte un hierro, por ejemplo. Entre el soporte y el aparato, deje al menos 3 mm de margen.

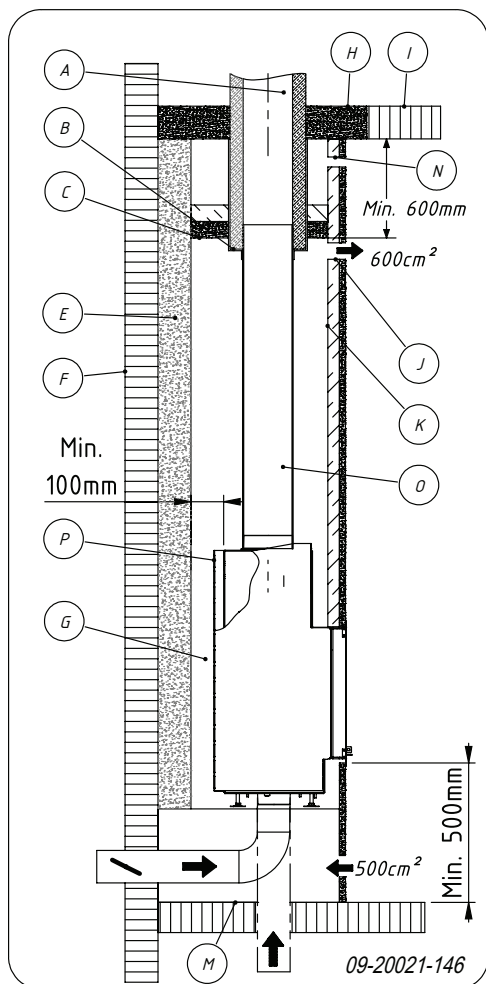
5. Cierre el espacio de convección con la placa de cierre.

6. Coloque bajo la placa de cierre las parrillas de salida de aire.



- Haga una abertura sobre la placa de cierre para evitar una eventual creación de presión.

La siguiente figura ofrece un ejemplo de la colocación de un insert en una chimenea construida según las instrucciones anteriores.



- A Chimenea
- B Pieza de cierre
- C Cubierta
- D Aislación 10 cm
- E Muro ignífugo mín. 10cm (por ejemplo hormigón gaseoso)
- F Muro inflamable
- G Espacio de convección
- H Techo ignífugo
- I Techo inflamable
- J Salida de aire de convección
- K Aislación
- M Suelo inflamable
- N Abertura para evitar la creación de presión
- O Tubo de conexión

Construcción de la chimenea (VISTA con compartimento convector)

La instalación del insert incluye dos elementos:

- ▶ Colocar y conectar el insert.
- ▶ Construir la chimenea alrededor del insert.

Colocación e instalación del insert

- Coloque el aparato a la altura adecuada, sobre una superficie lisa y nivelada.
- Asegúrese de que entre las paredes existentes, provistas del aislamiento necesario, y la parte posterior del aparato queda un espacio libre de al menos 15 mm para la convección.
- El insert no debe soportar la albañilería. Si lo desea, puede utilizar un soporte, como por ejemplo una estructura. Entre el soporte y el aparato, deje al menos 3 mm de margen.
- Conecte herméticamente el aparato a la chimenea.
- Controle el tiro en la chimenea y el sellado de la conexión en el canal de salida de los gases residuales, haciendo un pequeño pero intenso fuego de prueba, de papel de periódico y leña fina seca.
- En caso de conexión a suministro de aire exterior: conecte el suministro del aire exterior al set de conexión que ud. ha instalado en el aparato.

⚠ En caso de albañilería nueva, espere hasta que esta esté seca.

Extracción del aire de convección

El aparato está provisto de conexiones adicionales para conducir el calor obtenido por convección a otros espacios. En estos espacios es preciso instalar rejillas de salida del aire. Si desea utilizar esta función, proceda de la siguiente manera:

- Retire las dos placas situadas sobre la cámara de convección golpeándolas ligeramente con un martillo.
- Monte los dos cuellos de conexión suministrados con su aparato con un diámetro de 125 mm en las aberturas existentes utilizando los tornillos M8x16 y las tuercas M8.
- Enrosque el tubo flexible de 125 mm de diámetro a la abertura y llévelo hasta los lugares deseados.
- Conecte la manguera flexible a las rejillas de salida de aire de los espacios.




Construcción de una chimenea nueva




En la chimenea disponga el espacio de convección. En este espacio, el aire debe poder moverse libremente. Debe poder succionarse aire para la combustión, y el aire calentado por el hogar (el aire de convección) debe circular libremente en el espacio a calentar; vea la siguiente imagen.


Durante la construcción de la chimenea, siga las normas de seguridad que se indican a continuación:

- ▶ La parte superior de la chimenea debe estar herméticamente cerrada por medio de una placa de cierre ignífuga y de material refractario.
- ▶ La placa de cierre debe estar nivelada y estar colocada, como mínimo, 30 cm debajo de la abertura de gas residual en el techo.
- ▶ Si así lo desea, puede instalar una rejilla de salida adicional en la parte superior de la chimenea, inmediatamente debajo de la placa de cubierta.

 No utilice materiales inflamables en el espacio destinado al insert, y evite la creación de puentes térmicos a consecuencia de la utilización de materiales conductores térmicos.

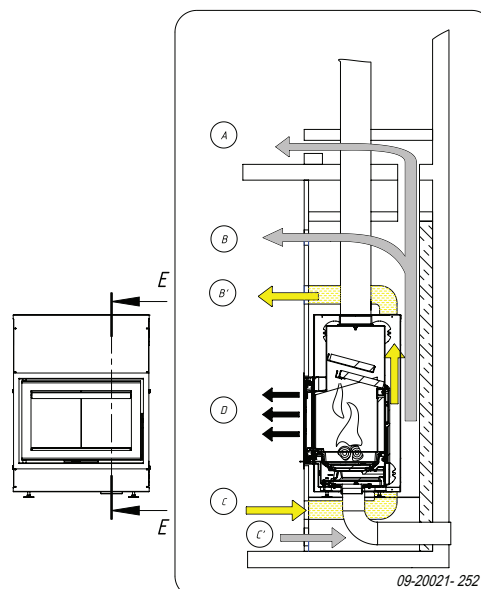
Siga las siguientes instrucciones para la construcción de la chimenea:

1. Construya el pie de la chimenea.
 Asegúrese de que la puerta de la chimenea puede girar libremente sobre el plato de la misma.
2. Siga construyendo la chimenea hasta la campana.
 Asegúrese de que queden siempre unos 2 mm de margen entre el insert y la albañilería, para compensar la dilatación térmica del insert.
3. Si así lo desea, puede revestir el interior de la chimenea con un aislante reflectante.
 El revestimiento del interior del espacio destinado al insert previene la irradiación innecesaria de calor en muros externos y / o estancias contiguas. También evita daños del aislamiento térmico de doble pared.
4. Siga construyendo la chimenea hasta la abertura de gas residual en el techo.

 El insert no debe soportar la albañilería. Use de soporte un hierro, por ejemplo. Entre el soporte y el aparato, deje al menos 3 mm de margen.

5. Cierre el espacio destinado al insert con la placa de cubierta.
6. Instale una rejilla de ventilación bajo la placa de cubierta para facilitar la ventilación del aparato.
7. Haga una abertura sobre la placa de cierre para evitar una eventual creación de presión.

La siguiente figura ofrece un ejemplo de la colocación de un insert en una chimenea y los caudales de aire



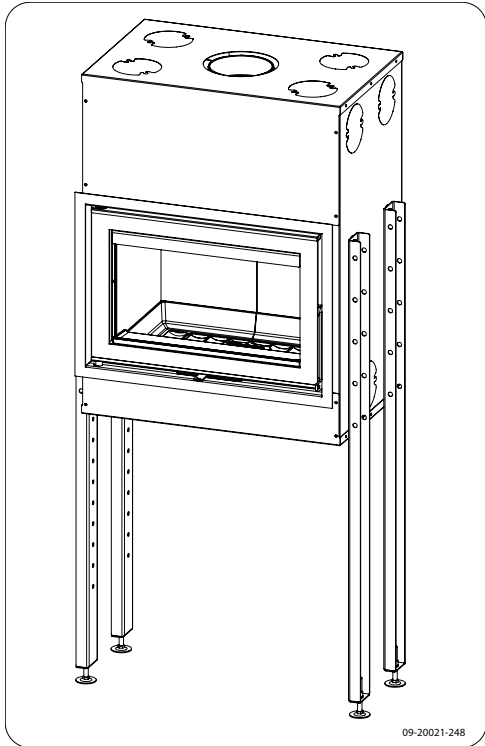
SECTION E-E

- A Apertura para evitar el aumento de presión en la chimenea
- B Apertura para el aire de convección
- B' Apertura para el aire de convección del tubo flexible
- C Entrada de aire de convección
- C' Entrada de aire de convección por el tubo flexible
- D Radiador

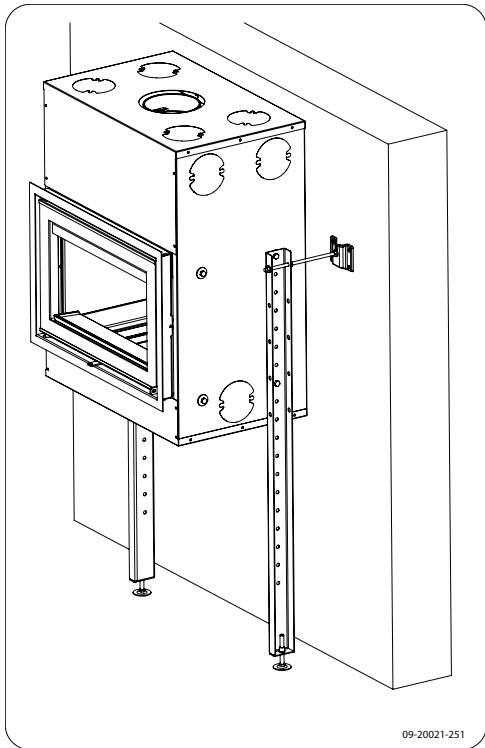
Juego de patas opcional

Para facilitar la instalación de la VISTA C, puede utilizarse el juego de patas de altura regulable opcional (01.91679).





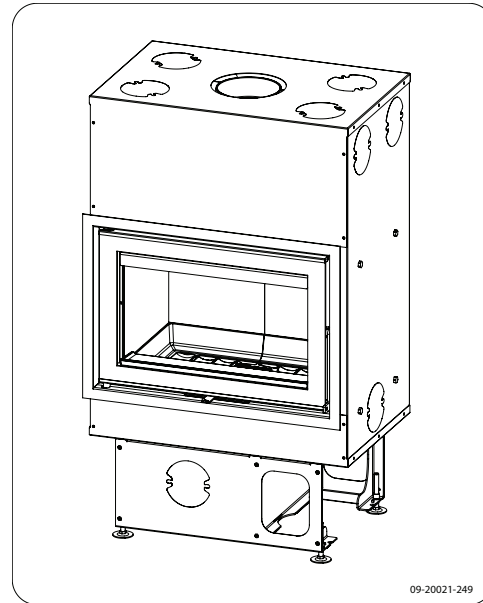
Como alternativa, o para que la instalación sea más resistente, la chimenea se puede anclar a la pared mediante estas piezas.



Caja de ventilador opcional

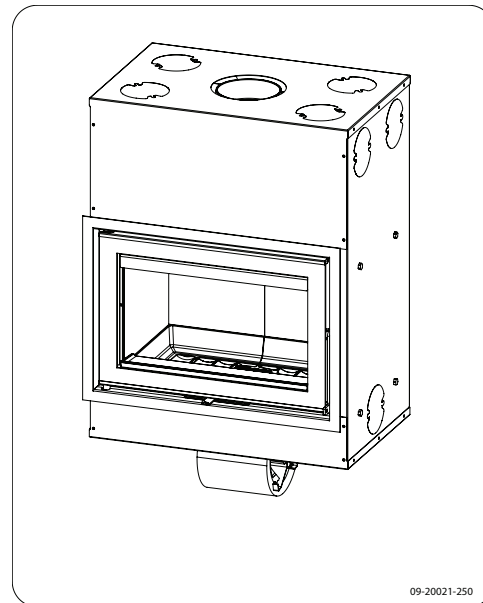
Opcionalmente, se puede instalar la caja de ventilador (01.91724), que además sirve de pedestal para

colocar la chimenea.



Ventilador opcional

Debajo del compartimento de convección se puede instalar un ventilador centrífugo de 400 m²/h (01.91680).

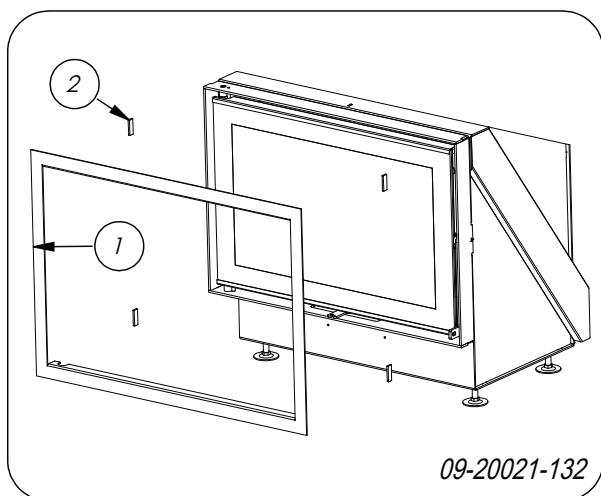


También puede instalarse en la caja de ventilador, para extraer el aire de convección por conductos flexibles.

Colocación del embellecedor

1. Coloque los cuatro imanes suministrados (2) en los laterales del marco; véase la siguiente imagen.






2. Deslice el embellecedor suministrado (1) en el marco.

Acabado

1. Vuelva a colocar los elementos desmontados en el aparato.
2. Asegúrese que la nueva chimenea está suficientemente seca, antes de encenderla.

 No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

El aparato ya está listo para su uso.

Uso

Primer uso

Cuando utilice el aparato por primera vez, déjelo encendido a fuego lento durante algunas horas. De este modo la pintura anticorrosiva se endurecerá. Esto podría producir algo de humo y olores desagradables. Ventile la habitación abriendo puertas y ventanas.

Combustible

Este aparato únicamente es apto para quemar madera natural serrada, cortada y suficientemente seca.

No utilice otros combustibles, ya que éstos podrían dañar seriamente el aparato.

No utilice los combustibles que aparecen a continuación, no sólo porque contaminan el medio ambiente, sino porque además ensucian el conducto de humos, pudiendo llegar a ocasionar incendios en el mismo:

- ▶ Maderas tratadas como maderas de desecho, maderas pintadas, maderas impregnadas, maderas conservadas, multiplex y aglomerado.
- ▶ Plástico, papel usado y residuos domésticos.

Leña

- ▶ Utilice preferentemente maderas duras como roble, haya, abedul y madera de árboles frutales. Esta madera quema más lentamente y con menos llama. Las maderas de coníferas contienen más resina, queman más rápido y producen más chispas.
- ▶ Utilice maderas secas con un porcentaje máximo de humedad del 20%. Para ello, las maderas deben dejarse secar al menos 2 años. La madera con un porcentaje de humedad del 20% produce 4,2 kWh por kg de madera. La madera con un porcentaje de humedad del 15% produce 4,4 kWh por kg de madera. La madera fresca cortada tiene un porcentaje de humedad del 60% y solo produce 1,6 kWh por kg de madera.
- ▶ Tale y corte las maderas cuando todavía están verdes. La madera verde se corta más fácilmente, mientras que la madera cortada seca mejor y más rápido. Almacene la madera bajo techo, en un lugar donde circule libremente el viento.
- ▶ No utilice maderas húmedas. Las maderas húmedas no producen calor debido a que la energía se pierde al evaporarse la humedad. Esto produce acumulaciones de hollín en la puerta del aparato y en la chimenea. El vapor de agua se condensa en el aparato y se filtra al exterior a través de las juntas, pudiendo ocasionar manchas negras en el suelo. Además, el vapor de agua podría condensarse en la chimenea, formando creosota. La creosota es una sustancia muy inflamable y puede originar incendios en la chimenea.

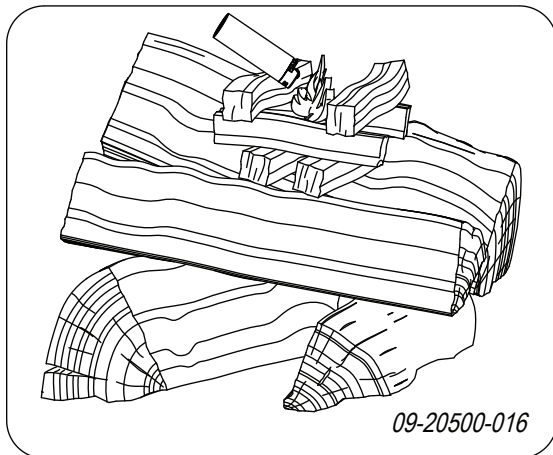
Encendido

Compruebe que la chimenea tiene tiro suficiente encendiendo una bola de papel de periódico sobre el deflector de humos. Una chimenea fría tendrá un tiro insuficiente, lo que ocasiona la entrada de humo en la habitación. Encendiendo el aparato del modo que le indicamos a continuación, evitará este problema.

1. Coloque dos leños de tamaño medio-grande cruzados entre sí.



- Coloque sobre los leños dos o tres capas de leña más fina de forma entrecruzada.
- Coloque una pastilla de encendido entre la leña fina y enciéndala siguiendo las instrucciones que vienen en el paquete de la misma.



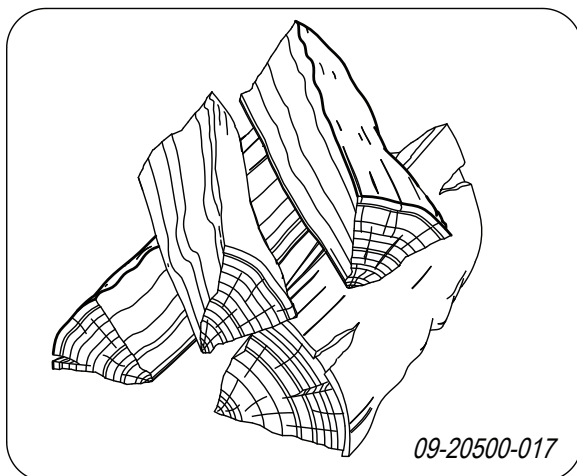
- Cierre la puerta del aparato y abra completamente el regulador de tiro situado en la puerta.
- Deje que el fuego arda intensamente hasta que quede una capa de brasas vivas. Introduzca la siguiente carga de leña en el aparato; consulte el apartado "Alimentar con leña".

Alimentar con leña

Una vez que haya seguido las instrucciones para el encendido:

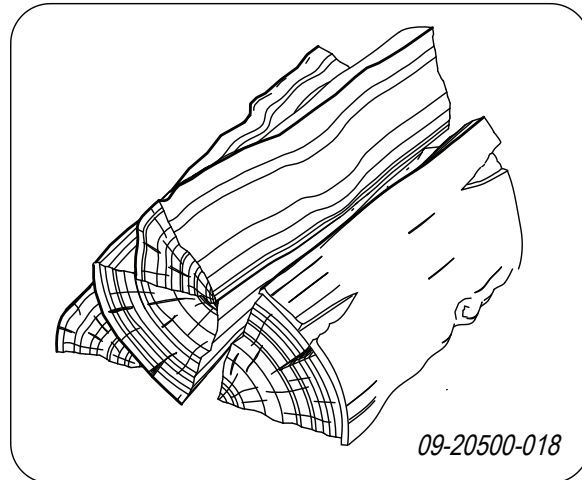
- Abra despacio la puerta del aparato.
- Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
- Coloque varios leños sobre las brasas.

Apilado suelto



Apilando los leños de manera suelta, la leña se quema mucho más rápido, ya que el oxígeno puede llegar a todas las partes de la madera. Utilice un apilamiento suelto si quiere que el fuego prenda rápidamente.

Apilamiento compacto



Apilando los leños de manera compacta, la leña se quema más lentamente, ya que el oxígeno no puede llegar a todas las áreas de la madera. Utilice un apilamiento compacto si desea mantener el fuego encendido durante mucho tiempo.

- Cierre la puerta del aparato.
- Cierre la entrada de aire principal y deje abierta la entrada secundaria.

Cantidad máxima de madera

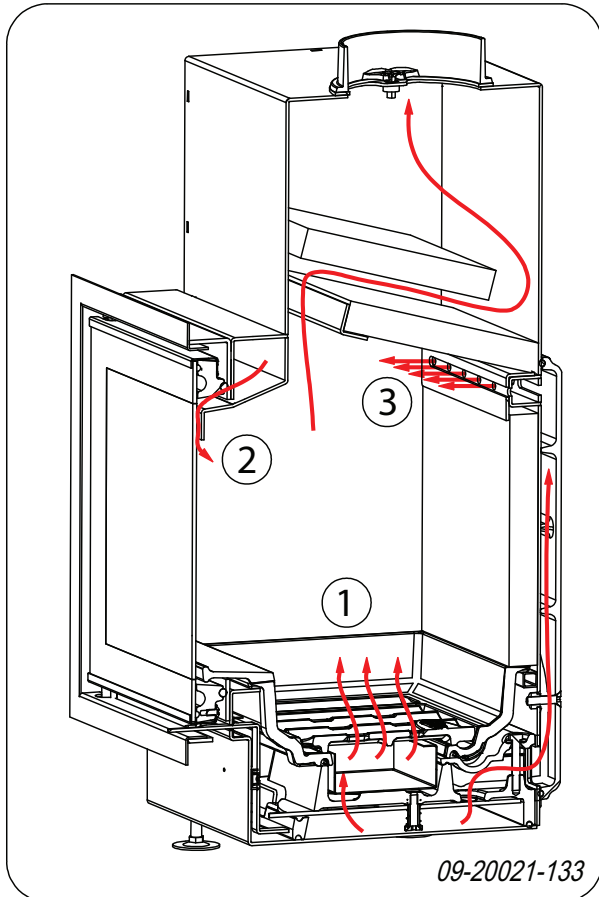
Para poder mantener la potencia nominal de la caldera, hay que rellenarla cada 45 minutos. Si en cada recarga introduce menor cantidad de madera, podrá rellenar con más frecuencia. Cada caldera está diseñada para trabajar con una determinada cantidad máxima de madera. Si introduce más cantidad de madera, aumentará la emisión de calor: si eso ocurre, la caldera puede sufrir una sobrecarga de trabajo y se puede estropear.

Cantidad máxima permitida de combustible para madera con un porcentaje de humedad del 15%:
 VISTA 600 8 kW tiene una carga máxima de 1,8 kg de madera cada 45 minutos.
 VISTA 700 10 kW tiene una carga máxima de 2,1 kg de madera cada 45 minutos.
 VISTA 800 12 kW tiene una carga máxima de 2,6 kg de madera cada 45 minutos.
 VISTA 900 14 kW tiene una carga máxima de 3,1 kg de madera cada 45 minutos.



Regulación del aire de combustión

Het El aparato dispone de varios elementos para la regulación de aire; véase la siguiente imagen.

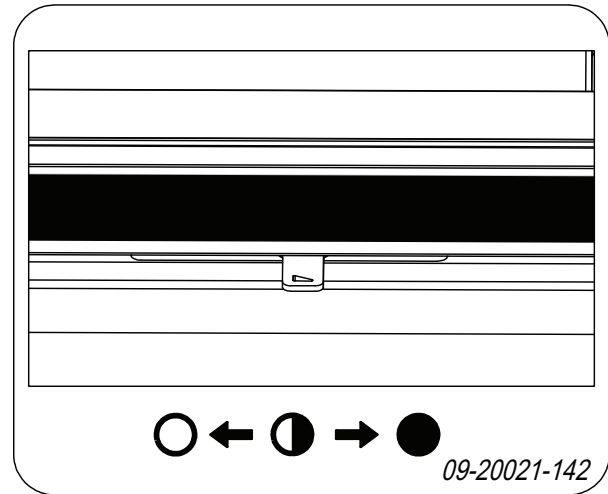


La entrada de aire principal regula el aire en la base de fuego (1).

La entrada de aire secundaria regula el aire delante del cristal (airwash) (2).

La ventilación secundaria cuenta con orificios sobre la base de fuego (3) que aseguran la poscombustión.

El aparato tiene un único regulador de aire que regula tanto el aire principal como el secundario. Cuando el regulador de aire se encuentra completamente a la izquierda, las entradas de aire principal y secundario están abiertas. A medida que se va deslizando el regulador de aire a la derecha, se va cerrando la entrada de aire principal y, a continuación, la entrada de aire secundario. Cuando el regulador de aire se encuentra completamente cerrado, queda abierta una pequeña abertura de aire para la poscombustión; véase la siguiente imagen.



Posición Descripción

- Entrada de aire principal abierta (durante el encendido)
Entrada de aire secundaria abierta (poscombustión)
Aclarado de cristal abierto
- ◐ Entrada de aire secundaria abierta (poscombustión)
Aclarado de cristal abierto
- Entrada de aire secundaria mínimamente abierta (poscombustión)

Consejos

- ⚠ No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.
- ⚠ Encienda un fuego vivo de vez en cuando.

Si tiene el aparato calentando a fuego lento durante mucho tiempo, podrían formarse depósitos de alquitrán y creosota dentro de la chimenea. La carbonilla y la creosota son materiales muy inflamables. Si se producen demasiados sedimentos de estos materiales, pueden inflamarse si se alcanzan repentinamente altas temperaturas. Encendiendo de vez en cuando fuegos intensos, se eliminan los posibles restos de carbonilla y creosota. Además si el fuego es demasiado débil puede acumularse alquitrán en el vidrio y en la puerta del aparato.

Por ello, en caso de una temperatura exterior suave es preferible dejar que el aparato

caliente a fuego fuerte durante unas horas que dejarlo calentar a fuego lento durante mucho tiempo.

- ▶ Regular la entrada de aire con el regulador de tiro.



La entrada de aire no solo es para el fuego, sino el cristal del aparato, evitando así la acumulación de suciedad.

- ▶ Abra la toma de aire principal si la entrada de aire por la secundaria es insuficiente, o si quiere avivar el fuego.
- ▶ Introducir regularmente pequeñas cantidades de leña es mejor que agregar muchos bloques al mismo tiempo.

Extinción del fuego

Deje de añadir combustible y que el fuego se vaya apagando por sí mismo. No intente sofocar el fuego reduciendo la entrada de aire: podrían liberarse gases tóxicos. Deje que el fuego se consuma por sí mismo. Vigile el fuego hasta que éste esté bien apagado. Una vez que el fuego se haya extinguido completamente, podrá cerrar todas las entradas de aire.

Eliminar la ceniza

Cuando se quema leña en el aparato, siempre queda una pequeña cantidad de cenizas. Este lecho de cenizas no solo es un buen aislante para la base de fuego del aparato, sino que además favorece la combustión. Así que puede dejar una capa fina de cenizas en el suelo del aparato.

No se debe obstaculizar la entrada de aire a la base de fuego. Para ello, elimine de forma periódica el exceso de cenizas.

1. Abra la puerta del aparato.
2. Saque el exceso de ceniza del aparato o use la aspiradora especial de cenizas para quitar el exceso de ceniza.



Use siempre una aspiradora de cenizas; el uso de una aspiradora común, sin adecuación especial puede dañar seriamente la aspiradora.

3. Cierre la puerta del aparato.

Nieblas y brumas

Las nieblas y las brumas en el exterior pueden dificultar la salida de los gases inflamables por la

chimenea. Éstas pueden hacer que el humo baje por el conducto y ocasione olores. En condiciones de nieblas o brumas, le recomendamos que no utilice el aparato a menos que sea realmente necesario.

Posibles problemas

Consulte el anexo "Diagnóstico de problemas" para solucionar posibles problemas durante la utilización del aparato.

Mantenimiento

Siga las instrucciones de mantenimiento que se describen en esta sección para mantener su aparato en buen estado.

Chimenea

En muchos países, la ley obliga a revisar y llevar un mantenimiento regular de las chimeneas.

- ▶ Al principio de la temporada de calefacción: haga limpiar la chimenea por un deshollinador cualificado.
- ▶ Durante la temporada de calefacción y si la chimenea no se ha utilizado durante un largo período de tiempo: haga que un técnico cualificado controle los niveles de hollín.
- ▶ Al final de la temporada de calefacción: cierre la chimenea mediante una bola de papel de periódico.

Limpieza y mantenimiento periódico



No limpie el aparato cuando éste todavía está caliente.

- ▶ Limpie el exterior del aparato con un paño seco que no suelte pelusas.

Al final de la temporada de fríos, limpie muy bien el interior del aparato:

- ▶ Para ello, retire primero las placas refractarias. En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.
- ▶ También puede limpiar los conductos de aire.
- ▶ Retire y limpie el deflector de humos de la parte superior del aparato.



Comprobar las placas refractarias

Las placas refractarias son consumibles sometidos a un gran desgaste. Las placas refractarias de vermiculita son frágiles. Tenga cuidado de no golpear las placas refractarias con los leños. Revise regularmente las placas refractarias y sustitúyalas si fuera necesario.

- ▶ En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.

i Las placas refractarias aislantes de vermiculita o chamota pueden mostrar pequeñas grietas sin que esto tenga un efecto adverso en su funcionamiento.

i Las placas de hierro interiores durarán mucho tiempo si limpia las cenizas acumuladas en su parte posterior con regularidad. Si no retira la acumulación de ceniza de la placa ésta no podrá proyectar el calor correctamente y puede llegar a deformarse o rajarse.

! No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

Limpiar el cristal

Si el cristal se limpia correctamente, la suciedad tarda más en acumularse. Proceda de la siguiente manera:

1. Quite el polvo y la suciedad con un paño seco.
 2. Limpie el cristal con un limpiador especial para cristales de estufa:
 - a. Extienda el limpiador con una esponja de cocina, frote la superficie del cristal y déjelo actuar unos minutos.
 - b. Retire la suciedad con un paño húmedo o papel de cocina.
 3. Vuelva a limpiar el cristal con su producto limpiacristales habitual.
 4. Seque el cristal con un paño seco o con papel de cocina.
- ▶ No utilice productos abrasivos o corrosivos para limpiar el cristal.
 - ▶ Utilice siempre guantes para proteger sus manos.

! En el caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.

! No deje restos del limpiador de cristales para estufas entre el cristal y la puerta de hierro.

Engrasado

Aunque los componentes de hierro ya son de alguna manera autoengrasantes, debe lubricar las partes móviles con cierta regularidad.

- ▶ Lubrique las partes móviles (como sistemas de guiado, pasadores de bisagra, pestillos y tomas de aire) con grasa especial para chimeneas, que encontrará en establecimientos especializados

Reparar daños en el acabado

Puede reparar pequeños daños en la pintura con la ayuda de un bote de spray de pintura anticalórica que podrá adquirir donde su proveedor habitual.

Revisar sellado

- ▶ Compruebe que la junta de sellado de la puerta cierra correctamente. Este material se deteriora con el tiempo y ha de cambiarse regularmente.
- ▶ Compruebe que el aparato no tenga fugas de aire. Selle posibles rendijas con masilla para estufas.

! Deje que la masilla se endurezca completamente antes de encender el aparato, si no la humedad de la masilla se evaporará y la fuga volverá a abrirse.



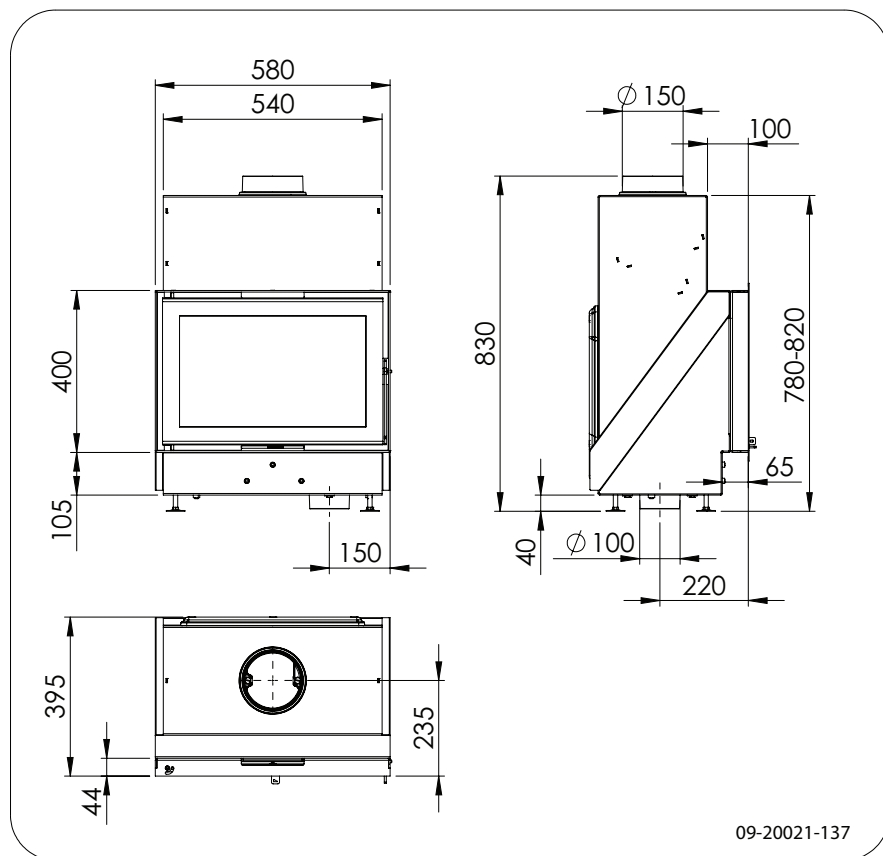
Anexo 1: Especificaciones técnicas

Modelo	VISTA 600(C)	VISTA 700(C)	VISTA 800(C)	VISTA 900(C)
Potencia nominal	8 kW	10 kW	12 kW	14 kW
Conexión de la chimenea (diámetro)	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Peso	95 kg	105 kg	115 kg	125 kg
Combustible recomendado	Leña	Leña	Leña	Leña
Características combustible, longitud máx.	40 cm	50 cm	60 cm	60 cm
Caudal másico de gases residuales	7,7 g/s	6,8 g/s	9,2 g/s	10,4 g/s
Temperatura de los gases residuales en la sección de medición	212 °C	241 °C	210 °C	251 °C
Temperatura medida en la salida del aparato	287 °C	315 °C	258 °C	329 °C
Tiro mínimo	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Emisiones de CO (13%O ₂)	0,08 %	0,10 %	0,09 %	0,09 %
Emisiones de NOx (13% O ₂)	93 mg/Nm ³	88 mg/Nm ³	75 mg/Nm ³	69 mg/Nm ³
Emisiones de CnHm (13%O ₂)	74 mg/Nm ³	101 mg/Nm ³	111 mg/Nm ³	118 mg/Nm ³
Emisión de partículas	24 mg/Nm ³	24 mg/Nm ³	28 mg/Nm ³	39 mg/Nm ³
Emisiones de partículas según la norma NS3058-NS3059	-- g/kg	-- g/kg	-- g/kg	-- g/kg
Rendimiento	80 %	83 %	82,5 %	80 %

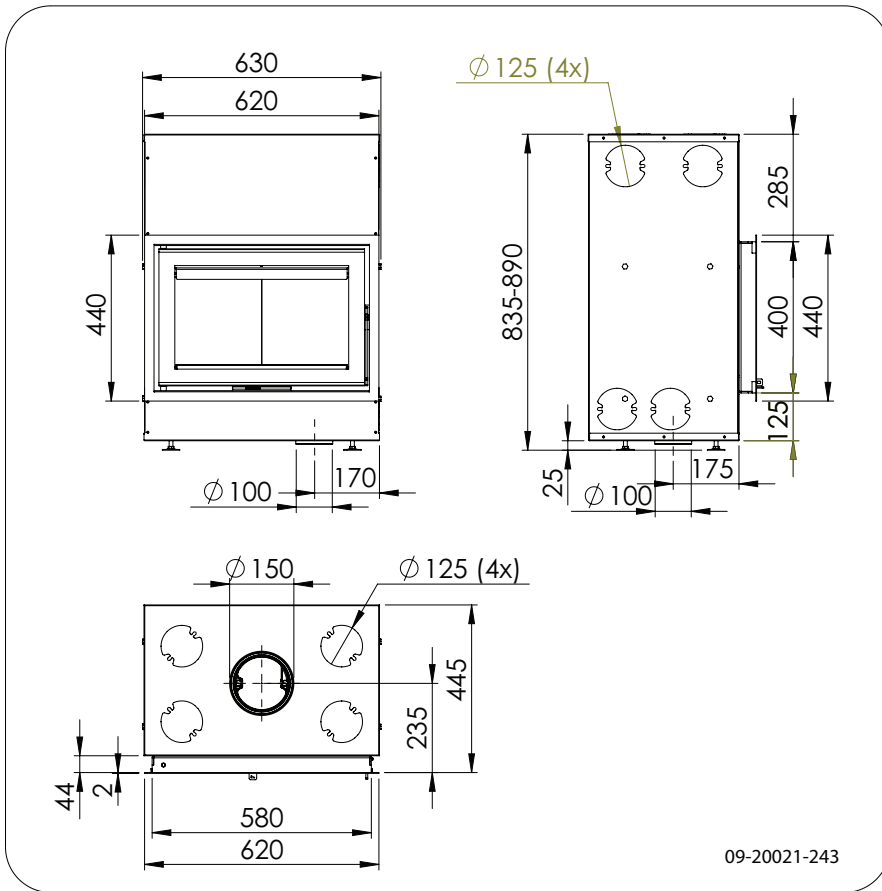


Anexo 2: Medidas

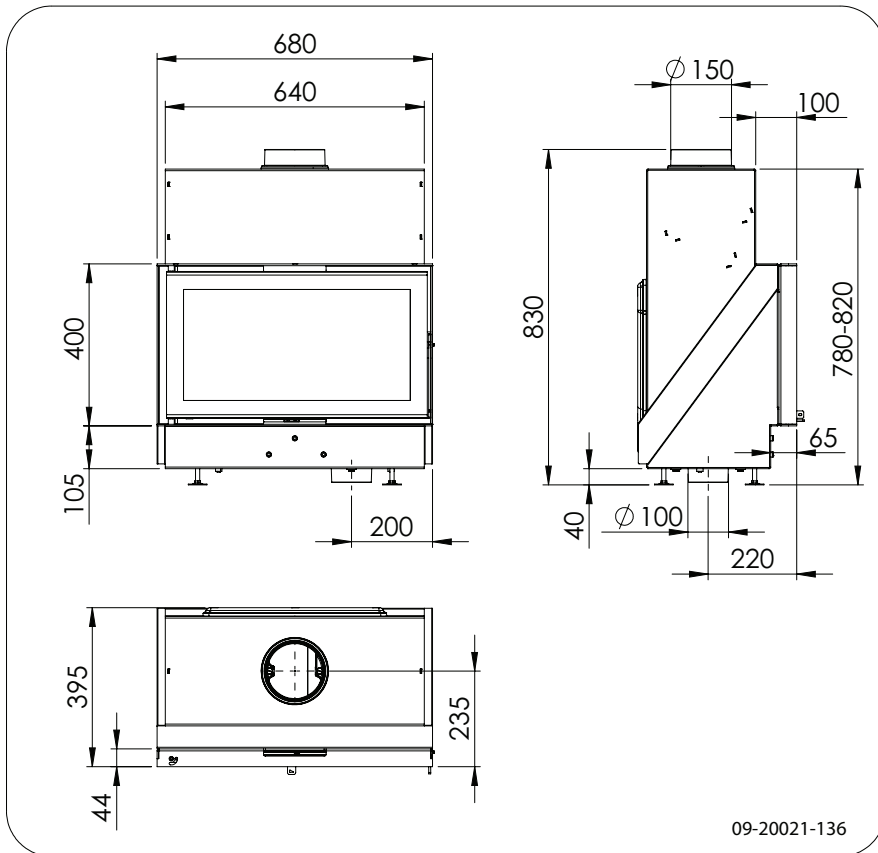
VISTA 600



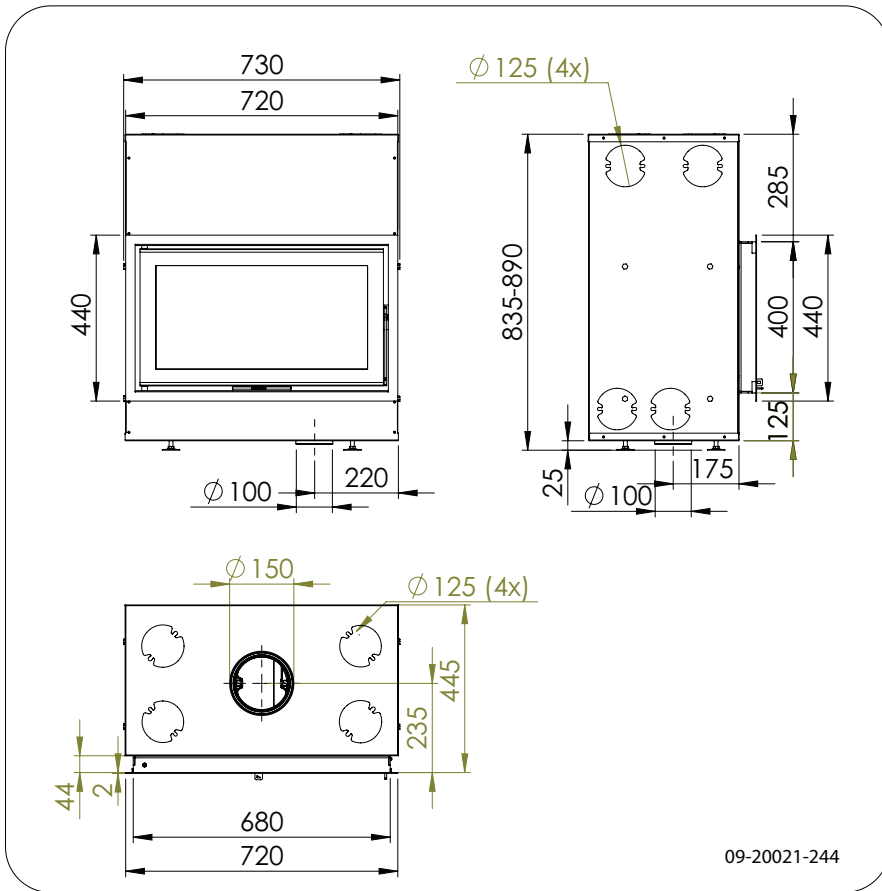
VISTA 600C



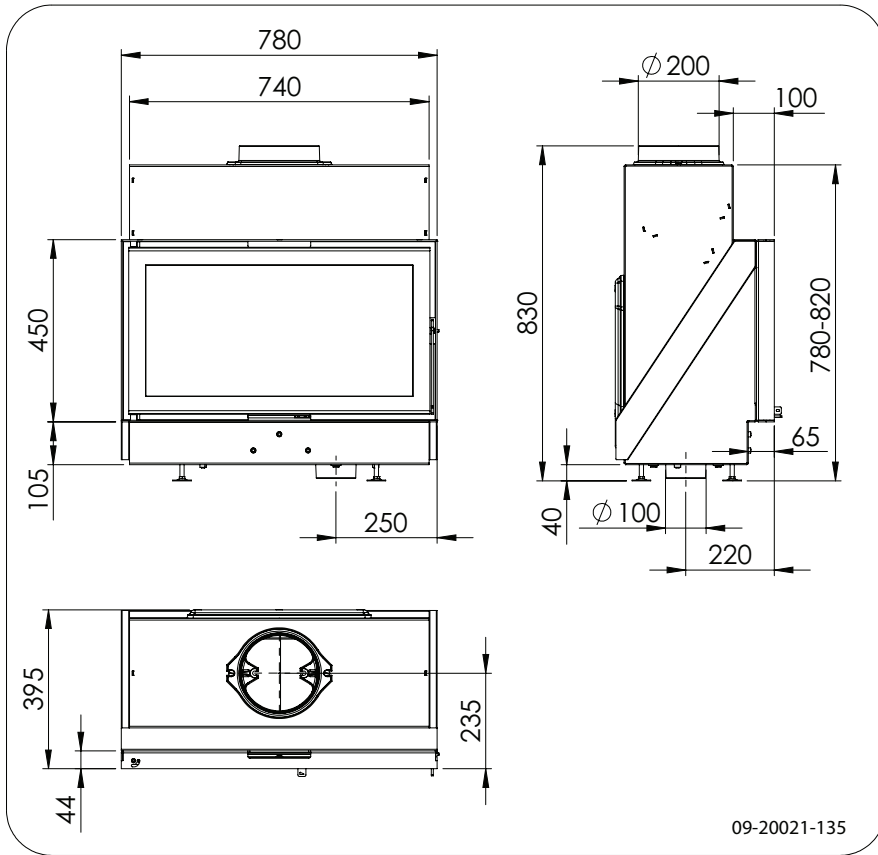
VISTA 700



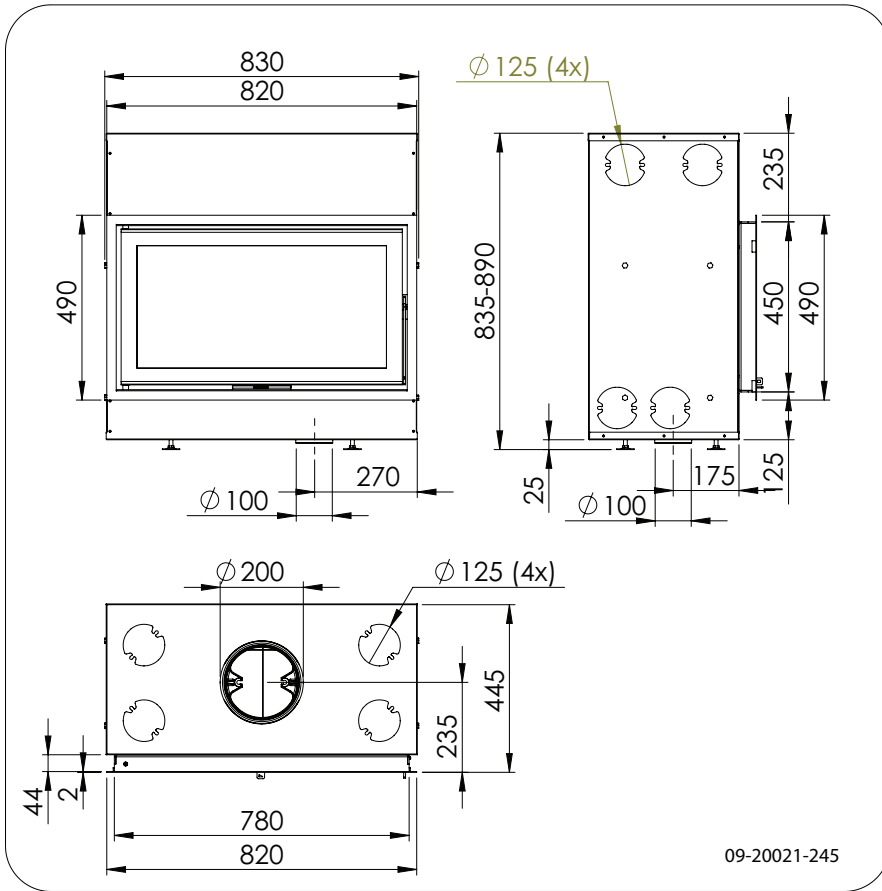
VISTA 700C



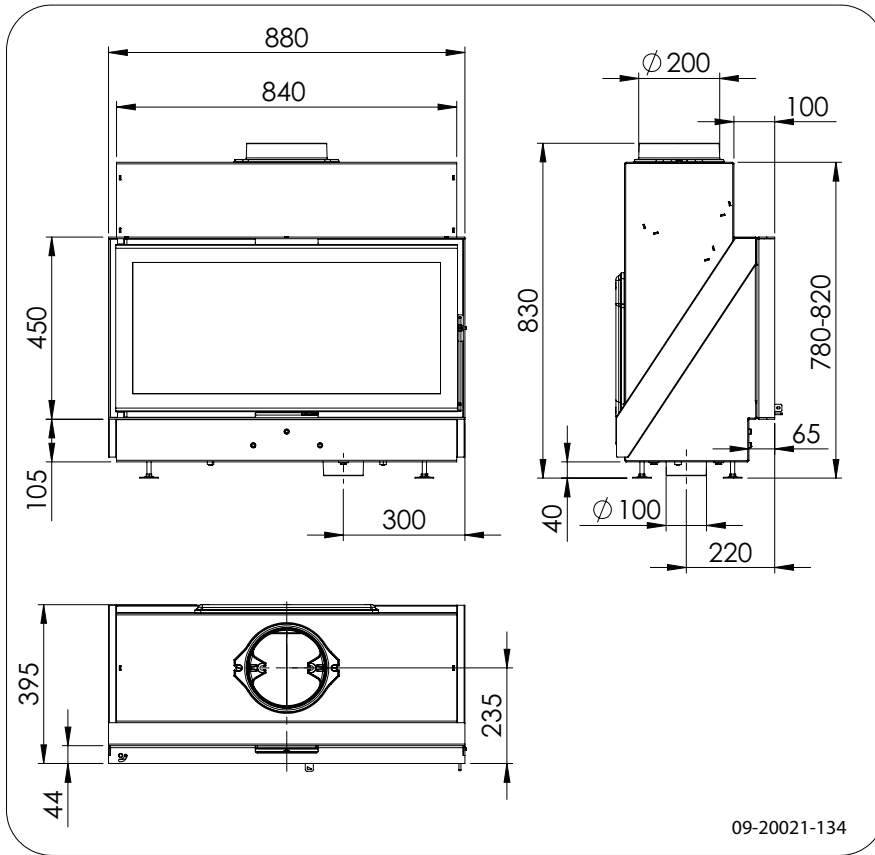
VISTA 800



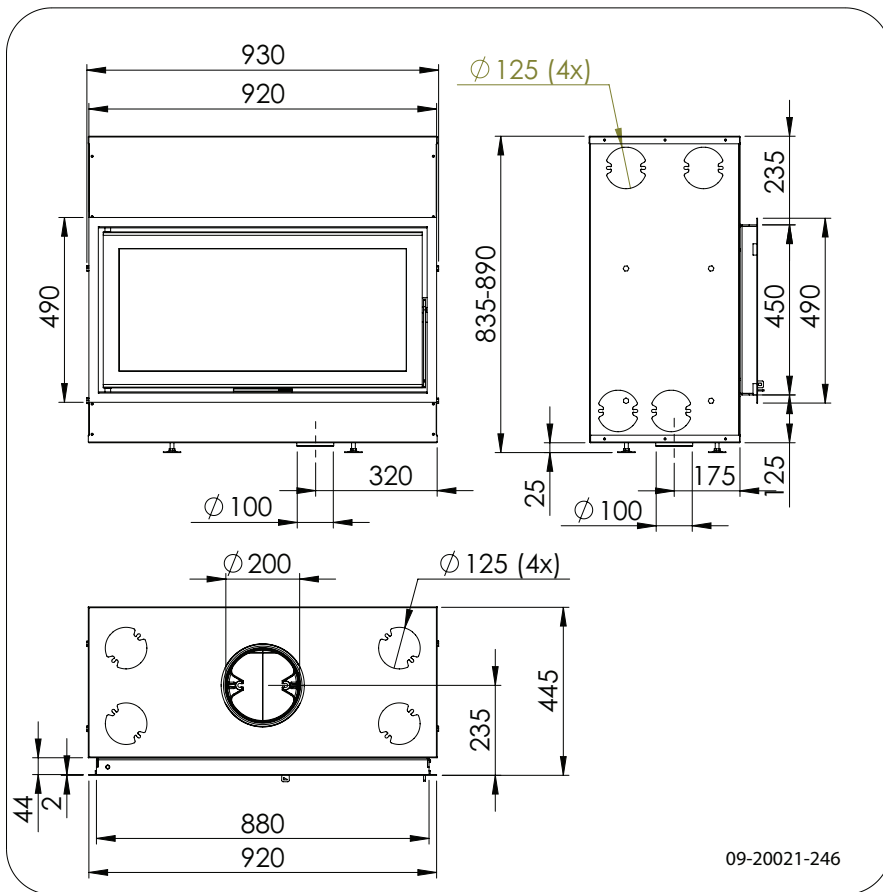
VISTA 800C



VISTA 900

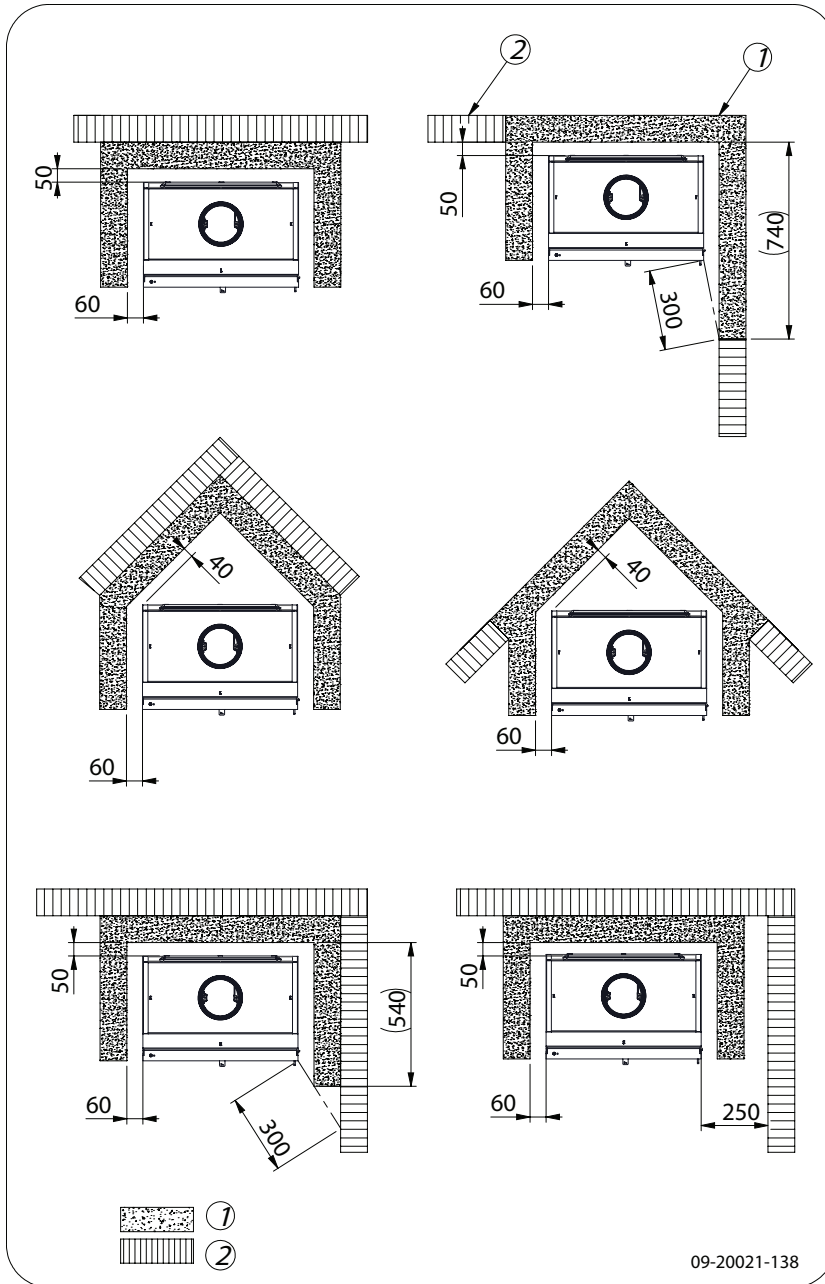


VISTA 900C



Anexo 3: Distancia a materiales inflamables

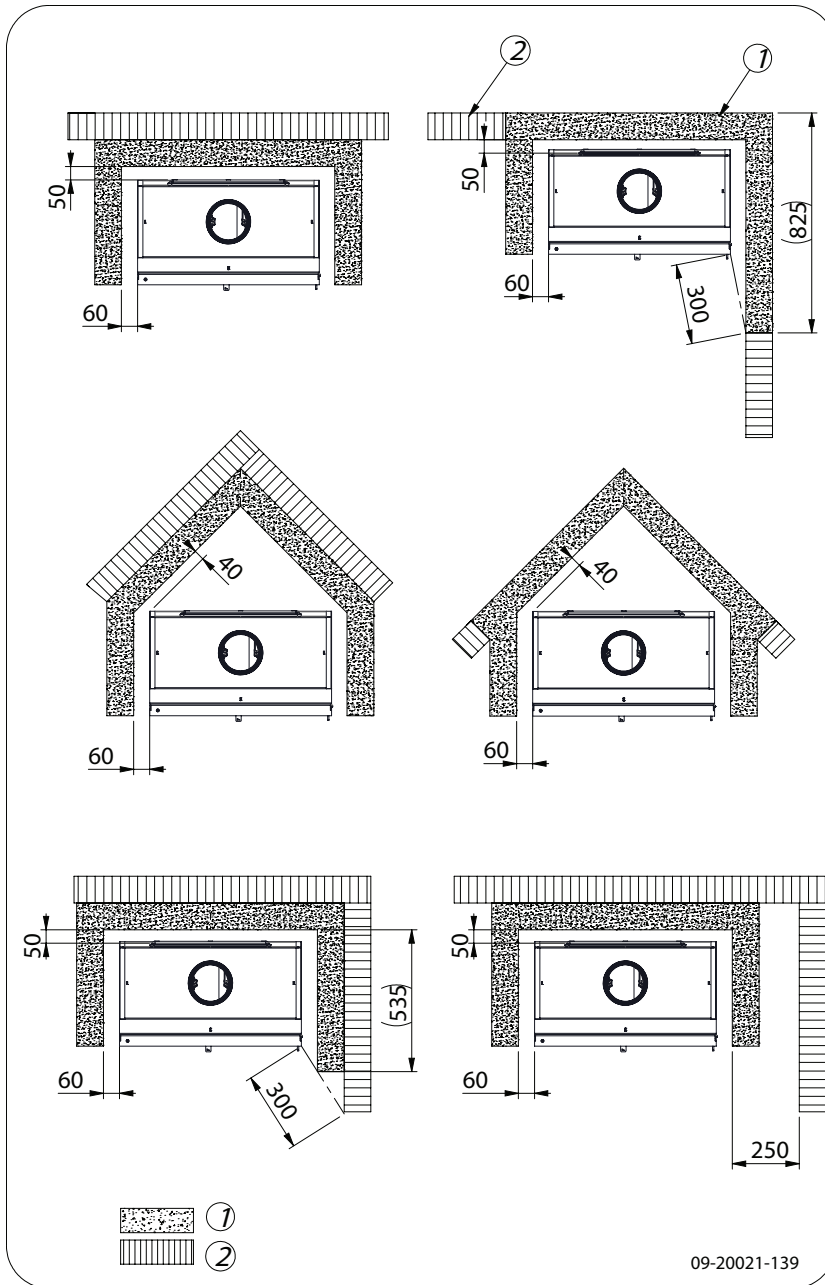
VISTA 600(C) - Distancias mínimas en milímetros





	Materiales inflamables
	Material ignífugo, grosor 100 mm

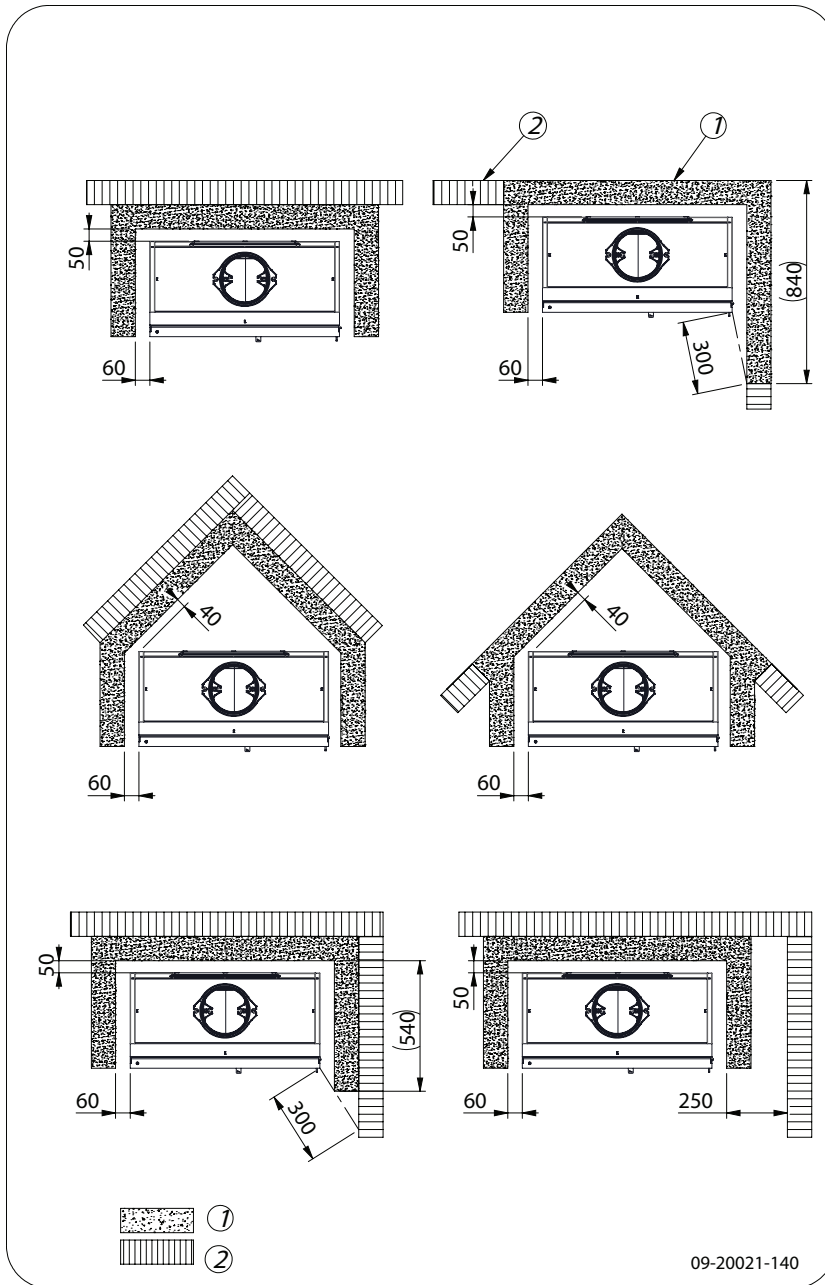




VISTA 700(C) - Distancias mínimas en milímetros



	Materiales inflamables
	Material ignífugo, grosor 100 mm

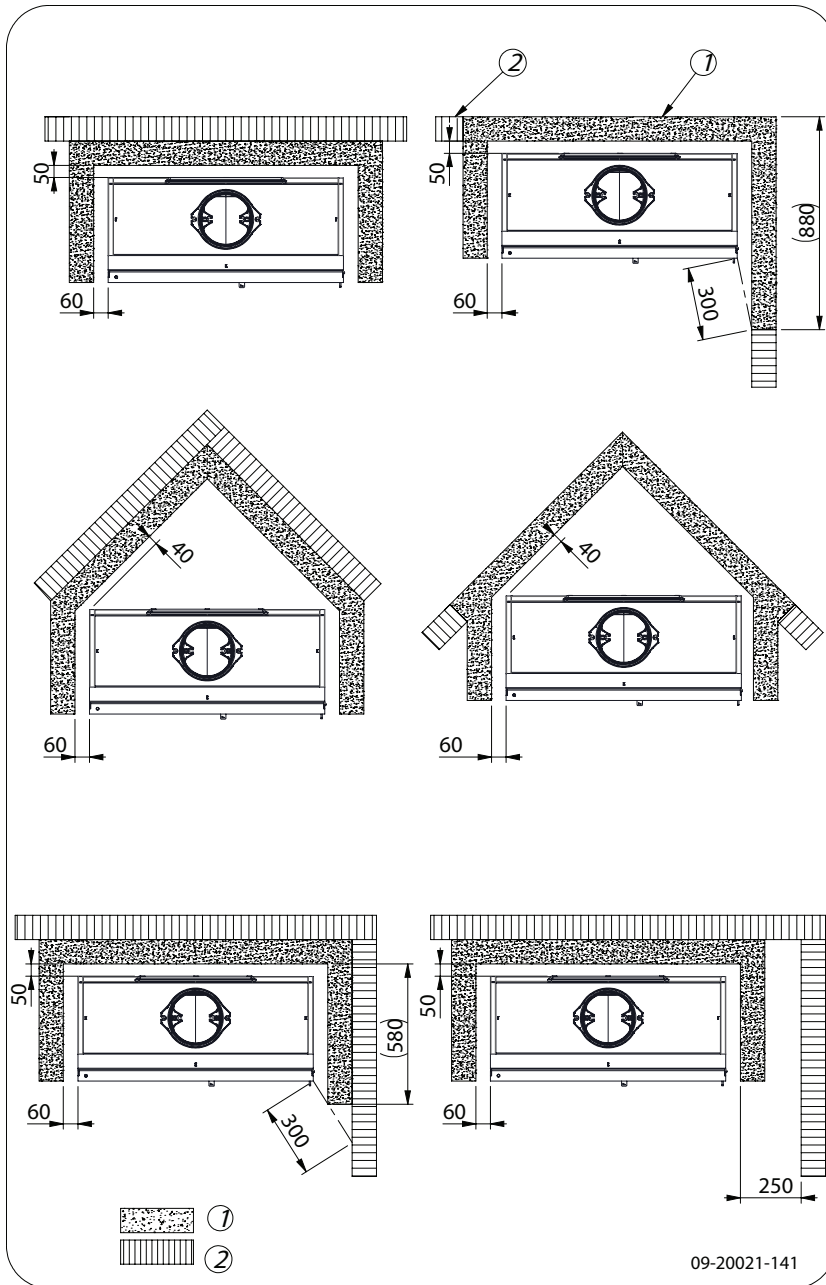
VISTA 800(C) - Distancias mínimas en milímetros





	Materiales inflamables
	Material ignífugo, grosor 100 mm

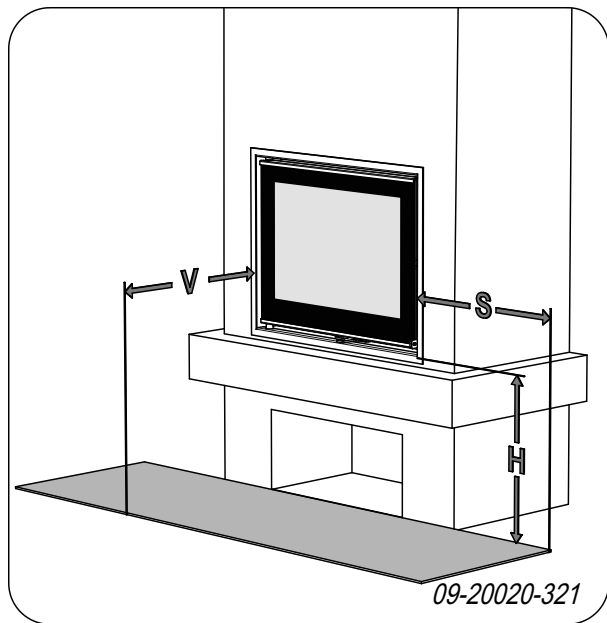


VISTA 900(C) - Distancias mínimas en milímetros



	Materiales inflamables
	Material ignífugo, grosor 100 mm

Medidas placa ignífuga en centímetros



Dimensiones mínimas de la placa de apoyo ignífuga

$$V > H + 30 > 90$$

$$S > H + 20 > 40$$

$$V \geq \text{anchura del aparato}$$

Anexo 4: Diagnóstico de problemas

					Problema	
●					Leña no termina de arder	
	●				No da suficiente calor	
		●			Retorno de humo cuando se agrega combustible	
			●		El fuego arde demasiado fuerte, no se puede regular bien	
				●	El vidrio se opaca	
					posible causa	posible solución
●	●	●		●	Tiro insuficiente	Una chimenea fría produce casi siempre un tiro insuficiente. Siga las instrucciones sobre el encendido en el capítulo "Uso"; abra una ventana.
●	●	●		●	Leña demasiado húmeda	Utilice siempre leña con una humedad máxima del 20%.
●	●	●		●	Leños demasiado grandes	Utilice trozos de leña pequeños. Utilice trozos de leña estallada con un diámetro máximo de 30 cm.
●	●	●	●	●	La leña no está bien apilada	Coloque la leña de tal manera que el aire pueda pasar entre los bloques (apilamiento abierto, véase "Alimentar con leña").
●	●	●		●	Funcionamiento insuficiente de la chimenea	Asegúrese de que la chimenea cumpla todos los requisitos: 4 metros de alto como mínimo, diámetro adecuado, bien aislada, interior liso, sin demasiados recovecos, sin obstrucciones (nidos de pájaro, depósito excesivo de hollín), herméticamente cerrada (sin fisuras).
●	●	●		●	La salida de la chimenea no es correcta	La salida debe estar situada por encima de la superficie del tejado y no tener cerca elementos que la obstruyan.
●	●	●	●	●	Tomos de aire en posición incorrecta	Abra completamente las entradas de aire.
●	●	●		●	La conexión entre el aparato y la chimenea no es correcta	La conexión debe estar herméticamente cerrada.
●	●	●		●	Presión mínima en el espacio donde se encuentra el aparato	Apague los sistemas de extracción de aire.
●	●	●		●	Suministro insuficiente de aire fresco	Cree una corriente de aire fresco, por ejemplo utilizando una toma de aire exterior.
●	●	●		●	¿Condiciones climáticas adversas? Inversión térmica (cambio de dirección en la corriente de aire dentro de la chimenea debido a las elevadas temperaturas exteriores), vientos de fuerza extrema	En los casos de inversión térmica, desaconsejamos el uso del aparato. Si fuera necesario, instale una caperuza en la chimenea.
		●			Corrientes en la habitación	Evite las corrientes de aire en la habitación; no instale el aparato en las cercanías de puertas o de fuentes de aire caliente.
				●	Las llamas tocan el cristal	Evite poner los leños demasiado cerca del cristal. Cierre un poco más el acceso de aire principal.
			●		El aparato tiene fugas de aire	Compruebe la junta de sellado de la puerta y las juntas del aparato.



Índice

A	
Abrir puerta	
guante	15
pestillo	15
Advertencia	
condiciones de seguro	12
limpiador de cristales de estufa	26
Agregar combustible	
retorno de humo	41
Alfombras	14
Alimentación máxima del aparato	23
Almacenar madera	22
Alquitrán	24
Apilado de leños	23
Aviso	
carga en la puerta	12
cristal roto o agrietado	12, 26
incendio de la chimenea	22
incendio en la chimenea	12, 24
materiales inflamables	12
normativas	12
placas refractarias	22
superficie caliente	12
ventilación	12-13
B	
Base de fuego	16
retirar	16
Bruma, no encender	25
C	
Calor, insuficiente	25, 41
Capacidad de carga del suelo	14
Caperuza	13
Caperuza sobre chimenea	13
Chimenea	
altura	13
condiciones	13
conexión a	17
diámetro de conexión	27
mantenimiento	25
Colocación	
medidas	28
Combustible	22
adecuado	22

alimentación	23
cantidad necesaria	25
leña	22
rellenar	25
Combustible adecuado	22
Combustible inadecuado	22
Componentes desmontables	15
Componentes, desmontables	15
Condiciones climatológicas, no encender	25
Conexión al suministro de aire exterior	16
Conexiones	
medidas	28
Creosota	24
Cristal	
limpiar	26
opacamiento	41
Cristales	
limpiar	26
D	
Daños	15
E	
Eliminado de cenizas	25
Eliminar	
cenizas	25
Eliminar cenizas	25
Embellecedor	21
Emisión de partículas	27
Encendido	22-23
calor insuficiente	25, 41
el aparato no se puede regular bien	41
el fuego arde demasiado fuerte	41
rellenar combustible	23, 25
Encendido del fuego	22
Engrasado	26
Espacio de convección	
normas	18
placa de cierre	18
Extinguir el fuego	25
F	
Fuego	
encendido	22
extinción	25
Fuga de aire	26



G	
Gas residual	
temperatura	5, 7, 9, 11, 27
Gases	
caudal másico	27
Grasa para engrasado	26
H	
Humo	
en el primer uso	22
I	
Imán	21
inadecuado	22
J	
Junta de sellado de la puerta	26
L	
Laca	22
Leña	22
conservar	22
húmeda	22
no termina de arder	41
secar	22
tipo adecuado	22
Leña menuda	41
Limpiador para estufas	26
Limpiar	
cristal	26
Limpieza	
aparato	25
Limpieza de la chimenea	25
M	
Madera de coníferas	22
Madera húmeda	22
Mantenimiento	
chimenea	25
engrasado	26
limpiar aparato	25
limpiar cristal	26
placas refractarias	26
sellado	26
Mantenimiento del acabado	26
Materiales inflamables	
distancia a	36

Medidas	28
N	
Niebla, no encender	25
P	
Paredes	
seguridad contra incendios	14
Parrilla de entrada de aire	
colocación	18
requisitos	18
Parrilla de salida de aire	
colocación	18
requisitos	18
Peso	27
Placa de cierre	
espacio de convección	18
Placas	15
retirar	15
Placas refractarias	
aviso	22
mantenimiento	26
vermiculita	15
Potencia nominal	25, 27
Prevenir incendio en la chimenea	24
Puerta	
junta de sellado	26
R	
refractarias	15
Regulación aire	24
Regulación aire de combustión	24
Regular la entrada de aire	25
Rejilla de ventilación	13
Rellenar combustible	25
Rendijas en el aparato	26
Rendimiento	5, 7, 9, 11, 27
Retirar	
base de fuego	16
Retirar placas	15
Retorno de humo	12, 41
S	
Secar madera	22
Seguridad contra incendios	
distancia a materiales inflamables	36



muebles	14
paredes	14
suelo	14
Solución de problemas	25, 41
Suelos	
capacidad de carga	14
seguridad contra incendios	14
Suministro de aire exterior	13, 16

T

Temperatura	27
Tiro	27
Toma de aire exterior	16
conexión a	17

V

Ventilación	13
conexión de suministro de aire exterior	16
regla de tres	13
Ventilación del fuego	25
Vermiculita	
refractarias	15
Vidrios	
opacamiento	41

Indice

Introduzione	3
Dichiarazione di prestazione	4
Dichiarazione di prestazione	6
Dichiarazione di prestazione	8
Dichiarazione di prestazione	10
Sicurezza	12
Requisiti per l'installazione	12
Generalità	12
Canna fumaria	12
Aerazione dell'ambiente	13
Pavimento e pareti	14
Descrizione modello VISTA	14
Descrizione modello VISTA C	15
Installazione	15
Preparazione generale	15
Preparazione del collegamento all'presa d'aria esterna	16
Incorporare in un camino nuovo	17
Uso	22
Prima accensione	22
Combustibile	22
Accensione	23
Funzionamento a legna	23
Quantità massima di legna	24
Regolazione dell'aria di combustione	24
Estinguere il fuoco	25
Rimozione della cenere	25
Foschia e nebbia	26
Eventuali problemi	26
Manutenzione	26
Canna fumaria	26
Pulizia e manutenzione periodica	26
Allegato 1: Dati tecnici	28
Allegato 2: Dimensioni	29
Allegato 3: Distanza da materiali infiam- mabili	37
Allegato 4: Schema diagnostico	42
Indice	43



Introduzione

Gentile cliente,

Acquistando questo apparecchio da riscaldamento di DOVRE, Lei ha scelto un prodotto di alta qualità.

Questo prodotto fa parte di una nuova generazione di apparecchi da riscaldamento ecologici a basso consumo energetico, in grado di sfruttare in modo ottimale sia il calore di convezione sia quello di irraggiamento.

- ▶ Il Suo apparecchio DOVRE è stato realizzato con processi di produzione all'avanguardia. Qualora dovessero presentarsi difetti o irregolarità, Le consigliamo vivamente di contattare il servizio clienti DOVRE.
- ▶ Non è consentito apportare modifiche all'apparecchio. Si raccomanda di usare sempre parti di ricambio originali.
- ▶ L'apparecchio è stato progettato per la collocazione in ambienti abitativi e deve essere collegato ermeticamente a una canna fumaria funzionante.
- ▶ Le consigliamo di affidare l'installazione dell'apparecchio a un tecnico qualificato.
- ▶ DOVRE declina ogni responsabilità per problemi o danni causati da un'installazione non a regola d'arte.
- ▶ Per l'installazione e per l'uso devono essere osservate le norme di sicurezza riportate nel manuale.

Questo manuale contiene tutte le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio da riscaldamento DOVRE. Se desidera ricevere informazioni o dati tecnici aggiuntivi, Le consigliamo di contattare in un primo momento il fornitore dell'apparecchio.

© 2015 DOVRE NV



Dichiarazione di prestazione

In conformità al Regolamento sui prodotti da costruzione 305/2011

N.117-CPR-2015

1. Codice di identificazione unico del tipo di prodotto:

VISTA 600 / VISTA 600C

2. Numero di modello, lotto o serie, o altro mezzo identificativo per il prodotto da costruzione, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 4:

Numero di serie unico.

3. Usi previsti del prodotto in conformità alle relative specifiche tecniche armonizzate, come stabilito dal fabbricante:

Stufa per combustibile solido senza produzione di acqua calda in conformità a EN 13229

4. Denominazione, denominazione commerciale registrata o marchio commerciale registrato e indirizzo di contatto del fabbricante, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgio

5. Se applicabile, nome e indirizzo di contatto del delegato il cui mandato prevede lo svolgimento dei compiti descritti nell'articolo 12, paragrafo 2:

-

6. Il sistema o i sistemi per la valutazione e la verifica delle prestazioni del prodotto da costruzione, menzionati nell'allegato V:

Sistema 3

7. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento a un prodotto da costruzione che rientra in una norma armonizzata:

L'istanza designata KVBG, registrata con il numero 2013, ha eseguito una certificazione di tipo secondo il sistema 3 e ha rilasciato il rapporto di prova n. H2015/0074.

8. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento ad un prodotto da costruzione per il quale è stata consegnata una valutazione tecnica europea:

-



9. Prestazioni dichiarate:

La norma armonizzata	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Caratteristiche essenziali	Prestazioni Legna
Misure antincendio	
Resistenza al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili	Distanza minima in mm Retro: 50 con isolamento Lato: 60 con isolamento
Rischio di caduta di brace	Conforme
Emissione prodotti della combustione	CO: 0,08% (13% O ₂)
Temperatura della superficie	Conforme
Sicurezza elettrica	-
Facile da pulire	Conforme
Pressione massima di servizio	-
Temperatura dei fumi di combustione in caso di potenza termica nominale	212 °C
Resistenza meccanica (sostenere il peso della canna fumaria)	Non stabilito
Potenza nominale	8 kW
Rendimento	80 %

10. Le prestazioni del prodotto descritto nei punti 1 e 2 sono conformi alle prestazioni previste dal punto 9.

La presente dichiarazione di prestazione viene rilasciata sotto esclusiva responsabilità del fabbricante menzionato nel punto 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

Nell'ambito del costante miglioramento del prodotto, le specifiche tecniche dell'apparecchio fornito potrebbero differire dalla descrizione in questo manuale, ogni obbligo di preavviso escluso.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgio E-mail : info@dovre.be



Dichiarazione di prestazione

In conformità al Regolamento sui prodotti da costruzione 305/2011

N.118-CPR-2015

1. Codice di identificazione unico del tipo di prodotto:

VISTA 700 / VISTA 700C

2. Numero di modello, lotto o serie, o altro mezzo identificativo per il prodotto da costruzione, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 4:

Numero di serie unico.

3. Usi previsti del prodotto in conformità alle relative specifiche tecniche armonizzate, come stabilito dal fabbricante:

Stufa per combustibile solido senza produzione di acqua calda in conformità a EN 13229

4. Denominazione, denominazione commerciale registrata o marchio commerciale registrato e indirizzo di contatto del fabbricante, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgio

5. Se applicabile, nome e indirizzo di contatto del delegato il cui mandato prevede lo svolgimento dei compiti descritti nell'articolo 12, paragrafo 2:

-

6. Il sistema o i sistemi per la valutazione e la verifica delle prestazioni del prodotto da costruzione, menzionati nell'allegato V:

Sistema 3

7. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento a un prodotto da costruzione che rientra in una norma armonizzata:

L'istanza designata KVBG, registrata con il numero 2013, ha eseguito una certificazione di tipo secondo il sistema 3 e ha rilasciato il rapporto di prova n. H2015/0075.

8. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento ad un prodotto da costruzione per il quale è stata consegnata una valutazione tecnica europea:

-



9. Prestazioni dichiarate:

La norma armonizzata	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Caratteristiche essenziali	Prestazioni Legna
Misure antincendio	
Resistenza al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili	Distanza minima in mm Retro: 50 con isolamento Lato: 60 con isolamento
Rischio di caduta di brace	Conforme
Emissione prodotti della combustione	CO: 0,10% (13% O ₂)
Temperatura della superficie	Conforme
Sicurezza elettrica	-
Facile da pulire	Conforme
Pressione massima di servizio	-
Temperatura dei fumi di combustione in caso di potenza termica nominale	241 °C
Resistenza meccanica (sostenere il peso della canna fumaria)	Non stabilito
Potenza termica nominale	10 kW
Rendimento	83%

10. Le prestazioni del prodotto descritto nei punti 1 e 2 sono conformi alle prestazioni previste dal punto 9.

La presente dichiarazione di prestazione viene rilasciata sotto esclusiva responsabilità del fabbricante menzionato nel punto 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

01/08/2015 Weelde

Nell'ambito del costante miglioramento del prodotto, le specifiche tecniche dell'apparecchio fornito potrebbero differire dalla descrizione in questo manuale, ogni obbligo di preavviso escluso.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgio E-mail : info@dovre.be



Dichiarazione di prestazione

In conformità al Regolamento sui prodotti da costruzione 305/2011

N.119-CPR-2015

1. Codice di identificazione unico del tipo di prodotto:

VISTA 800 / VISTA 800C

2. Numero di modello, lotto o serie, o altro mezzo identificativo per il prodotto da costruzione, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 4:

Numero di serie unico.

3. Usi previsti del prodotto in conformità alle relative specifiche tecniche armonizzate, come stabilito dal fabbricante:

Stufa per combustibile solido senza produzione di acqua calda in conformità a EN 13229

4. Denominazione, denominazione commerciale registrata o marchio commerciale registrato e indirizzo di contatto del fabbricante, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgio

5. Se applicabile, nome e indirizzo di contatto del delegato il cui mandato prevede lo svolgimento dei compiti descritti nell'articolo 12, paragrafo 2:

-

6. Il sistema o i sistemi per la valutazione e la verifica della costanza delle prestazioni del prodotto da costruzione, menzionati nell'allegato V:

Sistema 3

7. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento a un prodotto da costruzione che rientra in una norma armonizzata:

L'istanza designata KVBG, registrata con il numero 2013, ha eseguito una certificazione di tipo secondo il sistema 3 e ha rilasciato il rapporto di prova n. H2015/0076.

8. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento ad un prodotto da costruzione per il quale è stata consegnata una valutazione tecnica europea:

-



9. Prestazioni dichiarate:

La norma armonizzata	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Caratteristiche essenziali	Prestazioni Legna
Misure antincendio	
Resistenza al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili	Distanza minima in mm Retro: 50 con isolamento Lato: 60 con isolamento
Rischio di caduta di brace	Conforme
Emissione prodotti della combustione	CO: 0,09% (13% O ₂)
Temperatura della superficie	Conforme
Sicurezza elettrica	-
Facile da pulire	Conforme
Pressione massima di servizio	-
Temperatura dei fumi di combustione in caso di potenza termica nominale	210 °C
Resistenza meccanica (sostenere il peso della canna fumaria)	Non stabilito
Potenza nominale	12 kW
Rendimento	82,5%

10. Le prestazioni del prodotto descritto nei punti 1 e 2 sono conformi alle prestazioni previste dal punto 9.

La presente dichiarazione di prestazione viene rilasciata sotto esclusiva responsabilità del fabbricante menzionato nel punto 4:

T. Gehem



01/08/2015 Weelde

Tom Gehem
CEO

Nell'ambito del costante miglioramento del prodotto, le specifiche tecniche dell'apparecchio fornito potrebbero differire dalla descrizione in questo manuale, ogni obbligo di preavviso escluso.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91

B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgio E-mail : info@dovre.be



Dichiarazione di prestazione

In conformità al Regolamento sui prodotti da costruzione 305/2011

N.120-CPR-2015

1. Codice di identificazione unico del tipo di prodotto:

VISTA 900 / VISTA 900C

2. Numero di modello, lotto o serie, o altro mezzo identificativo per il prodotto da costruzione, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 4:

Numero di serie unico.

3. Usi previsti del prodotto in conformità alle relative specifiche tecniche armonizzate, come stabilito dal fabbricante:

Stufa per combustibile solido senza produzione di acqua calda in conformità a EN 13229

4. Denominazione, denominazione commerciale registrata o marchio commerciale registrato e indirizzo di contatto del fabbricante, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 5:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgio

5. Se applicabile, nome e indirizzo di contatto del delegato il cui mandato prevede lo svolgimento dei compiti descritti nell'articolo 12, paragrafo 2:

-

6. Il sistema o i sistemi per la valutazione e la verifica delle prestazioni del prodotto da costruzione, menzionati nell'allegato V:

Sistema 3

7. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento a un prodotto da costruzione che rientra in una norma armonizzata:

L'istanza designata KVBG, registrata con il numero 2013, ha eseguito una certificazione di tipo secondo il sistema 3 e ha rilasciato il rapporto di prova n. H2015/0077.

8. Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento ad un prodotto da costruzione per il quale è stata consegnata una valutazione tecnica europea:

-



9. Prestazioni dichiarate:

La norma armonizzata	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Caratteristiche essenziali	Prestazioni Legna
Misure antincendio	
Resistenza al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili	Distanza minima in mm Retro: 50 con isolamento Lato: 60 con isolamento
Rischio di caduta di brace	Conforme
Emissione prodotti della combustione	CO: 0,09% (13% O ₂)
Temperatura della superficie	Conforme
Sicurezza elettrica	-
Facile da pulire	Conforme
Pressione massima di servizio	-
Temperatura dei fumi di combustione in caso di potenza termica nominale	251 °C
Resistenza meccanica (sostenere il peso della canna fumaria)	Non stabilito
Potenza nominale	14 kW
Rendimento	80 %

10. Le prestazioni del prodotto descritto nei punti 1 e 2 sono conformi alle prestazioni previste dal punto 9.

La presente dichiarazione di prestazione viene rilasciata sotto esclusiva responsabilità del fabbricante menzionato nel punto 4:

T. Gehem



01/08/2015 Weelde

Tom Gehem
CEO

Nell'ambito del costante miglioramento del prodotto, le specifiche tecniche dell'apparecchio fornito potrebbero differire dalla descrizione in questo manuale, ogni obbligo di preavviso escluso.

DOVRE N.V.













Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91




B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

Belgio E-mail : info@dovre.be



Sicurezza

-  **Attenzione!** È obbligatoria l'osservanza di tutte le norme di sicurezza.
-  Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione in dotazione, prima di mettere in funzione l'apparecchio.
-  L'apparecchio deve essere installato in conformità alle disposizioni tecniche e di legge vigenti nel Suo paese.
-  Durante l'installazione dell'apparecchio è obbligatorio osservare tutte le disposizioni locali e quelle riferibili alla normativa europea.
-  Si consiglia di affidare l'installazione dell'apparecchio a un tecnico qualificato che è costantemente informato sulle disposizioni e sulle norme vigenti.
-  L'apparecchio è stato progettato per il riscaldamento domestico. Tutte le sue superfici, vetro e raccordo di collegamento compresi, possono raggiungere temperature elevate (superiori ai 100°C)! Usare un guanto isolante o una maniglia mobile ("mano fredda") per eseguire operazioni a stufa accesa.
-  Provvedere a un'adeguata protezione se bambini piccoli, invalidi, anziani o animali si trovano in prossimità dell'apparecchio.
-  Le distanze di sicurezza da materiali infiammabili devono essere rigorosamente rispettate.
-  Non collocare tende, indumenti, biancheria o altri materiali infiammabili sopra o nelle vicinanze dell'apparecchio.
-  Non usare sostanze infiammabili o esplosive nelle vicinanze della stufa accesa.
-  Per evitare incendi della canna fumaria, provvedere alla pulizia periodica della stessa. Non accendere mai l'apparecchio con la porta aperta.
-  In caso di incendio della canna fumaria: chiudere le prese d'aria dell'apparecchio e chiamare i vigili del fuoco.

-  Qualora il vetro dello sportello sia rotto o crepato, non usare l'apparecchio fino a quando il vetro non sarà sostituito.
-  Non esercitare una forza eccessiva sulla porta, evitare che i bambini la aprano, non posizionarsi mai davanti alla porta aperta e non appoggiarvi oggetti pesanti.
-  Assicurarsi che vi sia sufficiente aerazione nel locale di posa. In caso di scarsa ventilazione, la combustione non sarà completa causando eventualmente l'emissione di gas tossici nel locale. Per ulteriori informazioni sull'aerazione, si veda il capitolo "Requisiti per l'installazione".


Requisiti per l'installazione

Generalità


- ▶ L'apparecchio deve essere collegato ermeticamente a una canna fumaria funzionante.
- ▶ Per le dimensioni di collegamento: si veda l'allegato "Dati tecnici".
- ▶ I vigili del fuoco e/o la società di assicurazione possono informarla relativamente a eventuali requisiti e prescrizioni particolari.

Canna fumaria

La canna fumaria serve per:

- ▶ L'evacuazione dei prodotti di combustione grazie al tiraggio naturale.
 -  L'aria calda presente nella canna fumaria tende a salire in alto perché è più leggera dell'aria esterna.
- ▶ L'aspirazione dell'aria necessaria alla combustione del combustibile nell'apparecchio.

Qualora il tiraggio della canna fumaria non sia sufficiente, durante l'apertura della porta potrebbe fuoriuscire del fumo. Il danno causato da ritorno di fumo è escluso dalla garanzia.

-  Non collegare più di un apparecchio (a.e. una caldaia) alla medesima canna fumaria, a meno che non sia consentito dalle norme locali o



nazionali. In caso di due collegamenti, provvedere a mantenere tra di essi un dislivello minimo di 200 mm.

Si consiglia di consultare l'installatore riguardo alla canna fumaria. La norma europea EN13384 contiene i parametri per il calcolo della capacità di camini e canne fumarie.

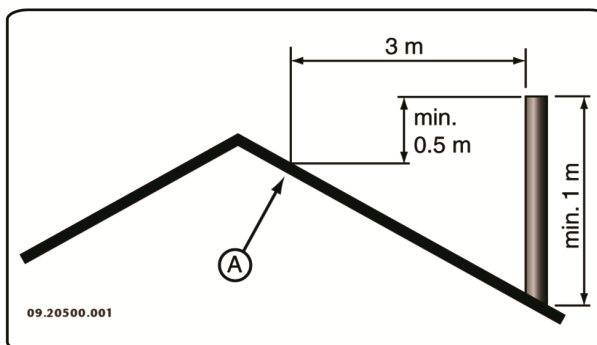
La canna fumaria deve soddisfare i seguenti **requisiti**:

- ▶ La canna fumaria deve essere realizzata in materiale resistente al fuoco, preferibilmente ceramica refrattaria o acciaio inox.
- ▶ Deve essere pulita e perfettamente a tenuta stagna, con una sufficiente capacità di tiraggio.
- i** Un tiraggio/depressione di 15 - 20 Pa durante l'esercizio normale è il valore ideale.
- ▶ Il percorso della canna fumaria - a partire dall'uscita dei fumi dell'apparecchio - deve essere il più verticale possibile. Gomiti e raccordi orizzontali ostacolano l'evacuazione dei prodotti di combustione, causando depositi di fuliggine.
- ▶ Le dimensioni interne dovrebbero essere contenute, onde evitare che i fumi di combustione si raffreddino eccessivamente diminuendo così il tiraggio naturale.
- ▶ Di regola il diametro della canna fumaria dovrebbe corrispondere a quello del manicotto di collegamento.

i Per il diametro nominale: si veda l'allegato "Dati tecnici". Quando la canna fumaria è ben isolata, è consentito anche un diametro maggiore (al massimo il doppio del diametro del manicotto di collegamento).

- ▶ Il diametro (superficie) del canale dei fumi deve essere regolare. Eventuali allargamenti, e soprattutto i restringimenti, ostacolano lo scarico dei prodotti di combustione.
- ▶ Nell'applicare un cappello antipioggia/cappello di aspirazione alla canna fumaria: assicurarsi che il comignolo non restringa l'uscita del camino e non ostacoli l'evacuazione dei prodotti di combustione.
- ▶ La parte terminale della canna fumaria deve essere situata in una posizione sufficientemente distante da edifici circostanti, alberi o altri ostacoli.

- ▶ La parte che emerge dal tetto dell'edificio deve essere opportunamente isolata.
- ▶ La canna fumaria deve avere un'altezza minima di 4 metri.
- ▶ Di norma, il comignolo 60 cm rispetto al colmo del tetto.
- ▶ Quando il colmo del tetto dista più di 3 metri dalla canna fumaria: mantenere le misure indicate nella figura seguente. A = il punto più alto del tetto entro una distanza di 3 metri.



Aerazione dell'ambiente

Per garantire una regolare combustione, l'apparecchio ha bisogno di aria (ossigeno). L'aria viene aspirata dall'ambiente dove l'apparecchio è stato installato, attraverso le prese dell'aria regolabili.

- ⚠ In caso di scarsa ventilazione, la combustione non sarà completa causando eventualmente l'emissione di gas tossici nel locale.

La regola prescrive un apporto d'aria pari a $5,5 \text{ cm}^3/\text{kW}$. Si dovrà provvedere a un'aerazione supplementare:

- ▶ Qualora l'apparecchio sia stato installato in un locale ben isolato.
- ▶ In presenza di ventilazione meccanica forzata, a.e. un sistema di ventilazione centralizzato o una cappa nell'angolo cottura.

L'aerazione può essere migliorata installando una griglia di aerazione nella parete esterna dell'edificio.

Si raccomanda di provvedere a una presa d'aria esterna indipendente per gli altri apparecchi che consumano aria (quali asciugatrici, altri apparecchi di riscaldamento o ventilatori da bagno) o di spegnerli durante il funzionamento della stufa.





È possibile collegare l'apparecchio a una presa d'aria esterna tramite un apposito set in dotazione. In tal caso gli accorgimenti per l'aerazione supplementare possono essere omessi.

Pavimento e pareti

La portata di carico della superficie di appoggio dell'apparecchio deve essere sufficiente. Per il peso dell'apparecchio: si veda l'allegato "Dati tecnici".



Pavimenti in materiale infiammabile devono essere protetti contro l'irraggiamento di calore per mezzo di una piastra ignifuga. Si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".



Prima di posare la piastra salvapavimenti, rimuovere materiali infiammabili come linoleum, moquette, ecc.



Assicurarsi che la distanza tra la stufa e materiali infiammabili, come pareti e mobili di legno, sia sufficiente.



Si deve tener conto del fatto che anche il tubo di collegamento emana calore. Assicurarsi che la distanza tra il tubo di collegamento e i materiali infiammabili sia sufficiente. Per un tubo semplice tale distanza deve essere almeno tre volte il diametro del tubo stesso. Qualora il tubo sia provvisto di rivestimento, la distanza si riduce a una volta il diametro.



Tenere tappeti e moquette a una distanza minima di 80 cm dal fuoco.



Il pavimento davanti alla stufa deve essere protetto contro la caduta di cenere ardente per mezzo di una piastra salvapavimenti ignifuga. La piastra deve soddisfare i requisiti stabiliti dalle norme nazionali.

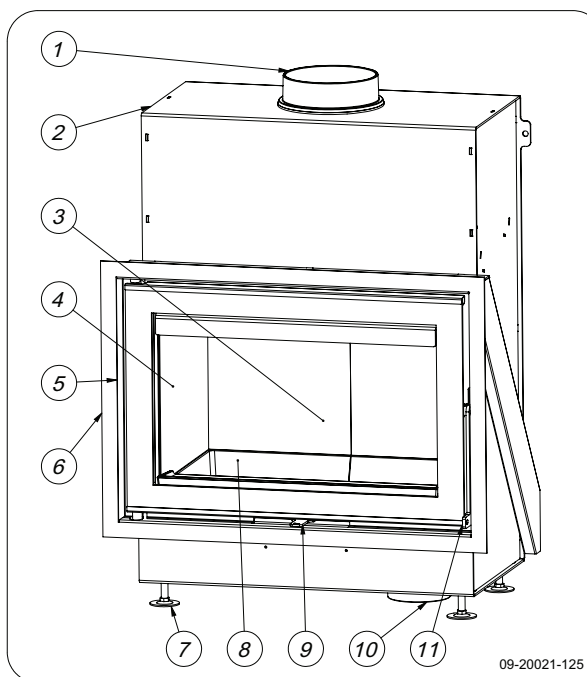


Per le dimensioni della piastra salvapavimenti, si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".



Per ulteriori requisiti antincendio, si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".

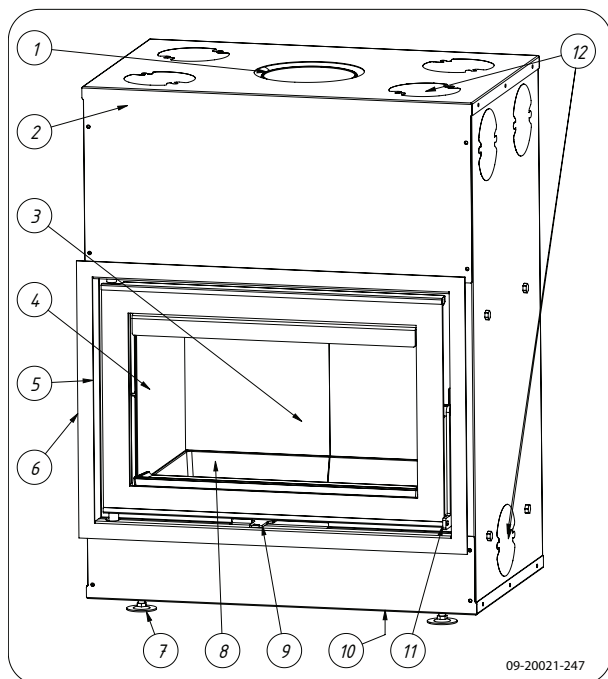
Descrizione modello VISTA



1. Manicotto di collegamento
2. Cappa di scarico
3. Porta
4. Piastre interne
5. Telaio dello sportello
6. Mascherina di finitura
7. Piedini di regolazione
8. Piastra di combustione
9. Presa d'aria
10. Collegamento alla presa d'aria esterna
11. Chiavistello



Descrizione modello VISTA C



1. Manicotto di collegamento
2. Mantello convettivo
3. Porta
4. Piastre interne
5. Telaio dello sportello
6. Mascherina di finitura
7. Piedini di regolazione
8. Piastra di combustione
9. Presa d'aria
10. Collegamento alla presa d'aria esterna
11. Chiavistello

Installazione

Preparazione generale

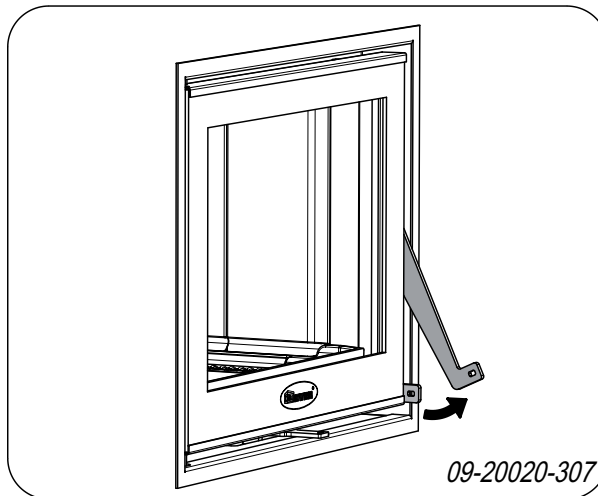
- ▶ Controllare, alla consegna, che l'apparecchio non presenti danni (di trasporto) o eventuali altri difetti. L'apparecchio è fissato sul bancale per mezzo di bulloni.
- ⚠ Nel caso si constatino danni (dovuti al trasporto) o difetti, non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al rivenditore.
- ▶ Rimuovere tutti i componenti amovibili prima di installare l'apparecchio.

i Senza il peso di questi componenti è più facile spostare l'apparecchio, evitando eventuali danni.

⚠ È importante ricordarsi la posizione esatta dei componenti amovibili che devono essere riassamblati dopo la posa dell'apparecchio.

Apertura sportello

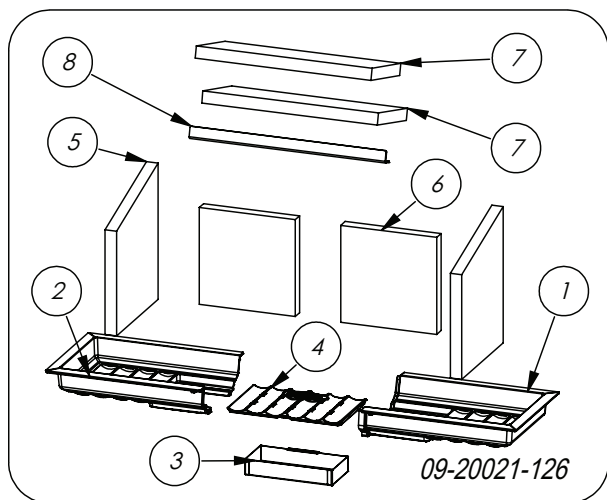
Aprire lo sportello tirando in avanti il chiavistello e sbloccando lo sportello; si veda la figura seguente.



i Poiché il chiavistello si riscalda durante l'uso dell'apparecchio, viene fornito un guanto per la protezione delle mani.

Rimozione delle piastre refrattarie interne

i Le piastre interne in vermiculite sono molto leggere. Quando sono nuove sono di colore ocra. Isolano la camera di combustione, migliorando quindi il processo di combustione.



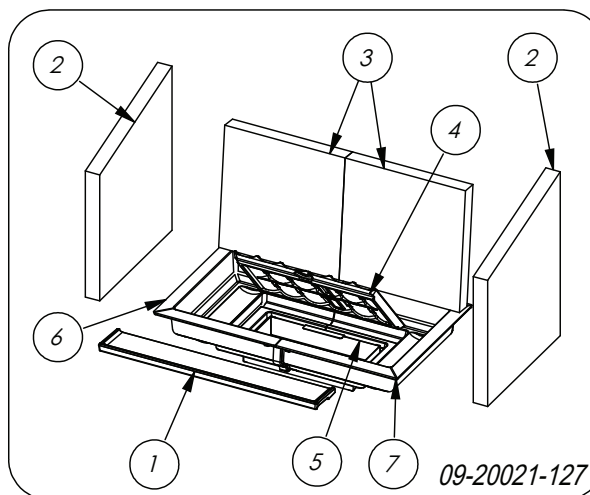
Pos. Descrizione

- 1 piastra interna anteriore sinistra
- 2 piastra interna posteriore sinistra
- 3 piastra interna dorso
- 4 piastra interna anteriore destra
- 5 piastra interna sinistra e destra
- 6 piastre interne posteriori
- 7 tagliafiamma
- 8 supporto tagliafiamma

Seguire le istruzioni sottostanti per rimuovere le piastre interne; si veda la figura precedente.

1. Rimuovere prima il tagliafiamma inferiore (7) alzandolo e rimuovendo il supporto tagliafiamma (8). Rimuovere i due tagliafiamma (7).
2. Rimuovere le piastre interne a sinistra e a destra (5).
3. Rimuovere entrambe le piastre interne posteriori (6).

Rimuovere la piastra di combustione



Pos. Descrizione

- 1 paraceneri
- 2 piastra interna anteriore e posteriore
- 3 convogliatore d'aria
- 4 piastra di combustione centrale con prese d'aria primarie
- 5 mensola portaceneri
- 6 piastra di combustione sinistra
- 7 piastra di combustione destra

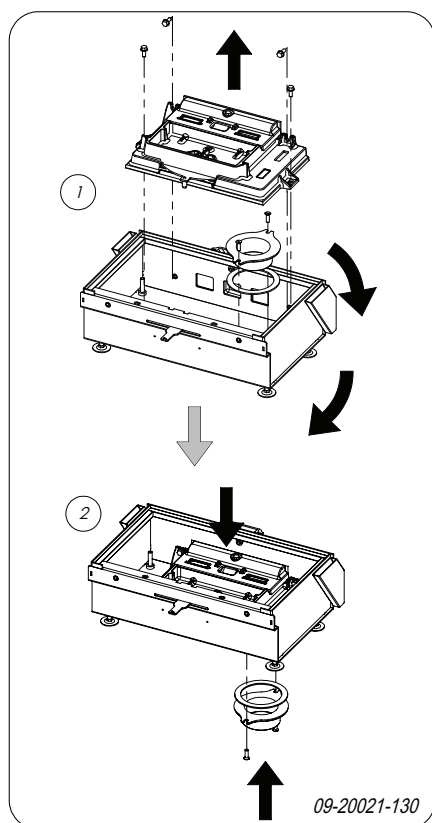
Seguire le istruzioni sottostanti per rimuovere le piastre interne e la piastra di combustione; si veda la figura precedente.

1. Rimuovere il paraceneri (1).
2. Rimuovere la piastra centrale di combustione (4).
3. Rimuovere la mensola portaceneri (5).
4. Rimuovere la piastra di combustione sinistra (6).
5. Rimuovere la piastra di combustione destra (7).

Preparazione del collegamento alla presa d'aria esterna

Se la stufa viene installata in una stanza con scarsa ventilazione, si consiglia di collegare la stufa a una presa d'aria esterna, utilizzando il set di collegamento.





In base al metodo di installazione della stufa, il manicotto per l'aria esterna può essere assemblato sul lato esterno, si veda la posizione 2 nella figura qui sopra. Se il metodo di installazione e il collegamento dell'aria esterna richiedono che il manicotto per l'aria esterna sia montato dall'interno, si devono prima rimuovere le piastre interne e la piastra di combustione. Rimuovere poi il distributore d'aria, si veda la posizione 1 nella figura qui sopra. Smontare il manicotto per l'aria esterna, collegarlo ermeticamente al flessibile per l'aria esterna, montare dall'interno dell'apparecchio il manicotto di collegamento e montare il distributore d'aria.

- ⚠ Assicurarsi che le chiusure non siano danneggiate. Nel caso in cui lo siano, sostituirle.
- ⚠ Assicurarsi che il distributore d'aria sia collegato ermeticamente e che il funzionamento della presa d'aria non sia ostacolato.

Il tubo per l'aria esterna ha un diametro di 100 mm. Se viene usato un tubo liscio, la lunghezza non deve essere superiore a 12 metri. Qualora vengano usati raccordi, come gomiti, la lunghezza massima (12 metri) deve essere diminuita di 1 metro per ogni raccordo.

Collegamento alla presa d'aria esterna attraverso la parete o il pavimento e il manicotto di collegamento

1. Praticare un foro nella parete o sul pavimento (per una corretta posizione del foro si veda l'allegato 2 "Dimensioni").
2. Collegare il tubo dell'aria esterna ermeticamente alla parete esterna.

Incorporare in un camino nuovo

L'installazione della stufa ad incasso è divisa in due fasi:

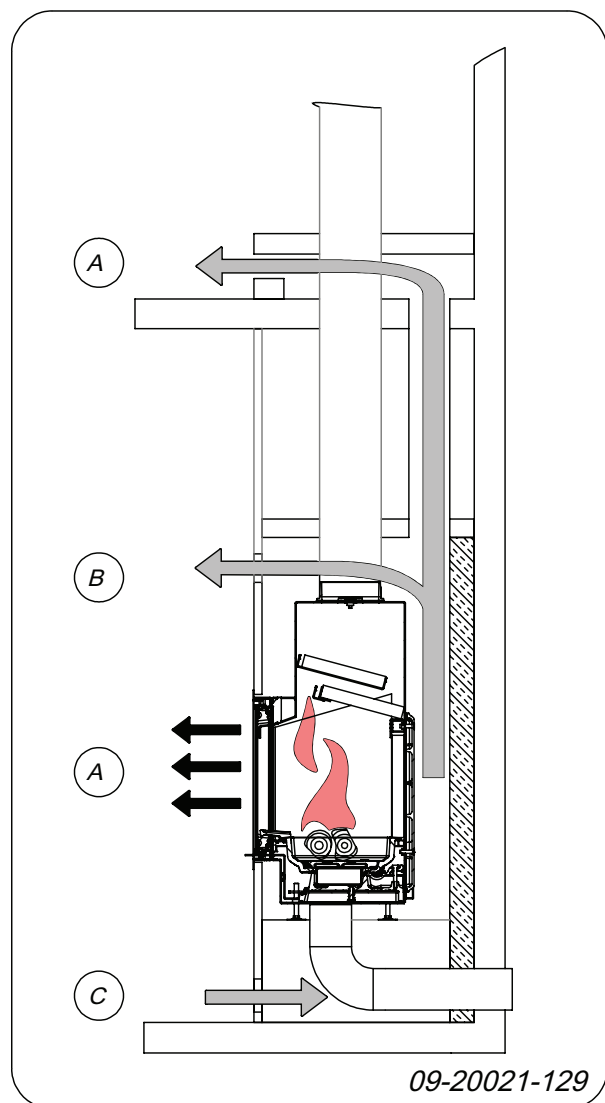
- ▶ L'installazione e il collegamento della stufa ad incasso
- ▶ La costruzione del camino intorno alla stufa ad incasso.

Installare e collegare la stufa ad incasso

1. Posizionare l'apparecchio all'altezza giusta, su una superficie piana e orizzontale.
2. Assicurarsi di lasciare uno spazio libero tra le pareti esistenti, dotate dell'isolamento necessario, e il lato posteriore dell'apparecchio.
3. Collegare l'apparecchio alla canna fumaria per mezzo di un manicotto a tenuta stagna.
4. Controllare il tiraggio della canna fumaria e la chiusura ermetica del collegamento al condotto di scarico dei fumi accendendo un fuoco di prova piccolo e intenso con carta di giornali e legnetti sottili e asciutti.
- ⚠ Attendere che l'opera muraria sia sufficientemente asciutta prima di procedere con i lavori.
5. In caso di collegamento alla presa d'aria esterna: collegare la presa d'aria esterna al set di collegamento precedentemente montato sull'apparecchio.

Struttura del camino (VISTA senza mantello convettivo)

Creare nel camino la camera di convezione dove l'aria è libera di circolare. Deve essere garantito l'apporto di aria per la combustione e l'aria riscaldata dalla stufa ad incasso (l'aria di convezione) deve poter circolare liberamente nell'ambiente da riscaldare; si veda la figura seguente.



- A corrente d'aria di convezione
- B irradiazione del calore
- C apporto d'aria proveniente dall'ambiente da riscaldare

Per il montaggio del camino seguire le indicazioni riportate di seguito per la camera di convezione:

- ▶ La parte superiore della camera di convezione deve essere chiusa ermeticamente mediante una piastra di copertura costituita da materiale non infiammabile e resistente ad alte temperature.
- ▶ La piastra di copertura deve essere posizionata orizzontalmente, a una distanza minima di 600 mm dal foro per i fumi di combustione sul soffitto.
- ▶ Per l'apporto di aria ambiente è necessario installare griglie di entrata dell'aria sulla parte inferiore del camino. L'apertura di entrata dell'aria deve avere una superficie minima pari a 500 cm². Se l'ambiente non è sufficientemente ventilato, è necessario provvedere ad un'apporto di aria esterna mediante l'apposito set di collegamento ad una presa d'aria esterna in dotazione oppure mediante il set di valvole d'aria dotato del pulsante di regolazione.
- ▶ È necessaria l'installazione di griglie di uscita dell'aria sul lato superiore del camino, proprio sotto la piastra di copertura. L'apertura di entrata dell'aria deve avere una superficie minima pari a 600 cm².

i Le griglie di entrata e di uscita dell'aria sono disponibili su richiesta.

! Non utilizzare materiali infiammabili nella camera di convezione e impedire la creazione di ponti termici evitando l'uso di materiali termovetтори.

Per la costruzione del camino seguire le istruzioni riportate di seguito:

1. Costruire la base della stufa e collocarvi le griglie di entrata dell'aria.
 - !** È possibile installare le griglie di entrata su tutti i lati della base.
 - !** Assicurarsi che la porta della stufa possa ruotare liberamente sulla piattaforma.
2. Proseguire con la costruzione della stufa fino alla cappa di scarico.
 - !** Assicurarsi che rimangano sempre 2 mm di spazio libero tra la stufa a incasso e l'opera in muratura per ammortizzare la dilatazione termica della stufa a incasso.
3. Rivestire eventualmente la parte interna della camera di convezione con materiale isolante riflettente.





L'ulteriore rivestimento della camera di convezione evita l'irradiazione del calore verso eventuali muri esterni e/o ambienti adiacenti e previene inoltre danni all'isolamento di muri a intercapedine.

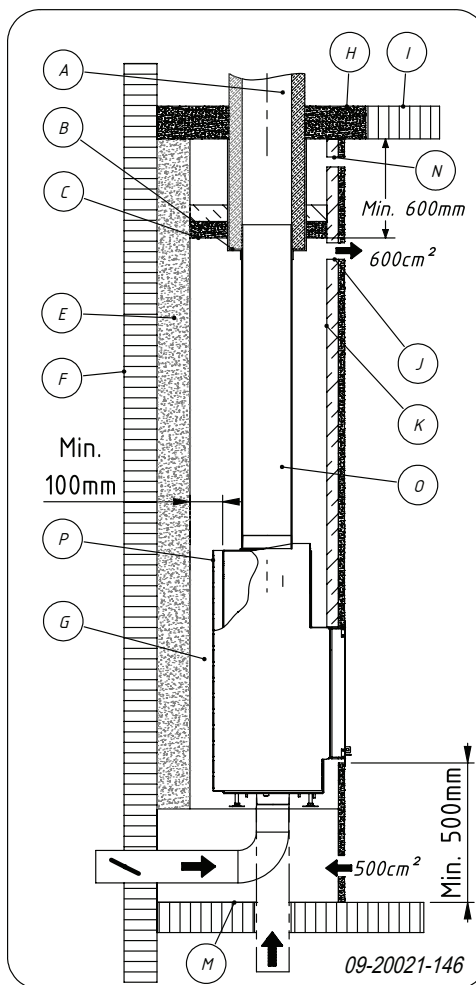
- Terminare la costruzione del camino fino al foro per i fumi di combustione sul soffitto.



La stufa ad incasso non può sostenere il peso dell'opera muraria. Si consiglia pertanto di utilizzare un sostegno quale, ad esempio, una barra di supporto. Lasciare uno spazio libero di minimo 3 mm tra il sostegno e l'apparecchio.

- Chiudere la camera di convezione mediante la piastra di copertura.
- Installare le griglie di uscita dell'aria sotto la piastra di copertura.
- Creare un'apertura al di sopra della piastra di copertura per evitare un'eventuale risalita di pressione.

La figura seguente rappresenta un esempio di installazione della stufa a incasso in un camino montato seguendo le istruzioni e le indicazioni sopra riportate.



- A Canna fumaria
- B Guarnizione
- C Piastra di copertura
- D Isolamento 10 cm
- E Parete non infiammabile min. 10 cm (es. calcestruzzo aerato)
- F Parete infiammabile
- G Camera di convezione
- H Soffitto non infiammabile
- I Soffitto infiammabile
- J Uscita dell'aria di convezione
- K Isolamento
- M Pavimento infiammabile
- N Apertura per evitare risalita di pressione
- O Tubo di collegamento

Struttura del camino (VISTA con mantello convettivo)


L'installazione della stufa a incasso è divisa in due fasi:



- ▶ L'installazione e il collegamento della stufa a incasso.
- ▶ La costruzione del camino intorno alla stufa a incasso.

Installare e collegare la stufa ad incasso

1. Posizionare l'apparecchio all'altezza giusta, su una superficie piana e orizzontale.
2. Assicurarsi che tra le pareti esistenti, dotate dell'isolamento necessario, e il lato posteriore dell'apparecchio vi sia uno spazio di convezione di almeno 15 mm.
3. La stufa a incasso non può sostenere il peso dell'opera muraria. Se lo si desidera, utilizzare un sostegno quale, ad esempio, una barra di supporto. Lasciare uno spazio libero almeno di 3 mm tra il sostegno e l'apparecchio.
4. Collegare l'apparecchio alla canna fumaria per mezzo di un manicotto a tenuta stagna.
5. Controllare il tiraggio della canna fumaria e la chiusura ermetica del collegamento al condotto di scarico dei fumi accendendo un fuoco di prova piccolo e intenso con carta di giornali e legnetti sottili e asciutti.
6. In caso di collegamento alla presa d'aria esterna: collegare la presa d'aria esterna al set di collegamento precedentemente montato sull'apparecchio.

 Attendere che l'opera muraria sia sufficientemente asciutta prima di procedere con i lavori.

Uso dell'aria di convezione

L'apparecchio è dotato di collegamenti supplementari per trasportare il calore di convezione in altri ambienti. In questi ambienti devono essere presenti griglie di uscita dell'aria. Per usare questa funzione procedere nel seguente modo:

1. Rimuovere le due piastre a pressione sopra la cassa di convezione colpendole con un martello.
2. Montare i due manicotti di collegamento in dotazione del diametro di 125 mm sulle aperture risultanti facendo uso delle viti M8x16 e dei bulloni M8 in dotazione.
3. Collegare ai manicotti il tubo flessibile del diametro di 125 mm e inserirlo negli ambienti desiderati.
4. Collegare il tubo flessibile alle griglie di uscita negli ambienti.




Struttura del camino nuovo




Creare nel camino la camera di convezione dove l'aria è libera di circolare. Deve essere garantito l'apporto di aria per la combustione e l'aria riscaldata dalla stufa ad incasso (l'aria di convezione) deve poter circolare liberamente nell'ambiente da riscaldare; si veda la figura seguente.

Per la costruzione del camino seguire le norme riportate di seguito:

- ▶ La parte superiore del camino deve essere chiusa ermeticamente mediante una piastra di copertura costituita da materiale non infiammabile e resistente ad alte temperature.
- ▶ La piastra di copertura deve essere posizionata orizzontalmente, ad una distanza minima di 30 cm dal foro per i fumi di combustione sul soffitto.
- ▶ Se lo si desidera, è possibile installare una griglia supplementare di uscita dell'aria sul lato superiore del camino, proprio sotto la piastra di copertura.

 Non utilizzare materiali infiammabili nella camera ad incasso e impedire la creazione di ponti termici evitando l'uso di materiali termovetтори.

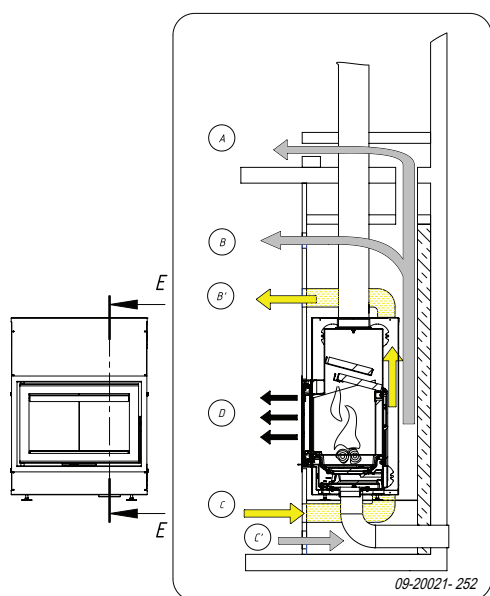
Per la costruzione del camino seguire le istruzioni riportate di seguito:

1. Costruire la base della stufa.
 -  Assicurarsi che la porta della stufa possa ruotare liberamente sulla piattaforma.
2. Proseguire con la costruzione della stufa fino alla cappa di scarico.
 -  Assicurarsi che rimangano sempre 2 mm di spazio libero tra la stufa ad incasso e l'opera in muratura per ammortizzare la dilatazione termica della stufa ad incasso.
3. Rivestire eventualmente la parte interna del camino con materiale isolante riflettente.
 -  L'ulteriore rivestimento della camera ad incasso evita l'irradiazione del calore verso eventuali muri esterni e/o ambienti adiacenti e previene inoltre danni all'isolamento di muri a intercapedine.
4. Terminare la costruzione del camino fino al foro per i fumi di combustione sul soffitto.

⚠ La stufa ad incasso non può sostenere il peso dell'opera muraria. Si consiglia pertanto di utilizzare un sostegno quale, ad esempio, una barra di supporto. Lasciare uno spazio libero di minimo 3 mm tra il sostegno e l'apparecchio.

5. Chiudere la camera ad incasso mediante la piastra di copertura.
6. Collocare sotto la piastra di copertura una griglia per l'aria per garantire l'aerazione dell'apparecchio.
7. Creare un'apertura al di sopra della piastra di copertura per evitare un'eventuale risalita di pressione.

La figura seguente rappresenta un esempio di installazione di una stufa a incasso e del flusso dell'aria in un camino

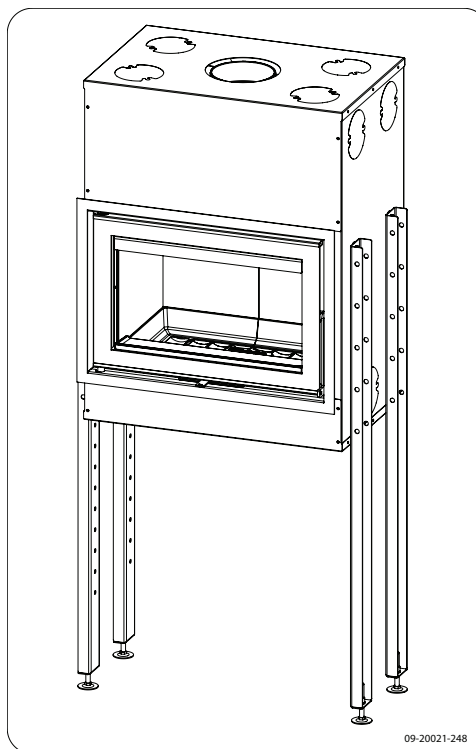


SECTION E-E

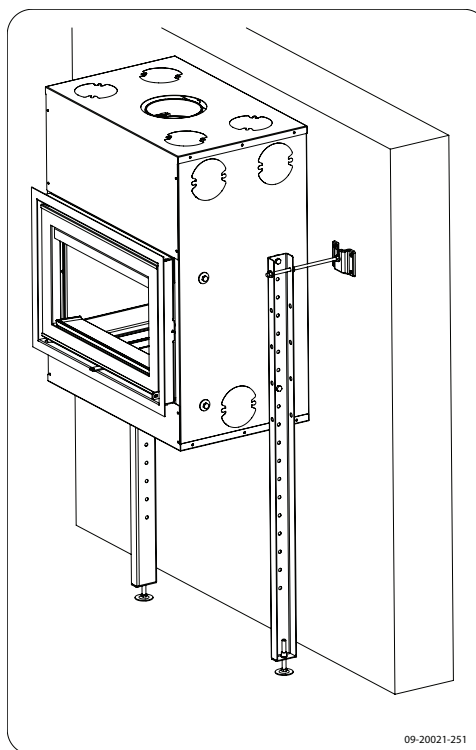
- A Apertura contro risalite di pressione nel camino
- B Apertura aria di convezione
- B' Apertura aria di convezione tramite flessibile
- C Alimentazione aria di convezione
- C' Alimentazione aria di convezione tramite flessibile
- D Irraggiamento

Kit piedini di appoggio opzionale

Per facilitare l'installazione del modello VISTA C, è possibile utilizzare il kit di piedini regolabili opzionale (01.91679).

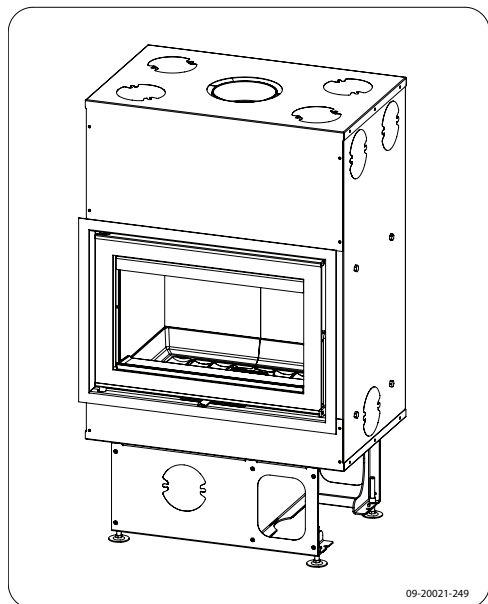


Per un fissaggio alternativo o maggiormente solido, il kit consente di fissare la stufa al muro.



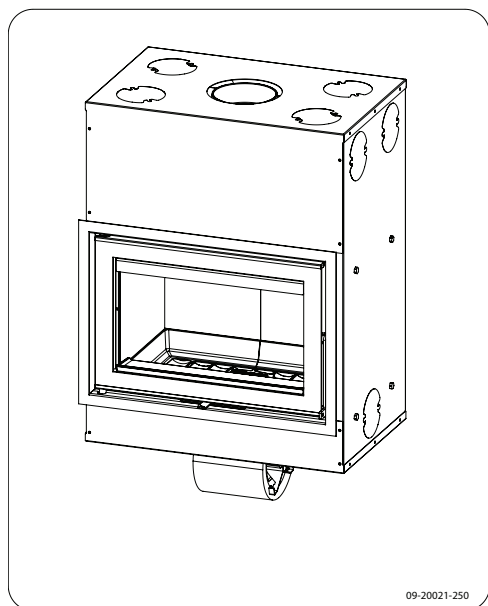
Alloggiamento ventilatore opzionale

L'alloggiamento del ventilatore (01.91724) può essere smontato e può essere utilizzato come zoccolo per appoggiare la stufa.



Ventilatore opzionale

Sotto il mantello convettivo è possibile montare un ventilatore centrifugo da 400m²/h (01.91680) opzionale.

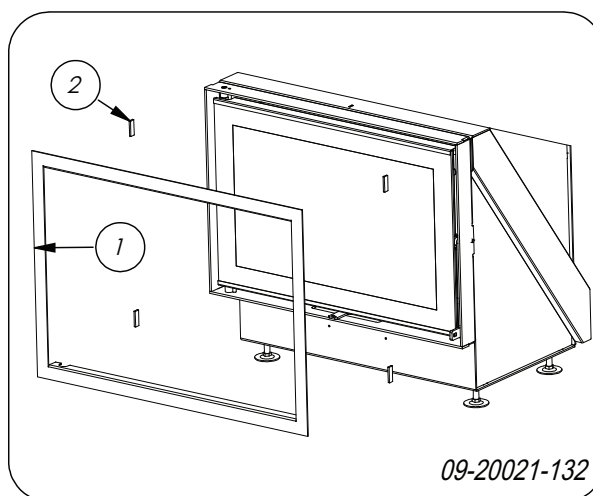


Questo ventilatore può essere montato anche nell'apposito alloggiamento per aspirare l'aria di

convezione dalla stanza grazie alle condutture flessibili.

Collocare la mascherina di finitura


1. Collocare i quattro magneti (2) in dotazione sulla parte laterale del telaio; si veda la figura seguente.



2. Far scivolare la mascherina (1) nel telaio.

Completamento

1. Rimettere nella posizione originale tutti i componenti precedentemente tolti.
2. Assicurarsi che il camino di nuova costruzione sia sufficientemente asciutto prima di metterlo in funzione.

 Non usare la stufa senza le piastre interne refrattarie.

L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

Uso

Prima accensione

Alla prima accensione l'apparecchio deve funzionare a piena capacità per alcune ore. In questo modo, si consente il completo indurimento della vernice resistente al calore. L'eventuale presenza di fumo e cattivi odori è solo temporanea. Aprire eventualmente le porte e le finestre del locale per cambiare l'aria.

Combustibile

L'unico combustibile adatto a questa stufa è legna naturale; tagliata, spaccata e sufficientemente essiccata.

Non usare altri combustibili: possono provocare gravi danni all'apparecchio.

Non è consentito alimentare la stufa con i seguenti tipi di combustibile poiché inquinano l'ambiente e depositano nell'apparecchio e nella canna fumaria residui di combustione che potrebbero provocare incendi di camino:

- ▶ Legno trattato, come legno verniciato, impregnato, multistrato, compensato e di demolizione.
- ▶ Materia plastica, carta e rifiuti domestici.

Legna

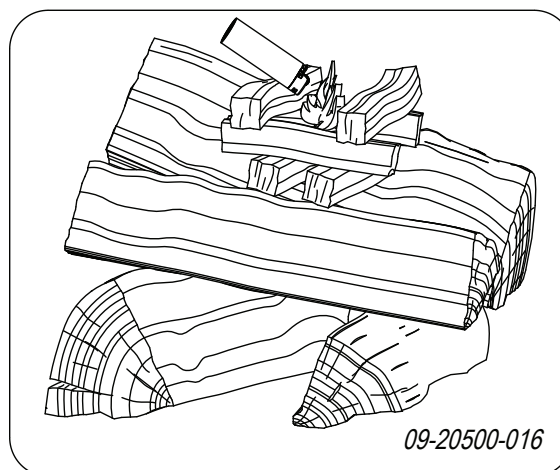
- ▶ Usare preferibilmente legna dura di latifogli come la quercia, il faggio, la betulla e alberi da frutto. Questi tipi di legna bruciano lentamente a fiamma moderata. La legna di conifere contiene più resina, si consuma velocemente e produce scintille.
- ▶ Usare legname essiccato con un tasso di umidità inferiore al 20% che è stato immagazzinato per almeno 2 anni. Il legname con un tasso di umidità del 20% fornisce 4,2 kWh per ogni kg. Il legname con un tasso di umidità del 15% fornisce 4,4 kWh per ogni kg. La legna verde ha un tasso di umidità del 60% e fornisce solo 1,6 kWh per ogni kg.
- ▶ Tagliare la legna nella misura adatta e spaccarla quando è ancora verde. La legna verde si lascia spaccare più facilmente; inoltre, una volta spaccata, si secca rapidamente. Stoccare la legna sotto una tettoia esposta al vento.
- ▶ Non usare legna umida. La legna umida non produce calore perché l'energia viene utilizzata per l'evaporazione dell'umidità, un processo che produce anche molto fumo e fuliggine sulla porta e nella canna fumaria. Il vapore acqueo si condensa nell'apparecchio e potrebbe non solo sgocciolare dalle giunture della stufa creando macchie nere sul pavimento, ma anche condensarsi nella canna fumaria formando creosoto. Il creosoto è una sostanza facilmente infiammabile e la causa principale di incendi di camino.

Accensione

È possibile controllare il tiraggio della canna fumaria accendendo una palla di carta da giornale sopra il deflettore. Quando la canna fumaria è fredda, spesso il tiraggio è insufficiente e il fumo potrebbe propagarsi nella stanza. Accendendo la stufa secondo la

procedura sottostante, questo problema non si presenterà:

1. Accatastare due strati di ceppi medi, riponendoli perpendicolarmente (incrociati).
2. Riporre sopra i ceppi due o tre strati incrociati di legnetti accendifuoco.
3. Inserire un cubetto accendifuoco tra i legnetti del primo strato e accenderlo secondo le istruzioni sulla relativa confezione.



4. Chiudere la porta della stufa e aprire completamente la presa d'aria nella porta.
5. Far avviare bene il fuoco iniziale fino a quando non sarà diventato un letto di brace ardente. Successivamente si può caricare altro combustibile e regolare il funzionamento della stufa; si veda il paragrafo "Funzionamento a legna".

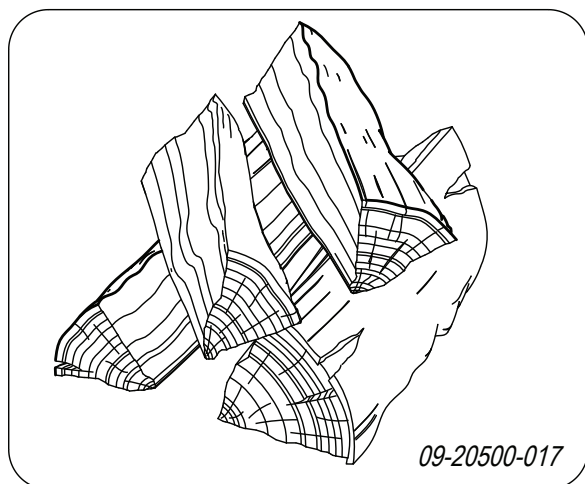
Funzionamento a legna

Dopo aver seguito le istruzioni per l'accensione:

1. Aprire lentamente la porta della stufa.
2. Distribuire il letto di brace in modo uniforme sulla piastra di combustione.
3. Accatastare alcuni ceppi di legna sul letto di brace.

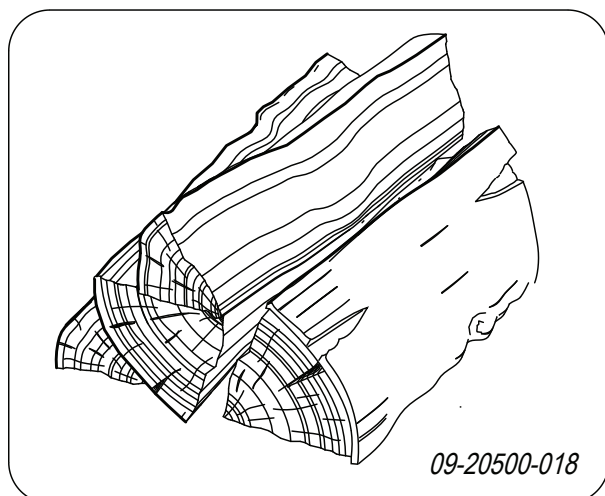


Accatastamento disunito



In caso di accatastamento disunito, la legna si consuma più rapidamente a causa della buona ossigenazione. Adottare questo sistema quando la stufa deve rimanere accesa per poco tempo.

Accatastamento compatto



In caso di accatastamento compatto, la legna si consuma più lentamente perché l'ossigeno arriva soltanto ai ceppi esterni. Adottare questo sistema quando la stufa deve rimanere accesa per lungo tempo.

4. Chiudere la porta della stufa.
5. Chiudere la presa dell'aria primaria e lasciare aperta quella dell'aria secondaria.

Quantità massima di legna

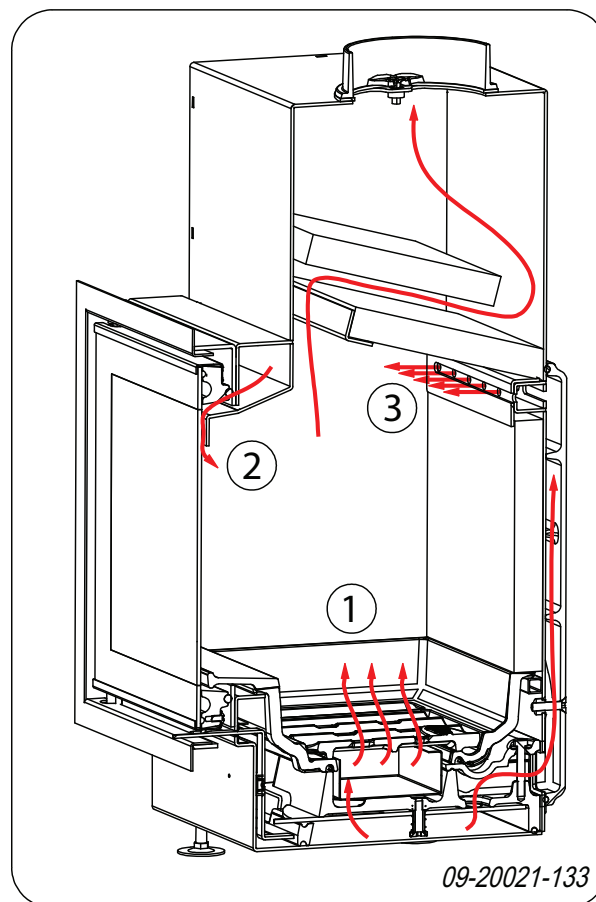
Per poter continuare a funzionare alla potenza nominale, è necessario aggiungere legna ogni 45

minuti. Se si riduce la quantità di legna aggiunta ogni volta, sarà necessario riempire con maggiore frequenza. Tutte le stufe sono progettate per funzionare con una determinata quantità massima di legna. Se si utilizza una quantità maggiore di legna, anche l'emissione di calore sarà maggiore: La stufa di conseguenza può sovraccaricarsi e alcune parti si possono danneggiare.

Quantità massima di combustibile per legna con un tasso di umidità del 15%:
VISTA 600 8 kW ha un riempimento massimo di 1,8 kg di legna ogni 45 minuti.
VISTA 700 10 kW ha un riempimento massimo di 2,1 kg di legna ogni 45 minuti.
VISTA 800 12 kW ha un riempimento massimo di 2,6 kg di legna ogni 45 minuti.
VISTA 900 14 kW ha un riempimento massimo di 3,1 kg di legna ogni 45 minuti.

Regolazione dell'aria di combustione

L'apparecchio è dotato di diversi dispositivi per la regolazione dell'aria; si veda la figura seguente.

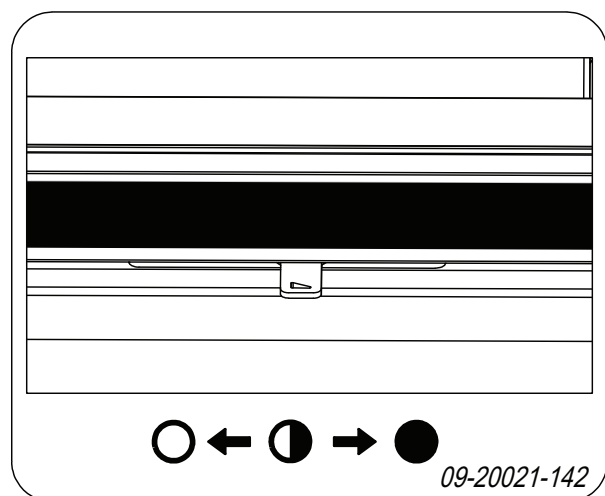


L'aria primaria regola l'apporto d'aria nella piastra di combustione (1).

L'aria secondaria regola l'apporto d'aria per il vetro (sistema di pulizia airwash) (2).

L'aria secondaria ha delle aperture sopra la piastra di combustione (3) che assicurano la postcombustione.

L'apparecchio è dotato di una sola regolazione per l'aria, che regola sia l'aria primaria sia l'aria secondaria. Se la posizione della regolazione dell'aria è completamente a sinistra, sono aperte sia la presa d'aria primaria che secondaria. Nella misura in cui la presa d'aria viene spinta verso destra si chiude la presa d'aria primaria e poi la secondaria. Quando la presa d'aria è completamente chiusa rimane una piccola apertura per assicurare la postcombustione; si veda la figura seguente.



Stato Descrizione

- Aria primaria aperta (fase di accensione)
Aria secondaria aperta (postcombustione)
Pulizia del vetro aperta
- ◐ Aria secondaria aperta (postcombustione)
Pulizia del vetro aperta
- Aria secondaria minima aperta
(postcombustione)

Consigli

- ⚠ Non tenere aperta la porta della stufa quando questa è accesa.

- ⚠ Di tanto in tanto la stufa deve funzionare a regime massimo.

In caso di prolungato funzionamento a basso regime, si possono formare depositi di catrame e creosoto. Catrame e creosoto sono sostanze altamente infiammabili. Un eccessivo deposito di queste sostanze può causare l'incendio della canna fumaria quando la temperatura dei fumi sale eccessivamente in poco tempo. Un saltuario funzionamento a regime massimo fa sì che gli eventuali depositi di catrame e creosoto vengano eliminati.

Inoltre, il funzionamento a basso regime può provocare il deposito di catrame sul vetro e sulla porta della stufa.

Quindi, nella mezza stagione è preferibile far funzionare la stufa a regime alto per un paio di ore e non continuamente a regime basso.

- ▶ Regolare l'apporto d'aria mediante la presa d'aria.
- i** La presa dell'aria non alimenta soltanto il fuoco ma crea anche ventilazione sul vetro prevenendo così il deposito di sporco.
- ▶ Aprire temporaneamente la presa dell'aria primaria quando l'apporto d'aria secondaria è insufficiente o la fiamma è troppo bassa.
- ▶ È meglio aggiungere regolarmente piccole quantità di legna e non caricare troppo la stufa.

Estinguere il fuoco

Non aggiungere altro combustibile e aspettare che la stufa si spenga. Quando la fiamma viene smorzata riducendo l'apporto di aria, si liberano delle sostanze tossiche. Pertanto, è preferibile che il fuoco si spenga lentamente. Aspettare che il fuoco sia completamente spento e chiudere tutte le prese dell'aria di combustione.


Rimozione della cenere

La combustione di legna produce quantità limitate di cenere. Il letto di cenere costituisce un buon isolante e facilita la combustione. Si consiglia pertanto di mantenere sempre uno strato sottile di cenere sul fondo.

L'apporto di aria attraverso la piastra di combustione non va tuttavia ostacolato. Pertanto la cenere deve essere eliminata periodicamente.



1. Aprire la porta della stufa.
2. Rimuovere la cenere in eccesso con una paletta o impiegare un apposito aspiratore per cenere.

 Utilizzare sempre un aspiratore per cenere: l'uso di un normale aspirapolvere sprovvisto dello speciale adattatore può arrecare gravi danni all'aspiratore.

3. Chiudere la porta della stufa.

Foschia e nebbia

Foschia e nebbia possono ostacolare l'evacuazione dei fumi di combustione attraverso la canna fumaria. L'eventuale ritorno dei fumi provoca cattivi odori. Quindi, in caso di foschia e nebbia, è meglio non accendere l'apparecchio.

Eventuali problemi

Consultare l'allegato "Schema diagnostico" per risolvere eventuali problemi relativi al funzionamento dell'apparecchio.

Manutenzione


Seguire le istruzioni per la manutenzione per mantenere a livelli ottimali l'efficienza dell'apparecchio.

Canna fumaria

In molti Paesi vige l'obbligo di manutenzione e controllo della canna fumaria.

- ▶ All'inizio della stagione invernale: far pulire la canna fumaria da un tecnico specializzato.
- ▶ Durante la stagione invernale e dopo un lungo periodo di inutilizzo: far controllare che nella canna fumaria non sia presente fuliggine.
- ▶ Terminata la stagione invernale: chiudere la canna fumaria con carta di giornale appallottolata.

Pulizia e manutenzione periodica

-  Non pulire la stufa quando è ancora calda.
- ▶ Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno asciutto senza pilucchi.


La pulizia della parte interna dell'apparecchio può essere effettuata alla fine della stagione invernale:


- ▶ Rimuovere eventualmente le piastre refrattarie. Si veda il capitolo "Installazione" per la rimozione e il riposizionamento delle piastre interne.
- ▶ Pulire eventualmente le prese dell'aria.
- ▶ Sfilare eventualmente il tagliafiamma dalla parte superiore dell'apparecchio e pulirlo.

Controllo delle piastre refrattarie interne

Le piastre interne ignifughe sono parti consumabili soggette a usura. Le piastre interne in vermiculite sono vulnerabili. Non urtare le piastre interne con ceppi di legna. Controllare a intervalli regolari lo stato delle piastre interne e sostituirle se necessario.

- ▶ Si veda il capitolo "Installazione" per la rimozione e il riposizionamento delle piastre interne.

 È possibile che con il tempo le piastre interne isolanti in vermiculite o chamotte presentino delle fessure capillari che, comunque, non pregiudicano la loro funzionalità.

 Le piastre interne in ghisa durano di più quando la cenere accumulata dietro le piastre viene rimossa a intervalli regolari. La presenza di cenere dietro la piastra in ghisa ostacola la cessione del calore, provocando così la deformazione o la rottura della piastra stessa.

 Non usare la stufa senza le piastre refrattarie.

Pulizia del vetro

Un vetro pulito attira meno sporco. Seguire la seguente procedura:

1. Rimuovere la polvere e la fuliggine con un panno asciutto.
2. Pulire il vetro con un detergente vetri per stufe.
 - a. Applicare il detergente per vetri su una spugnetta, passare il prodotto su tutta la superficie del vetro e lasciar riposare per un po'.
 - b. Rimuovere lo sporco con un panno umido o con carta da cucina.
3. Pulire il vetro un'altra volta con un normale detergente per vetri.
4. Asciugare il vetro con un panno asciutto o con carta da cucina.



- ▶ Per la pulizia del vetro non usare prodotti abrasivi o aggressivi.
- ▶ Usare guanti di plastica per proteggere le mani.
- ⚠ Qualora il vetro dello sportello sia rotto o crepato, non usare l'apparecchio fino a quando il vetro non sarà sostituito.
- ⚠ Assicurarsi che il detergente per vetri non sgoccioli fra il vetro e lo sportello in ghisa.

Ingrassaggio

Nonostante la ghisa abbia proprietà autolubrificanti, le parti mobili devono essere ingrassate di tanto in tanto.

- ▶ Ingrassare le parti mobili (i sistemi di guida, le cerniere, la chiusura dello sportello e le prese dell'aria) con grasso per alte temperature disponibile in ferramenta.

Riparazione del rivestimento

È possibile rimediare a piccole imperfezioni della vernice per mezzo di una bombola spray di vernice resistente ad alte temperature, disponibile presso il fornitore di fiducia.

Controllo guarnizione

- ▶ Controllare che la guarnizione della porta garantisca una buona tenuta. La guarnizione si consuma e deve essere sostituita a intervalli regolari.
- ▶ Controllare che non vi siano spifferi d'aria e chiudere le eventuali fessure con mastice per alte temperature.
- ⚠ Il mastice deve indurirsi prima della prossima accensione per evitare che l'umidità presente nel mastice formi bolle d'aria, creando nuove fessure.



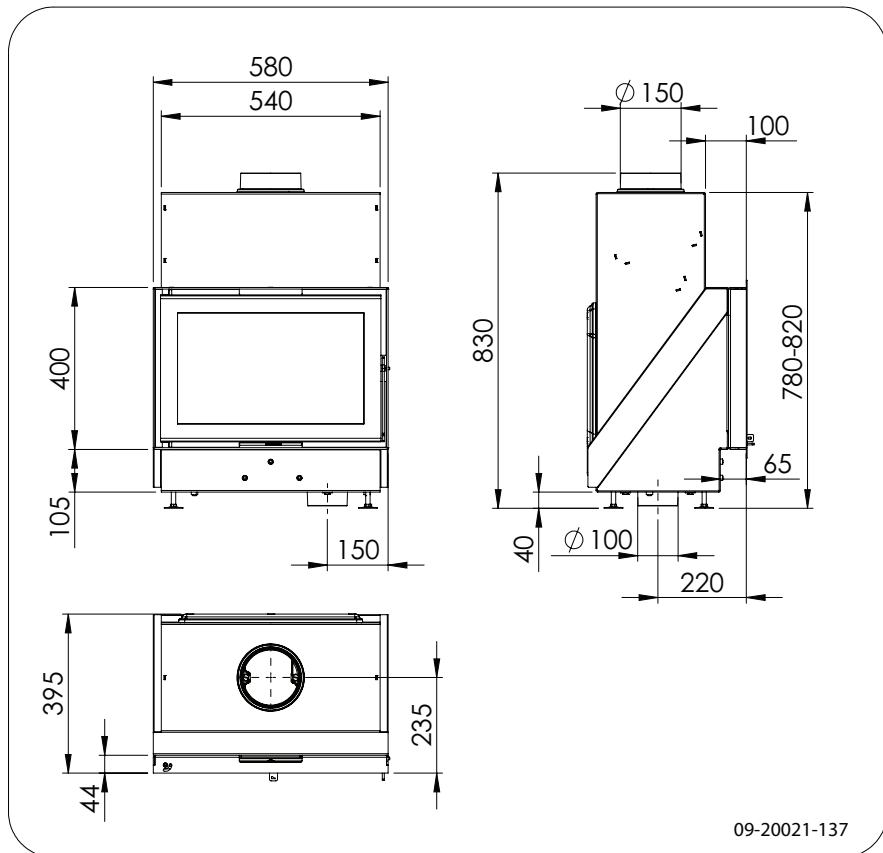
Allegato 1: Dati tecnici

Modello	VISTA 600(C)	VISTA 700(C)	VISTA 800(C)	VISTA 900(C)
Potenza nominale	8 kW	10 kW	12 kW	14 kW
Collegamento canna fumaria (diametro)	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Peso	95 kg	105 kg	115 kg	125 kg
Combustibile consigliato	Legna	Legna	Legna	Legna
Caratteristica combustibile, lunghezza max.	40 cm	50 cm	60 cm	60 cm
Portata massima dei fumi di combustione	7,7 g/s	6,8 g/s	9,2 g/s	10,4 g/s
Temperatura dei fumi rilevata nella sezione di misura	212 °C	241 °C	210 °C	251 °C
Temperatura rilevata all'uscita dell'apparecchio	287 °C	315 °C	258 °C	329 °C
Tiraggio minimo	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Emissione di CO (13% O ₂)	0,08%	0,10 %	0,09 %	0,09 %
Emissione di NOx (13% O ₂)	93 mg/Nm ³	88 mg/Nm ³	75 mg/Nm ³	69 mg/Nm ³
Emissione di CnHm (13% O ₂)	74 mg/Nm ³	101 mg/Nm ³	111 mg/Nm ³	118 mg/Nm ³
Emissione di polveri	24 mg/Nm ³	24 mg/Nm ³	28 mg/Nm ³	39 mg/Nm ³
Emissione di polveri secondo NS3058-NS3059	– g/kg	– g/kg	– g/kg	– g/kg
Rendimento	80 %	83%	82,5%	80 %

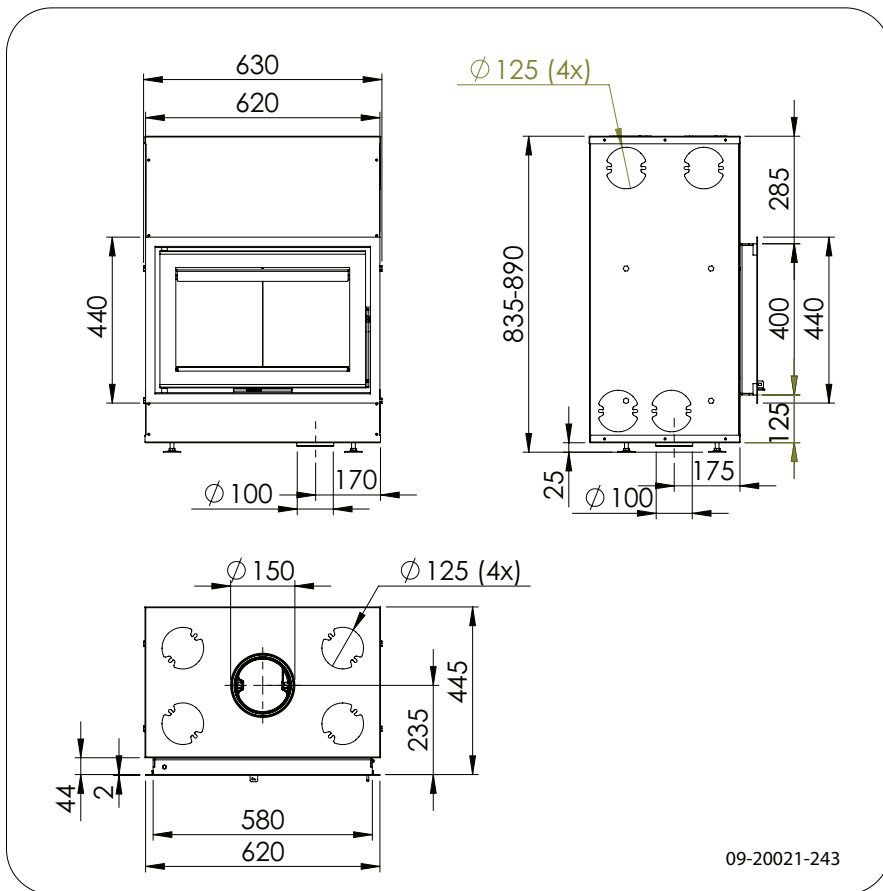


Allegato 2: Dimensioni

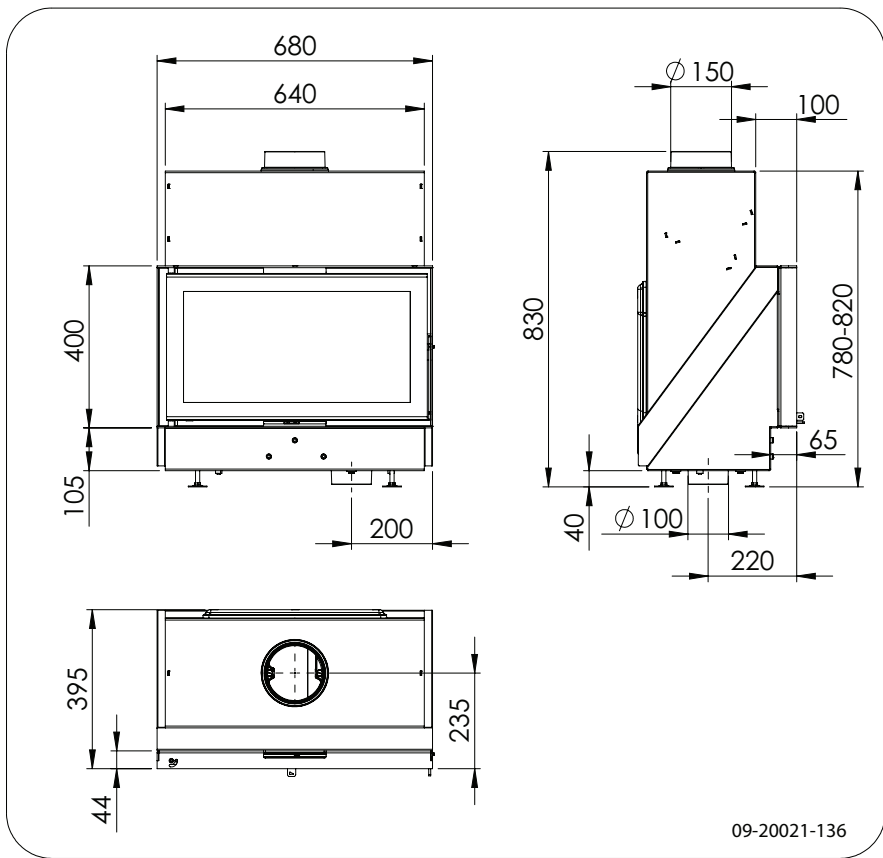
VISTA 600



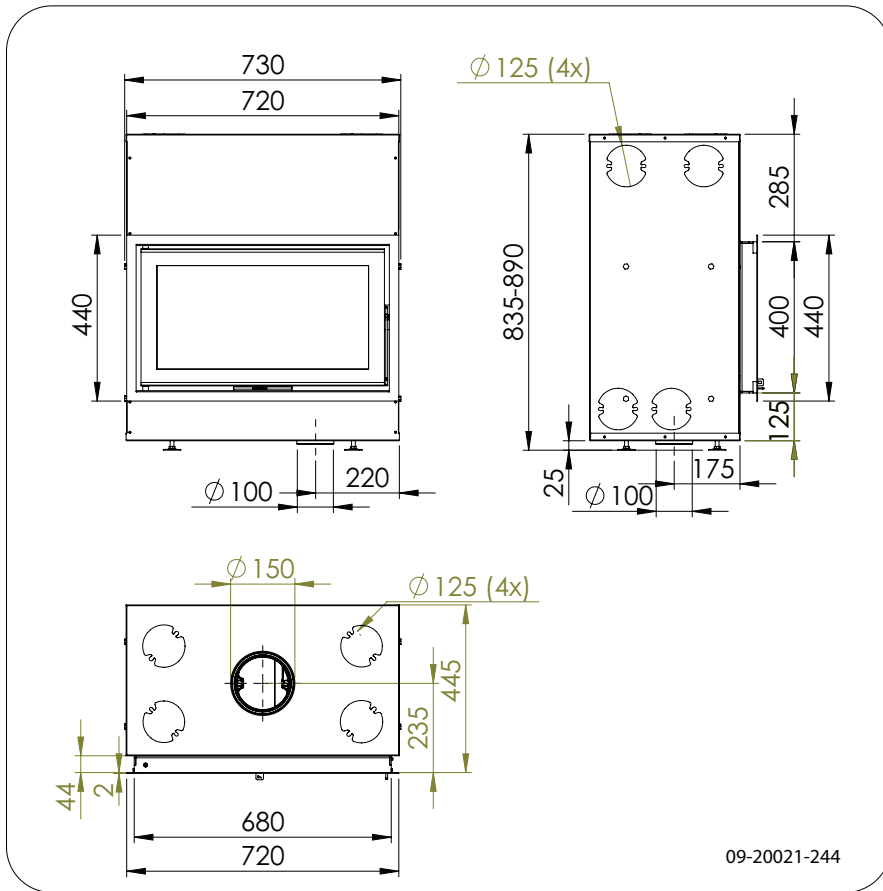
VISTA 600C



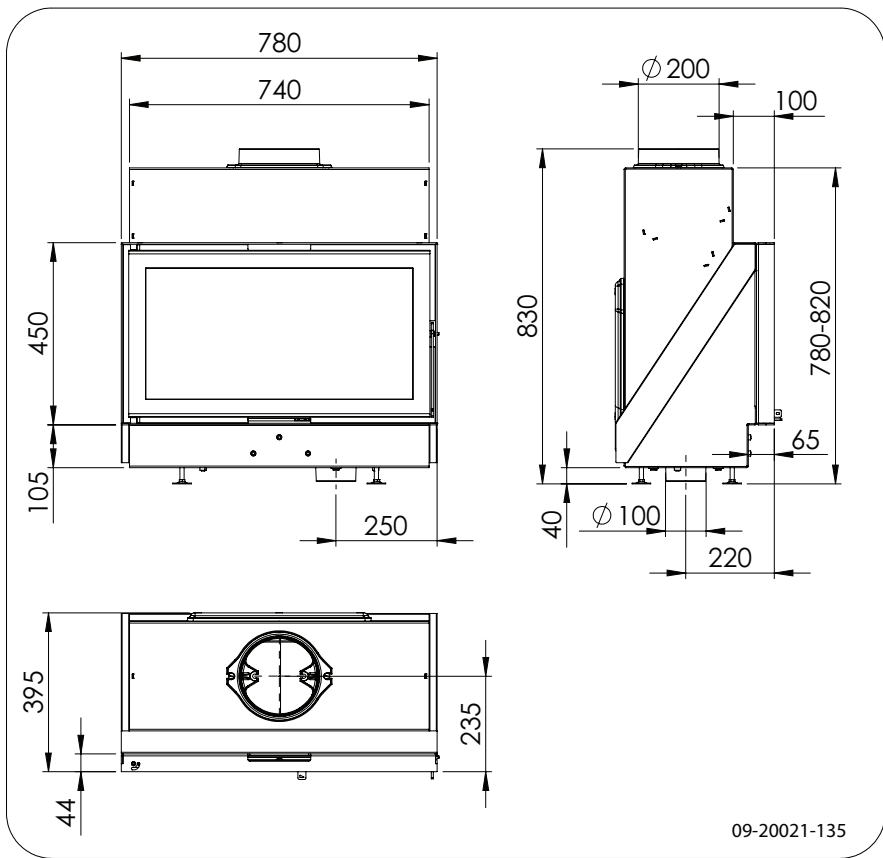
VISTA 700



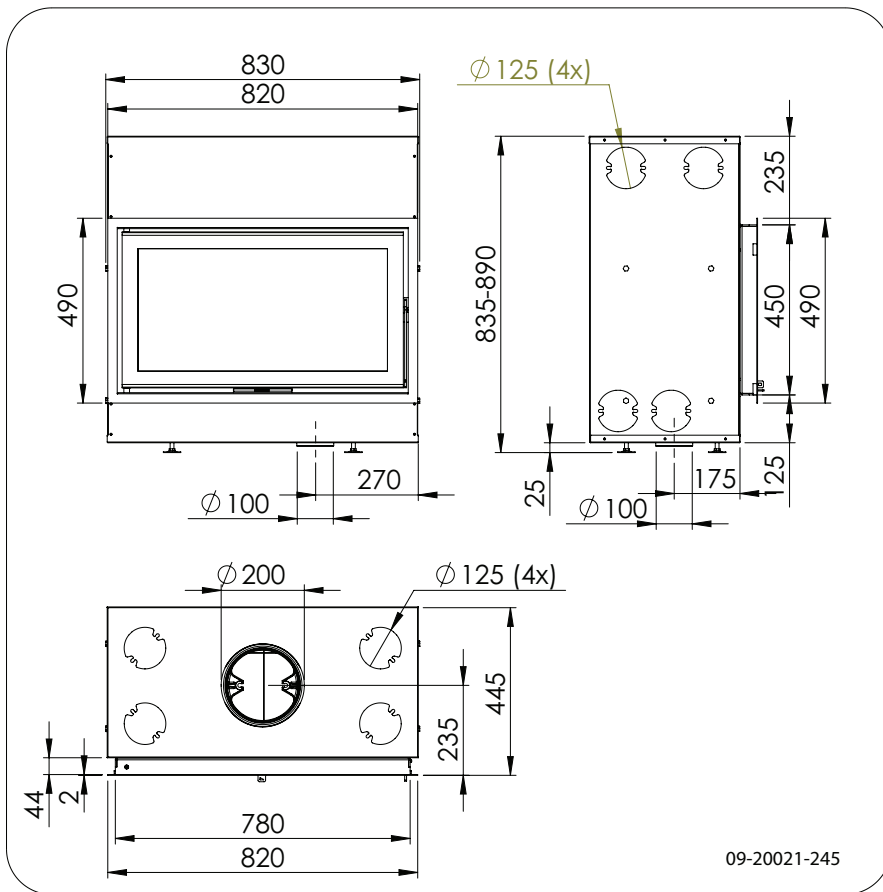
VISTA 700C



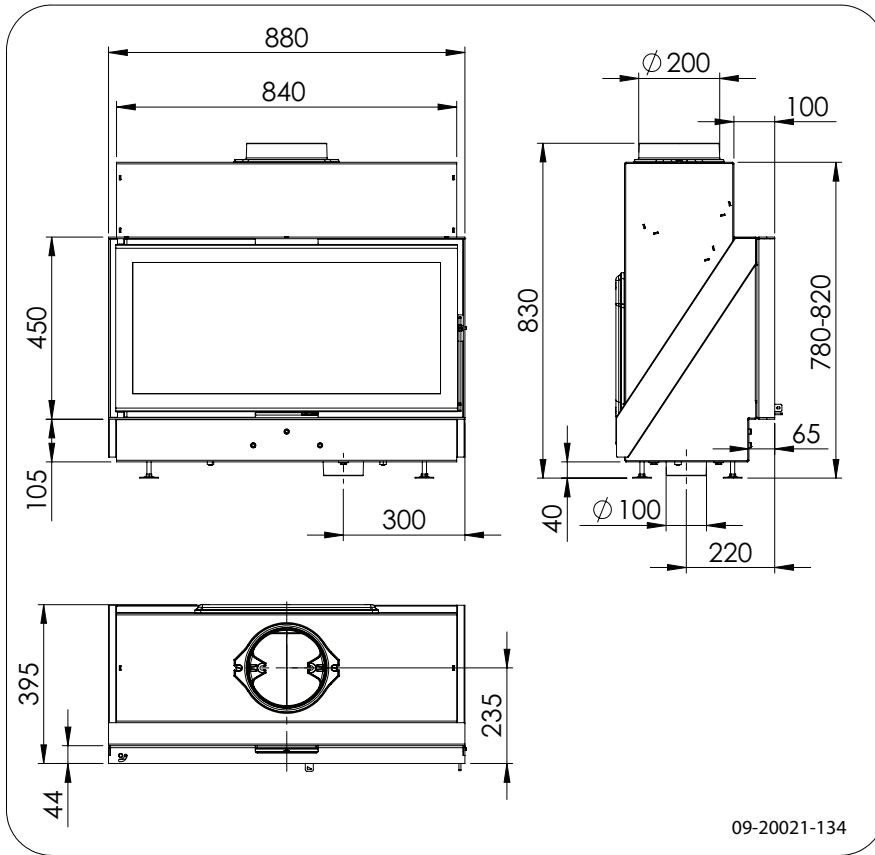
VISTA 800



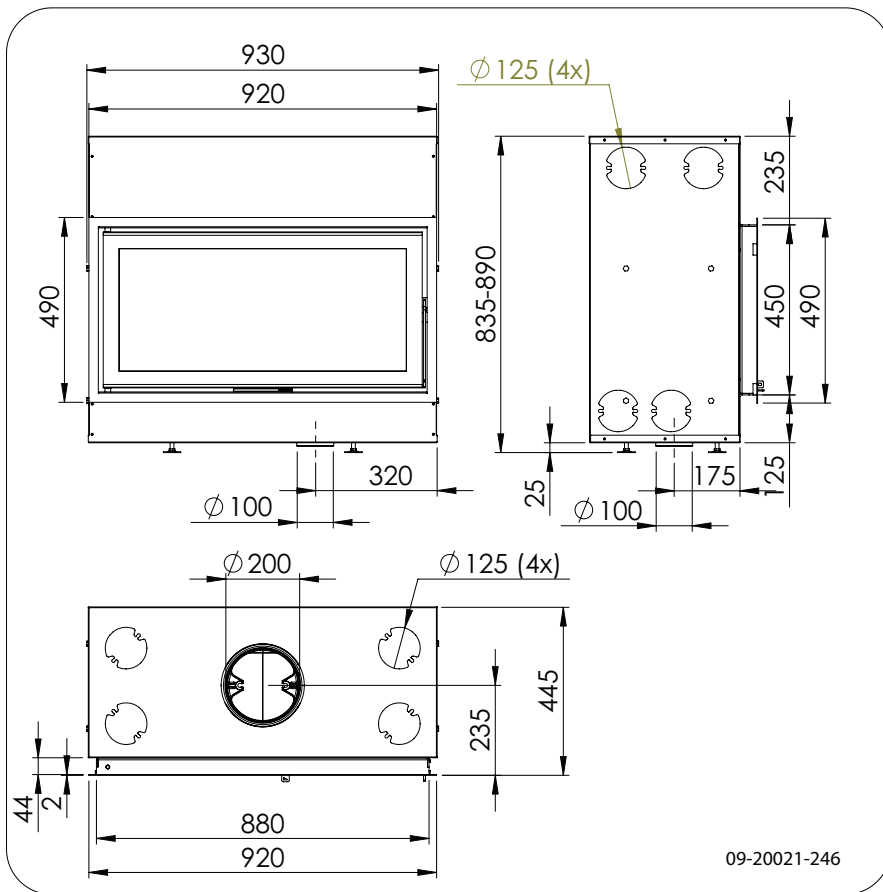
VISTA 800C



VISTA 900

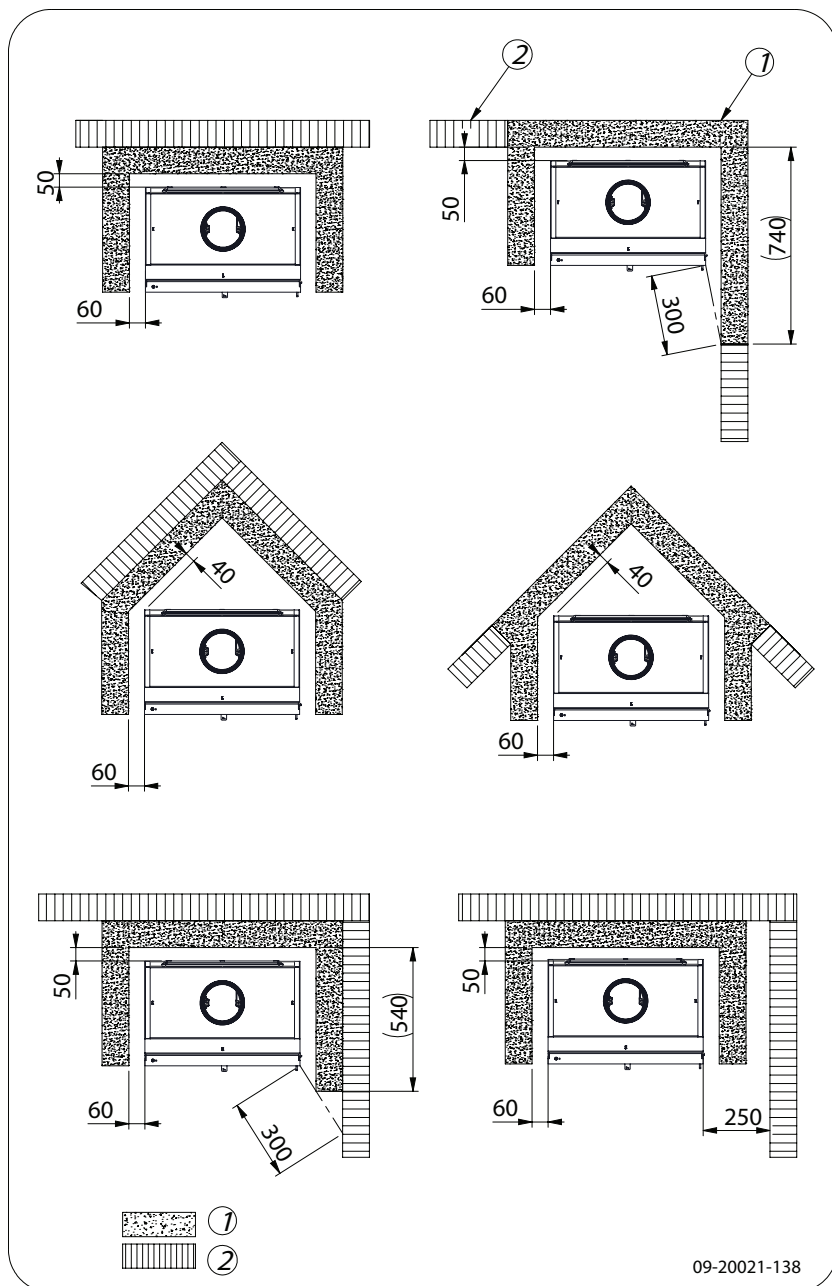




VISTA 900C



Allegato 3: Distanza da materiali infiammabili

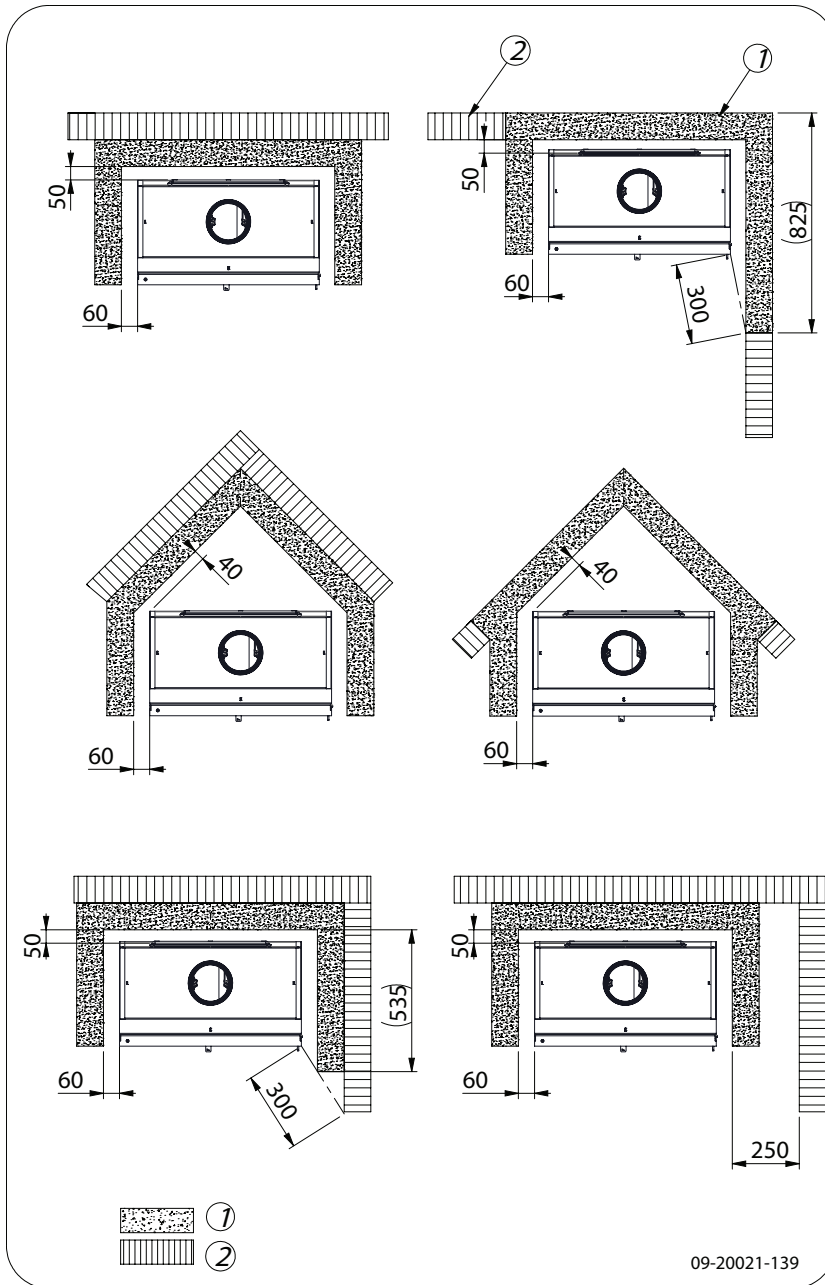
VISTA 600(C) - Distanze minime in millimetri





	Materiale infiammabile
	Materiale non infiammabile, spessore 100 mm



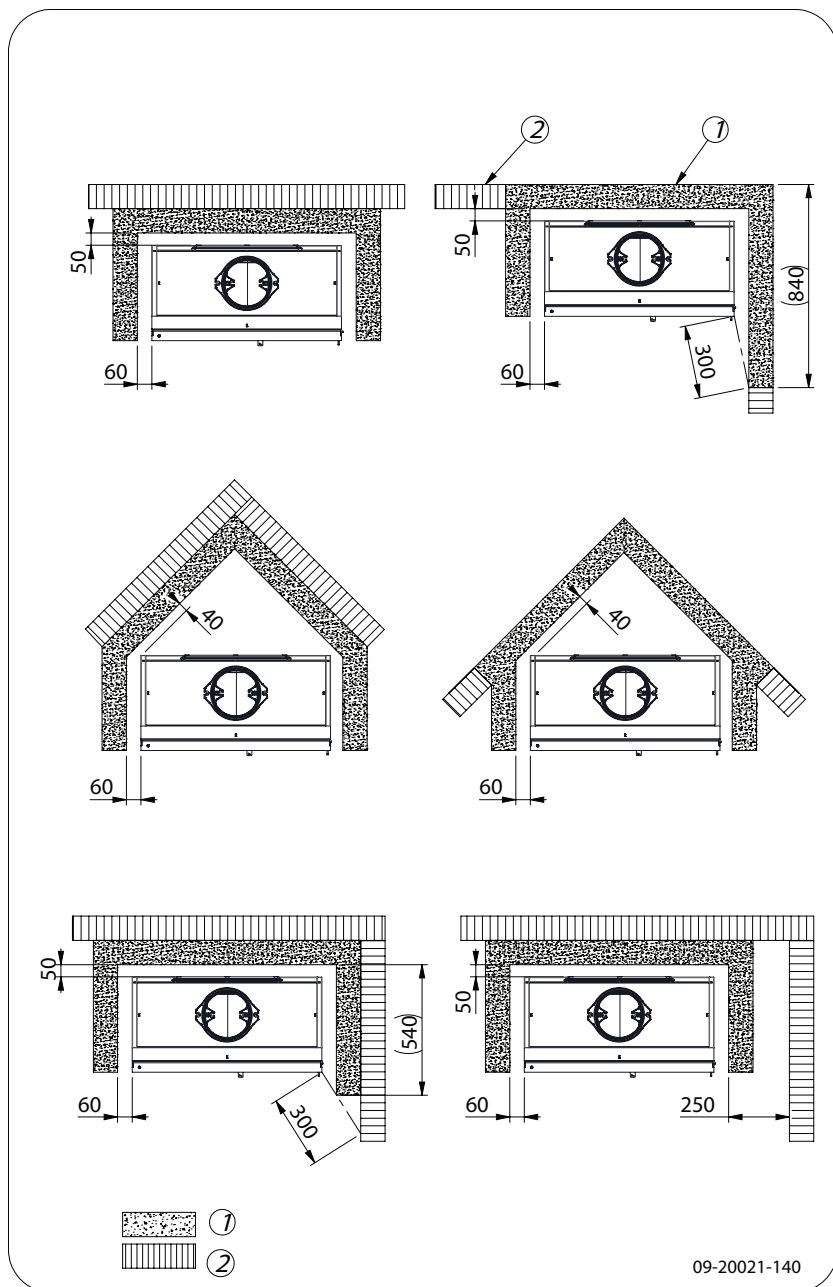
VISTA 700(C) - Distanze minime in millimetri





	Materiale infiammabile
	Materiale non infiammabile, spessore 100 mm



VISTA 800(C) - Distanze minime in millimetri

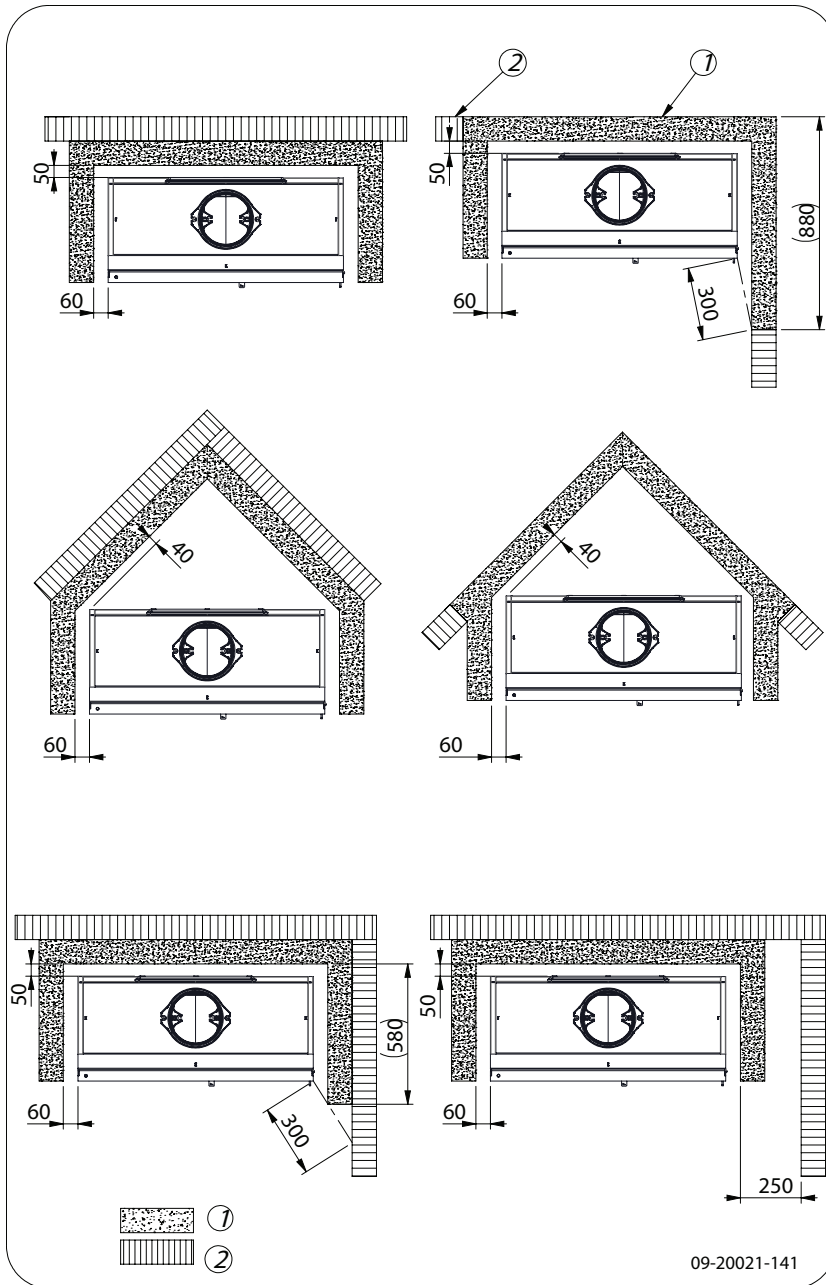




09-20021-140

	Materiale infiammabile
	Materiale non infiammabile, spessore 100 mm



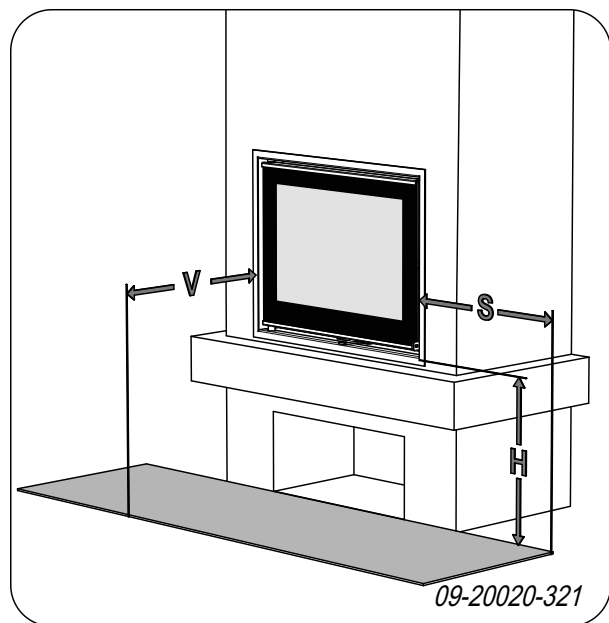
VISTA 900(C) - Distanze minime in millimetri



	Materiale infiammabile
	Materiale non infiammabile, spessore 100 mm



Dimensioni della piastra salvapavimenti in centimetri



Dimensioni minime della piastra salvapavimenti

$$V > H + 30 > 90$$

$$S > H + 20 > 40$$

$$V \geq \text{larghezza dell'apparecchio}$$

Allegato 4: Schema diagnostico

					Problema	
●					La legna non brucia bene	
	●				Scalda poco	
		●			Ritorno del fumo durante il caricamento	
			●		L'apparecchio funziona a regime troppo elevato, non regolabile	
				●	Il vetro si sporca	
					possibile causa	possibile rimedio
●	●	●		●	Tiraggio insufficiente	Quando la canna fumaria è fredda, talvolta il tiraggio non è sufficiente. Seguire le istruzioni per l'accensione nel capitolo "Uso"; aprire una finestra.
●	●	●		●	La legna è troppo bagnata	Usare legna con un tasso di umidità inferiore al 20%.
●	●	●		●	Ceppi troppo grossi	Usare legnetti accendifuoco. Usare ceppi spaccati, con una circonferenza massima di 30 cm.
●	●	●	●	●	Legna non accatastata correttamente.	Accatastare la legna di modo che l'apporto di aria fra i ceppi sia sufficiente (accatastamento incrociato, si veda "Accendere con legna").
●	●	●		●	Insufficiente tiraggio della canna fumaria	Controllare che la canna fumaria soddisfi i requisiti: altezza minima 4 metri, diametro giusto, isolata bene, parete interna liscia, poche curve, libera da ostruzioni (nidi d'uccello, cumuli di fuliggine), tenuta stagna (senza fessure).
●	●	●		●	Posizione non idonea della canna fumaria	L'altezza giusta rispetto al colmo del tetto, nessun ostacolo nelle vicinanze.
●	●	●	●	●	Regolazione scorretta delle prese d'aria	Aprire completamente le prese dell'aria.
●	●	●		●	Collegamento scorretto dell'apparecchio alla canna fumaria	Il collegamento deve essere a tenuta stagna.
●	●	●		●	Depressione nel locale dove si trova l'apparecchio	Spegnere tutti i sistemi di aspirazione e ventilazione.
●	●	●		●	Apporto d'aria insufficiente	Provvedere a un buon apporto di aria, eventualmente per mezzo di una presa d'aria esterna.
●	●	●		●	Condizioni meteorologiche sfavorevoli? Inversione (flusso d'aria inverso nella canna fumaria a causa di elevate temperature esterne), vento forte	In caso di inversione, è meglio non usare l'apparecchio. Eventualmente installare un antivento sul comignolo.
		●			Corrente d'aria nel locale	Evitare correnti d'aria nel locale; non installare l'apparecchio nelle vicinanze di una porta o di canali d'aerazione.
				●	Le fiamme vengono in contatto con il vetro	Assicurarsi che la legna non sia troppo vicina al vetro. Chiudere ulteriormente la presa dell'aria primaria.
			●		Esce aria dall'apparecchio	Controllare la guarnizione della porta e le giunture dell'apparecchio.

Indice

A	
Accatastamento dei ceppi di legna	24
Accendere	23
Aerazione	
regola	13
Aerazione del fuoco	25
Alle intemperie, non accendere l'apparecchio ..	26
Altezza di caricamento della stufa	24
Apertura sportello	
chiavistello	15
quanto	15
Attenzione	
aerazione	13
forzare la porta	12
Avvertenza	
condizioni assicurative	12
detergente vetri per stufe	27
incendi di camino	23
Avvertimento	
disposizioni	12
incendio della canna fumaria	12
materiali infiammabili	12
piastre refrattarie interne	22
superficie a temperatura elevata	12
ventilazione	12
vetro rotto o crepato	12, 27
Avviso	
incendio della canna fumaria	25
C	
Calore, insufficiente	26, 42
Camera di convezione	
norme	18
piastra di copertura	18
Canna fumaria	
altezza	13
collegamento a	17
diametro di collegamento	28
manutenzione	26
requisiti	13
Cappello canna fumaria	13
Cappello sulla canna fumaria	13
Caricamento del combustibile	25
ritorno del fumo	42
Catrame	25
Collegamenti a presa d'aria esterna	16
collegamento alla presa d'aria esterna	16
Collegare	
dimensioni	29
Combustibile	
adatto	22
aggiungere	24-25
inadatto	23
legna	23
quantità	26
Combustibile adatto	22
Combustibile inadatto	23
Componenti amovibili	15
Componenti, amovibili	15
Creosoto	25
D	
Danni	15
Detergente vetri per stufe	26
Dimensioni	29
E	
Emissione di polveri	28
Essiccazione della legna	23
F	
Fessure nell'apparecchio	27
Foschia, non accendere l'apparecchio	26
Fumi di combustione	
temperatura	5, 7, 9, 11, 28
Fumo	
al primo utilizzo	22
Fumo di combustione	
portata massima	28
Funzionamento	23
a regime troppo elevato	42
aggiungere combustibile	25
calore insufficiente	26
poco calore	42
regolazione insoddisfacente	42
riempire di combustibile	23
Fuoco	
accensione	23
estinguere	25
Fuoco iniziale	23
Fuoriuscita di fuoco	25



G	
Grasso per ingrassaggio	27
Griglia di entrata dell'aria	
collocazione	18
requisiti	18
Griglia di ventilazione	13
Guarnizione dello sportello	27

I	
Immagazzinamento della legna	23
Ingrassaggio	27
Installare	
dimensioni	29

L	
Legna	23
essiccazione	23
non brucia bene	42
stoccare	23
tipi adatti	23
umida	23
Legna di conifere	23
Legna umida	23
Legnetti accendifuoco	42

M	
Magnete	22
Manutenzione	
canna fumaria	26
guarnizione	27
ingrassaggio	27
piastre interne ignifughe	26
pulizia del vetro	26
pulizia dell'apparecchio	26
Mascherina di finitura	22
Materiale infiammabile	
distanza da	37
Misure antincendio	
distanza da materiale infiammabile	37
Muri	
sicurezza antincendio	14

N	
Nebbia, non accendere l'apparecchio	26

P	
Pareti	
sicurezza antincendio	14
Pavimenti	
portata di carico	14
sicurezza antincendio	14

Peso	28
Piastra di combustione	16
rimuovere	16
Piastra di copertura	
camera di convezione	18
Piastre interne	
vermiculite	15
Piastre interne ignifughe	
manutenzione	26
Piastre interne, ignifughe	
Piastre interne	
rimuovere 15	

Piastre refrattarie interne	
avvertimento	22
Portata di carico del pavimento	14
Potenza nominale	26
Potenza termica nominale	28
Presa d'aria esterna	16
Presa d'aria esterna	13
collegamento a	17
Prevenire l'incendio della canna fumaria	25
Pulizia	
apparecchio	26
vetro	26
Pulizia della canna fumaria	26

R	
Regolare l'apporto d'aria	25
Regolazione dell'aria di combustione	24
Regolazione dell'aria	24
Rendimento	5, 7, 9, 11, 28
Rimozione della cenere	25
Rimuovere	
cenere	25
piastra di combustione	16
piastre interne	15
Rimuovere la cenere	25
Risoluzione problemi	26, 42



Ritorno del fumo	42
Ritorno di fumo	12
Rivestimento, manutenzione	27

S

Sicurezza antincendio	
mobili	14
pareti	14
pavimento	14
Spifferi d'aria	27
Sportello	
guarnizione	27

T

Tappeto	14
Temperatura	28
Tiraggio	28

V

Ventilazione	13
collegare la presa d'aria esterna	16
Vermiculite	
ignifuga	15
Vernice	22
Vetri	
pulizia	26
sporco	42
Vetro	
pulizia	26
sporco	42

Innhold

Innledning	3
Ytelseserklæring	4
Ytelseserklæring	6
Ytelseserklæring	8
Ytelseserklæring	10
Sikkerhet	12
Monteringsvilkår	12
Generelt	12
Skorstein	12
Ventilasjon av rommet	13
Gulv og vegger	13
Produktbeskrivelse VISTA	14
Produktbeskrivelse VISTA C	14
Montering	14
Generelle forberedelser	14
Forberede direkte tilførsel av forbrenningsluft ..	16
Bygge inn i en ny peiskappe	16
Bruk	21
Første gangs bruk	21
Brensel	21
Opptenning	21
Fyring med ved	22
Maksimal vedmengde	22
Regulering av forbrenningsluft	23
Bålet slukker	24
Tømme aske	24
Tåke	24
Eventuelle problemer	24
Vedlikehold	24
Skorstein	24
Rengjøring og annet regelmessig vedlikehold ..	24
Vedlegg 1: Tekniske data	26
Vedlegg 2: Mål	27
Vedlegg 3: Avstand til brennbart materiale ..	35
Vedlegg 4: Diagnoseskjema	40
Indeks	41



Innledning

Kjære bruker,

Ved å kjøpe dette ildstedet fra DOVRE har du valgt et kvalitetsprodukt. Dette produktet inngår i en ny generasjon med energieffektive og miljøvennlige ildsteder.

Disse ildstedene gjør optimal bruk av både konveksjonsvarmen og strålingsvarmen.

- ▶ Ditt DOVRE ildsted er produsert ved hjelp av de mest moderne produksjonsmetoder. Hvis det skulle være noe i veien med ditt ildsted, kan du alltid få hjelp av DOVRE service.
- ▶ Ildstedet må ikke modifiseres; bruk kun originale deler.
- ▶ Ildstedet er beregnet på installasjon i en stue. Ildstedet må tilkobles til en skorstein som fungerer godt.
- ▶ Vi anbefaler at ildstedet tilsluttes av en autorisert installatør.
- ▶ DOVRE kan ikke holdes ansvarlig for problemer eller skade som skyldes feil montering.
- ▶ Ved montering og bruk må man følge sikkerhetsforskriftene som beskrives nedenfor.

I denne anvisningen leser du hvordan du monterer, bruker og vedlikeholder ditt DOVRE ildsted. Hvis du ønsker mer informasjon eller tekniske data eller hvis det oppstår problemer under monteringen, bør du først ta kontakt med leverandøren.

© 2015 DOVRE NV

Ytelseserklæring

I samsvar med byggevareforordning 305/2011

Nr.117-CPR-2015

1. Unik identifikasjonskode for varetypen:

VISTA 600 / VISTA 600C

2. Type-, parti- eller serienummer, eller annen identifiseringsmåte for byggeproduktet, som foreskrevet i paragraf 11, fjerde ledd:

Unikt serienummeret.

3. Tilsiktet bruk av byggeproduktet, i overensstemmelse med den gjeldende harmoniserte tekniske spesifikasjonen, slik det er bestemt av produsenten:

Ildsted fyrt med fast brensel uten produksjon av varmtvann i henhold til EN 13229

4. Navn, registrert handelsnavn eller registrert handelsmerke og kontaktadresse til fabrikanten, som foreskrevet i paragraf 11, femte ledd:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgia

5. Hvis aktuelt, navn og kontaktadresse til fullmaktshaver hvis mandat omfatter de oppgaver nevnt i paragraf 12, andre ledd:

-

6. Systemet eller systemene for bedømmelse og verifisering av prestasjonsbestandigheten til byggeproduktet, nevnt i vedlegg V:

System 3

7. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som faller under den harmoniserte normen

Instansen KVBG, registrert under nummer 2013, har under engasjement utført en typegodkjenning under system 3 og har levert testrapport nr H2015/0074.

8. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som det er avgitt en europeisk teknisk bedømmelse av:

-



9. Angitt prestasjon:

Den harmoniserte normen	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Grunnleggende karakteristikker	Prestasjoner Ved
Brannsikkerhet	
Ildbestandighet	A1
Avstand til brennbart materiale	Minimal avstand i mm Bakside: 50 med isolasjon Side: 60 med isolasjon
Risiko for utfallende glødende deler	Oppfyller kravet
Utslipp av forbrenningsprodukter	CO: 0,08 % (13 % O ₂)
Overflatetemperatur	Oppfyller kravet
Elektrisk sikkerhet	-
Lett å rengjøre	Oppfyller kravet
Maksimalt arbeidstrykk	-
Røykgasstemperatur ved nominell effekt	212 °C
Mekanisk motstand (båret vekt av skorstein)	Ikke bestemt
Nominell effekt	8 kW
Virkningsgrad	80 %

10. Prestasjonene til produktet som er beskrevet i punkt 1 og 2 oppfyller kravene til prestasjonene i punkt 9.

Denne ytelseserklæringen gis under det eksklusive ansvaret til fabrikanten meldt i punkt 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

1.8.2015 Weelde

På grunn av fortløpende produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre spesifikasjonene i denne brosjyren uten forutgående kunngjøring.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tlf.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Faks: +32 (0) 14 65 90 09
Belgia E-post : info@dovre.be



Ytelseserklæring

I samsvar med byggevareforordning 305/2011

Nr.118-CPR-2015

1. Unik identifikasjonskode for varetypen:

VISTA 700 / VISTA 700C

2. Type-, parti- eller serienummer, eller annen identifiseringsmåte for byggeproduktet, som foreskrevet i paragraf 11, fjerde ledd:

Unikt serienummeret.

3. Tilsiktet bruk av byggeproduktet, i overensstemmelse med den gjeldende harmoniserte tekniske spesifikasjonen, slik det er bestemt av produsenten:

Ildsted fyrt med fast brensel uten produksjon av varmtvann i henhold til EN 13229

4. Navn, registrert handelsnavn eller registrert handelsmerke og kontaktadresse til fabrikanten, som foreskrevet i paragraf 11, femte ledd:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgia

5. Hvis aktuelt, navn og kontaktadresse til fullmaktshaver hvis mandat omfatter de oppgaver nevnt i paragraf 12, andre ledd:

-

6. Systemet eller systemene for bedømmelse og verifisering av prestasjonsbestandigheten til byggeproduktet, nevnt i vedlegg V:

System 3

7. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som faller under den harmoniserte normen

Instansen KVBG, registrert under nummer 2013, har under engasjement utført en typegodkjenning under system 3 og har levert testrapport nr H2015/0075.

8. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som det er avgitt en europeisk teknisk bedømmelse av:

-



9. Angitt prestasjon:

Den harmoniserte normen	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Grunnleggende karakteristikker	Prestasjoner Ved
Brannsikkerhet	
Ildbestandighet	A1
Avstand til brennbart materiale	Minimal avstand i mm Bakside: 50 med isolasjon Side: 60 med isolasjon
Risiko for utfallende glødende deler	Oppfyller kravet
Utslipp av forbrenningsprodukter	CO: 0,10 % (13 % O ₂)
Overflatetemperatur	Oppfyller kravet
Elektrisk sikkerhet	-
Lett å rengjøre	Oppfyller kravet
Maksimalt arbeidstrykk	-
Røykgasstemperatur ved nominell effekt	241 °C
Mekanisk motstand (båret vekt av skorstein)	Ikke bestemt
Nominell effekt	10 kW
Virkningsgrad	83 %

10. Prestasjonene til produktet som er beskrevet i punkt 1 og 2 oppfyller kravene til prestasjonene i punkt 9.

Denne ytelseserklæringen gis under det eksklusive ansvaret til fabrikanten meldt i punkt 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

1.8.2015 Weelde

På grunn av fortløpende produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre spesifikasjonene i denne brosjyren uten forutgående kunngjøring.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tlf.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Faks: +32 (0) 14 65 90 09
Belgia E-post : info@dovre.be



Ytelseserklæring

I samsvar med byggevareforordning 305/2011

Nr.119-CPR-2015

1. Unik identifikasjonskode for varetypen:

VISTA 800 / VISTA 800C

2. Type-, parti- eller serienummer, eller annen identifiseringsmåte for byggeproduktet, som foreskrevet i paragraf 11, fjerde ledd:

Unikt serienummeret.

3. Tilsiktet bruk av byggeproduktet, i overensstemmelse med den gjeldende harmoniserte tekniske spesifikasjonen, slik det er bestemt av produsenten:

Ildsted fyrt med fast brensel uten produksjon av varmtvann i henhold til EN 13229

4. Navn, registrert handelsnavn eller registrert handelsmerke og kontaktadresse til fabrikanten, som foreskrevet i paragraf 11, femte ledd:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgia

5. Hvis aktuelt, navn og kontaktadresse til fullmaktshaver hvis mandat omfatter de oppgaver nevnt i paragraf 12, andre ledd:

-

6. Systemet eller systemene for bedømmelse og verifisering av prestasjonsbestandigheten til byggeproduktet, nevnt i vedlegg V:

System 3

7. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som faller under den harmoniserte normen

Instansen KVBG, registrert under nummer 2013, har under engasjement utført en typegodkjenning under system 3 og har levert testrapport nr H2015/0076.

8. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som det er avgitt en europeisk teknisk bedømmelse av:

-



9. Angitt prestasjon:

Den harmoniserte normen	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Grunnleggende karakteristikker	Prestasjoner Ved
Brannsikkerhet	
Ildbestandighet	A1
Avstand til brennbart materiale	Minimal avstand i mm Bakside: 50 med isolasjon Side: 60 med isolasjon
Risiko for utfallende glødende deler	Oppfyller kravet
Utslipp av forbrenningsprodukter	CO: 0,09 % (13 % O ₂)
Overflatetemperatur	Oppfyller kravet
Elektrisk sikkerhet	-
Lett å rengjøre	Oppfyller kravet
Maksimalt arbeidstrykk	-
Røykgasstemperatur ved nominell effekt	210 °C
Mekanisk motstand (båret vekt av skorstein)	Ikke bestemt
Nominell effekt	12 kW
Virkningsgrad	82,5 %

10. Prestasjonene til produktet som er beskrevet i punkt 1 og 2 oppfyller kravene til prestasjonene i punkt 9.

Denne ytelseserklæringen gis under det eksklusive ansvaret til fabrikanten meldt i punkt 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

1.8.2015 Weelde

På grunn av fortløpende produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre spesifikasjonene i denne brosjyren uten forutgående kunngjøring.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tlf.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Faks: +32 (0) 14 65 90 09
Belgia E-post : info@dovre.be



Ytelseserklæring

I samsvar med byggevareforordning 305/2011

Nr.120-CPR-2015

1. Unik identifikasjonskode for varetypen:

VISTA 900 / VISTA 900C

2. Type-, parti- eller serienummer, eller annen identifiseringsmåte for byggeproduktet, som foreskrevet i paragraf 11, fjerde ledd:

Unikt serienummeret.

3. Tilsiktet bruk av byggeproduktet, i overensstemmelse med den gjeldende harmoniserte tekniske spesifikasjonen, slik det er bestemt av produsenten:

Ildsted fyrt med fast brensel uten produksjon av varmtvann i henhold til EN 13229

4. Navn, registrert handelsnavn eller registrert handelsmerke og kontaktadresse til fabrikanten, som foreskrevet i paragraf 11, femte ledd:

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgia

5. Hvis aktuelt, navn og kontaktadresse til fullmaktshaver hvis mandat omfatter de oppgaver nevnt i paragraf 12, andre ledd:

-

6. Systemet eller systemene for bedømmelse og verifisering av prestasjonsbestandigheten til byggeproduktet, nevnt i vedlegg V:

System 3

7. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som faller under den harmoniserte normen

Instansen KVBG, registrert under nummer 2013, har under engasjement utført en typegodkjenning under system 3 og har levert testrapport nr H2015/0077.

8. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som det er avgitt en europeisk teknisk bedømmelse av:

-



9. Angitt prestasjon:

Den harmoniserte normen	EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007
Grunnleggende karakteristikker	Prestasjoner Ved
Brannsikkerhet	
Ildbestandighet	A1
Avstand til brennbart materiale	Minimal avstand i mm Bakside: 50 med isolasjon Side: 60 med isolasjon
Risiko for utfallende glødende deler	Oppfyller kravet
Utslipp av forbrenningsprodukter	CO: 0,09 % (13 % O ₂)
Overflatetemperatur	Oppfyller kravet
Elektrisk sikkerhet	-
Lett å rengjøre	Oppfyller kravet
Maksimalt arbeidstrykk	-
Røykgasstemperatur ved nominell effekt	251 °C
Mekanisk motstand (båret vekt av skorstein)	Ikke bestemt
Nominell effekt	14 kW
Virkningsgrad	80 %

10. Prestasjonene til produktet som er beskrevet i punkt 1 og 2 oppfyller kravene til prestasjonene i punkt 9.

Denne ytelseserklæringen gis under det eksklusive ansvaret til fabrikanten meldt i punkt 4:

T. Gehem



Tom Gehem
CEO

1.8.2015 Weelde

På grunn av fortløpende produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre spesifikasjonene i denne brosjyren uten forutgående kunngjøring.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tlf.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Faks: +32 (0) 14 65 90 09
Belgia E-post : info@dovre.be



Sikkerhet

-  NB! Alle sikkerhetsregler må følges nøye.
-  Les nøye anvisningene om montering, bruk og vedlikehold som medleveres til ildstedet, før du tar ildstedet i bruk.
-  Ildstedet må monteres i samsvar med reglene som gjelder i ditt land.
-  Alle lokale forskrifter og bestemmelser i nasjonale og europeiske standarder må overholdes ved montering av ildstedet.
-  Vi anbefaler at ildstedet monteres av en autorisert installatør. Denne kjenner til de gjeldende bestemmelsene og forskriftene.
-  Ildstedet er konstruert for oppvarming. Alle overflater, også glasset og tilkoblingsrøret, kan bli svært varme (over 100°C)! Bruk et kaldhåndtak eller en varmebestandig hanske.
-  Sørg for tilstrekkelig avskjerming hvis små barn, funksjonshemmede, eldre eller dyr befinner seg i nærheten av ildstedet.
-  Sikkerhetsavstandene til brennbart materiale må nøye overholdes.
-  Legg ikke gardiner, klær, klesvask eller annet brennbart materiale på eller i nærheten av ildstedet.
-  Bruk ikke lett antenkelige eller eksplosive stoffer i nærheten av ildstedet mens det er i bruk.
-  Forebygg pipebrann ved å få utført regelmessig feiing av skorsteinen. Fyr aldri mens ildstedets dør er åpen.
-  Ved pipebrann: steng ildstedets luftregulatorer og tilkall brannvesenet.
-  Hvis ildstedets glass er knust eller sprukket, må glasset skiftes før ildstedet brukes igjen.
-  Ikke bruk makt på døren, unngå at barn trekker i den åpne døren, sitt eller stå aldri på den åpne døren, og plasser aldri tunge gjenstander på den.
-  Sørg for at det er tilstrekkelig ventilasjon i rommet hvor ildstedet står. Ved utilstrekkelig ventilasjon blir forbrenningen ufullstendig, slik at det kan komme giftige gasser inn i rommet. Se

kapitlet "Monteringsvilkår" for mer informasjon om ventilasjon.


Monteringsvilkår

Generelt


- ▶ Ildstedet må tilkobles til en skorstein som fungerer godt.
- ▶ For tilkoblingsmålene: se vedlegget "Tekniske data".
- ▶ Forhør deg med brannvesenet og/eller forsikringsselskapet om eventuelle spesifikke krav og forskrifter.

Skorstein

Skorsteinen er nødvendig for:


- ▶ Fjerning av røykgassene ved naturlig trekk.
 -  Den varme luften i skorsteinen er lettere enn uteluften og vil derfor stige.
- ▶ Inntak av luft som er nødvendig for forbrenningen av brenselet i ildstedet.

En skorstein som ikke fungerer godt kan forårsake røyk i rommet når døren åpnes. Skade på grunn av tilbakeslag av røyk dekkes ikke av garantien.

-  Ikke tilknytt flere ildsteder (f.eks. sentralfyrkjele) på den samme skorsteinen, med mindre lokale eller nasjonale forskrifter tillater det. Hvis to ildsteder skal tilknyttes må det være en høydeforskjell på minimum 200 mm mellom dem.

Rådfør deg med din installatør vedrørende råd om skorsteinen. Se den europeiske standarden EN 13384 for riktig beregning av skorsteinen.

Skorsteinen må oppfylle følgende **krav**:

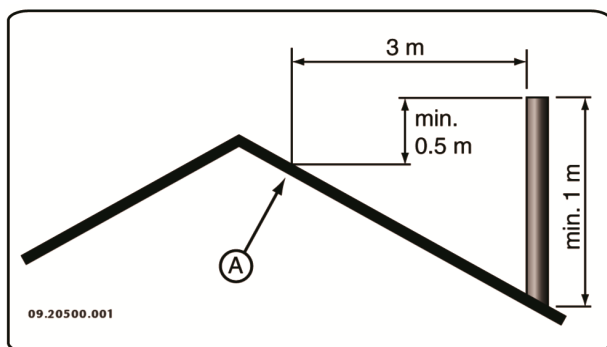
- ▶ Skorsteinen må være laget av ildfast materiale, helst keramikk eller rustfritt stål.
- ▶ Skorsteinen må være lufttett, godt feid og ha tilstrekkelig trekk.
 -  15 - 20 Pa trekk/undertrykk ved normal belastning er ideelt.



- ▶ Skorsteinen må være mest mulig vertikal, fra ildstedets røykuttak. Bend og horisontale deler forstyrrer utslippet av røykgasser og kan føre til opphoping av sot.
- ▶ Den innvendige diameteren må ikke være for stor, for å unngå at røykgassene blir for mye avkjølt slik at trekken avtar.
- ▶ Skorsteinen bør helst ha samme diameter som røykrørstussen.

i For nominelle diameteren : se vedlegget "Tekniske data". Hvis skorsteinen er godt isolert, kan diameteren eventuelt være større (maksimalt det doble tverrsnittet av røykrørstussen).

- ▶ Tverrsnittet på skorsteinen må være konstant. Videre deler og (særlig) innsnevring forstyrrer utslippet av røykgasser.
- ▶ Ved bruk av pipehatt/røykhatt: Pass på at pipehatten ikke innsnevrer skorsteinens utløp og at pipehatten ikke hindrer røykgassene.
- ▶ Skorsteinens munning må befinne seg i en sone som ikke forstyrres av bygninger, trær eller andre hindringer i nærheten.
- ▶ Den delen av skorsteinen som befinner seg utenfor huset må være isolert.
- ▶ Skorsteinen må ha en høyde på minst 4 meter.
- ▶ En tommelfingerregel: 60 cm over takets høyeste punkt.
- ▶ Hvis takets høyeste punkt befinner seg mer enn 3 meter fra skorsteinen: følg målene som vises i neste figur. A = takets høyeste punkt innenfor en avstand på 3 meter.



Ventilasjon av rommet

Ildstedet trenger luft (oksygen) for å oppnå god forbrenning. Luften tilføres fra rommet hvor ildstedet står gjennom luftregulatorer.

- ⚠ Ved utilstrekkelig ventilasjon blir forbrenningen ufullstendig, slik at det kan komme giftige gasser inn i rommet.

Tommelfingerregelen er at lufttilførselen skal være 5,5 cm²/kW. Det kreves ekstra ventilasjon hvis:

- ▶ Ildstedet står i et godt isolert rom.
- ▶ I rom med mekanisk ventilasjon, f.eks. sentralt avtrekkssystem eller avtrekksvifte i et åpent kjøkken.

Det oppnås ekstra ventilasjon ved å montere en ventilasjonsrist i ytterveggen.

Sørg for at annet utstyr som bruker luft (f.eks. tørketrommel, et annet ildsted eller baderomsvifte) har egen tilknytning til friskluft, eller er slått av når du fyrer med ildstedet.





- i** Ildstedet kan også tilkobles frisklufttilførsel. Et tilkoblingssett for dette medfølger. Ved bruk av et slikt sett er ekstra ventilasjon ikke nødvendig.

Gulv og vegger

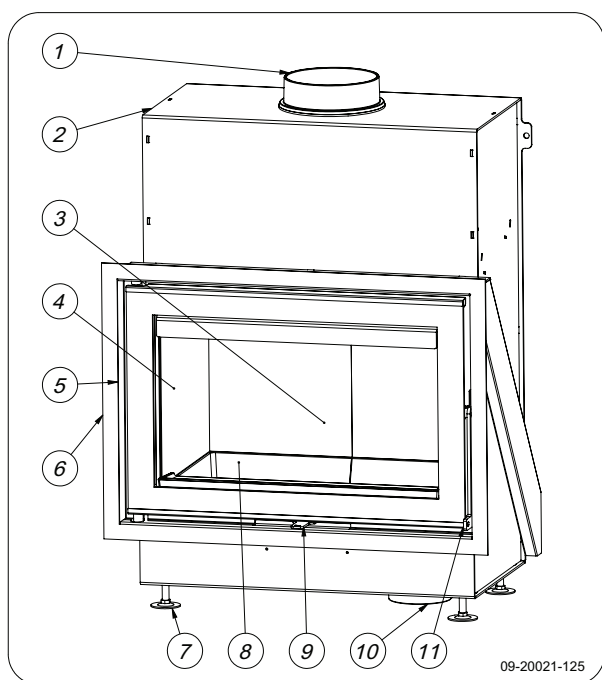
Gulvet som ildstedet monteres på må ha tilstrekkelig bæreevne. For ildstedets vekt: se vedlegget "Tekniske data".

- ⚠ Beskytt et brennbart gulv med en brannsikker gulvplate mot varmestraling. Se vedlegget "Avstand til brennbart materiale".
- ⚠ Fjern brennbart materiale som linoleum, teppe osv. under den brannsikre gulvplaten.
- ⚠ Sørg for tilstrekkelig avstand mellom ildstedet og brennbart materiale som f.eks. trevegger og møbler.
- ⚠ Tilkoblingsrøret utstråler også varme. Sørg for tilstrekkelig avstand og avskjerming mellom tilkoblingsrøret og brennbare materialer. Tommelfingerregelen for et enkeltveggert rør er en avstand på tre ganger diameteren. Hvis det

er en kledning rundt røret, er en avstand som tilsvare diameteren tillatt.

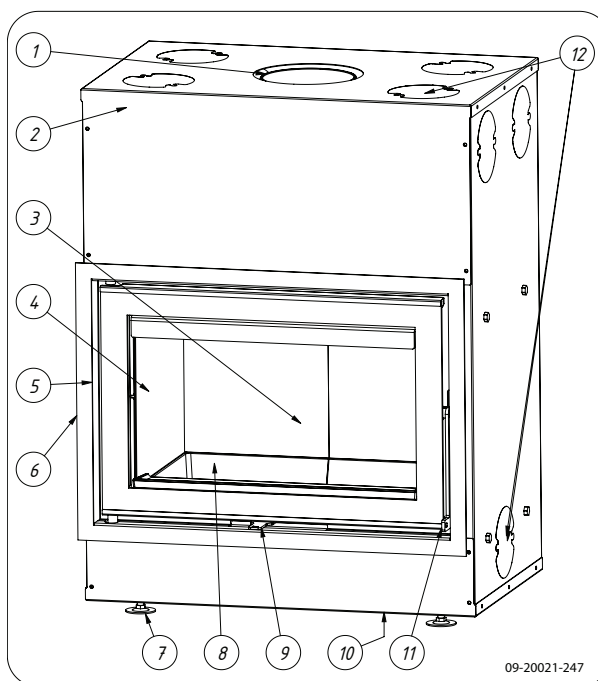
-  Et teppe må ligge minimal 80 cm fra ilden.
-  Beskytt et brennbart gulv foran ildstedet med en brannsikker gulvplate mot aske som kan falle ut av ildstedet. Gulvplaten må oppfylle den nasjonale standarden.
-  For målene til den ikke-brennbare gulvplaten: se vedlegget: se vedlegget "Avstand til brennbare materialer".
-  For andre krav i forbindelse med brann-sikkerhet: se vedlegget "Avstand til brennbare materialer".

Produktbeskrivelse VISTA



1. Rørstusse
2. Røykfanger
3. Dør
4. Brennplater
5. Dørramme
6. Dekkramme
7. Justeringsbein
8. Brenselrist
9. Luftventil
10. Direkte tilførsel av forbrenningsluft
11. Lukkemekanisme

Produktbeskrivelse VISTA C




1. Rørstusse
2. Konveksjonsmantel
3. Dør
4. Brennplater
5. Dørramme
6. Dekkramme
7. Justeringsbein
8. Brenselrist
9. Luftventil
10. Direkte tilførsel av forbrenningsluft
11. Lukkemekanisme


Montering

Generelle forberedelser


- ▶ Kontroller ildstedet på (transport)skade og eventuelle mangler umiddelbart etter at det er levert. Ildstedet er montert på undersiden til pallen.

 Hvis du konstaterer (transport)skade eller mangler, må du ikke ta ildstedet i bruk men varsle leverandøren.

- ▶ Fjern de demonterbare delene fra ildstedet før du monterer ildstedet.

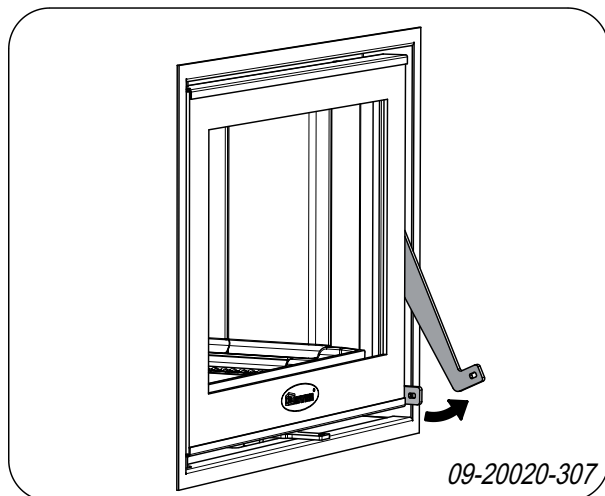
 Ved å fjerne de demonterbare delene, blir det lettere å flytte ildstedet og unngå skader.




 Pass på deres opprinnelige posisjon når du fjerner demonterbare deler, slik at de kan monteres på riktig sted senere.


Åpne døren

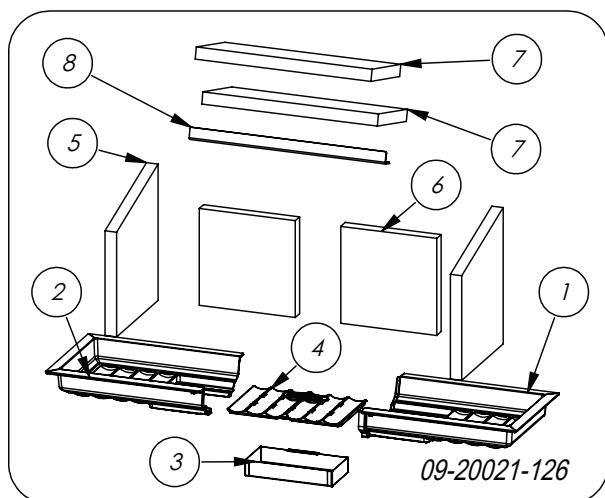
Åpne døren ved å trekke dørhendelen forover og låse opp døren; se neste figur.



 Dørhendelen kan bli meget varm under bruk, det følger derfor med en hanske som kan brukes til beskyttelse av hånden.

Fjerne brennplater

 Ildfaste indre brennplater av vermiculitt har lav vekt og er som regel okerfarget ved levering. De isolerer brennkammeret slik at forbrenningen blir bedre.



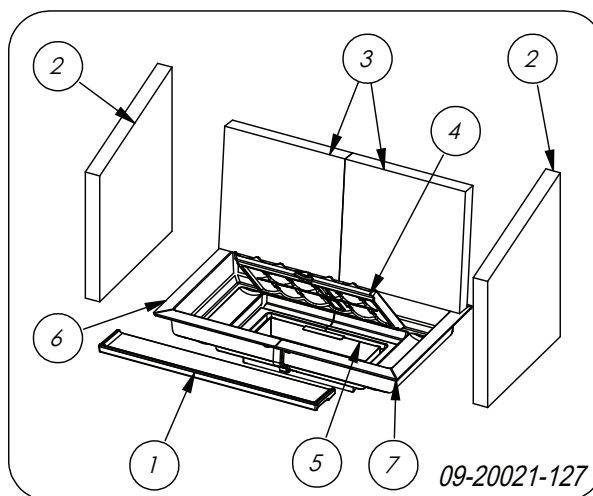
Pos. Betegnelse

- 1 brennplate venstre foran
- 2 brennplate venstre bak
- 3 brennplate bakerst
- 4 brennplate høyre foran
- 5 indre brennplate venstre og høyre
- 6 brennplater bak
- 7 hvelvplate
- 8 flammeplateholder

Følg instruksjonene nedenfor for å fjerne de indre brennplatene: se forrige figur.

1. Fjern først den nederste hvelvplaten (7) ved å løfte den opp og fjerne hvelvplateholderen (8). Fjern begge flammeplatene (7).
2. Fjern de brennplatene til høyre og venstre (5).
3. Fjern brennplatene bak (6).

Fjern fyringsgulvet



Pos. Betegnelse

- 1 kubbestopper
- 2 brennplater foran og bak
- 3 luftleder
- 4 sentral brenselrist med primære lufthull
- 5 askeskuffe
- 6 brenselrist venstre
- 7 brenselrist høyre

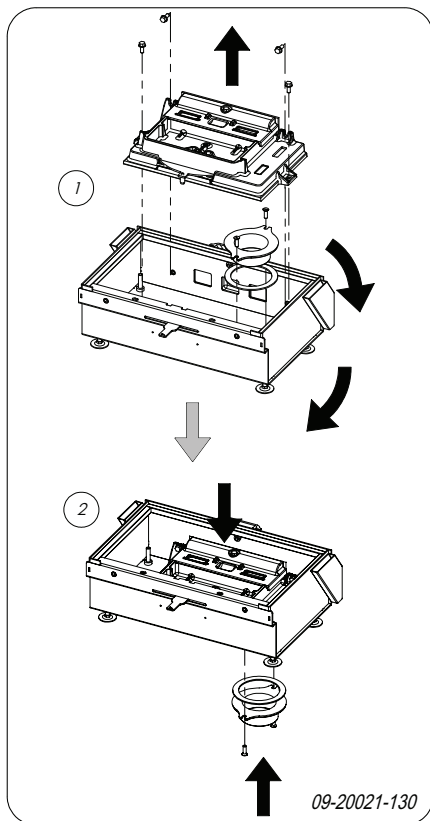
Følg instruksjonene nedenfor for å fjerne indre brennplatene og fyringsgulvet: se forrige figur.

1. Fjern kubbestopperen (1).
2. Fjern det sentrale fyringsgulvet (4).
3. Fjern askeskuffen (5).
4. Fjern fyringsgulvet til venstre (6).
5. Fjern fyringsgulvet til høyre (7).





Forberede direkte tilførsel av forbrenningsluft

Hvis ildstedet monteres i et rom med utilstrekkelig ventilasjon, kan du montere tilkoblingssettet for frisklufttilførsel på ildstedet.



Kragen for friskluft kan monteres på utsiden, avhengig av ovns innbyggingsmåte, se posisjon 2 i figuren ovenfor. Hvis innbyggingsmåten og tilkoblingen til friskluft krever at friskluftskragen monteres via innsiden, må brennplatene og fyringsgulvet først fjernes. Fjern deretter luftfordelingshuset, se posisjon 1 i figuren ovenfor. Demonter rørstussen for friskluften, koble denne lufttett til det fleksible røret for frisklufttilførsel, monter rørstussen via innsiden av ildstedet og monter luftfordelingshuset.

 Pass på at ikke tetningene er skadet. Hvis dette skulle være tilfelle må de byttes ut.

 Sørg for at luftfordelingshuset er koblet lufttett og at funksjonen til luftventilen ikke hindres.

Lufttilførselsrøret har en diameter på 100 mm. Hvis det brukes et glatt rør kan dette ha en lengde på maks. 12 meter. Hvis det brukes deler som bend o.l. skal

det trekkes fra 1 meter fra den maksimale lengden (12 meter) for hvert bend o.l.

Direkte tilførsel av forbrenningsluft via veggen eller gulvet og tilkoblingskragen

1. Lag et tilkoblingshull i veggen (se Vedlegg 2, "Mål", for passende posisjon for tilkoblingshull).
2. Tilkoblingsrøret for luft skal tilkobles lufttett ved veggen.


Bygge inn i en ny peiskappe

Installasjonen av peisinnnsatsen består av to deler:

- ▶ Plassering og tilkobling av peisinnnsatsen
- ▶ Bygge opp peiskåpen rundt peisinnnsatsen.

Plassering og tilkobling av peisinnnsatsen

1. Sett ildstedet i riktig høyde, jevnt og i vater.
2. Sørg for at det er isolasjon mellom de eksisterende veggene, og at det er fri avstand bak baksiden av ildstedet.
3. Koble ildstedet hermetisk tett på skorsteinen.
4. Kontroller trekken i skorsteinen og avtettingen til tilkoblingen på røykgasskanalen ved å lage et lite, men kraftig bål av avis-papir og tørre trefliser.

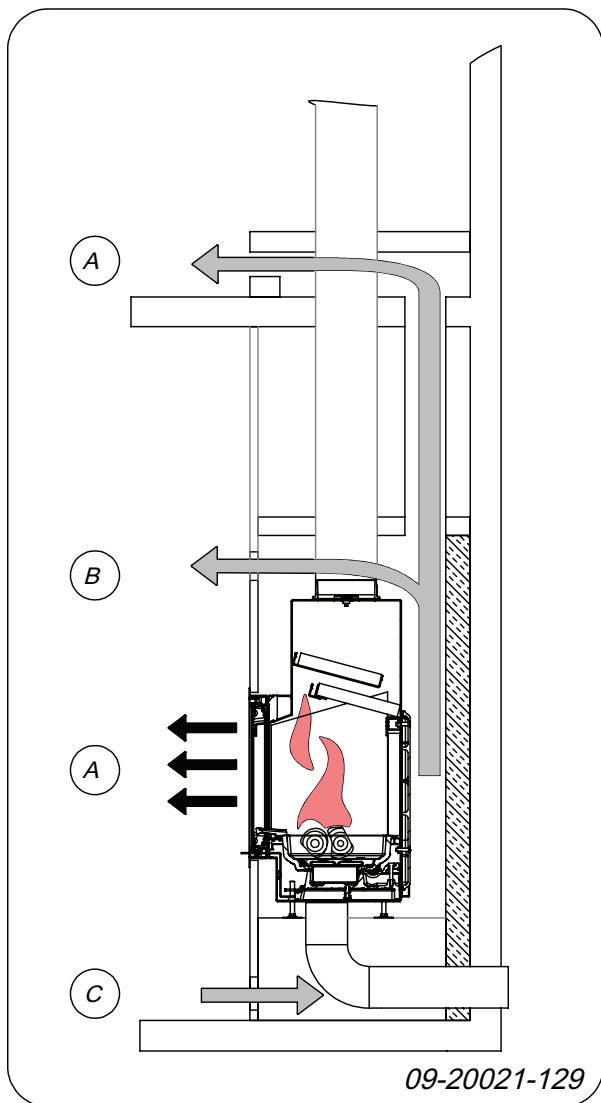
 Ved nytt murerarbeid bør du vente til mørtelen er tørr.

5. Ved direkte tilførsel av forbrenningsluft: Tilknytt tilførselskanalen til stussen for tilluft som er montert til ildstedet.

Bygge opp peiskåpen (VISTA uten konveksjonsmantel)

I peiskåpen lager du konveksjonskammeret. I dette kammeret må luft kunne bevege seg fritt. Luft må kunne suges inn til forbrenningen, og luft som er blitt varmet opp av peisinnnsatsen (konveksjonsluften) må kunne strømme fritt inn i rommet som skal varmes opp, se følgende figur.





- A konveksjonluftstrøm
 B varmestråling
 C lufttilførsel fra rommet som skal varmes opp

Ved bygging av peiskåpen må følgende regler for konveksjonskammeret følges:

- ▶ Oversiden av konveksjonskammeret må være lukket på en lufttett måte med en lukkeplate av et ikke-brennbart og varmebestandig materiale.
- ▶ Lukkeplaten må ligge i vater og være plassert minimum 600 cm under røykgassåpningen i taket.
- ▶ For tilførsel av luft fra omgivelsene må det plasseres luftinntaksgitter på undersiden av peiskåpen. Minimum luftinntaksåpning er 500 cm². Hvis rommet ikke er tilstrekkelig ventilert, må du sørge for tilførsel av luft utenfra ved bruk av medsendte sett

for tilførsel av forbrenningsluft, eller ved bruk av tilvalgsalternativet luftventilsett med reguleringsknapp.

- ▶ På oversiden av peiskåpen og like under tetteplaten må det plasseres luftutslippsgitter. Minimum luftutslippsåpning er 600 cm².

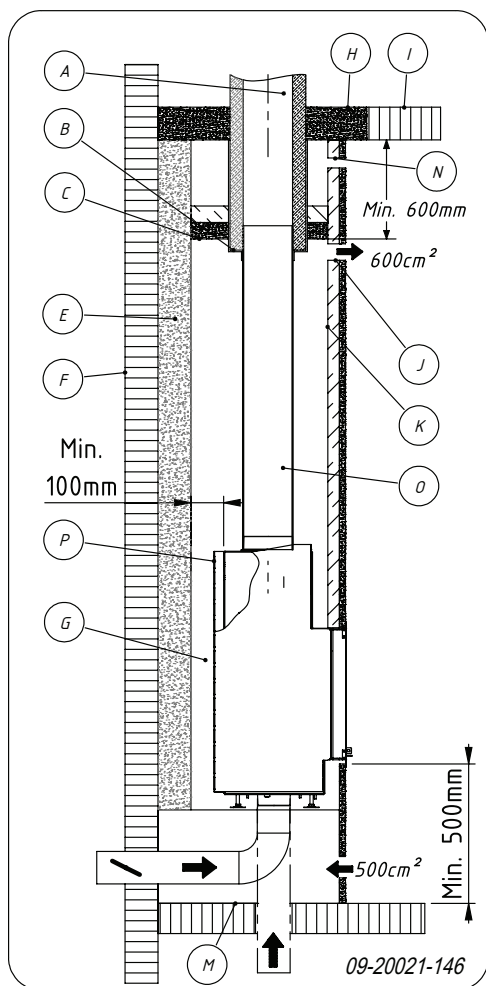
i Inntaks- og utslippsgitterne kan skaffes som ekstrautstyr.

! Ikke bruk brennbare materialer i konveksjonskammeret og unngå at det dannes varmebroer som skyldes bruk av varmeledende materialer.

Følg instruksjonene nedenfor ved oppbyggingen av peiskåpen:

1. Mur opp fundamentet til peisen og plasser luftinntaksgitterne i dette murarbeidet.
 - !** Du kan plassere luftinntaksgitterne på alle sidene av fundamentet.
 - !** Sørg for at døren til peisen kan svinges fritt over platået til peisen.
2. Mur opp peisen videre til røykfangeren.
 - !** Sørg for at det alltid er 2 mm mellomrom mellom peisinnstasjonen og murarbeidet for å gi peisinnstasjonen rom til å ekspandere når den varmes opp.
3. Kle om ønskelig innsiden av konveksjonskammeret med reflekterende isolasjonsmateriale.
 - i** Ekstra bekledning av konveksjonskammeret stopper unødvendig varmeutstråling til eventuelle yttervegger og/eller tiliggende rom. Det hindrer også at isolasjonen i hultmuren skades.
4. Mur opp peiskåpen videre til røykgassåpningen i taket.
 - !** Peiskåpen skal ikke bære vekten av peiskåpen (murarbeidet). Bruk en støtte som for eksempel en stålbeleg. La det være minimum 3 mm mellomrom mellom stålbeleggen og ildstedet.
5. Lukk konveksjonskammeret med lukkeplaten.
6. Plasser luftutslippsgitterne under lukkeplaten.
7. Lag en åpning over lukkeplaten for å unngå eventuell oppbygging av trykk.

Følgende figur gir et eksempel på plasseringen av en peisinnsett i en peiskåpe som er bygget i henhold til instruksjonene og reglene ovenfor.



- A Skorstein
- b Tettestykke
- C Avdekningsplate
- D Isolasjon 10 cm
- E Ikke-brennbar vegg min. 10 cm (f.eks. gassbetong)
- F Brennbar vegg
- G Konveksjonskammer
- H Ikke-brennbart tak
- I Brennbart tak
- J Utslipp konveksjonsluft
- K Isolasjon
- M Brennbart gulv
- N Åpning for å forebygge trykkoppbygging
- O Tilkoblingsrør

Bygge opp peiskåpen (VISTA med konveksjonsmantel)

Installasjonen av peisinnsetten består av to deler:

- Plassering og tilkobling av peisinnsetten.
- Bygge opp peiskåpen rundt peisinnsetten.

Plassering og tilkobling av peisinnsetten

1. Sett ildstedet i riktig høyde, jevnt og i vater.
2. Sørg for at det er isolasjon mellom de eksisterende veggene, og at det er minimum 15 mm fritt konveksjonsrom bak ildstedets bakside.
3. Peiskåpen skal ikke bære vekten av peiskåpen (murararbeidet). Bruk om ønskelig en støtte som for eksempel en ståbjelke. La det være minimum 3 mm mellomrom mellom ståbjelken og ildstedet.
4. Koble ildstedet hermetisk tett på skorsteinen.
5. Kontroller trekken i skorsteinen og avtettingen til tilkoblingen på røykgasskanalen ved å lage et lite, men kraftig bål av avis og tørre trefliser.
6. Ved direkte tilførsel av forbrenningsluft: Tilknytt tilførselskanalen til stussen for tilluft som er montert til ildstedet.



Ved nytt murerarbeid bør du vente til mørtelen er tørr.

Tappe av konveksjonsluft

Ildstedet er utstyrt med ekstra tilkoblinger for å lede konveksjonsvarme til andre rom. I disse rommene bør det finnes luftutslippsgittere for utslipp av luft. Hvis du ønsker å bruke denne funksjonen går du frem som følger:

1. Fjern de to trykkplaten på toppen av konveksjonskassen ved å slå dem forsiktig løs med en hammer.
2. Monter de to medleverte rørstussene med diameter 125 mm på de to åpningene du har fått ved hjelp av de medsendte M8x16-skruene og M8-boltene.
3. Koble til det fleksible røret med diameter 125 mm og før dette til de ønskede rommene.
4. Koble den fleksible slangen utslippsgitrene i rommene.

Bygge opp den nye peiskåpen


I peiskåpen lager du konveksjonskammeret. I dette kammeret må luft kunne bevege seg fritt. Luft må



kunne suges inn til forbrenningen, og luft som er blitt varmet opp av peisinnsatsen (konveksjonsluften) må kunne strømme fritt inn i rommet som skal varmes opp, se følgende figur.


Ved bygging av peiskåpen må følgende regler følges:

- ▶ Oversiden av peiskåpen må være lukket på en lufttett måte med en lukkeplate av et ikke-brennbart og varmebestandig materiale.
- ▶ Lukkeplaten må ligge i vater og være plassert minimum 30 cm under røykgassåpningen i taket.
- ▶ Om ønskelig kan du plassere et ekstra luftutslippsgitter på oversiden av peiskåpen og like under lukkeplaten.


 Ikke bruk brennbare materialer i innbyggingskammeret og unngå at det dannes varmebroer som skyldes bruk av varmeledende materialer.

Følg instruksjonene nedenfor ved oppbyggingen av peiskåpen:


1. Mur opp fundamentet til peisen.

 Sørg for at døren til peisen kan svinges fritt over platået til peisen.


2. Mur opp peisen videre til røykfangeren.

 Sørg for at det alltid er 2 mm mellomrom mellom peisinnsatsen og murarbeidet for å gi peisinnsatsen rom til å ekspandere når den varmes opp.

3. Kle om ønskelig innsiden av peiskåpen med reflekterende isolasjonsmateriale.

 Ekstra bekledning av innbyggingskammeret stopper unødvendig varmeutstråling til eventuelle yttervegger og/eller tilliggende rom. Det hindrer også at isolasjonen i hultmuren skades.

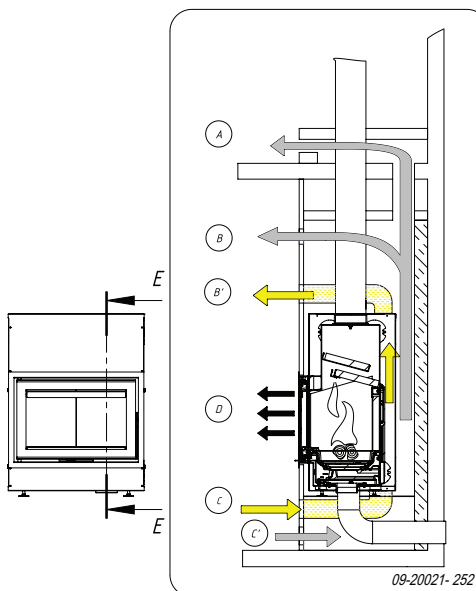
4. Mur opp peiskåpen videre til røykgassåpningen i taket.

 Peiskåpen skal ikke bære vekten av peiskåpen (murarbeidet). Bruk en støtte som for eksempel en stålbejelke. La det være minimum 3 mm mellomrom mellom stålbejelken og ildstedet.

5. Lukk innbyggingskammeret med lukkeplaten.
6. Plasser et luftgitter i forbindelse ildstedets ventilasjon under lukkeplaten.

7. Lag en åpning over lukkeplaten for å unngå eventuell oppbygging av trykk.

Følgende figur gir et eksempel på plasseringen av en peisinnsats i en peiskåpe samt luftstrømmene



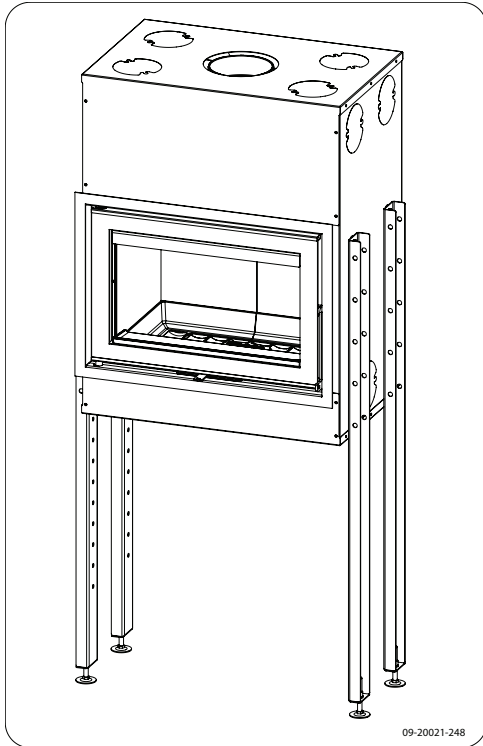
SECTION E-E

- A Åpning for å unngå trykkoppbygging i kåpen
- B Konveksjonluftåpning
- B' Konveksjonluftåpning via fleksibel
- C Tilførsel av konveksjonluft
- C' Tilførsel av konveksjonluft vi fleksibel
- D Stråling

Fotsett (ekstrautstyr)

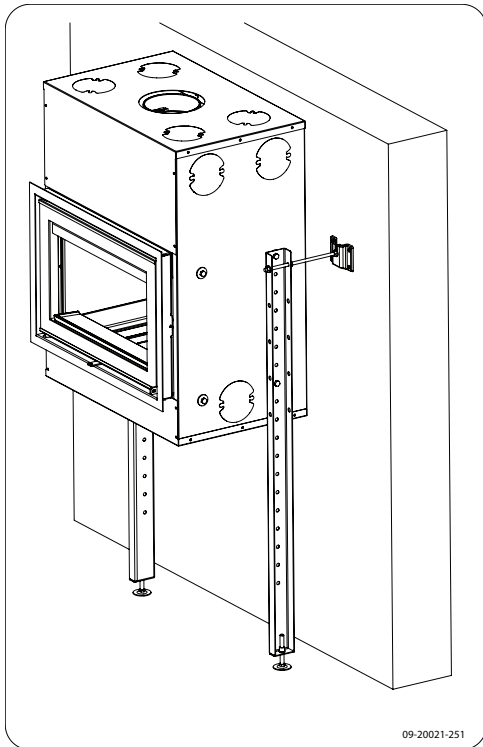
For å gjøre installeringen av VISTA C enklere kan man benytte seg av ekstrautstyret justerbart fotsett (01.91679).





09-20021-248

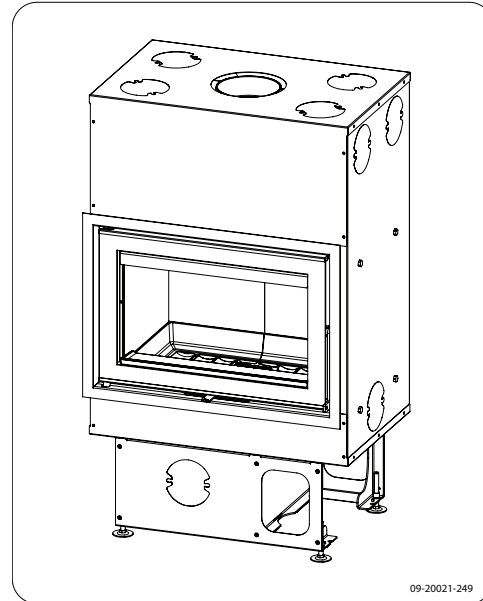
For ekstra stabil eller en alternativ plassering kan peisen forankres til veggen med dette settet.



09-20021-251

Vifteboks (ekstrautstyr)

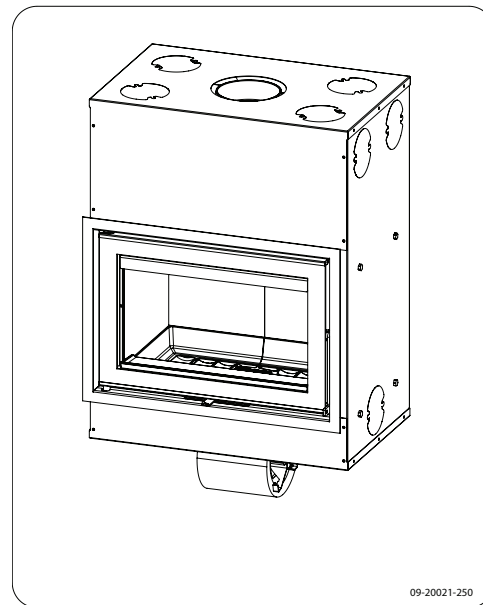
Vifteboksen (01.91724) kan monteres som ekstrautstyr, den fungerer også som en sokkel som apparatet kan plasseres på.



09-20021-249

Vifte (ekstrautstyr)

Det kan monteres et 400 m²/t sentrifugalviftesett (01.91680) under konveksjonsmantelen.



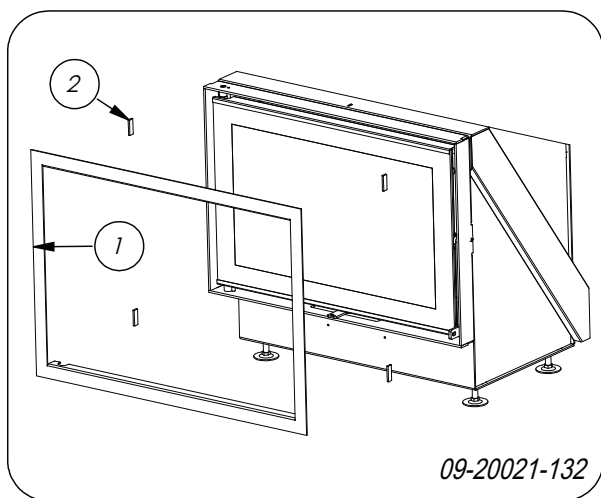
09-20021-250

Denne viften kan også monteres i vifteboksen slik at man med fleksible slanger kan suge konveksjonsluft fra rommet.

Plassere dekkrammen

1. Sett de fire medsendte magnetene (2) på sidene av rammen; se neste figur.





2. Skyv den medsendte rammen (1) inn i omrammingen.

Finish

1. Sett alle delene som er demontert tilbake på riktig sted i ildstedet.
2. Sørg for at den nybygde peiskåpen har tørket helt før du begynner å fyre.



Ildstedet må aldri brukes uten de indre brennplatene.

Ildstedet kan nå tas i bruk.

Bruk

Første gangs bruk

Fyr godt i noen timer første gang du bruker ildstedet. Det sørger for at den varmebestandige lakken herder. Det kan oppstå litt røyk og lukt under denne prosessen. Luft eventuelt rommet hvor ildstedet står ved å åpne vinduer og dører en liten stund.

Brensel

Dette ildstedet er kun egnet til fyring med naturlig ved; kappet og kløyvd og tilstrekkelig tørr.

Bruk ikke annen brensel, for det kan føre til alvorlig skade på ildstedet.

Det er ikke tillatt å bruke følgende brensel fordi det forurensrer miljøet, og fordi det i høy grad forurensrer ildstedet og skorsteinen slik at det kan oppstå pipebrann:

- ▶ Behandlet tre, f.eks. rivningsvirke, malt virke, impregneret tre, kryssfiner og sponplater.
- ▶ Plastikk, papiravfall og husholdningsavfall.

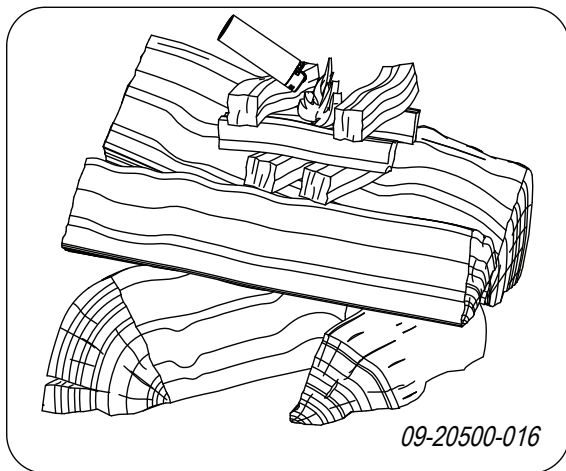
Ved

- ▶ Bruk helst hard løvved som eik, bøk, bjørk og frukttrær. Slik ved brenner langsomt og med rolige flammer. Bartrær har høyere innhold av sevje, brenner raskere og gir mer gnister.
- ▶ Bruk tørr ved med et vanninnhold på maks. 20 %. Det betyr at veden må ha tørket i minst 2 år. Ved med et vanninnhold på 20 % gir 4,2 kWh per kg ved. Ved med et vanninnhold på 15 % gir 4,4 kWh per kg ved. Nykappet ved har et vanninnhold på 60 % og gir kun 1,6 kWh per kg ved.
- ▶ Sag veden i passende lengder og kløyv veden mens den er fersk. Fersk ved er lettere å kløyve og tørker bedre. Veden skal lagres under et tak slik at vinden får fritt spill.
- ▶ Ikke bruk rå ved. Rå ved gir ikke varme fordi all energien brukes til fordampning av vannet. Det gir mye røyk og sotbelegg på ildstedets dør og i skorsteinen. Vanndampen som kondenserer i ildstedet kan lekke ut gjennom sprekker slik at det oppstår svarte flekker på gulvet. Vanndampen kan også kondensere i skorsteinen slik at det dannes kreosot. Kreosot er meget brennbar og kan føre til pipebrann.

Opptenning

Du kan kontrollere om det er tilstrekkelig trekk i skorsteinen ved å tenne på litt sammenkrøllet avis-papir over hvelvplaten. Når skorsteinen er kald er det ofte for dårlig trekk i skorsteinen slik at det kommer røyk inn i rommet. Ved opptenning som beskrevet nedenfor unngår du dette problemet.

1. Legg to lag med middels stor ved i kryss over hverandre.
2. På toppen av veden legges to lag med opptenningsved i kryss over hverandre.
3. Legg en opptenningsbrikett i det underste laget opptenningsved og tenn på opptenningsbriketten iht. anvisningen på emballasjen.



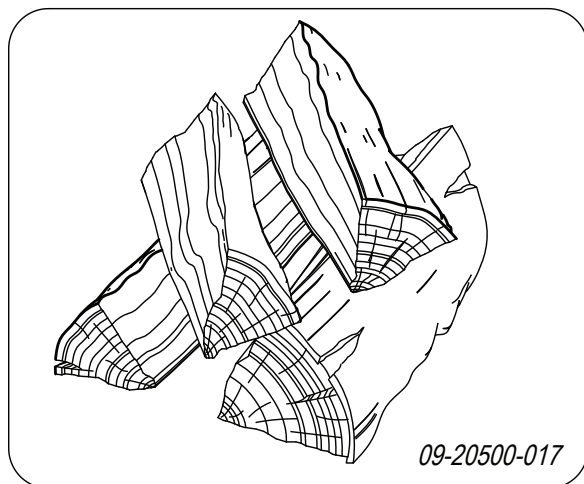
4. Lukk ildstedets dør og åpne luftregulatoren i døren helt.
5. La opptenningsbålet brenne godt til det oppstår et glødende lag med trekull. Deretter kan du legge i neste påfylling og regulere ildstedet; se avsnittet "Fyring med ved".

Fyring med ved

Etter at du har fulgt anvisningene for opptenning:

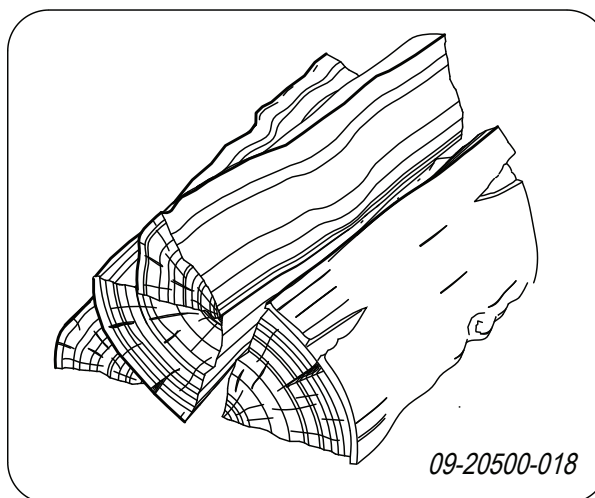
1. Åpne langsomt ildstedets dør.
2. Fordel trekullaget jevnt over brenselristen.
3. Legg noen vedskier på trekullaget.

Løst ilegg



Ved løst ilegg forbrenner veden raskt fordi det lettere kommer oksygen til hver treski. Bruk løst ilegg hvis du skal fyre en kort stund.

Kompakt ilegg



Ved kompakt ilegg forbrenner veden saktere fordi det kommer oksygen til bare noen av vedskiene. Bruk kompakt ilegg hvis du skal fyre lengre.

4. Lukk ildstedets dør.
5. Lukk den primære luftregulatoren og la den sekundære luftregulatoren være åpen.

Maksimal vedmengde

For å kunne fyre opp mot den nominelle effekten må det legges inn ny ved hvert 45. minutt. Hvis du reduserer vedmengden hver gang du legger inn ved kan du fylle oftere. Hvert ildsted er konstruert for å funksjonere med en viss vedmengde. Hvis du bruker en større vedmengde blir varmeavgivelsen større. Dette kan føre til at ovnen blir overbelastet, og deler kan skades.

Tillatt maksimal mengde brensel for ved med et vanninnhold på 15 %:

VISTA 600 8 kW har en maksimal fyllingsgrad på 1,8 kg ved per 45 minutter.

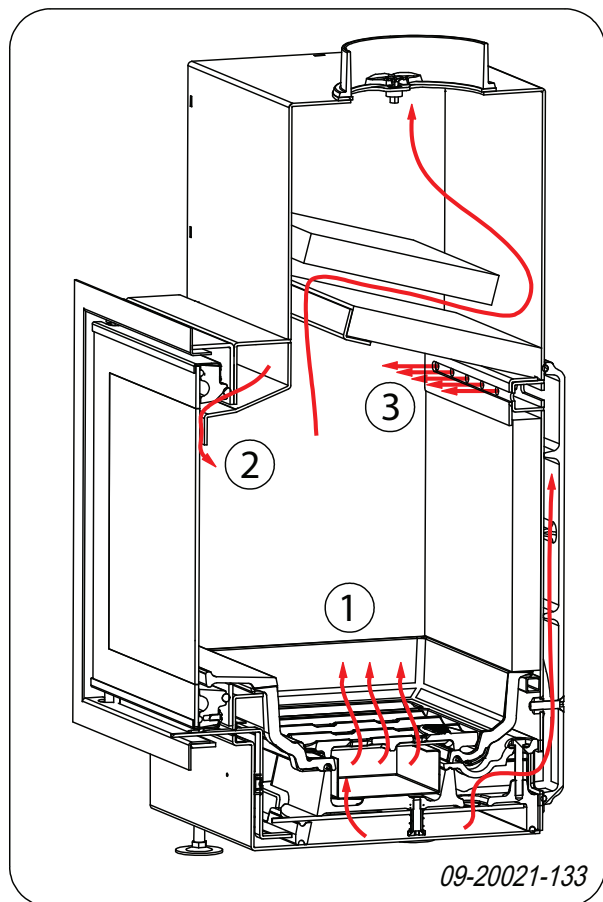
VISTA 700 10 kW har en maksimal fyllingsgrad på 2,1 kg ved per 45 minutter.

VISTA 800 12 kW har en maksimal fyllingsgrad på 2,6 kg ved per 45 minutter.

VISTA 900 14 kW har en maksimal fyllingsgrad på 3,1 kg ved per 45 minutter.

Regulering av forbrenningsluft

Ildstedet har flere muligheter for luftregulering; se neste figur.

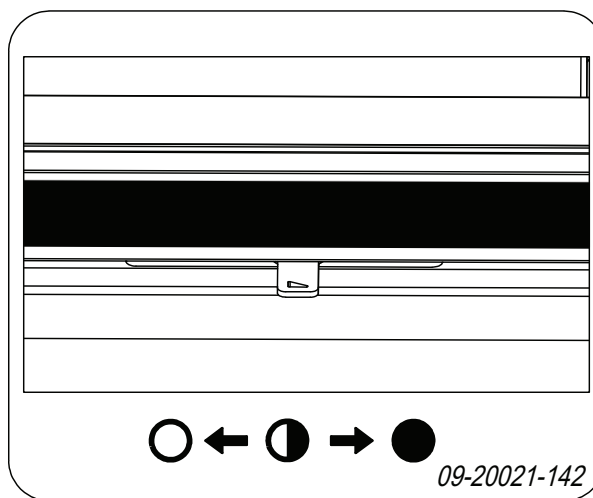


Den primære luftregulatoren regulerer luften under brenselet (1).

Den sekundære luften regulerer luften for glasset (air-wash) (2).

Den sekundære luften har åpninger over fyringsgulvet (3), som sørger for etterforbrenning.

Apparatet har én trekkventil som regulerer både den primære og den sekundære luften. Hvis trekkventilen står helt til venstre er de primære og sekundære luftinntakene åpne. Etter hvert som trekkventilen skyves mot høyre lukkes først det primære luftinntaket og deretter det sekundære luftinntaket. Hvis trekkventilen skyves helt inn vil det fortsatt være en liten luftåpning som sørger for luft til etterbrenningen under hvelvplaten.



Stilling Betegnelse

- Primærluft åpen (ved opptenning)
Sekundærluft åpen (etterforbrenning)
Glasspyling åpen
- ◐ Sekundærluft åpen (etterforbrenning)
Glasspyling åpen
- Minimum sekundærluft åpen (etterforbrenning)

Råd

- ⚠ Fyr aldri med åpen dør.
- ⚠ Fyr kraftigere i ildstedet med jevne mellomrom.

Hvis du fyrer lenge med svak varme, kan det dannes tjære og kreosot i skorsteinen. Tjære og kreosot er meget brennbar. Hvis det dannes for mye av disse stoffene, kan det oppstå pipebrann ved en plutselig høy temperatur. Ved å fyre kraftigere med jevne mellomrom, forsvinner eventuelle belegg av tjære og kreosot.

Dessuten kan det oppstå tjærebelegg på ildstedets glass og dør hvis man fyrer med for lav temperatur.

Ved en høyere utetemperatur er det derfor bedre å fyre godt i ildstedet et par timer enn å fyre lenge med lav temperatur.

- ▶ Reguler lufttilførselen med luftregulatoren.

- i** Sekundærluftregulatoren tilfører forbrenningsluft og sørger samtidig for spyling av glasset for å redusere sotbelegget.



- ▶ Åpne de primære lufttilførselen midlertidig hvis det er utilstrekkelig lufttilførsel gjennom den sekundære lufttilførselen eller hvis du ønsker å stimulere bålet.
- ▶ Det er bedre å legge inn litt ved med jevne mellomrom enn mange vedkubber på en gang.

Bålet slukker


Ikke legg på brensel og la ildstedet slukke av seg selv. Hvis man demper flammene ved å strupe lufttilførselen, frigjøres skadelige stoffer. La derfor ilden brenne ut av seg selv. Pass på bålet til det er helt slukket. Når bålet er helt slukket kan man lukke alle luftregulatorer.

Tømme aske

Etter fyring med ved oppstår det en relativt liten mengde aske. Dette askebedet er en god isolator for brenselristen og gir bedre forbrenning. La derfor et tynt askelag på ligge brenselristen.

Lufttilførselen gjennom fyringsgulvet får ikke hindres. Fjern derfor regelmessig overskuddet av aske.

1. Åpne ildstedets dør.
2. Spa ut den overflødig asken fra ildstedet og bruk en spesiell askestøvsuger for å fjerne den overflødig asken.

 Bruk alltid en askestøvsuger: bruk av vanlig støvsuger uten spesiell tilpasning kan skade en vanlig støvsuger alvorlig.

3. Lukk ildstedets dør.

Tåke

Tåke hindrer strømmen av røykgasser ut av skorsteinen. Det kan oppstå røyknedslag som gir plaget som lukt. Hvis det ikke er nødvendig, bør man ikke fyre i ildstedet mens det er tåke.

Eventuelle problemer

Se vedlegget "Diagnoseskjema" for å løse eventuelle problemer i forbindelse med bruk av ildstedet.

Vedlikehold


Følg vedlikeholdsanvisningene i dette kapitlet for å holde ildstedet i god stand.

Skorstein

I mange land er det lovpålagt krav til kontroll og vedlikehold av skorsteinen.

- ▶ Ved starten av fyringssesongen: la en autorisert feier feie skorsteinen.
- ▶ I løpet av fyringssesongen og etter at skorsteinen ikke har vært brukt på lang tid:
- ▶ Etter avsluttet fyringssesong: tett skorsteinen med en propp av avisepapir.

Rengjøring og annet regelmessig vedlikehold

 Ikke rengjør ildstedet mens det fremdeles er varmt.

- ▶ Rengjør ildstedet utvendig med en tørr klut som ikke loer.


Etter at fyringssesongen er avsluttet kan ildstedet rengjøres grundig innvendig:


- ▶ Fjern eventuelt brennplatene først. Se kapitlet "Montering" for anvisninger om demontering og montering av brennplatene.
- ▶ Rengjør eventuelt lufttilførselskanalene.
- ▶ Fjern hvelvplaten øverst i ildstedet og gjør den ren.

Kontroll av brennplater


De ildfaste brennplatene er forbruksdeler som utsettes for slitasje. Brennplatene av vermikulitt er sårbare. Pass på at du ikke støter borti brennplatene med vedkubbene. Kontroller brennplatene med jevne mellomrom og skift dem om nødvendig.


- ▶ Se kapitlet "Montering" for anvisninger om demontering og montering av brennplatene.

 Det kan oppstå krakelering i de isolerende brennplatene av vermikulitt eller skamolx, men det reduserer ikke deres virkning.

 Brennplater av støpejern holder lenge hvis du regelmessig fjerner asken som kan akkumuleres bak dem. Hvis man ikke fjerner asken som akkumuleres bak en plate av støpejern, kan ikke platen lenger avgi varme til omgivelsene og platen kan bli deformert eller sprekke.



 Ildstedet må aldri brukes uten de indre brennplatene.

 La kittet herde skikkelig før ildstedet brukes, ellers ekspanderer fuktigheten i kittet slik at det oppstår en ny lekkasje.


Glass rengjøring


Hvis glasset er grundig rengjort blir det mindre fort skittent. Gå fram slik:

1. Fjern støv og løstsittende sot med en tørr klut.
2. Rengjør glasset med et rengjøringsmiddel for ovns-glass:
 - a. Ha rengjøringsmiddel for ovns-glass på en kjøkkensvamp, påfør på hele glassoverflaten og la middelet virke litt.
 - b. Fjern skitten med en fuktig klut eller tørkepa-pir.
3. Rengjør glasset en gang til med et vanlig rengjø-ringsmiddel for glass.
4. Tørk glasset med en tørr klut eller tørkepapir.

► Ikke bruk slipende eller etsende produkter til rengjø-ring av glasset.

► Bruk husholdningshansker for å beskytte hendene.

 Hvis ildstedets glass er knust eller sprukket, må glasset skiftes før ildstedet brukes igjen.

 Unngå at det renner rengjøringsmiddel for ovns-glass mellom glasset og døren av støpejern.

Smøring

Selv om støpejern er litt selvsmørende, må de beve-gelige delene smøres regelmessig.

► Smør de bevegelige delene (slik som førings-systemer, hengseltapper, hendler og luft-regulatorer) med varmekfast fett som kan kjøpes i spesialforretninger.

Etterbehandling overflatefinish

Små lakkskader kan behandles med varmebestandig spesiallakk på sprayboks som kan kjøpes hos din forhandler.

Kontroller tetning

► Kontroller at dørpakningen fremdeles tetter godt. Pakningen slites og må skiftes i tide.

► Kontroller om ildstedet lekker luft. Eventuelle sprek-ker tettes med ovnskitt.



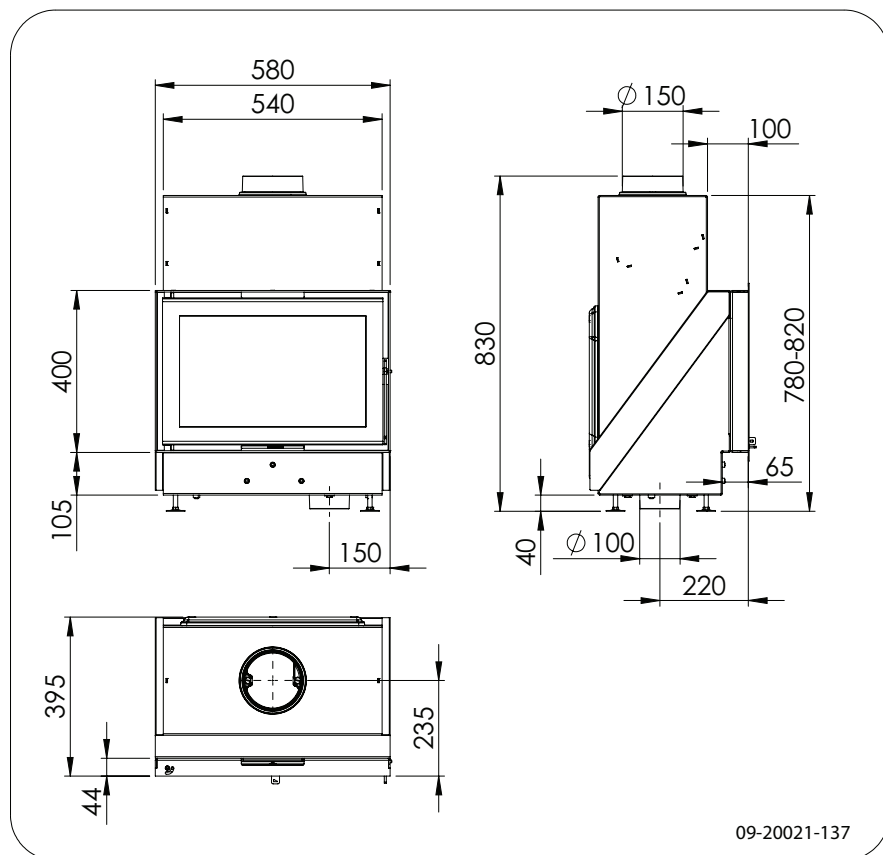
Vedlegg 1: Tekniske data

Modell	VISTA 600(C)	VISTA 700(C)	VISTA 800(C)	VISTA 900(C)
Nominell ytelse	8 kW	10 kW	12 kW	14 kW
Skorsteinstilkobling (diameter)	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Vekt	95 kg	105 kg	115 kg	125 kg
Anbefalt brensel	Ved	Ved	Ved	Ved
Kjennetegn brensel, maks. lengde	40 cm	50 cm	60 cm	60 cm
Gjennomstrømming av røykgasser	7,7 g/s	6,8 g/s	9,2 g/s	10,4 g/s
Røykgasstemperatur målt i måleseksjonen	212 °C	241 °C	210 °C	251 °C
Temperatur målt ved ovnens uttak	287 °C	315 °C	258 °C	329 °C
Minimumstrekk	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
CO-utslipp (13 % O ₂)	0,08 %	0,10 %	0,09 %	0,09 %
NO _x -utslipp (13 % O ₂)	93 mg/Nm ³	88 mg/Nm ³	75 mg/Nm ³	69 mg/Nm ³
CO-utslipp (13 % O ₂)	74 mg/Nm ³	101 mg/Nm ³	111 mg/Nm ³	118 mg/Nm ³
Partikkelutslipp	24 mg/Nm ³	24 mg/Nm ³	28 mg/Nm ³	39 mg/Nm ³
Partikkelutslipp i henhold til NS3058-NS3059	-- g/kg	-- g/kg	-- g/kg	-- g/kg
Virkningsgrad	80 %	83 %	82,5 %	80 %



Vedlegg 2: Mål

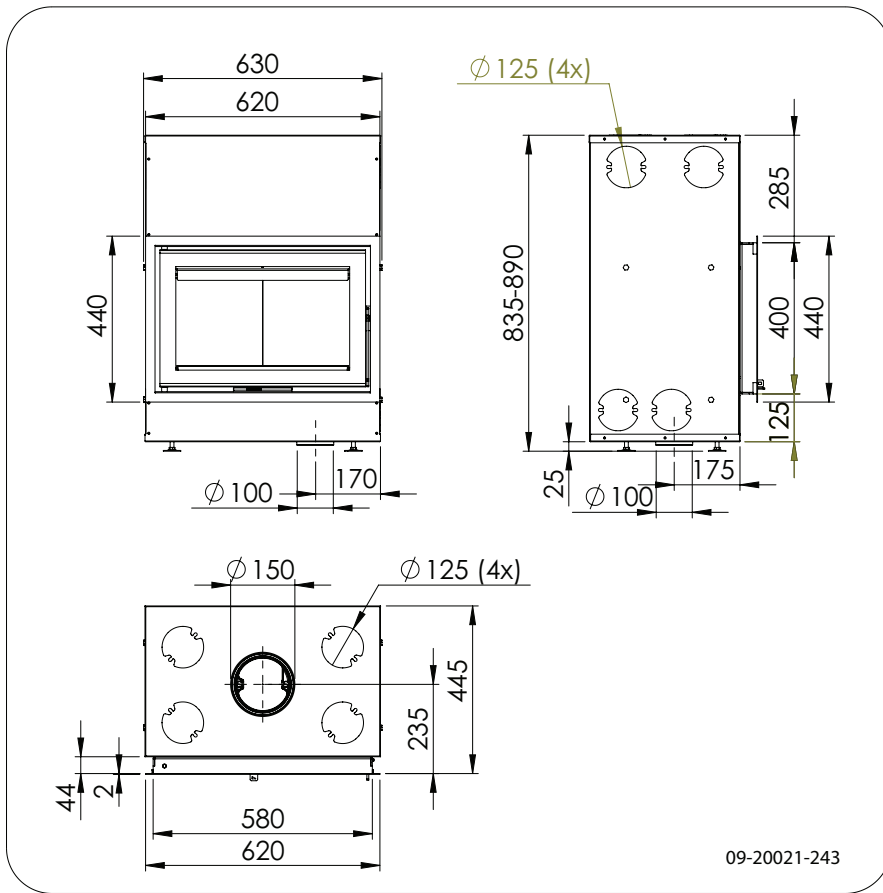
VISTA 600



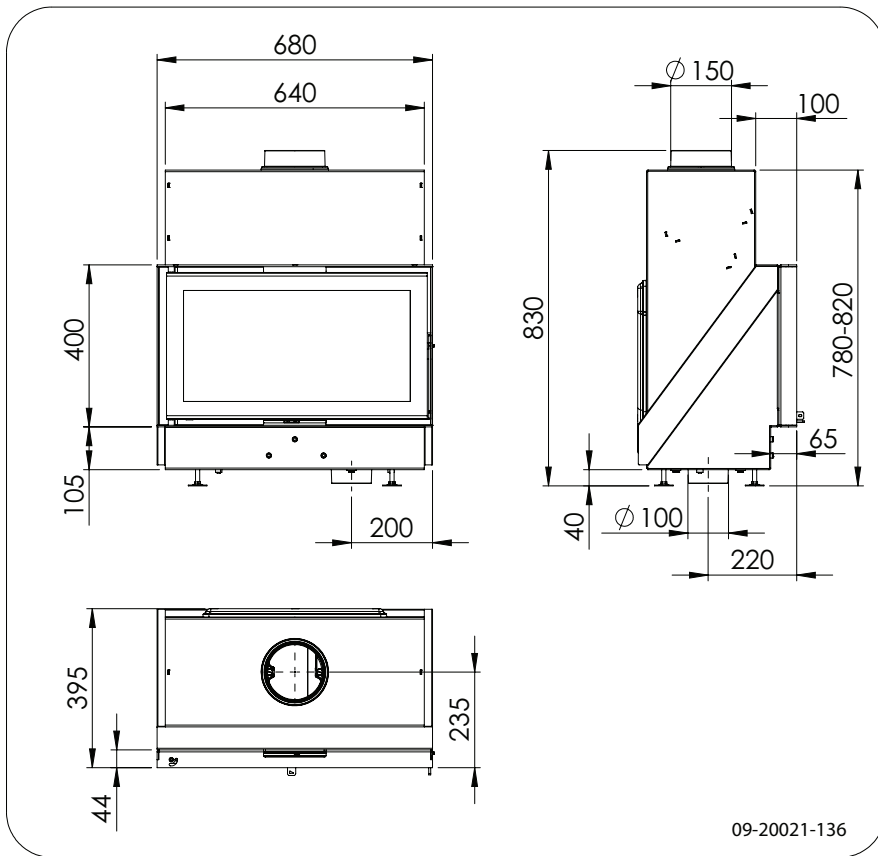
Norsk



VISTA 600C



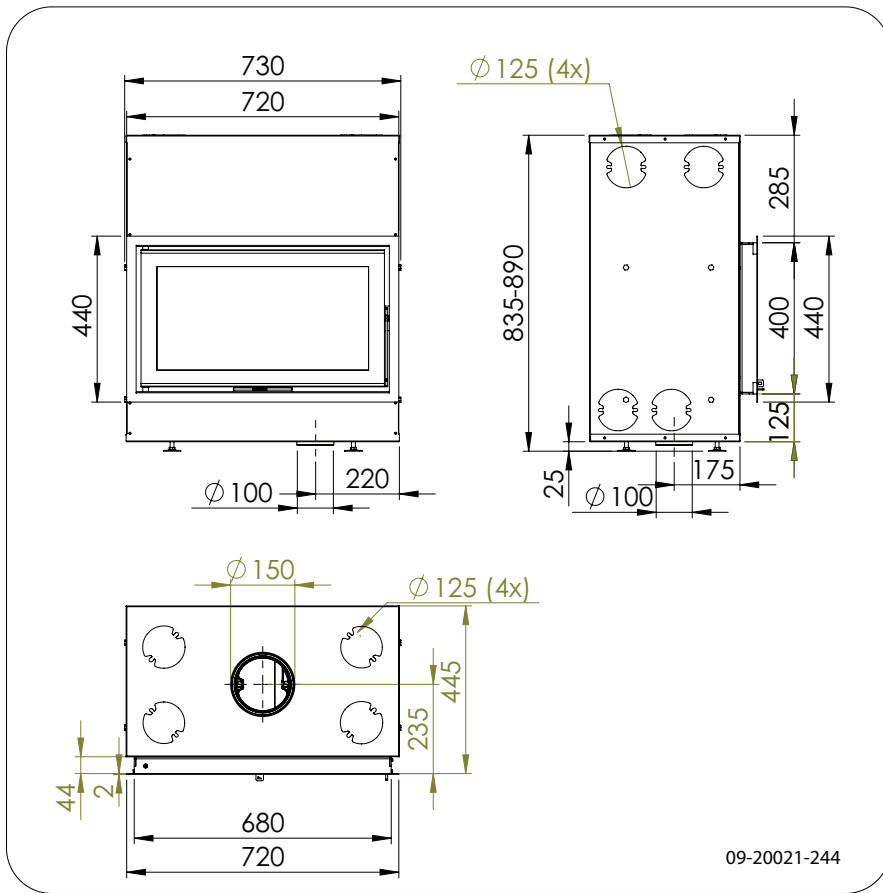
VISTA 700



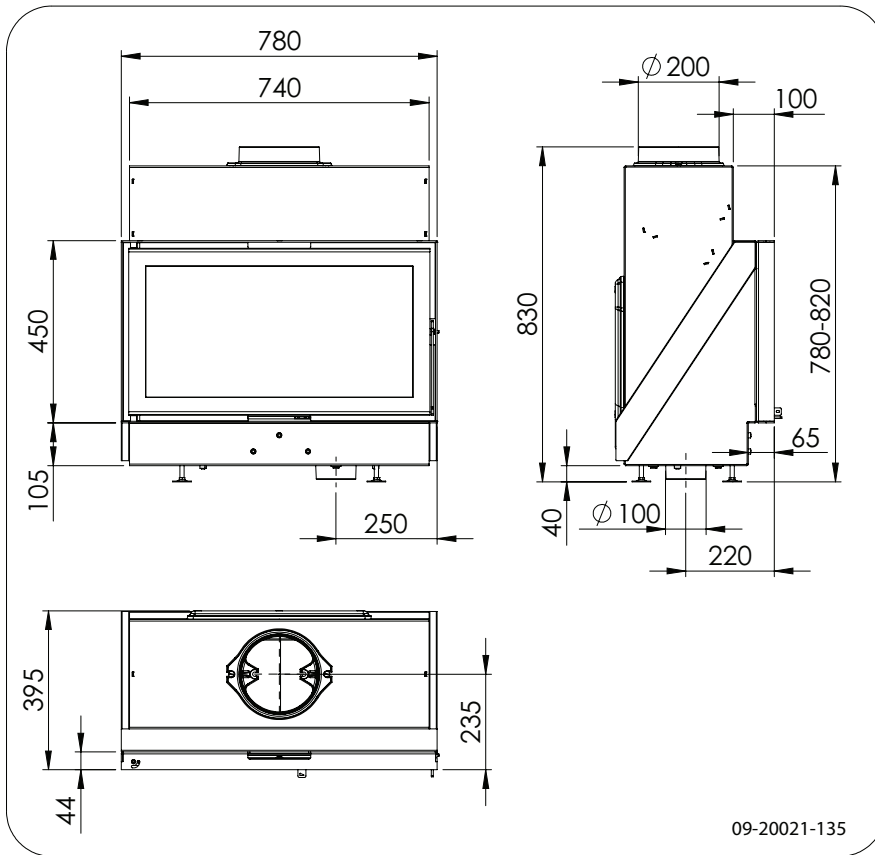
Norsk



VISTA 700C



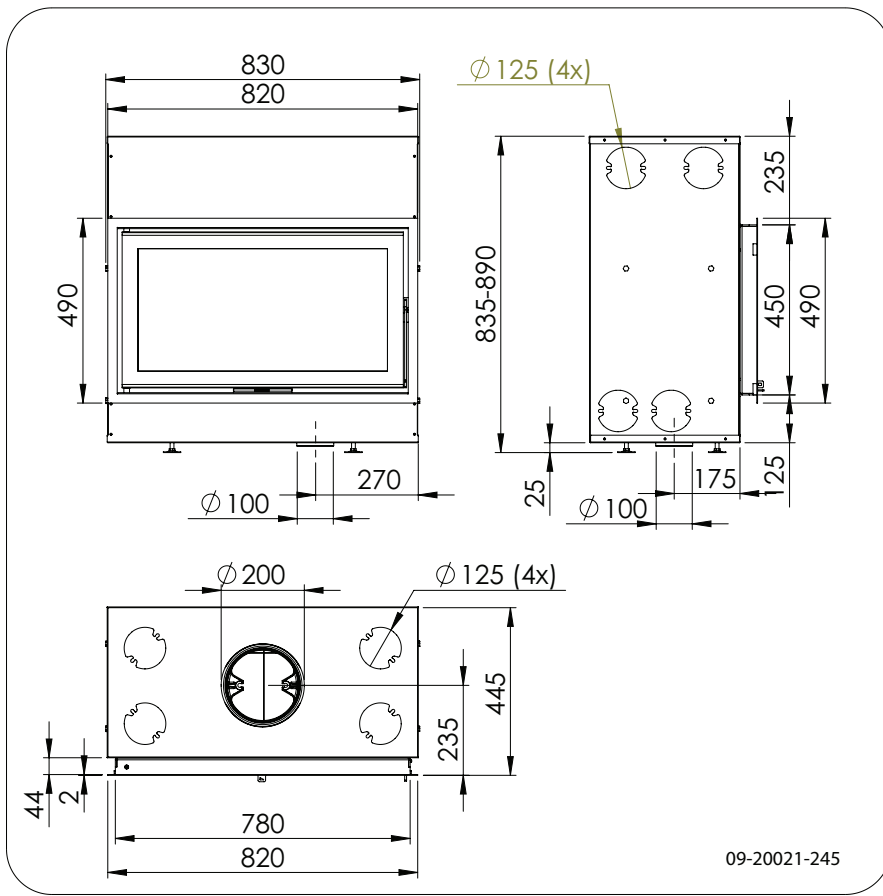
VISTA 800



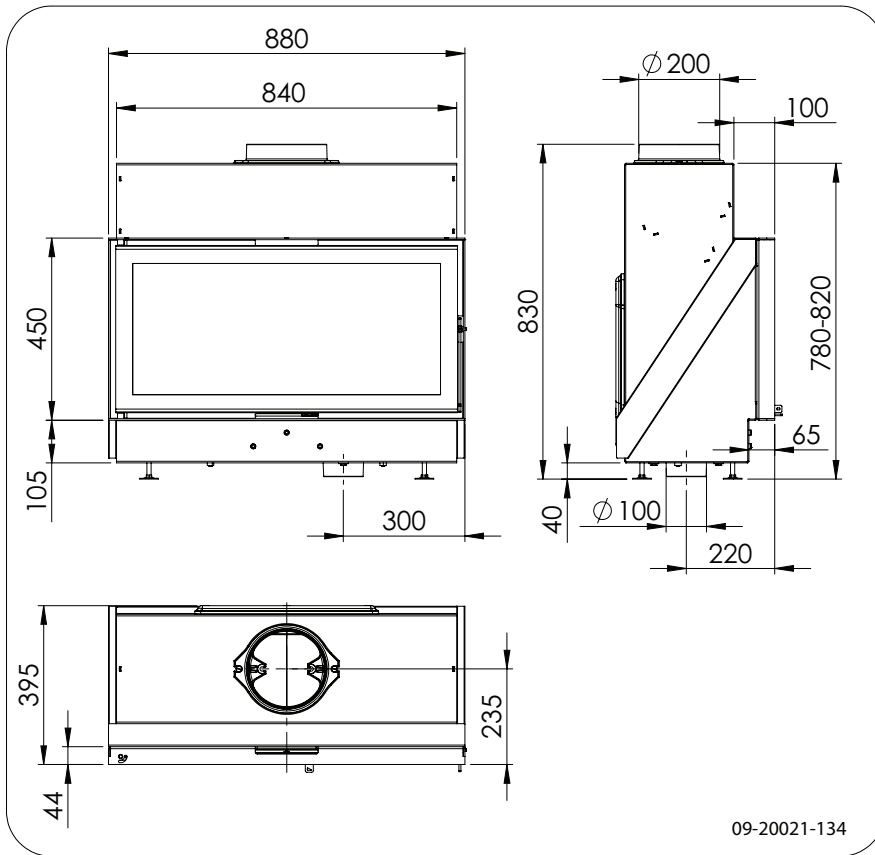
Norsk



VISTA 800C



VISTA 900

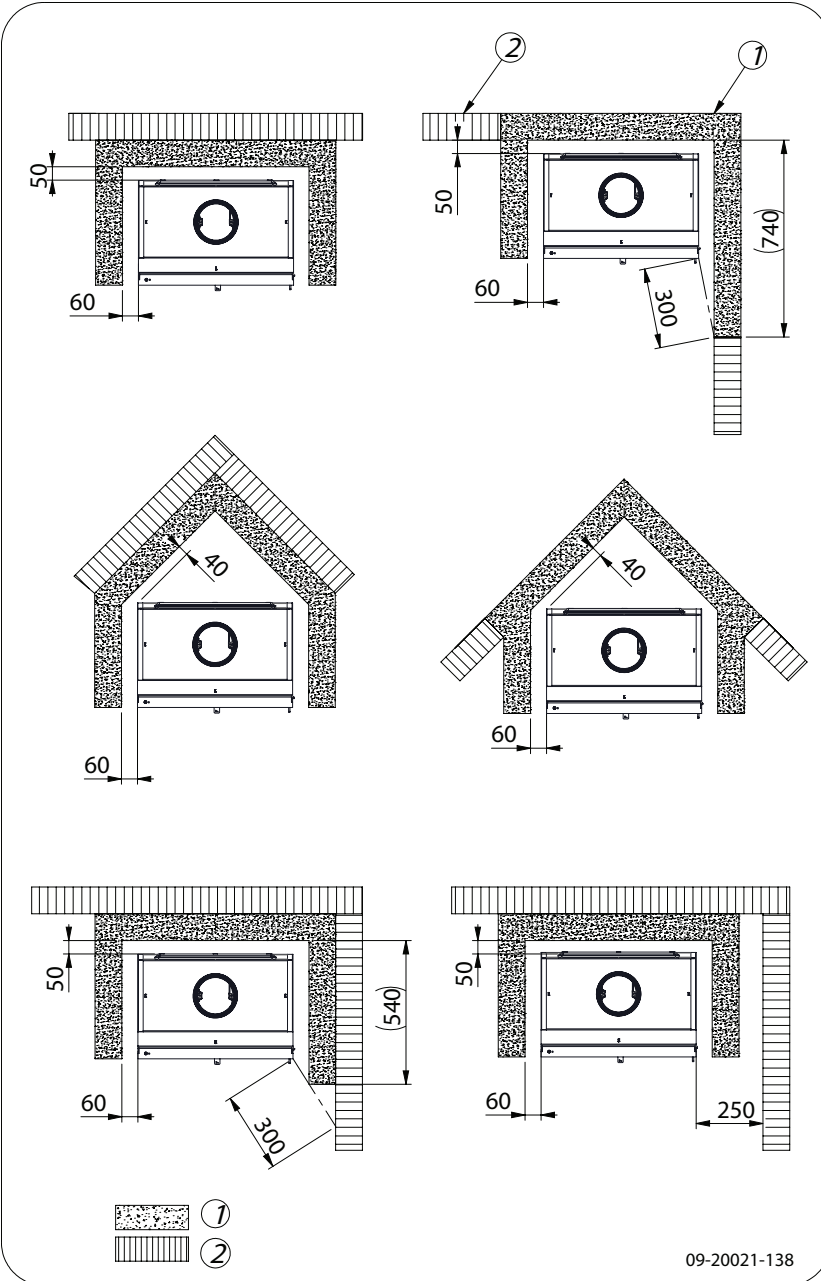


Norsk



Vedlegg 3: Avstand til brennbart materiale

VISTA 600(C) - Minimumsavstander i millimeter

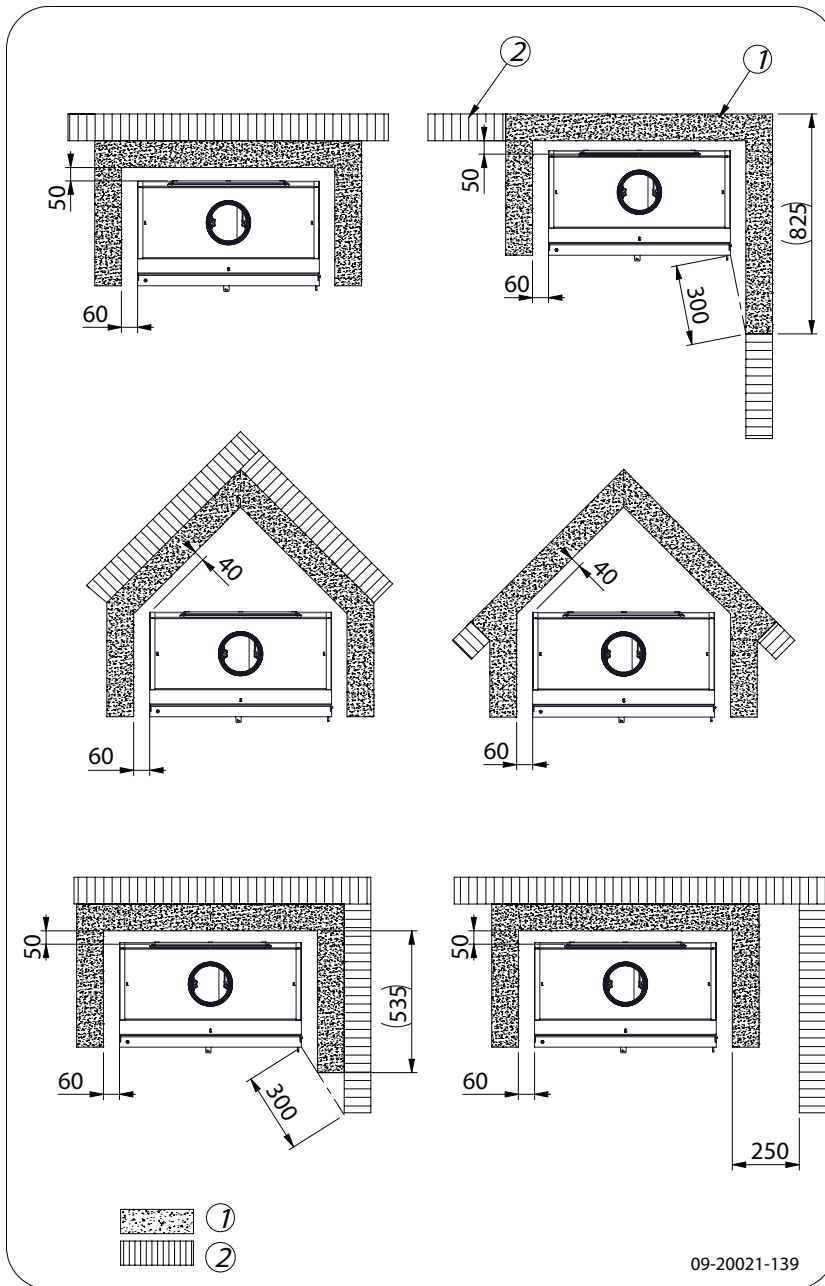




	Brennbart materiale
	Ubrennbart materiale 100 mm

Norsk



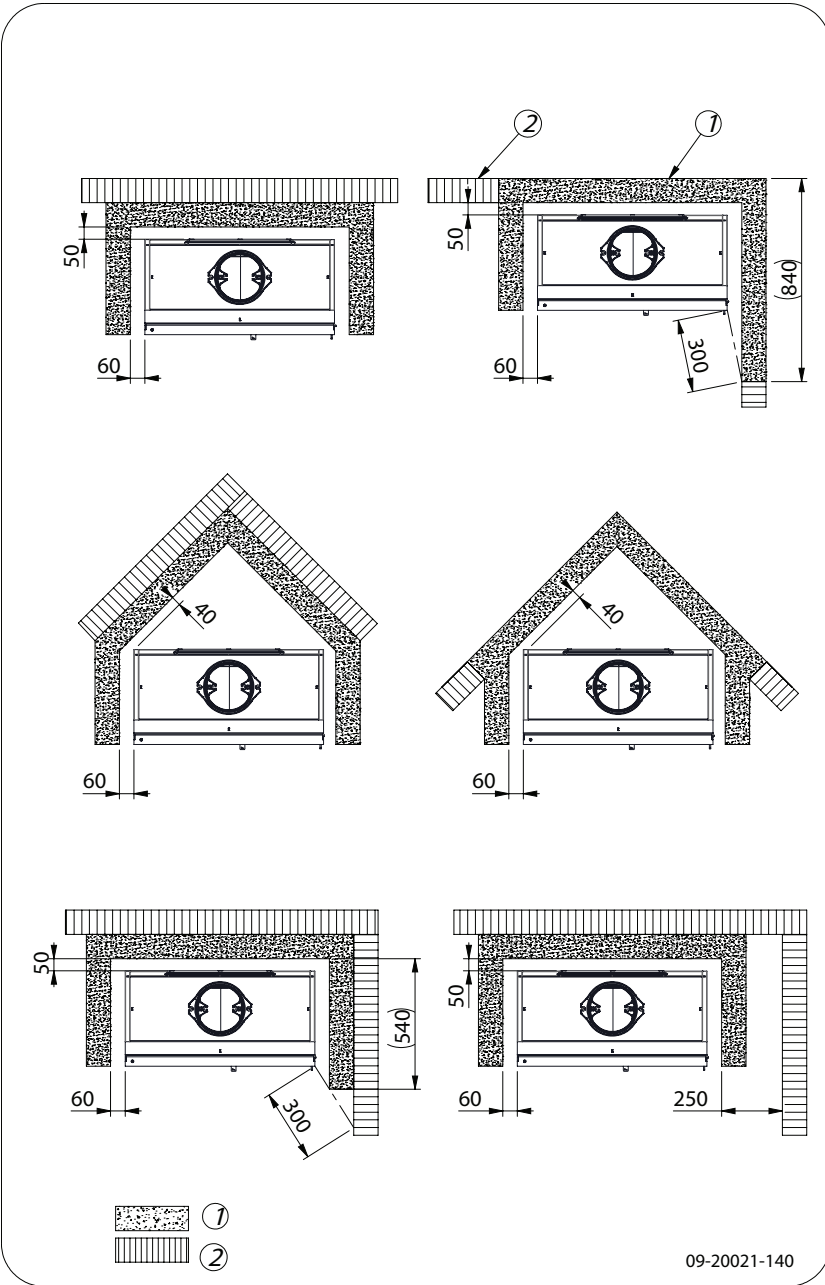
VISTA 700(C) - Minimumsavstander i millimeter





	Brennbart materiale
	Ubrennbart materiale 100 mm



VISTA 800(C) - Minimumsavstander i millimeter

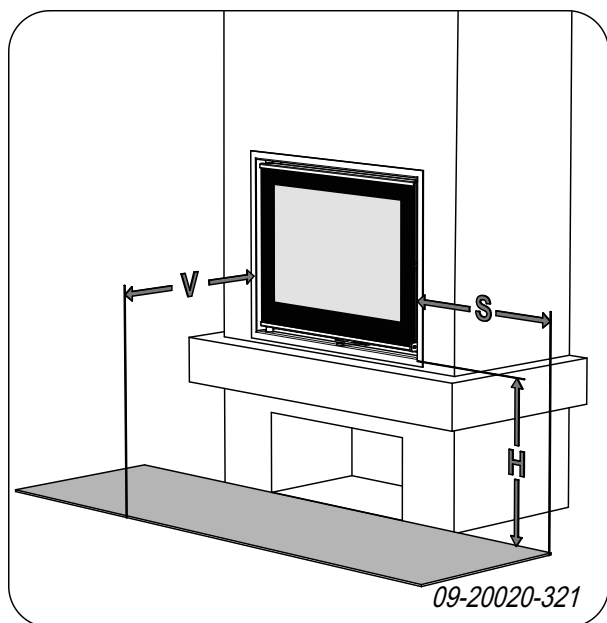


	Brennbart materiale
	Ubrennbart materiale 100 mm

Norsk



Mål ikke-brennbar gulvplate i centimeter



Minimumsmål ikke-brennbar gulvplate

$$V > H + 30 > 90$$

$$S > H + 20 > 40$$

$$V \geq \text{ildstedets bredde}$$

Vedlegg 4: Diagnoseskjema

					Problem	
●					Veden fortsetter ikke å brenne	
	●				For dårlig varme	
		●			Ildstedet ryker inn under påfylling	
			●		Ildstedet brenner for kraftig, vanskelig å regulere	
				●	Sotdannelse på glass	
					mulig årsak	mulig løsning
●	●	●		●	For dårlig trekk	En kald skorstein gir ofte for dårlig trekk. Følg instruksjonene for opp-tenning i kapitlet "Bruk"; åpne et vindu.
●	●	●		●	For fuktig ved	Bruk ved med maks. 20 % fuktighet.
●	●	●		●	For stor ved	Bruk finkløyvd opptenningsved. Bruk kløyvd ved med en omkrets på maks. 30 cm.
●	●	●	●	●	Veden er lagt feil i	Veden er lagt i slik at det kan strømme tilstrekkelig med luft mellom vedskiene (løst ilegg, se "Fyring med ved").
●	●	●		●	For dårlig trekk i skorsteinen	Minst 4 meter høy, riktig diameter, godt isolert, glatt innvendig, ikke for mange bend, ingen hindringer i skorsteinen (fulgereir, for mye sotbelegg), lufttett (uten sprekker).
●	●	●		●	Skorsteinens utløp er ikke riktig	Tilstrekkelig høyde over taket, ingen hindringer i nærheten.
●	●	●	●	●	Luftregulatorer feil innstilt	Åpne luftregulatorene helt.
●	●	●		●	Ildstedets tilknytning til skorsteinen er ikke riktig	Tilknytningen må være lufttett.
●	●	●		●	Undertrykk i rommet der ildstedet står	Slå av kjøkkenvifte.
●	●	●		●	Utilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft	Sørg for tilstrekkelig tilførsel av frisk luft, bruk om nødvendig tilknytningen for direkte tilførsel av forbrenningsluft.
●	●	●		●	Ugunstige værforhold?- Inversjon (omvendt luftstrøm i skorsteinen pga. høy utetemperatur), ekstrem vindhastighet	Ved inversjon frarådes bruk av ildstedet. Monter eventuelt skorsteinshatt på skorsteinen.
		●			Trekk i rommet der ildstedet står	Unngå trekk i rommet; ildstedet må ikke plasseres i nærheten av en dør eller varmluftkanaler.
				●	Flammer berører glasset	Pass på at veden ikke ligger for nær glasset. Steng den primære luftregulatoren enda mer.
			●		Ildstedet lekker luft	Kontroller tetningen til ildstedets dør samt ildstedets sprekker.

Indeks

A	
Advarsel	23
belaste dør	12
brennbar materiale	12
forsikringsvilkår	12
forskrifter	12
glass knust eller sprukket	12, 25
ildfaste indre brennplater	21
pipebrann	12, 21
rengjøringsmiddel for ovnsglass	25
varm overflate	12
ventilasjon	12-13

B	
Bartre	21
Brannsikkerhet	
avstand til brennbar materiale	35
gulv	13
møbler	13
vegger	13
Brennbar materiale	
avstand til	35
Brennstoff	
fylle	22, 24
Brensel	
nødvendig mengde	24
passende	21
påfylling	22
uegnet	21
ved	21

Bål	
slukke	24
Bålet slukker	24

D	
Dekkramme	20
Deler, demonterbare	14
Demonterbare deler	14
Direkte tilførsel av forbrenningsluft	16
Dør	
pakning	25
Dørpakning	25

F	
Feiing av skorsteinen	24
Fett til smøring	25

Fjerne	
aske	24
fyringsgulv	15
indre brennplater	15
Fjerne aske	24
Frisklufttilførsel	16
Fylle brennstoff	22, 24
Fyllhøyde ildsted	22
Fyre	
fylle brennstoff	22, 24
Fyring	
for dårlig varme	40
ildstedet brenner for kraftig	40
ildstedet er vanskelig å regulere	40
opptenning	21
utilstrekkelig varme	24
Fyringsgulv	15
fjerne	15

G	
Glass	
rengjøring	25
sotdannelse	40
Glassdør	
rengjøring	25
Gulv	
brannsikkerhet	13
bæreevne	13
Gulvets bæreevne	13
Gulvteppe	13

H	
Hatt på skorsteinen	13

I	
Ildfaste indre brennplater	
advarsel	21
vedlikehold	24
Ildstedet ryker inn	40
Indre brennplater	
fjerne	15
vermikulitt	15
Indre brennplater, ildfaste	15

K	
Konveksjonskammer	
lukkeplate	17



Konveksjonsrom	
regler	17
Kreosot	23

L

Lagring av ved	21
Lakk	21
Legg vedskier	22
Luftfeilden	23
Luftinntaksgitter	
krav	17
plassering	17
Luftlekkasje	25
Luftregulering	23
Luftutslippsgitter	
krav	17
plassering	17
Lukkeplate	
konveksjonskammer	17
Løse problemer	24

M

Magnet	20
Mål	27

N

Nominell effekt	24, 26
-----------------------	--------

O

Oppstilling	
mål	27
Opptening	21
Opptenningsbål	21
Opptenningsved	40
Overflatefinsh, vedlikehold	25

P

Partikkelutslipp	26
Passende brensel	21
Pipebrann	23
Problemløsning	40
Påfylling av brensel	
ildstedet ryker inn	40

R

Regulere lufttilførsel	23
Regulering av forbrenningsluft	23

Rengjøre	
ildsted	24

Rengjøring	
glass	25

Rengjøringsmiddel for glass	25
-----------------------------------	----

Ruter	
sotdannelse	40

Røyk	
ved første gangs bruk	21

Røykgass	
temperatur	5, 7, 9, 11, 26

Røykgasser	
gjennomstrømming	26

Rå ved	21
--------------	----

S

Skade	14
-------------	----

Skorstein	
høyde	13
koble til	16
krav	12
tilkoblingsdiameter	26
vedlikehold	24

Skorsteinshatt	13
----------------------	----

Smøring	25
---------------	----

Sprekker i ildstedet	25
----------------------------	----

T

Temperatur	26
------------------	----

Tilbakeslag av røyk	12
---------------------------	----

Tilførsel av forbrenningsluft utenfra	13
---------------------------------------------	----

Tilkoble	
mål	27

Tilkobling til frisklufttilførsel	16
-----------------------------------------	----

Tjære	23
-------------	----

Trekk	26
-------------	----

Tømming av aske	24
-----------------------	----

Tørking av ved	21
----------------------	----

Tåke, ikke fyr i ildstedet	24
----------------------------------	----

U

Uegnet brensel	21
----------------------	----

Unngå pipebrann	23
-----------------------	----

Utelufttilførsel	
koble til	16

Utnyttelse	5, 11, 26
------------------	-----------



V

Varme, for dårlig	40
Varme, utilstrekkelig	24
Ved	21
egnet type	21
fortsetter ikke å brenne	40
oppbevaring	21
rå	21
tørking	21
Vedlikehold	
ildfaste indre brennplater	24
rengjøre ildsted	24
rengjøring av glass	25
skorstein	24
smøring	25
tetning	25
Vegger	
brannsikkerhet	13
Vekt	26
Ventilasjon	13
tilkobling frisklufttilførsel	16
tommelfingerregel	13
Ventilasjonsrist	13
Vermikulitt	
ildfast	15
Virkningsgrad	7, 9
Værforhold, ikke fyr i ildstedet	24

A

Åpne døren	
dørhendel	15
hanske	15